Trọn Đời Về Sau

Table of Contents

# Trọn Đời Về Sau

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Giới thiệu** Nguyên Tác: Hữu Sinh Chi Niên / 有生之年Số chương: 58 + 3 Ngoại TruyệnNhân vật chính: Vạn Côn, Hà Lệ ChânBìa: idlehouse + Kỳ AnhTruyện không có văn án đành lấy mấy mẫu trích đoạn cho bạn đọc xem vậy. |

*Đọc và tải ebook truyện tại: http://truyenclub.com/tron-doi-ve-sau*

## 1. Chương 1

Tám rưỡi tối.

Hà Lệ Chân bước xuống xe buýt ngó đồng hồ đeo tay, thấy mình tới không sớm cũng không trễ. Đang trong tháng Tám, khí trời oi oi. Hạ Lệ Chân đeo túi xách đứng đợi ở ngã tư đường Tây Kinh. Cô đứng một hồi, dần dần thừ người. Ánh mắt đờ đẫn rơi trên ngã tư đường, xe cộ giăng như mắc cửi, đèn xanh đèn đỏ thay nhau chuyển màu, người đến người đi dáng vẻ hối hả.

Đang lúc cô vẫn còn thừ người ra, bỗng nghe có tiếng còi xe, sau đó là một tiếng gọi—-

"Lệ Chân!"Hà Lệ Chân giật mình ngoái đầu, một chiếc xe hơi màu đỏ đang đỗ bên lằn đường kế cô. Cửa sổ xe mở xuống phân nửa, bên trong hiện ra vẻ mặt tươi cười của Thương Khiết.

"Tới đây mau!" Cô ấy nói, "Chỗ này không đậu xe được đâu."

Hà Lệ Chân nghe xong, vội vàng chạy tới, đi vòng qua bên kia, ngồi vào vị trí phó lái. Thương Khiết rồ ga cho kịp vài giây của lượt đèn xanh này để băng qua ngã tư trước mặt.

"Đợi lâu rồi hả, xin lỗi, chỗ tớ ngay trước khi ra khỏi cửa lại vướng một chút việc."

"Không có." Hà Lệ Chân nói, "Cũng không đợi lâu lắm, tớ cũng chỉ mới vừa tới."

Thương Khiết vừa trông chừng xe vừa quay qua đánh giá Hà Lệ Chân một cách hơi khoa trương, Hà Lệ Chân bị cô ấy nhìn đến phát ngượng, nói: "Cậu lo lái xe đi kìa, nhìn tớ làm gì."

"Tớ nhìn xem tình trạng của cậu ra sao." Thương Khiết nói, rồi gật gù, "Cũng còn được, trông không đến nỗi bị đả kích lớn lao gì."

Hà Lệ Chân cười nói, "Có thể xảy ra chuyện gì chứ."

Thương Khiết một tay cầm vô lăng, mò trong túi xách bên mình ra một hộp thuốc lá, ngậm lấy một điếu thuốc rút ra, rồi lại dùng một tay mò bật lửa mồi thuốc, lúc nhả khói thì hơi mở hé cửa sổ xuống một chút. Hà Lệ Chân quay đầu qua nhìn cô ấy, dù biết là vô hiệu nhưng cũng không khỏi khuyên một câu:

"Cậu bớt hút thuốc đi."

Thương Khiết cười cười, nói: "Bớt không được, nghiện rồi."

Hà Lệ Chân cũng biết là khuyên cô ấy không xong, quay đầu nhìn ra ngoài cửa sổ.

"Tớ cũng không biết cậu sợ cái gì." Thương Khiết ngó kính chiếu hậu, dáng người của Hà Lệ Chân hơi gầy đi. Cô không trả lời, Thương Khiết búng tàn thuốc ra ngoài cửa sổ, nói: "Tự mình đi làm chuyện đồi bại bị bắt quả tang, thằng chả còn chột dạ hơn cả cậu, một cơ hội tốt như vậy mà cậu cũng không biết lợi dụng."

Hà Lệ Chân vẫn không nói gì, nhìn ánh đèn neon chớp qua ngoài cửa sổ.

Thương Khiết nói một hồi, giọng điệu lạnh đi, dáng vẻ nói chuyện làm ăn chỉ huy công việc hàng ngày bắt đầu lộ ra.

"Thằng chả chỉ hù doạ cậu một chút, coi xem phản ứng của cậu ra sao, nào ngờ ngay cú đầu tiên cậu đã đỡ không nổi. Không đúng, không phải là cậu không đỡ nổi, cậu căn bản chẳng hề đỡ, tớ thiệt là phục cậu luôn." Thương Khiết cau mày, đầu mày xuất hiện lằn rãnh rõ sâu.

"Vụ này nếu mà để lọt vào tay tớ, trong ba ngày là có thể làm thằng chó lãnh đạo nhà cậu quỳ mọp, ít nhất cũng phải để nó tìm người đưa cậu tới một trường trọng điểm, giờ thì hay rồi, nhét cậu vào cái xó khỉ ho cò gáy, Dương Thành là thành phố cấp huyện đúng không, cậu —–"

"Được rồi." Hà Lệ Chân ngắt lời cô ấy, "Thôi mà."

"Thôi?" Thương Khiết hơi rít lên, "Nếu cậu thích chạy tới cái xó đó làm cô giáo thì cứ việc! Tớ bất bình giùm cho cậu cậu còn kêu tớ thôi!"

Hà Lệ Chân thấy cô ấy sắp nổi nóng, vội vàng dỗ dành, "Được rồi được rồi, cậu đừng nóng. Cậu cũng biết tớ nhát gan, không giống cậu."

Thương Khiết vẫn còn cau có, ngón tay kẹp điếu thuốc quơ lung tung, hung hăng nói: "Cái mặt này của cậu, sau này thế nào cũng bị thiên hạ đè đầu đè cổ đến chết!"

Hà Lệ Chân kiên nhẫn dỗ dành thêm một hồi, tính khí của Thương Khiết bao năm nay, cô đã quen rồi. Bọn họ là bạn từ thời cấp 3, nhưng Thương Khiết chưa học hết trung học đã nghỉ, ra ngoài làm mướn, cả mười năm nay một mình lăn lộn, mở được một xưởng quần áo, coi như là một thương nhân thành công. Hà Lệ Chân làm bạn với Thương Khiết từ thời cấp 3, cũng là người bạn duy nhất từ thời còn là học sinh.

Đầu đuôi của câu chuyện hôm nay rất đơn giản. Cách đây không lâu Hà Lệ Chân vô tình bắt gặp một thầy giáo chủ nhiệm có quan hệ mờ ám với một nữ giáo viên thực tập từ nơi khác tới, cô vốn định làm như không nhìn thấy gì, đáng lẽ không có gì, nhưng lão chủ nhiệm kia lại trông thấy cô lúc ấy. Sau đó, bọn họ cũng đểu không nói gì với nhau, Hà Lệ Chân tưởng là chuyện coi như là xong, kết quả hôm qua nhận được tin, cô đã bị lão chủ nhiệm ém tới làm giáo viên ở một trường trung học hạng bét của một thành phố cấp huyện.

"Đừng đi." Thương Khiết nói, "Tự mình tìm chỗ."

"Tớ không có chút bối cảnh nào, muốn tìm một chỗ tốt để dạy rất khó khăn." Hà Lệ Chân nói, "Chỗ kia, dẫu thế nào đi nữa, cũng là một trường học chính quy. Tớ cũng đang cần việc gấp......"

Giọng Hà Lệ Chân càng nói càng nhỏ đi, Thương Khiết không khỏi liếc trắng mắt cô một cái. Hà Lệ Chân không muốn nói về chuyện này nữa, đổi đề tài: "Phải rồi, cậu hẹn tớ đi đâu đây?"

Nghe câu hỏi này của cô, Thương Khiết cười, liếc Hà Lệ Chân một cái, nói: "Đương nhiên là đi mua vui, giúp cậu giải sầu."

Hà Lệ Chân: "Tớ cũng đâu có sầu gì."

"Vậy thì để tớ giải sầu."

"Cậu sầu cái gì?"

Thương Khiết thở dài một tiếng u oán: "Già đầu không ai lấy."

Hà Lệ Chân bật cười, nói, "Cậu chỉ hơn tớ có mỗi một tuổi, năm nay cũng chỉ mới hăm bảy."

"Không phải "mới," là "đã"!" Thương Khiết nhấn mạnh, cười bảo: "Không lo vui chơi thì sẽ không còn kịp nữa."

Nói rồi vừa khéo hút hết điếu thuốc, Thương Khiết giụi tắt mẩu thuốc, hai tay đảo vô lăng chuyển hướng.

"Tới rồi." Cô ấy nói.

Hà Lệ Chân ngoảnh đầu nhìn ra ngoài cửa sổ, Thương Khiết đang de xe vào một bãi đậu xe nhỏ, cả một bãi chỉ có một chiếc đèn điện, trông khá tối. Phía cuối của bãi đậu xe có một dãy hộp đèn neon, toả ánh sáng xanh xanh đỏ đỏ.

Thương Khiết đậu xe xong, cầm lấy túi xách nói, "Đi thôi, xuống xe."

Hà Lệ Chân đi theo cô ấy xuống xe, gió ngoài xe thổi lạnh hết cả người. "Đây là chỗ nào thế hả?" Hà Lệ Chân hỏi.

"Đi theo tớ là được." Thương Khiết khoác túi xách, đổi qua giày cao gót rồi tiến về phía trước.

Hà Lệ Chân đi về phía cuối bãi đậu xe theo cô ấy, một cửa tiệm, cô ngước đầu nhìn, bảng hiệu rất tối, không biết là cố tình làm vậy hay là sao, thấy vẽ rất nhiều hoa văn lộn xộn, rồi còn bị xịt sơn lên, Hà Lệ Chân miễn cưỡng lắm mới nhận ra được hai chữ loằng ngoằng trên bảng hiệu —— "Tú Quý".

Lúc hai người bọn họ tới trước cửa, bên trong có một người bước ra. Vừa đẩy cửa vào trong, Hà Lệ Chân ngửi thấy mùi rượu nồng nặc, cô không khỏi lùi lại một bước, níu lấy Thương Khiết, nói: "Đây là đâu thế, chúng ta đi đi thôi."

Thương Khiết ăn uống dinh dưỡng đầy đủ, thể trạng bằng gấp hai Hà Lệ Chân, nhẹ nhàng kéo một phát đã lôi được cô về, "Mấy tháng tớ mới quay về một lần, cậu có ngồi với tớ hay không?"

"Nhưng mà —-"

"Đi nào!"

Thương Khiết không đợi cho Hà Lệ Chân trả lời, kéo luôn cô vào trong.

Vào bên trong, Hà Lệ Chân bắt đầu thấy choáng, nhạc trong quán bật đinh tai nhức óc, từng hồi từng hồi như đang đánh thẳng vào tim phổi người ta, nếu không có cánh tay của Thương Khiết nắm giữ lấy cô, Hà Lệ Chân đứng cũng không vững nổi. Trong không khí là mùi cồn, mồ hôi, và nước hoa trộn lẫn, xộc vào mũi, Hà Lệ Chân lấy bàn tay còn lại bác loa la lên với Thương Khiết: "Thương Khiết—–! Chỗ này ồn quá đỗi—-!"

Thương Khiết nghe thấy giọng của cô, ngoái đầu la đáp lời: "Không sao—-! Tớ đưa cậu vào trong sẽ tốt thôi—!"

Hà Lệ Chân bị cô ấy kéo thẳng vào tuốt bên trong, xuyên qua đám người đang điên cuồng, khó khăn lắm mới thấy thoải mái hơn được một tí. Bên trong có hai cánh cửa lớn, Thương Khiết buông tay Hà Lệ Chân ra, rút từ trong túi xách ra một tấm thẻ, đưa cho nhân viên phục vụ ở cửa. Hai người nhân viên đều khá trẻ, trang điểm rất loè loẹt, đầu tóc nhuộm vàng hoe. Xét thẻ xong, nhân viên phục vụ đẩy cửa mở ra, đưa Thương Khiết và Hà Lệ Chân vào trong. Đóng cửa lại, bớt ồn được một chút. Hà Lệ Chân vẫn còn đang hoang mang.

"Lệ Chân, Hà Lệ Chân?"

Thương Khiết gọi cô hai lần, nhìn cô một cách khó tin, "Làm gì thế hả, sao lại ngây ngốc ra rồi?"

Đợi Hà Lệ Chân hoàn hồn lại, thì đã thấy mình ngồi vào một phòng bao. Căn phòng bao không lớn, nhưng hai người ngồi cũng rộng rãi. Ghế sô pha mềm mại, trên trần nhà có một chiếc đèn disco phát nhiều sắc màu, trước sô pha có một chiếc bàn dài bằng kính, trên đó có đặt một đĩa trái cây và đơn rượu. Trên tường treo một chiếc tv plasma, hai bên là loa, giờ đây trên màn ảnh chỉ có hình ảnh sóng nước dập dờn, cặp loa đang mở nhạc êm dịu. Thương Khiết thoải mái ngả người ra sau trên ghế sô pha, thuận tay lấy một miếng dưa gang đưa cho Hà Lệ Chân.

"Ăn trái cây?"

Hà Lệ Chân vẫn còn chưa tỉnh lại hoàn toàn, "Có thể ăn tuỳ ý vậy à? Đĩa trái cây này bao nhiêu tiền đây...."

"Chậc." Thương Khiết bị cô làm mắc cười, "Cái mụ nhà quê này, có phải là trừ trường học và căng tin ra, cậu chưa từng đi đâu khác không hả."

Hà Lệ Chân bị cô ấy nói chỉ biết trợn trừng mắt, Thương Khiết: "Không sao không sao, cậu muốn ăn gì thì ăn, đã nói là hôm nay tớ mời cậu, thoải mái chút đi."

Cô ấy nói xong thì cửa bị đẩy mở, có một người phục vụ bước vào, tay để sau lưng lễ phép hỏi han Thương Khiết.

"Xin hỏi quý cô......"

Cậu ta mới hỏi được một nửa, Thương khiết đã phất tay ngắt lời, cô ấy vừa ăn dưa gang vừa bảo: "Gọi người tới gọi người tới."

Nhân viên phục vụ khom mình, "Vâng, xin chờ một chút."

Hà Lệ Chân chả hiểu gì, khẽ hỏi Thương Khiết, "Làm gì vậy? Gọi ai thế?"

Thương Khiết quay đầu qua, cười một cách bí mật, cặp chân mày được gọt tỉa cẩn thận hơi nhếch lên, nói: "Chọn gì mình thích, đừng khách sáo."

Hà Lệ Chân vẫn chưa hiểu gì, chưa kịp hỏi thêm, cửa lại được đẩy ra.

Một nhóm 6,7 người đàn ông tuồn vào, sau khi vào rồi thì cũng không làm gì khác, chỉ đứng giàn hàng ngang trước chiếc bàn kính, tay chắp sau lưng, xong xuôi đâu đó đồng loạt cúi chào Thương Khiết và Hà Lệ Chân:

"Xin chào quý khách—-!"

Những người đàn ông này ăn mặc không giống nhau, có người mặc đồ thoải mái, cũng có người đóng bộ âu phục. Đa số đầu tóc bọn họ đều được tạo hình, xức keo, nhuộm màu.

Hà Lệ Chân bị hết hồn, nói không nên lời, Thương Khiết cười vô cùng vui vẻ, cô ấy vắt chéo chân, mắt nhìn tới nhìn lui giữa những người đàn ông này. Những người đàn ông cũng không nói gì thêm, trên mặt đều mang nụ cười chuyên nghiệp, để mặc cho cô ấy nhìn.

Thương Khiết nhìn đến nhập thần, lúc cúi đầu gảy tàn thuốc mới phát hiện ra Hà Lệ Chân vẫn còn đang cúi gằm, mặt mũi đỏ gay. Cô ấy huých huých vào đùi Hà Lệ Chân, Hà Lệ Chân liền như bị giật điện, run bắn người.

Thương Khiết nói: "Làm gì thế, cúi đầu làm cái gì."

Hà Lệ Chân liếc cô ấy một cái, lí nhí hoảng sợ nói với cô ấy: "Cậu đang làm gì vậy, mau ra khỏi đây ngay!"

"Ra cái gì." Thương Khiết nhích người đến gần chỗ của Hà Lệ Chân, khoác vai để cho cô ngồi thẳng dậy, sau đó vừa hút thuốc vừa cười với những người đàn ông: "Bạn tôi tới đây lần đầu, đang căng thẳng, trong các cậu có ai dịu dàng thì ngồi nói chuyện với cô ấy một chút."

Mấy người đàn ông cũng cười, trong đó có một người nói: "Thật khéo, trong chúng tôi cũng có một người hôm nay ngày đầu tiên đi làm, rất thích hợp."

Anh ta vừa nói xong, mấy người xung quanh cũng phụ hoạ theo.

Thương Khiết cười hỏi: "Ai thế?"

"Tôi."

Sau một tiếng tôi đơn giản ấy, có một người bước ra khỏi hàng ngũ.

hết chương 1

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 2. Chương 2

Giọng nói ấy rất trẻ trung, mang chút hoang dại bất cần, Hà Lệ Chân nghe xong càng cúi gằm đầu xuống hơn. Cậu đứng cuối cùng trong hàng, trước đó vốn ẩn trong khu vực kế cửa ra vào, không nhìn rõ mặt, giờ đây đứng ra khỏi hàng, Thương Khiết nhìn xong mắt sáng rỡ. "Nào nào, cậu nhích qua đây một chút." Cô ấy vẫy gọi mấy lần, người kia nhích đến gần giữa phòng.

Tuổi của cậu ta không lớn, tóc đen nhánh, không nhuộm cũng không để kiểu, hơi dài một chút, che khuất hàng lông mày, tóc hai bên mang tai hơi rối. Có thể là do ngày đầu tiên nhận việc, còn chưa kịp lãnh quần áo làm việc, cậu chỉ mặc một chiếc quần tây dài màu đen đơn giản, bên trên thì mặc một chiếc áo sơ mi màu xám ngắn tay. Loại quần áo này trông vừa rẻ tiền vừa kém chất lượng, nhưng nếu khoác trên người một cậu con trai dáng vóc không tồi, cũng có một nét độc đáo. Thương Khiết đánh giá cậu ta, cậu ta không nói tiếng nào, thoải mái để mặc cho cô ấy nhìn. Thương Khiết cười, nói: "Cậu ở lại!" Rồi cô ấy đảo mắt nói với người lúc nãy vừa đề nghị cậu con trai này, "Cậu cũng lưu lại."Người được điểm danh đứng ra khỏi hàng, những người còn lại đều gập người 90 độ chào: "Chúc quý khách vui vẻ." Nói xong ra khỏi phòng.

Sau khi cửa đã được đóng lại, cậu con trai được chọn sau cùng mở máy karaoke lên, chọn một bài hát, âm nhạc du dương trong máy ngưng bặt, sau đó là tiếng nhạc dạo ồn ào bùng lên, âm bass rung chuyển, anh ta cười cười đứng phía trước, cầm micro lên bắt đầu hát—–

Bài anh ta hát, là một bài hát cũ của Trương Học Hữu, "Truyền thuyết sói đói"

Bài hát này xưa lắm rồi, từ hồi thập niên 90 lận, nhưng anh ta hát rất hay, giọng hát trầm khàn đa tình, Thương Khiết hát theo vài câu với anh ta, sau đó không cầm lòng được, vứt đồ qua một bên cầm micro lên bắt đầu đứng dậy hát chung với anh ta. Hai người gào thét phía trước, Hà Lệ Chân chợt cảm thấy chỗ sô pha bên cạnh mình lún xuống, người kia đã ngồi xuống bên cạnh cô.

Phản ứng đầu tiên của Hà Lệ Chân là nhích qua đầu bên kia, người nọ nhận ra động tác của cô, cũng không nhích đến gần hơn, cậu cúi đầu nói với cô: "Cô muốn hát không?"

Hà Lệ Chân lắc đầu nguầy nguậy, người kia nói: "Vậy cô muốn nghe bài gì." Nói xong, cậu liếc nhìn hai người đứng phía trước, cười rồi nói thêm một câu, "Tôi hát hay hơn bọn họ."

Hà Lệ Chân không nói nên lời, chỉ biết lắc đầu nguầy nguậy. Từ nãy tới giờ coi như cô đã hiểu ra "mua vui" và "thư giãn" trong lời của Thương Khiết có nghĩa là gì. Con người như cô, đừng nói gọi trai tới uống bia ôm, ngay cả quán rượu cô cũng chưa từng đặt chân tới, giờ đây ngồi ở chỗ này, ngoài căng thẳng cũng chỉ có căng thẳng.

Thương Khiết hát xong bài hát, quay về chỗ ngồi. Do hát rất kích động, trên trán lấm tấm mồ hôi. Cô ấy xé một gói giấy lau tay, lau lau xong, nói với Hà Lệ Chân: "Cậu có đói không, hay là gọi một chút đồ ăn?" Hà Lệ Chân cảm thấy căn phòng này có một bầu không khí khiến người ta cảm thấy bị đè nén, làm khắp người cô khó chịu vô cùng, cô lắc đầu, vội vàng nói với Thương Khiết một câu: "Tớ đi trước đây." Rồi không buồn ngẩng đầu lên, chạy mất ra ngoài.

"Aizzz—!" Thương Khiết đứng dậy, nói với hai cậu con trai kia: "Các cậu cứ đợi đây đã, tôi ra ngoài xem sao." Sau đó rượt theo Hà Lệ Chân ra ngoài.

Cậu con trai ngồi trên ghế sô pha nhìn theo cánh cửa phòng đã đóng lại, tự găm một miếng trái cây bỏ vào miệng, sau đó ngả người ra sau. Người con trai cầm micro vẫn còn đang tìm bài hát, vừa ngó danh sách bài hát vừa nói: "Sao rồi? Dỗ không xong?"

Cậu con trai ngồi trên ghế sô pha ngó lên trần nhà, tuỳ tiện đáp: "Chắc bị lôi tới, coi bộ có vẻ như không muốn chơi, vụ này có bị trừ lương không?"

"Không sao." Người con trai phía trước thờ ơ trả lời, "Người móc tiền cũng không phải cô ta, chỉ cần tiếp đãi người còn lại cho tốt là được."

Cậu con trai ngồi trên ghế sô pha không nói gì, ngáp một cái.

"Cậu buồn ngủ rồi à," Người đứng phía trước chọn xong bài hát, ngồi xuống đợi, "Giờ này mới mấy giờ, sức chơi khuya của thanh niên bây giờ tệ đến thế à? Ngày đầu tiên cậu vô làm, mau vực tinh thần lên đi, đừng để cấp trên bắt gặp."

Người kia thở dài một hơi, đứng lên duỗi thắt lưng, nói, "Có thuốc không?"

"Không, khách thì chắc là có, nhưng mà tốt nhất nên đợi người ta quay lại, đừng đụng vào túi xách của họ."

"Thôi khỏi." Cậu nói, "Tôi ra ngoài mua gói thuốc, tiện thể hóng chút gió, thật là muốn ngủ mẹ nó một giấc."

"Mau mau quay về."

Hà Lệ Chân ra khỏi phòng bao liền bưng tai chạy ra ngoài, Thương Khiết rượt theo sát gót, cuối cùng mới tóm được cô ở ngay trước cửa quán.

"Cậu chạy làm cái gì cơ chứ?" Thương Khiết hơi mập, lại còn mang giày cao gót, chạy mấy bước xong đã hụt hơi.

Hà Lệ Chân trừng mắt với Thương Khiết, "Sao cậu lại có thể đến một nơi như thế này chứ!"

Thương Khiết: "Nơi này thì sao?"

Hà Lệ Chân mím môi, do bị kích thích quá nặng, nói năng hơi lộn xộn: "Cậu tìm, cậu tìm mấy cái người....... tóm lại chúng ta cứ hãy đi trước đi đã."

Thương Khiết vất tay Hạ Lệ Chân ra, khoanh tay đứng trước mặt cô, "Tìm mấy cái người gì hả? " Tướng của cô ấy cao, đầu lại lớn, đứng như thế này, bóng của cô ấy bao trùm lên Hà Lệ Chân. "Cậu cứ sợ cái gì thế? Tớ gọi bọn họ tới hát mấy bài, uống mấy ly, đâu phải là mua bọn họ lên giường, có sao đâu chứ." Thương Khiết nhìn Hà Lệ Chân, "Tiền tớ tự kiếm về, tự tớ đi mua vui thì có gì không ổn, cậu nói xem sao cậu nhiêu đây tuổi đầu rồi mà vẫn còn chết nhát như thế hả."

Trước nay vẫn vậy, hễ Thương Khiết nổi giận, Hà Lệ Chân liền không dám hó hé, chỉ có thể cúi đầu để mặc cho cô ấy la.

"Theo tớ trở vào, cậu không thích thì để tớ kêu bọn họ đi là được." Thương Khiết nắm lấy tay của Hà Lệ Chân, Hà Lệ Chân giãy ra, nói: "Tớ không đi đâu, tớ ngửi thấy mùi trong đó là váng đầu."

"Cậu—–"

"Cậu chơi đi, tớ đợi cậu ở bên ngoài." Hà Lệ Chân quay đầu qua nhìn nhìn, chỉ một tiệm tạp hoá, nói: "Tớ qua bên đó đợi."

Thương Khiết nhìn cô, tức đến độ cánh mũi phập hồng, cuối cùng giậm chân, "Thôi thôi, không chơi nữa! Chịu cậu rồi, cậu cứ đợi tớ ở đây, để tớ vào trong thanh toán hoá đơn."

Thương Khiết đi vào bên trong, dọc đường còn lầu bầu: "Thiệt là đáng kiếp cậu một đời bị ức hiếp, gan còn nhỏ hơn lỗ kim." Hà Lệ Chân cười cười với cô ấy, vuốt vuốt quần áo, đeo túi xách vào, rồi bước qua bên tiệm tạp hoá định mua một chai nước.

Tiệm tạp hoá không lớn, cô lấy một chai nước từ trong tủ lạnh, sau đó ra quầy tính tiền. Người bán hàng là một cô gái, tuổi tác không lớn, vừa scan chai nước vừa ngó di động đặt trên bàn, trên màn ảnh đang chiếu một bộ phim. Cửa vang lên một tiếng "chào mừng quý khách," có người bước vào, Hà Lệ Chân đang còn cúi đầu lục ví tìm tiền, nghe thấy tiếng động, ngước mắt nhìn lên theo phản xạ.

Người bước vào thuộc phái nam, tuổi còn rất trẻ, cậu ta nhìn thấy Hà Lệ Chân, cũng thoáng khựng lại, sau đó bước tới quầy tính tiền, vứt xuống tờ 10 đồng. "Hồng Tháp bao mềm."

Hà Lệ Chân vừa nghe giọng này, bàn tay đang moi tiền khựng lại.

Vừa rồi ở trong căn phòng kia, cô luôn cúi gằm đầu chả nhìn ai, nhưng cô đã nghe thấy giọng nói của người vừa lên tiếng. Ngay sau đó Hà Lê Chân càng cúi gằm đầu xuống hơn, vội vàng đổ hết những đồng tiền cắc lên quầy mong sao tính tiền lẹ lẹ rồi đi cho mau.

"Không quay vào nữa?"

Hà Lệ Chân nghe cậu ta hỏi.

Giọng của cậu rất tuỳ ý, so với cô, cậu thoải mái hơn nhiều.

Hà Lệ Chân ừ rất khẽ một tiếng theo phép lịch sự, sau đó cầm chai nước uống, cắm mặt đẩy cửa tiệm, gần như là bỏ chạy ra khỏi đó.

Vạn Côn nhìn theo bóng lưng của cô, quay qua cô bé thu ngân nhận lấy bao thuốc lá của mình, bóc giấy bọc, lắc ra một điếu.

"Mượn chút lửa."

Cô bé phục vụ cuối cùng cũng hoàn hồn lại từ bộ phim đang chiếu trên di động, ngẩng đầu lên nhìn cậu một cái, sau đó lấy một chiếc bật lửa đưa cho cậu. Vạn Côn đốt thuốc, hít sâu vào một hơi, sau đó chậm rãi phả ra.

Cậu trả lại bật lửa cho cô bé thu ngân, cô bé nhìn cậu, nói: "Cho anh đấy."

Vạn Côn cười cười, "Cảm ơn."

Hà Lệ Chân bỏ chạy ra ngoài, đứng đợi ở bên cạnh chiếc xe của Thương Khiết, không lâu sau, Thương Khiết ra, nhìn thấy cô lại cằn nhằn, "Đứng xa lắc nhìn chả thấy bóng người đâu, cậu trốn ở trong bóng tối chỗ này định giả làm quỷ à."

Hà Lệ Chân biết Thương Khiết đang bực mình, vuốt đuôi theo cô ấy, "Giả làm quỷ cũng đâu doạ được cậu nà."

Thương Khiết hừ một tiếng, mở cửa xe ra, "Lên xe, tìm chỗ khác ăn cơm, đói chết tới nơi rồi."

Hà Lệ Chân đi vòng qua bên kia, lúc đang đi, cô lơ đễnh ngó về phía cửa tiệm tạp hoá. Dưới ánh đèn trắng trước cửa tiệm, có một bóng người ngồi xổm, đang còn hút thuốc. Đêm nay không có gió, khói chậm rãi lan toả, lãng đãng bay lên cao, cuối cùng hoà vào với ánh đèn neon màu trắng xanh xao, biến mất trong bóng đêm. Bóng người của cậu dưới ánh đèn neon trông mờ mờ ảo ảo, tựa như chỉ trong một giây kế tiếp sẽ biến mất không vết tích.

Hà Lệ Chân chỉ liếc mắt nhìn, rồi quay đầu leo lên xe.

Trên xe, Hà Lệ Chân hỏi Thương Khiết: "Trước đây cậu cũng ghé chỗ này sao?"

Thương Khiết ừ một tiếng, "Không nhiều lần lắm."

Hà Lệ Chân gật gù.

Thương Khiết lái xe, rồi bất chợt cười một tiếng, nói: "Đáng tiếc."

Hà Lệ Chân: "Đáng tiếc gì?"

"Cái em vừa rồi í."

Thương Khiết vừa cười vừa quay qua, nhìn Hà Lệ Chân, nói, "Cậu không chịu nhìn cho tử tế, cái em trai mà tớ chọn í, mới nhiêu đó tuổi đầu mà thật thú vị." Cô ấy vừa nói vừa chậc chậc mấy tiếng, vẫn còn đang ôn lại lưu luyến.

"Huống hồ là cặp đùi dài kia, còn trẻ như thế, sao lại đã săn chắc đến vậy."

Hà Lệ Chân nghe đến há hốc miệng không biết nói sao: "Thương Khiết!"

"Ôi trời, được rồi được rồi, không nói nữa." Thương Khiếc lắc lắc cổ, nhìn hai bên đường, "Muốn ăn gì?"

Hà Lệ Chân hơi tức giận, ngồi thu mình trong ghế, "Ăn gì cũng được."

Thương Khiết quay qua nhìn cô, đẩy vai cô một cái, "Đã bảo không nói nữa rồi mà, nào, vui lên đi, mai tớ đi rồi, đừng hầm hầm nữa."

Hà Lệ Chân ngồi thẳng dậy, "Mai đi rồi sao?"

"Ờ." Thương Khiết nói: "Về lại dưới quê có chút chuyện cần thu xếp, cậu á, khi nào thì đi."

"Đợi thủ tục và tài liệu được thu xếp ổn thoả thì sẽ đi, đại khái chắc khoảng một tuần, tớ muốn thu xếp sao cho thật lẹ." Cô nói, "Có thể kịp với ngày khai giảng đầu thu là được."

Thương Khiết nói: "Nói với gia đình xong xuôi rồi?"

"Nói rồi."

"Tới đó ở đâu, tìm được chỗ chưa?"

"Chưa." Hà Lệ Chân nói, "Tớ đã đặt vé xe ngày mai, tới xem trước đã, tớ định thuê nhà ở khu vực quanh trường học.

"Tìm một tấm bạn trai đi."

"Ừ....... Hả—-?"

Hà Lệ Chân quay đầu qua nhìn Thương Khiết, Thương Khiết trêu cô: "Tìm một tấm bạn trai trị giùm cậu cái bịnh quê mùa, coi cái mặt gái quê của cậu kìa." Hà Lệ Chân không phải mới bị cô ấy nói lần đầu, bĩu môi, coi như chưa nghe.

"Cần tiền không?" Thương Khiết bất chợt hỏi.

"Cái gì?" Hà Lệ Chân nhìn Thương Khiết đang chăm chú lo lái xe, hiểu ý của cô ấy, lắc đầu nói, "Không sao, chưa cần."

Thương Khiết đậu xe lại trước một tiệm lẩu, nói: "Gặp khó khăn gì thì nói, đừng khách sáo với tớ."

"Biết mà, phú bà." Hà Lệ Chân nói đùa.

Đậu xe xong xuôi, hai người cùng nhau bước vào trong tiệm lẩu, vừa ăn vừa trò chuyện mãi đến khuya.

hết chương 2

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 3. Chương 3

Vé xe của Hà Lệ Chân là vào giữa trưa ngày hôm sau, cô thức dậy sớm, thu dọn hết mọi thứ ở ký túc rồi sau đó đặt bánh mì nhân xúc xích đã mua sẵn từ hôm qua vào trong ba lô, chuẩn bị để ăn dọc đường.

Dương Thành là một thị xã cấp huyện thuộc khu vực quản lý của thành phố P, diện tích không tính là rộng lớn, đại khái quãng 70 vạn nhân khẩu. Lần đầu tiên Hà Lệ Chân tới đây đã có tra ra một số thông tin trên mạng, nhưng những thông tin đọc được đem so với tận mắt chứng kiến bao giờ cũng có những khác biệt. Đầu tiên là cô ngồi xe khách, sau đó thì gọi taxi, dọc đường luôn nhìn ra ngoài cửa sổ.

Dương Thành vào những năm 0x phát triển rất nhanh chóng, nhưng nhìn vào thì chỉ toàn là bất động sản và công trường kiến thiết, dọc đường xe chạy ngang, ngó đâu cũng có thể thấy những công trường đang được được rào lại. Công trường nhiều lên thì môi trường khó tránh bị ảnh hưởng. Trong xe taxi không có điều hoà, nhưng Hà Lệ Chân cũng không dám mở cửa sổ ra để ăn bụi vào mặt. Tuy nhiên, cho dù đã thấy dọc đường, tâm lý cũng đã có sẵn chút chuẩn bị, đến lúc Hà Lệ Chân ngồi xe tới được trường cấp 3 Trung Nhị của Dương Thành, vẫn không khỏi bị sốc một phen. Trong trí nhớ của cô, cô chưa từng gặp một trường học nào te tua như vầy.

Lúc đứng nhìn nó từ khoảng cách năm, sáu chục mét, Hà Lệ Chân đã có thể cảm nhận được bầu không khí đậm vẻ đổ nát, tựa như căn nhà cũ kỹ 18 năm trời chưa có ai vào ở, tự nó cũng sẽ có mùi như vậy. Hà Lệ Chân bước tới trước cổng trường, không một bóng người. Trong căn phòng của bảo vệ, căn bản là chả có ai. Cổng trường cũng không đóng, cứ để mở toang, như đang hoan nghênh quan khách bốn phương. Trước cổng là một tấm biển, trên đó sơn bốn chữ "Dương Thành Trung Nhị." Chữ vốn phải là màu đen, nhưng do đóng một lớp bụi rõ dày, giờ đây toàn bộ nhìn xám xịt. Hà Lệ Chân đứng trước cổng trường, đắn đo không biết có nên tiến vào trong.

Lúc này, từ phía trong trường có vài người bước ra, Hà Lệ Chân nhìn bọn họ, cảm giác có vẻ như là học sinh, nhưng bọn họ không mặc đồng phục của trường, có một cô bé trong nhóm còn mặc váy mini và trang điểm. Mấy người đó bá vai bá cổ nhau bước ra khỏi cổng rồi lướt ngang qua Hà Lệ Chân, Hà Lệ Chân nhìn theo bóng bọn họ đi xa dần, một hồi lâu sau mới quay người, bước vào trường.

Khuôn viên của trường được bố trí tương đối đơn giản, nằm sâu trong cùng là dãy lầu các lớp học, bên trái là căng tin, bên phải là sân vận động, sân vận động gồm có hai sân bóng rổ, một sân bóng chuyền, hiện giờ một sân bóng rổ đang được chiếm dụng, vài học sinh đang còn chơi banh. Hà Lệ Chân quan sát cẩn thận, phát hiện mấy nam sinh có lẽ chơi một hồi bị nóng, toàn mặc áo may-ô chơi.

"......"

Cô nhìn rồi quay đầu đi, máy móc sải bước tiến vào trong dãy lầu học.

Vào tới dãy lầu học mới coi như có chút mùi vị của sách vở. Hiện giờ đang còn trong kỳ nghỉ hè, trường không có nhiều người, Hà Lệ Chân lên tới lầu ba, tìm tới được văn phòng của khối lớp 12, gõ cửa, bên trong có người bảo cô vào.

Văn phòng rất nhỏ, nhét 6,7 chiếc bàn làm việc, trên bàn đặt từng chồng từng chồng sách giáo khoa và tập vở. Hiện giờ trong văn phòng chỉ có hai người, một nam một nữ, người phụ nữ đang còn chơi game trên mạng, người đàn ông ngẩng đầu lên nhìn cô.

"Cô là......"

"À, chào thầy, tôi là Hà Lệ Chân." Hà Lệ Chân vội vàng gật đầu với anh ta tự giới thiệu: "Tôi là giáo viên mới tới, trước đó đã gặp mặt thầy chủ nhiệm Tưởng chào hỏi rồi, hôm nay tới nhìn một chút."

"Giáo viên mới tới?" Người đàn ông đó lật cuốn sổ trong tay, rồi lại nhìn cuốn lịch ở trên bàn, Hà Lệ Chân phát hiện là cả trong sổ lẫn lịch đều không ghi chú gì, cô cũng không biết người đàn ông này rốt cuộc đang còn nhìn cái gì.

Giáo viên nam vẫn còn đang lật sổ tay, người giáo viên nữ đã lên tiếng.

"Trước đây ông Tưởng có nhắc tới một lần."

Hà Lệ Chân và giáo viên nam nào đồng loạt ngó qua, giáo viên nữ buông chuột ra, quay đầu lại nói: "Tổ ngữ văn đúng không."

Hà Lệ Chân gật đầu, "Đúng vậy."

Giáo viên nam cũng tỉnh ngộ, "À, tôi nhớ ra rồi." Anh ta vỗ tay một cái, nói với Hà Lệ Chân: "Vậy là đúng rồi, cô là được điều vào trong lớp của chúng tôi."

"Vậy à? Thầy là—–"

Giáo viên nam đứng dậy, vuốt vuốt chiếc áo sơ mi đã nhăn nhúm, nói: "Tôi họ Hồ, tên là Hồ Phi, tôi là thầy chủ nhiệm của lớp 12/6, dạy môn toán. Cô tới chắc là để thay thế cho thầy Triệu, phụ trách tiết ngữ văn cho ba lớp 12/4, 12/5 và 12/6."

Anh ta nói rồi giơ tay ra, Hà Lệ Chân vội nắm lấy bắt một cái.

"Hôm nay chủ nhiệm Tưởng không có đây." Hồ Phi nói.

"À, không sao, tôi chỉ tới nhìn một chút." Hà Lệ Chân nói, "Tới đây để chính thức nhận việc thì còn tới 1 tuần nữa lận."

"Ừ, vậy thì cô đi một vòng quanh trường cũng được, làm quen với hoàn cảnh một chút."

Hà Lệ Chân gật đầu. Sau đó nói thêm vài câu khách sáo, rồi cáo từ.

Lúc đi ra, tâm trạng của Hà Lệ Chân không tệ, văn phòng làm việc tuy cũ một chút nhỏ một chút, nhưng có cảm giác hai giáo viên kia rất dễ gần. Bước ra khỏi văn phòng, cô trông thấy một hàng các lớp học dọc theo hành lang. Đấy là khối lớp 12. Khối lớp 12 à....... cho dù đang còn trong kỳ nghỉ, đáng lẽ cũng phải đang ôn tập chứ. Hà Lệ Chân nghĩ vậy, bước về phía đó. Kết quả là từ đầu tới cuối dãy, ngoại trừ vài học sinh đang còn ngủ trong lớp, chả thấy một ai học hành gì. Hà Lệ Chân đi một vòng, rồi lặng lẽ xuống lầu, ra về.

Ra khỏi trường, cô gọi một cú điện thoại liên lạc với người môi giới nhà, một lát sau, người môi giới lái xe gắn máy tới, đưa cô đi coi 3,4 căn hộ.

Trung Nhị của Dương Thành tạm coi như nằm ở vị trí gần trung tâm thành phố, không dễ tìm nhà, hơn nữa giá nhà ở đây cũng không rẻ, một chỗ mà bao gồm điện nước gộp lại, đại khái phải đâu đó một ngàn đồng. Hà Lệ Chân ưng một căn hộ khá gần trường học, 1 phòng khách 1 phòng ngủ 1 phòng tắm, khoảng 40 m2, mới được tu sửa lại, trông khá sạch sẽ, chỉ là nằm ở tầng trệt, hơn nữa lại không phải căn hộ biệt lập, mà xây theo kiểu chung cư, một dãy nhà chung cư gồm có 5,6 căn hộ, đều là tầng trệt.

"Ở ngay tầng trệt liệu có gặp ruồi bọ không?" Hà Lệ Chân hơi lo lắng hỏi.

"Ruồi bọ ở đâu chả có." Người môi giới nói, "Quét dọn nhà sạch sẽ một chút, đừng để thức ăn thừa nằm quanh nhà là được. Hoàn cảnh nơi này rất tốt, hơn nữa rất yên tĩnh, mấy người ở trong mấy căn hộ kia đều là người già, đã ở đây mười mấy năm rồi."

Hà Lệ Chân gật gù, nói: "Để tôi suy nghĩ thêm một chút, trễ lắm là ngày mai sẽ trả lời cho anh."

"Vậy cô mau mau lên nhé." Người trung gian nói, "Kiểu căn hộ này rất đắt khách, hơn nữa lại mới được tân trang, tôi không giữ được lâu cho cô đâu."

"Được rồi, cảm phiền anh vậy."

Hà Lệ Chân lại đi coi thêm mấy căn nữa, cuối cùng vẫn cảm thấy căn đầu là tốt nhất, giao tiền đặt cọc, ba ngày sau sẽ ký hợp đồng.

Hành lý của Hà Lệ Chân thực sự rất ít, dọn nhà khá tiện lợi, một chiếc va li lớn có thể chứa được hết thảy, lúc xách vào tới trong sân, có một thím nọ trông thấy, lên tiếng chào hỏi cô.

"Mới dọn tới à?"

Hà Lệ Chân gật đầu, "Dạ, chào thím."

"Ờ." Bà thím già kia mặc bộ đồ ngủ in hoa, tay đang cầm chiếc quạt phe phẩy, "Mới tu sửa lại thì nhớ để cửa sổ mở, cho mùi bay đi bớt."

"Dạ vâng, cháu cảm ơn."

Hà Lệ Chân quét dọn căn hộ mới hết một ngày, cuối cùng mệt đến mỏi lưng nhức hông, nằm sõng soài trên giường phản cứng, chăn cũng không buồn đắp đã ngủ mất. Hôm sau tỉnh dậy cả người rã rời. Hai hôm sau nữa, Hà Lệ Chân nhận được điện thoại từ trường học, hết thảy mọi thủ tục và tài liệu đã được xử lý xong xuôi, ngày mai cô phải tới trường nhận việc. Hà Lệ Chân gác điện thoại, ngồi trên chiếc ghế trong phòng khách, nhìn ánh nắng rực rỡ ở bên ngoài, trong lòng cảm thấy vô cùng nhẹ nhõm.

Tất cả mọi việc đều rất thuận lợi, Hà Lệ Chân nghĩ, những gì nghe nói về "cuộc sống mới" chắc có lẽ chính là như thế này, khiến cho ta vạn phần mong đợi.

Ngày Hà Lệ Chân tới nhận việc chỉ còn cách ngày khai giảng 3 hôm, trong trường đã lục tục có học sinh quay về.

Dương Thành Trung Nhị là một trường trung học hạng bét, không ngừng cố gắng thể hiện bản chất "tệ hại" của mình ở mọi khía cạnh. Tài nguyên trong trường khan hiếm, nguyên khối lớp mười hai tổng cộng có sáu lớp, thầy cô dạy ba môn chính Toán-Văn-Anh gộp lại chưa tới mười người, mà tổ dạy ngữ văn tổng cộng gồm hai người, cô giáo dạy lớp 12/1, 12/2, 12/3 là một người có kinh nghiệm dày dặn, quãng ngoài bốn mươi, tên là Lưu Dĩnh.

"Đã chuẩn bị chưa." Bàn làm việc của Lưu Dĩnh ngay kế bên bàn làm việc của Hà Lệ Chân, cô ta đưa lịch trình dạy học cho Hà Lệ Chân.

Hà Lệ Chân nói: "Dạ, em đã chuẩn bị từ rất nhiều ngày nay rồi."

Lưu Dĩnh ngẩng đầu nhìn cô một cái, trên khuôn mặt một người phụ nữ bốn mươi mấy tuổi, khó giấu được nét phong sương, cô ta đeo một cặp kính mắt rất lớn gọng thô, cũng không che được hết những nếp nhăn trên mặt.

"Vậy thì được, tiết đầu tiên của em là lớp 12/6 đấy." Lưu Dĩnh nói, "Ráng thích ứng một chút đi."

"Dạ vâng."

Hôm khai giảng, Hà Lệ Chân dậy rất sớm, hứng khởi chạy tới trường.

Không biết có phải là do vẻ lạnh lẽo tiêu điều ban đầu của ngôi trường này đã để lại ấn tượng quá sâu trong cô hay không, hôm nay giữa một đám đông học sinh kéo nhau tới, lại còn mặc đồng phục, khiến cho Hà Lệ Chân mang cảm giác rưng rưng. Cô theo học sinh bước qua cổng trường. Lễ khai giảng được cử hành ở sân vận động, tuy đã vào tháng Chín, nhưng hôm ấy trời vẫn còn nóng lạ thường, học sinh bị đứng dưới ánh nắng thiêu đốt, chẳng mấy chốc bắt đầu lơ đễnh, nghiêng bên này ngả bên kia, sau đó tới giữa chừng, hơn nửa số học sinh đều ngồi luôn xuống đất, có mấy cô nữ sinh sợ cháy nắng, cởi luôn áo đồng phục ra đắp lên đầu. Các thầy cô chủ nhiệm lớp và vài giáo viên khác lúc đầu nhắc nhở cho có vẻ, sau đó cũng mặc kệ.

Hiệu trưởng của trường là một người đàn ông năm mươi mấy tuổi, trước đây lúc họp giáo viên trong trường, Hà Lệ Chân đã từng gặp một lần, trong buổi họp đó lời phát ngôn của ông ta rất yếu ớt tẻ nhạt, hiện giờ trong một buổi lễ khai giảng kiểu này, ngay cả đến Hà Lệ Chân cũng cảm thấy buồn ngủ rũ người.

Cuối cùng lết được đến kết thúc, Hà Lệ Chân vội vàng chạy vào nhà vệ sinh rửa mặt cho tỉnh táo lại để còn lo đi dạy tiết đầu tiên.

Làm cô giáo chính là ước mơ từ bé của Hà Lệ Chân, cô rất yêu thích trẻ em. Hà Lệ Chân nhìn người trong gương, mấp máy miệng, khẽ nói một tiếng "cố lên," sau đó ôm sách đi về phía lớp 12/6.

Đi trong hành lang, ý nghĩ của Hà Lệ Chân bay nhảy trong đầu. Trước đó Hà Lệ Chân có đụng mặt cái cô giáo ngồi chơi máy vi tính tên là Bành Thiến, cô ấy đã nói với Hà Lệ Chân, trường này chia lớp theo điểm thành tích, thành tích càng tệ thì càng nằm ở trong mấy lớp cuối.

"Nhưng mà thật ra thì giữa lớp 12/5 và 12/6 không khác nhau mấy." Bành Thiến nói, "Dù sao thì số điểm vốn cũng chỉ quyết định vị trí, chả ai coi thường được ai."

Hà Lệ Chân vừa đi vừa thắc mắc lung tung cho đến khi tới lớp 12/6, vừa định gõ cửa, mới nhận ra mình đã là giáo viên rồi, hơi ưỡn ngực, sải bước tiến vào. Đứng trên bục giảng, Hà Lệ Chân thu toàn bộ học sinh trong lớp vào trong mắt.

Ngày đầu đấy mà, học sinh vẫn còn rất nể mặt, không nói chuyện, sau khi Hà Lệ Chân bước vào đều đồng loạt quay lên nhìn cô. Hà Lệ Chân hơi cảm thấy căng thẳng, cô như trốn tránh, cúi đầu xuống, mở danh bạ ra, sau đó phát hiện bản thân còn chưa tự giới thiệu gì cả, lại cố tỏ vẻ chấn định, ngẩng đầu lên. Cô đằng hắng một tiếng, nói với học sinh ở phía dưới: "Chào các em, cô tên là Hà Lệ Chân." Cô nói rồi xoay người tự viết tên mình lên bảng đen. "Là ba chữ này, cô là giáo viên ngữ văn mới của các em, trước đó......" Hà Lệ Chân vốn định nói trước đó thầy Triệu có chút việc phải rời đi, nói giữa chừng rồi mới phát hiện học sinh đều đang nhìn cô một cách rất thờ ơ, cô liền cảm thấy điều này cũng không cần phải nói tiếp làm gì.

"Ừm, một năm tới đây, cô sẽ là người dạy môn ngữ văn cho các em."

hết chương 3

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 4. Chương 4

Học sinh vẫn không hề có chút phản ứng, Hà Lệ Chân nói: "Vậy các em tự giới thiệu bản thân một chút đi nhé, ngắn gọn thôi, để cho cô biết mặt các em."

"Aizzz...." Học sinh cuối cùng cũng coi như có phản ứng, than một tiếng chán chường, vài nam sinh ngồi hàng chót còn la lên: "Đừng mà, làm đi làm lại hoài rồi, điểm danh phát là biết mặt liền."

Cậu ta vừa nói xong, cả lớp nhao nhao hùa theo, Hà Lệ Chân cảm thấy tình hình có vẻ như đang thoát khỏi tầm kiểm soát của mình, vội vàng vỗ tay mấy cái, cả lớp lấy lại trật tự.

"Đều không muốn tự giới thiệu một chút sao?" Cô hỏi.

"Không — muốn—-" Học sinh đồng loạt đáp lời.

"Thế thì điểm danh vậy." Hà Lệ Chân thấy đám học sinh phản đối dữ quá, mở danh bạ ra bắt đầu điểm danh, "Cô gọi tên em nào thì em đó đứng lên, để cô biết mặt nhé.""Khương Hân."

"Có mặt—-"

"Tống Gia Lập."

"Có mặt—–"

"......."

Mỗi lần Hà Lệ Chân gọi tên xong thì ngẩng đầu lên nhìn.

"Ngô Nhạc Minh."

"Vắng mặt!" Một nam sinh lớn tiếng trả lời, những học sinh khác cười ồ.

Hà Lệ Chân thoáng sửng sốt, ngẩng đầu lên, "Vắng mặt?"

Một nữ sinh đang nằm bò trên chiếc bàn ở hàng đầu biếng nhác lên tiếng: "Anh Côn không tới thì ảnh cũng sẽ không tới đâu."

Anh Côn?

Hà Lệ Chân cúi đầu, trong danh bạ chỉ còn lại một cái tên cuối cùng, xếp sau tên của Ngô Nhạc Minh.

"Vạn Côn."

"Cũng vắng mặt luôn." Nam sinh kia lại nói.

Hà Lệ Chân ngẩng đầu nhìn cậu ta, "Vì sao vắng mặt?"

"Ai biết được." Một học sinh khác nói, "Ngày đầu thôi mà, dù sao thì cũng chả có gì."

Hà Lệ Chân nhíu mày, không hỏi thêm nữa, "Bắt đầu học thôi."

Giảng bài, Hà Lệ Chân tiến vào trạng thái, càng giảng càng suông. Học sinh phía dưới cũng tiến vào trạng thái, càng nghe càng buồn ngủ.

Đến nửa sau của tiết học, học sinh ai ngủ lo ngủ, ai ăn vụng cứ ăn vụng. Nhưng Hà Lệ Chân không phê bình gì cả. Thứ nhất, đây là lần đầu tiên cô đứng lớp, trong lòng mang áp lực, không muốn gây với học sinh để đôi bên không vui. Thứ hai, bởi vì Hà Lệ Chân không muốn dạy lố giờ, cho nên trước đó khi cô soạn giáo án, đã phân chia tất cả thời gian một cách rất tỉ mỉ, vốn là không còn một phút dư nào để đi phê bình học sinh.

Lúc chuông cuối giờ học vang lên, có vài chiếc di động trong lớp cũng đổ chuông theo, khá nhiều học sinh đã để đồng hồ báo thức cho kịp tan lớp. Trong tiếng nói cười rôm rả của học sinh, Hà Lệ Chân ôm sách vở rời đi.

Tiết học đầu tiên, cảm tưởng của Hà Lệ Chân không biết nói làm sao.

Về tới văn phòng, chạm mặt Hồ Phi đang chuẩn bị đi dạy, cô tranh thủ chút thì giờ nói với anh ta: "Thầy Hồ, có hai học sinh vắng mặt."

Hồ Phi chả buồn ngẩng đầu lên, nói: "Ngô Nhạc Minh và Vạn Côn?"

"Thầy biết rồi ạ?"

"Ừ." Hồ Phi tốt bụng giải thích cho cô nghe, "Hai đứa này đều ở lại lớp 1 năm, dù sao cũng không định học hành cho đàng hoàng, phụ huynh thì tìm không ra, xưa nay vốn là trốn học nhiều hơn tới lớp."

Hà Lệ Chân nói: "Vậy thì làm sao tìm được hai em ấy?"

Hồ Phi nhìn cô một cái, nói: "Tìm bọn nó làm gì?"

Hà Lệ Chân chợt ý thức được Hồ Phi mới là thầy giáo chủ nhiệm, cô nghi là cách hỏi han này của mình đã vượt quá giới hạn, khiến cho anh ta cảm thấy phản cảm, nhưng cô còn chưa kịp xin lỗi, Hồ Phi đã rút ra một cuốn sổ tay nhỏ trong ngăn bàn, đặt lên bàn làm việc của Hà Lệ Chân, nói: "Trong đây có số điện thoại liên lạc của học sinh trong lớp, nhưng mà hai đứa đó toàn không có số điện thoại trong nhà, đều là số di động, nếu cô muốn tìm thì thử tìm xem sao, tôi đi dạy học đây." Sau khi Hồ Phi đi rồi, Hà Lệ Chân cầm cuốn số nhỏ trong tay, mở ra.

"Tớ khuyên cậu cứ để kệ đi."

Sau lưng vang lên một giọng nói, Hà Lệ Chân ngoái đầu, Bành Thiến đang ngồi ở chiếc bàn gần đó soi gương. Bành Thiến là cô giáo dạy môn Sinh, mỗi lần Hà Lệ Chân gặp cô ấy, nếu không phải đang dạo trên mạng thì là đang soi gương.

Do bởi Bành Thiến cùng tuổi với Hà Lệ Chân, cho nên Hà Lệ Chân nói chuyện với cô ấy cảm thấy khá thoải mái, hiện giờ đã vào giờ học, trong văn phòng chỉ còn lại hai người bọn họ, Hà Lệ Chân bước đến gần, hỏi Bành Thiến, "Ý cậu là gì, tại sao không nên đi lo?"

Bành Thiến nhìn gương day day mắt, nói: "Cậu mới tới, thừa tinh lực thì có thể hiểu được, nhưng mà có một số học sinh, thực sự không nên quản lý." Cô ấy day mắt xong, quay đầu lại nói với Hà Lệ Chân: "Cậu mới tới nên không biết rõ tình hình, hai tên này vắng mặt chính là điều tốt, có mặt trái lại mới phiền, nhất là Vạn Côn."

Hà Lệ Chân nói, "Chỉ là học sinh mà thôi, phiền cái gì chứ." "Mà thôi?" Bành Thiến trợn mắt thật to, cảm thấy cô giáo mới tới này đúng là thiếu thông tin, cô ấy liền giúp Hà Lệ Chân cập nhật tin tức cho thật đầy đủ một phen.

"Năm ngoái trong kỳ thi cuối học kỳ, nó gây sự với thầy Diêm trong ban giáo vụ, bị bắt ra ngoài lớp răn dạy cả nửa buổi, sau đó nó vào trong lớp đặt tay xuống bàn một cái, kết quả cậu đoán xem chuyện gì xảy ra."

Hà Lệ Chân lắc đầu, "Chuyện gì xảy ra."

Bành Thiến mở hai tay, "Cả lớp bỏ thi."

"Hả?" Hà Lệ Chân lần đầu tiên nghe có chuyện như thế này, ngạc nhiên hỏi: "Bỏ thi?"

"Đúng vậy, mà không thể nào ghi gì xuống sổ về nó được, tại con người ta vốn đâu có nói gì đâu, đặt tay lên bàn không được sao."

Hà Lệ Chân đang ôn lại những phim truyện đã từng xem qua, nói: "Em đó là thủ lĩnh trong trường? Ai cũng đều nghe lời em ấy?"

"Cũng không tính thế, kiểu trường của chúng ta, những băng nhóm nho nhỏ của học sinh thì chắc chắn là có, nhưng thật sự thì Vạn Côn không dính gì tới mấy trò này."

"Vì sao?"

"Bởi vì nó cũng không có mặt ở trường được mấy ngày." Bành Thiến nói, "Cái tên Ngô Nhạc Minh luôn luôn đi theo nó, hai đứa đó cũng không biết làm trò gì ở bên ngoài nữa. Trong đám học sinh thì lưu truyền rất nhiều tin đồn về Vạn Côn."

"Tin đồn gì vậy?"

"Nói nhà nó rất giàu á, trong nhà làm ăn buôn bán lớn sao sao đó."

Hà Lệ Chân nhún vai một cách khoa trương, "Ồ."

"Dù sao không có mặt ở trường để gây sự là được, trường cũng nhắm một mắt mở một mắt với tên đó." Bành Thiến lại quay qua soi gương tiếp, "Cho nên mới bảo cậu, tốt nhất để kệ đi."

Hà Lệ Chân vẫn còn bận tâm về một điểm khác. "Nhưng mà em ấy cứ không đi học thì điểm đánh giá về giáo viên và thành tích của giáo viên cũng sẽ bị ảnh hưởng thì sao."

"Cái đó đành chịu thôi." Bành Thiến nói, "Chỉ có thể trách cậu xui xẻo, bị đẩy vào trong lớp đó, cậu nhìn thầy Hồ xem, thầy ấy đã thích ứng được rồi."

Hà Lệ Chân quay về chỗ ngồi của mình, mở cuốn sổ ra, tên của Vạn Côn nằm sau chót, phía trên có một hàng số di động. Cô ngồi nghĩ nửa buổi, nghĩ lâu đến độ nhớ nằm lòng dãy số, cuối cùng cô đóng cuốn sổ lại, cất trở về chỗ cũ. Giờ làm việc của giáo viên khá ổn định, hơn nữa Dương Thành Trung Nhị là một trong những trường cấp 3 hiếm hoi có tiết tự học buổi tối hoàn toàn do tự nguyện. Loại trường như thế này, "tự nguyện" tự học vốn đồng nghĩa với miễn học.

Năm rưỡi chiều tan trường, học sinh đều chạy mất hút, tới sáu giờ, giáo viên cũng ra về hết sạch.

Hà Lệ Chân đeo túi xách đi bộ về nhà, dọc đường đầu toàn là dãy số kia.

Thật ra Hà Lệ Chân biết, mình chỉ là cố bám theo nguyên tắc, không biết tuỳ cơ ứng biến.

Nhưng mà cũng không còn cách nào khác, cô là giáo viên mới, rất sợ thành tích của lớp mình không tốt, hai học sinh mà không đi học không thi kiểm tra, thành tích trung bình sẽ chịu ảnh hưởng lớn. Về tới nhà, Hà Lệ Chân ăn cơm tới giữa chừng liền buông đũa, quyết định vẫn nên thử một phen. Cô lấy di động ra, gọi một cú điện thoại cho Vạn Côn.

Điện thoại rất nhanh có người bắt.

"Ai đó?"

Đầu dây bên kia hơi ồn ào nhốn nháo, giọng nói trong máy nghe như hơi bị nén xuống. Hà Lệ Chân: "Xin chào, có phải Vạn Côn không?"

"Ừ." Bên kia đáp một tiếng, "Ai đây?"

Hà Lệ Chân nói: "Tôi là giáo viên ngữ văn của em."

"........"

Đầu dây bên kia yên lặng hồi lâu, Hà Lệ Chân tưởng là cậu chưa nghe rõ, "A lô? A lô? Có nghe tôi nói không?" Âm thanh tạp nhạp trong máy chợt giảm bớt đi rất nhiều, hình như đối phương đã tới chỗ yên tĩnh hơn.

"Giáo viên ngữ văn?" Giọng của Vạn Côn nghe có vẻ như đang buồn cười. "Giáo viên ngữ văn ở đâu ra?"

Hà Lệ Chân nói: "Tôi là giáo viên ngữ văn của lớp 12/6, không phải em là học sinh của lớp 12/6 sao?"

Vạn Côn ngồi xổm chỗ bậc thềm trước cửa của Tú Quý hút thuốc, không nhanh không chậm nói: "Giáo viên ngữ văn của em là đàn ông mà"

"À......" Hà Lệ Chân vội vàng nói, "Là thế này, thầy Triệu có việc nên không thể tiếp tục dạy lớp các em nữa, tôi là giáo viên ngữ văn mới tới, tôi họ Hà."

Vạn Côn không nói gì, Hà Lệ Chân lại nói: "Ừhm, hôm nay là ngày khai giảng, tại sao em không đến trường vậy?"

Vạn Côn cười một tiếng, nói: "Hôm nay khai giảng sao? Em quên mất."

Hà Lệ Chân nhíu mày, cô cảm nhận được rõ ràng Vạn Côn không thật sự quên, chỉ là đang ứng phó với cô mà thôi. Giọng của cô trở nên nghiêm túc, "Ngày mai em có thể đến trường đi học được không, còn có Ngô Nhạc Minh nữa."

Vạn Côn nói: "Không biết đâu à."

Hà Lệ Chân âm thầm nghiến răng, nói: "Tôi không cần biết yêu cầu của giáo viên trước đây đối với các em là gì, nhưng tiết học của tôi thì bắt buộc phải có mặt, không thì—–"

Vạn Côn ngước đầu nhìn bóng đêm xám xịt, nói rất hờ hững: "Không thì thế nào."

Hà Lệ Chân nghĩ hồi lâu, cuối cùng do kinh nghiệm quá hạn chế, chỉ có thể doạ nạt như đang doạ học sinh cấp 1: "Không thì tôi sẽ báo cho phụ huynh của em biết."

Đầu dây bên kia im lặng rất lâu, Hà Lệ Chân chỉ có thể nghe từng tiếng thở truyền lại. Sau cùng, cô nghiêm túc đợi xong xuôi thì Vạn Côn lạnh lùng cười khẩy một tiếng, giụi tắt điếu thuốc, cúp điện thoại.

"......." Hà Lệ Chân buông di động xuống, bất lực ngồi trên ghế. "Sao cứ có cảm giác mình không có chút uy nghiêm nào cả......" Hà Lệ Chân tự lẩm bẩm, "Có phải là do giọng nói quá nhỏ nhẹ...."

Kết quả, ba ngày sau đó, Vạn Côn và Ngô Nhạc Minh vắng mặt liên tiếp, Hà Lệ Chân cảm nhận được sâu sắc thế nào là năng lực hữu hạn, cũng không gọi điện thoại nữa.

Cuối tuần, Hà Lệ Chân tới tiệm chuyên bán đồ gia dụng, do nhà mới thuê, trong nhà còn thiếu rất nhiều đồ, Hà Lệ Chân mua một chiếc giá sách, một chiếc bàn máy tính, một chiếc ghế sô pha, và nhiều món linh tinh khác. Tiệm bán đồ thu xếp cho một công ty giúp cô vận chuyển đồ về, may là ở tầng trệt, chuyển đồ vào rất tiện.

Cuối tuần hiếm hoi lắm mới rảnh rỗi, Hà Lệ Chân vốn định ngủ nướng, kết quả bắt đầu từ bảy giờ sáng phía ngoài sân đã có người nói chuyện.

Căn hộ của Hà Lệ Chân tầng trệt, hơn nữa nằm kẹt ở giữa, bên trái nhà cô là gia đình thím Trương, bên phải là gia đình thím Lý, mới sớm tinh mơ hai bà thím này chia nhau ra đứng ngay trước cửa nhà, người thì vo đồ, người thì nhặt rau, sau đó gọi với qua nhau nói chuyện trên trời dưới đất.

Hà Lệ Chân bị kẹt ở giữa sống không bằng chết.

Cô lăn lộn trên giường một hồi, thật không cách nào nhắm mắt ngủ được giữa những tiếng nói quang quác đặc chất miệt vườn nữa, dứt khoát ra khỏi giường soạn giáo án.

Thứ Hai đi làm, Hà Lệ Chân quen đường quen nước tới văn phòng, trước tiên là chỉnh lý lại đồ đạc của mình, sau đó xuống lầu tham dự nghi thức chào cờ.

Đã lâu lắm rồi không tham dự nghi lễ này, Hà Lệ Chân đứng trong hàng ngũ giáo viên, từ xa đã trông thấy trên khán đài có hai tay kéo cờ đang đứng ngáp. Nghi thức này cũng đồng nhất với phong cách nửa vời của Trung Nhị —- qua loa cho có. Giáo viên, học sinh muốn tới lúc nào thì tới, lá cờ nhìn giống như cả nửa năm chưa được giặt, nắng chiếu lên liền thành màu thịt ôi nằm trên thớt. Lá cờ được hai tay kéo cờ mặc sức lo kéo phần mình, kéo lên tới trên ngọn, mọi người lí nhí hát bài quốc ca xong, OVER.

Hà Lệ Chân nhìn phát chán, không nhịn được ngáp một cái.

Ngay lúc này, có một nam sinh đứng ở lớp phía sau lưng bất chợt la lớn: "Anh Côn!"

Hà Lệ Chân âm thầm giật mình, quay phắt ra sau, trông thấy từ phía xa thật xa có hai người đã bước qua cổng trường, đang còn đi về dãy phòng học.

Khoảng cách quá xa, không nhìn rõ mặt mũi, Hà Lệ Chân chỉ thấy hai bóng người đó vừa cao vừa lớn, chả ai mặc đồng phục. Cũng chưa đợi cô kịp nhìn thêm vài lần, hai người đó đã khuất dạng trong dãy lầu học.

hết chương 4

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 5. Chương 5

Vạn Côn và Ngô Nhạc Minh?

Trong đầu Hà Lệ Chân xuất hiện hai cái tên này. Cô còn đang định nhìn kỹ hai bóng người kia lần nữa, giáo viên đứng sau lưng vỗ vỗ cô, "Làm gì thế hả? Đội ngũ đã giải tán rồi."

"À..... à....." Hà Lệ Chân cười cười với giáo viên đó, rồi theo đám người tiến về dãy phòng học.

Hà Lệ Chân quay về văn phòng, mở thời khoá biểu của mình ra, chiều nay có tiết ngữ văn của lớp 12/6.

Cô ngồi ở chỗ của mình soạn giáo án, chuông của tiết đầu tiên vang lên, thầy chủ nhiệm lớp 12/6 cau mày bước vào. Bành Thiến ngước lên từ gương, cười nói với anh ta: "Sao rồi thầy Hồ, sứt đầu mẻ trán hả?"

Hồ Phi xua xua tay, "Thôi đừng nhắc, tôi thật không biết thứ học sinh này tới trường còn có ý nghĩa gì nữa."

Hà Lệ Chân xen vào hỏi một câu: "Thầy Hồ, sao thế?"

Hồ Phi ngồi ở bàn mình uống nước, Bành Thiến nói với cô: "Vạn Côn và Ngô Nhạc Minh tới lớp, đã biết chưa?"

Hà Lệ Chân nghĩ thầm, quả nhiên là hai người đó.

Bành Thiến ngó bộ dạng của cô như vậy, nói: "Đừng vội, cậu sẽ gặp chúng nó rất nhanh thôi."

Hồ Phi ngồi bên dằn ly nước thật mạnh xuống bàn, hai cô giáo trong văn phòng giật bắn mình.

"Làm cái gì vậy hả thầy Hồ." Bành Thiến nói, "Tức giận đến thế sao."

Hồ Phi quay đầu, chỉ tay ra ngoài cửa nói, "Đợi chút nữa cô đi mà nhìn."

"Nhìn gì?"

Hồ Phi nhấc tay chỉ ra phía ngoài, "Nhìn cổng trường!"

Văn phòng của khối lớp 12 quay về hướng Nam, cửa sổ thông ra sân vận động, đứng ở hành lang bên ngoài có thể trực tiếp nhìn thấy cổng trường.

Hà Lệ Chân hỏi một cách hồ nghi: "Cổng trường sao cơ?" Cô hơi tò mò, tự đứng dậy đi ra ngoài cửa. Cô vừa đi thì Hồ Phi vừa giận dữ nói phía sau lưng: "Không muốn thì đừng tới! Tới rồi là toàn đem theo chuyện xấu, trường là chỗ để cho chúng nó quậy à!?"

Trong tiếng oán trách của Hồ Phi, Hà Lệ Chân đi ra ngoài hành lang, ngó qua cánh cửa sổ gần nhất, nhìn ra ngoài.

Trước cổng trường có một đám 5,6 người, bởi khoảng cách quá xa, Hà Lệ Chân nhìn không rõ mặt mũi bọn họ, nhưng có thể thấy rằng tuổi tác của bọn họ không lớn, ăn mặc toàn kiểu du côn, đầu tóc nhuộm loạn xạ, có mấy tên còn đang dựa vào cổng, có mấy tên thì ngồi xổm, giống như đang đợi người. Dương Thành Trung Nhị không có bảo vệ, đôi khi sẽ có vài trận ẩu đả trong khuôn viên, đối với sự hiện diện đám người này cũng coi như không.

Hà Lệ Chân quay về lại văn phòng, hỏi Hồ Phi: "Thầy Hồ, mấy người đó là ai vậy?"

Hồ Phi vẫn còn đang bực, Bành Thiến giải thích cho cô nghe: "Chắc là tới gây sự. Đều thuộc thành phần bất hảo, trước đây đã từng đánh lộn với đám Vạn Côn."

Hồ Phi ngồi một bên cười lạnh, "Một lũ rác rưởi học mãi cũng không ra gì, sớm muộn thế nào cũng quậy thành chuyện lớn, nhốt hết bọn chúng lại!"

Hà Lệ Chân nín thinh.

Nghề nhà giáo này, thời bây giờ càng ngày càng khó làm, hai chữ "trách nhiệm" quá đỗi nặng nề, cho dù là trường tốt hay trường tồi, đều sợ trông coi bọn trẻ một hồi sẽ lòi ra đủ thứ vấn đề. Cho nên cũng khó trách được Hồ Phi vì sao giận dữ như vậy, nói sao đi nữa, anh ta vẫn là thầy chủ nhiệm của lớp Vạn Côn, nếu như thật sự xảy ra chuyện gì, trách nhiệm chắc chắn rơi vào đầu anh ta trước tiên.

"Chắc cũng sẽ không có chuyện gì đâu." Bành Thiến an ủi Hồ Phi, "Đã quậy không biết bao nhiêu lần rồi, đều chưa sao đúng không." Hồ Phi hừ lạnh một tiếng, ngay lúc đó chuông vào lớp lại vang lên, Hồ Phi cầm sách vở đi dạy học.

Sau khi anh ta đi rồi, Bành Thiến le lưỡi, nói: "Tính tình của thầy Hồ cũng càng ngày càng nóng nảy."

Hà Lệ Chân nói: "Không trách thầy ấy được."

Bành Thiến nhìn Hà Lệ Chân chăm chú, nói: "Mới rồi không phải là tớ an ủi anh ta, thật sự là không sao đâu." Cô ấy xoay ghế qua, khẽ thì thầm với Hà Lệ Chân, "Nói cậu nghe, tớ đã từng chính mắt thấy bọn nó đánh lộn, tay nghề cũng không phải là chỉ chênh nhau một chín một mười."

Bành Thiến nói xong thì ngồi đợi Hà Lệ Chân hỏi thêm chi tiết, kết quả điều Hà Lệ Chân quan tâm rõ ràng không giống với cô ấy, cô trợn trừng mắt, "Cậu đã từng thấy? Sao cậu lại không đi can các em ấy chứ!"

"Chậc." Bành Thiến khinh, "Tớ đâu có rỗi hơi."

Hà Lệ Chân lẳng lặng nhìn cô ấy, tay vô thức lật lật hồ sơ liên quan đến học sinh trong lớp. Bành Thiến nhún vai, nói: "Cái lũ ranh con đó, chắc là coi phim hơi nhiều, dư thừa hoóc-môn mới kéo nhau đi sinh sự uýnh lộn."

"......"

Hà Lệ Chân bình tĩnh liếc xấp hồ sơ trong tay, trông thấy một trang, bất chợt sững người, sau đó hỏi Bành Thiến: "Vạn Côn những 20 tuổi lận à?"

"Đúng vậy, nó nghỉ học một năm, rồi lại ở lại lớp 1 năm, thêm vào đó nhập học muộn." Bành Thiến nói xong, cảm khái một câu, "Nói ra thì chả biết lớp 12/6 có tính là rất chững chạc không đây, dù gì cũng có nhiều học sinh ở lại lớp."

"......."

Hà Lệ Chân không lân la nói chuyện thêm nữa, đặt hồ sơ của học sinh qua một bên, ngồi đọc sách. Còn tới hai tiết học nữa, Hà Lệ Chân nghĩ lan man, cô cũng sẽ có thể đi gặp mặt cậu học sinh khiến cho thầy Hồ tức giận đến đau cả đầu.

Nói thật ra thì lúc ấy Hà Lệ Chân không để tâm gì đến Vạn Côn lắm, dù sao thì cũng là một học sinh trung học trẻ trung sung sức mang thêm chút nông nổi do tính tình ấu trĩ, cô cảm thấy những điều này đều có thể hiểu được.

Tiết đầu tiên buổi chiều, Hà Lệ Chân bước vào lớp theo tiếng chuông. Lớp 12/6 nằm ở cuối hành lang. Bức tường dọc theo hành lang được sơn màu xanh lá tông nhạt, phía dưới đã bị in đầy dấu giày, phía trên cũng không chịu thua, bị dính từng vệt banh đập vô. Lúc đi đến trước cửa lớp 12/5, Hà Lệ Chân đã nghe thấy tiếng ồn ào từ lớp 12/6 vọng tới. Hôm nay thật sự nhộn nhịp hơn ngày thường một chút, đến độ khi Hà Lệ Chân bước vào trong lớp rồi mà tiếng ồn vẫn không lắng xuống.

Bao nhiêu nam sinh trong lớp đều quây quanh một chỗ cuối lớp chuyện trò, giọng nói oang oang, nữ sinh cũng ngồi túm năm tụm ba, hào hứng thảo luận về son phấn của những minh tinh.

Một khắc Hà Lệ Chân bước vào lớp, ánh mắt không nhịn được mà nhìn về chiếc bàn học cuối lớp.

Qua khe hở giữa thân hình của hai nam sinh, Hà Lệ Chân trông thấy một chiếc áo sơ mi trắng. Hoặc có lẽ do số tuổi, vóc dáng của cậu trông cao lớn hơn nhiều so với những nam sinh khác. Lúc bấy giờ Vạn Côn đang quay đầu qua, không biết đang nói chuyện gì đó với một bạn học. Bất chợt, cậu tựa như có linh tính, quay đầu lại.

Hai nam sinh đứng trước mặt Vạn Côn vẫn còn đang đùa giỡn ầm ĩ, nương theo bóng dáng lay động của hai người bọn họ, ánh mắt của Hà Lệ Chân và Vạn Côn lúc chạm lúc khuất. Có lẽ chỉ trong một khắc ngắn ngủi, cũng có lẽ là một hồi khá lâu sau, Hà Lệ Chân cảm thấy như thời gian và không gian đang đứng lại.

Vạn Côn ngồi trên ghế, hai tay đút túi, cánh cửa sổ kế bên cậu để ngỏ, ánh nắng ngoài song chiếu lên tấm áo sơ mi màu trắng học trò, sáng đến gần như phản chiếu. Gió lùa qua rèm cửa hơi cũ kỹ, gấu rèm phớt nhẹ qua quai hàm của Vạn Côn, cậu vẫn ngồi yên bất động.

Trong đầu Hà Lệ Chân không khỏi hiện lên một hình ảnh. Khi ấy, lần cuối cùng cô ngoái đầu lại. Người nọ ngồi xổm trước cửa của tiệm tạp hoá, trên đầu là ánh đèn neon trắng loá, đêm ấy không có gió, cậu hút thuốc, khói thuốc chầm chậm bay lên.

Sau khi Vạn Côn nhìn cô vài giây thì cụp mắt. Hà Lệ Chân cũng quay đi, nhưng bàn tay ôm chồng sách vở thì càng lúc càng vô thức siết chặt, bước đi của cô cứng ngắc bước lên bục giảng, mỗi một bước chân đi, tai càng cảm thấy nóng hơn. Lúc cô lên được đến trên bục giảng, cô đã không ngẩng đầu lên nổi.

Học sinh dưới lớp vẫn còn đang đùa giỡn. Ngô Nhạc Minh chuyện gẫu với người kế bên xong xuôi, quay qua tươi cười với Vạn Côn, "Hay là đợi tí nữa mình đi luôn? Đừng để bọn nó đợi quá lâu."

Vạn Côn không nói gì, ngón tay dài thô ráp kẹp một cây bút bi khẽ lắc lắc, không biết đang còn nghĩ gì.

"Ơ?" Ngô Nhạc Minh huých huých cậu, "Nghĩ gì thế?"

Đầu bút gõ nhẹ lên bàn, Vạn Côn liếc qua, nói: "Mày nói gì?"

"Em nói, hay là bọn mình ra sớm một chút, bọn Trình Nguyên lại kéo một lũ rác rưởi tới trước cổng trường kìa."

Vạn Côn cười cười, nói: "Sớm gì, hôm nay nực, tối tới hẵng nói đi."

"Được, vậy thì cứ để bọn nó đợi đi."

Hà Lệ Chân đứng trên bục giảng vỗ tay, lòng bàn tay mềm nhũn, cô nói: "Các em im lặng, vào học rồi." Học sinh coi như ý thức được sự tồn tại của Hà Lệ Chân, tiếng nói chuyện dần dần lắng xuống. Đợi đến lúc trong lớp im lặng lại, học sinh đều đã trở về chỗ, ngồi nhìn cô. Hà Lệ Chân quét mắt một vòng, vô ý hoặc cố ý tránh một chiếc bàn học ở trong góc, sau đó cúi đầu lật danh bạ.

Những lớp khác không cần phải điểm danh hàng ngày, nhưng lớp 12/5 và 12/6 thì không được. Hai lớp này, số học sinh trốn học hàng ngày quá nhiều, cần phải điểm danh trong mỗi tiết học.

Hà Lệ Chân xuôi theo danh sách, đọc từng cái tên lên, lúc đọc tên Ngô Nhạc Minh, cô nghe một tiếng "Có mặt—!" vang dội.

Hà Lệ Chân không nhịn được ngẩng đầu lên, một học sinh cô chưa từng gặp mặt, dáng vóc cũng không thấp, nhưng trông yếu hơn một chút so với cái vị ngồi bên cạnh. Cậu ta mặc quần đồng phục của trường, phía trên là áo của mình, không chỉ nói "có mặt" mà còn vẫy tay với Hà Lệ Chân, nói: "Cô, hôm nay em mới gặp cô lần đầu đấy!"

Không ít học sinh bật cười. Thật ra cô cũng không biết tại sao mình lại cúi đầu xuống, chỉ còn lại mỗi một cái tên, cần gì phải đi nhìn thêm lần nữa.

"Vạn Côn."

"Có mặt."

Giọng của cậu, so với bề ngoài, càng không giống như của một học sinh trung học. Trầm thấp, hờ hững, nghe không ra tâm trạng. Hà Lệ Chân nhớ đến cái đêm hôm đó, cậu cũng đã từng dùng cái giọng thế này, đứng ra khỏi hàng ngũ, rồi lại ngồi xuống bên cô, hỏi cô có muốn hát không. Hà Lệ Chân bắt đầu cảm thấy tai mình lại nóng rực lên, một loại cảm giác hổ thẹn khó nói thành lời giày vò cô. Cô không nhìn Vạn Côn, mà như tránh né, xoay người đi chỗ khác, đối mặt với tấm bảng đen, nói: "Vậy chúng ta bắt đầu học nhé. Các em mở sách ra, trang......." Cô viết chữ lên bảng đen, nghe tiếng sách loạt soạt lật phía sau lưng.

Vạn Côn nhìn theo bóng lưng có vẻ mảnh mai đang đứng trên bục giảng, bộ quần áo Hà Lệ Chân mặc hoàn toàn giống y như bộ cô mặc hôm cô tới Tú Quý, một chiếc áo sơ mi tẻ nhạt màu ngà, cùng với một chiếc quần tây màu nâu nhạt.

Vạn Côn nhìn xong cúi đầu, không nặng không nhẹ vứt chiếc bút bi trong tay lên bàn, sau đó duỗi chân một cái, đạp chiếc bàn thật xa ra khỏi ghế.

Ngô Nhạc Minh trông thấy vậy, thì thào hỏi cậu: "Sao vậy?"

Vạn Côn không trả lời, nhìn ra sân vận động đầy bụi đất ngoài cửa sổ lớp. Nắng lung linh khiến cho cậu hơi cau mày, lặng lẽ chửi một câu: "....... Đệt." Ngô Nhạc Minh cảm thấy hơi lạ, nhân lúc Hà Lệ Chân đang cúi đầu nói gì đó, thò tay kéo Vạn Côn một cái, "Này, sao thế hả?"

Vạn Côn quay đầu qua, nói với cậu ta: "Tối tới tan học xong anh bận chút chuyện."

"Chuyện gì nữa?"

Vạn Côn không đáp lời, Ngô Nhạc Minh nói: "Đi tìm bọn Trình Nguyên?"

Vạn Côn cau mày, trên mặt hiện lên vẻ mất kiên nhẫn. Ngô Nhạc Minh nói: "Cái nhóm đó vừa nghe anh đã về liền kéo nhau tới, nếu anh thấy phiền thì chúng ta tránh tụi nó? Tuy hơi mất mặt, nếu mà để truyền ra—–"

"Minh."

Ngô Nhạc Minh ngưng bặt, nhìn sắc mặt của Vạn Côn, nói: "Rốt cuộc là sao thế?"

Vạn Côn ngoắc ngoắc đầu ngón tay, Ngô Nhạc Minh ghé tai lại, Vạn Côn nói vài câu vào tai cậu ta.

"Cái gì—–?" Ngô Nhạc Minh nén giọng thật thấp, trợn trừng mắt lên nhìn Vạn Côn, "Thật hả?"

Vạn Côn dựa vào lưng ghế, Ngô Nhạc Minh nhìn lên Hà Lệ Chân đang giảng bài, nét mặt rất quái lạ.

hết chương 5

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 6. Chương 6

Chuông tan học vang lên, Hà Lệ Chân ôm tâm trạng phức tạp, không dạy lấn bất cứ một giây nào, thuận lợi giảng xong bài. Cô không nhìn học sinh dưới lớp, không nói một lời chào, liền ôm sách vở rời đi.

Về đến văn phòng, bên trong không một bóng người. Hà Lệ Chân buông sách vở xuống bàn, còn chưa kịp ngồi xuống đã vội vàng đăng nhập mạng lưới nội bộ của trường để tìm tư liệu về học sinh. "Mật mã......." Hà Lệ Chân lẩm bẩm một mình, "Mật mã là gì nhỉ......"

Lúc Bành Thiến bước vào văn phòng thì trông thấy Hà Lệ Chân đang chổng đít trước máy tính, chăm chú nhìn màn ảnh. Cô ấy cười, bảo: "Đứng làm cái gì chứ, ghế ngay bên tay đấy thôi, cậu đang muốn giảm béo à?"

Hạ Lệ Chân giật bắn mình, quay đầu lại, nhìn thấy Bành Thiến đã quay về, liền hỏi cô ấy: "Bành Thiến, cậu có biết mật mã để vào mạng lưới nội bộ của trường chúng ta là gì không?"

"Mạng lưới nội bộ?" Bành Thiến nhìn Hà Lệ Chân đăm chiêu, nói: "Hình như là sáu số cuối của chứng minh thư thì phải. Nhưng mà cái thứ đó trăm năm qua chưa ai vào, chỉ được dựng lên dạo trước để ứng phó với ban thanh tra từ trên xuống mà thôi, cậu vào đó làm gì?"

Hà Lệ Chân bỏ sáu số cuối của chứng minh thư của mình vào, quả nhiên là được chứng nhận, cô nói đại: "Không có gì, mình chỉ thử một chút thôi."

Hà Lệ Chân chiếu theo số báo danh của học sinh, rất nhanh chóng tìm được tới Vạn Côn.

Trên hồ sơ hiện ra tấm hình lúc cậu mới nhập học, nam sinh ngồi trước tấm màn đỏ, mặt mũi ngây ngô nghiêm trang, không mang một biểu cảm nào, tóc húi cua, lúc chụp hình đầu hơi nghiêng qua một bên. Vạn Côn vào học hai năm, nghỉ một năm, rồi lại ở lại lớp một năm, nghĩ kỹ thì tấm ảnh này đã gần bốn năm rồi. Tấm hình này so với cậu ta bây giờ trông non nớt hơn nhiều.

Theo như năm Vạn Côn vào trường, lẽ ra cậu đã phải tốt nghiệp từ hai năm trước. Hà Lệ Chân lật về phần sau, thành tích thi kiểm tra của Vạn Côn có thể dùng "thảm không thể tưởng" để hình dung. Ngoài môn thể dục ra, rất ít có môn nào khác đạt tiêu chuẩn tối thiểu.

Hà Lệ Chân nhanh chóng xem xong phần cuối, tắt trang mạng đó đi. Từ sau khi gặp Vạn Côn xong, Hà Lệ Chân đúng là nguyên một buổi chiều đứng ngồi không yên, cứ mang cảm giác lòng dạ bồn chồn, làm gì cũng không tập trung được. Chiều đến, tan học, Hà Lệ Chân ở nán lại thêm một chút, đến khi cô chỉnh lý xong hết thảy những tài liệu cần dùng cho tiết học ngày hôm sau, trời đã tối đen. Lúc ra khỏi dãy lớp học, cô đặc biệt nghe ngóng cẩn thận, đám người trước cửa đã không còn đó.

Hà Lệ Chân không biết có phải là bọn họ đã hẹn nhau tới đâu khác để đánh lộn, cô vừa đi trên đường vừa cầm di động trong tay, ngẫm nghĩ không biết có nên gọi một cú điện thoại báo với Hồ Phi một tiếng hay không.

Ngay trong lúc cô đang đắn đo không quyết định được, bỗng nghe đàng sau lưng có người gọi. "Này."

Hà Lệ Chân không để ý, quẹo vào một con hẻm nhỏ, tiếng bước chân sau lưng càng lúc càng gần, Hà Lệ Chân vẫn đang còn nghĩ ngợi lung tung, cánh tay đã bị nắm lấy.

Cô hết hồn, há miệng định la to.

"Gọi cô đó, không nghe à?"

Hà Lệ Chân chợt thấy cái giọng này nghe quen quen, ngước đầu lên, con hẻm tối thui, chỉ có một ngọn đèn từ ngoài đường cái chiếu vào mang lại chút ánh sáng. Vạn Côn bước tới đứng trước mặt Hà Lệ Chân, ánh sáng phía sau bị cậu chặn hết lại.

Vài chiếc xe phóng ngang qua, đèn xe vẽ một đường cong phía sau lưng Vạn Côn, từ trái sang phải, sau đó lại là bóng đêm.

Hà Lệ Chân giằng cánh tay ra, đứng thẳng trước mặt cậu chất vấn: "Em làm gì đó?" Vạn Côn đứng ngược sáng, khuôn mặt rất tối, tóc che khuất lông mày, mắt cũng không thấy rõ. Chút mơ hồ này khiến cho cả người Vạn Côn như nhoà đi, chỉ còn lại một bàn tay to lớn đang khoá cánh tay của cô.

Không biết vì sao, Hà Lệ Chân bỗng cảm thấy rất căng thẳng.

"Buông tay." Cô nói

Vạn Côn không làm khó cô, buông tay ra, đút vào trong túi, đứng thẳng người nhìn cô.

"Cô vẫn còn nhớ tôi chứ." Vạn Côn mở miệng.

Lời cậu nói, tuy là câu hỏi, nhưng giọng điệu rất chắc chắn.

"Tôi không ngờ, cô lại là giáo viên của tôi."

Hà Lệ Chân ôm chặt lấy túi xách, càng lúc càng siết chặt. Cô nhìn Vạn Côn, nói: "Em định làm gì?" Vạn Côn đút hai tay trong túi, khom người, thấp giọng khẽ bảo với Hà Lệ Chân: "Đừng có chạy vòng quanh trường mà lắm lời, nghe rõ chưa?" Giọng của cậu rất mất dạy, hơi thở phả lên chóp mũi của Hà Lệ Chân, mang chút ẩm ướt của đầu thu.

Hà Lệ Chân mím môi, nói: "Đây là thái độ em nói chuyện với giáo viên?"

Vạn Côn thờ ơ nhìn cô.

Hà Lệ Chân đanh giọng: "Trước đây tôi không biết tình huống, bây giờ tôi hiểu ra rồi thì không thể coi như chưa từng xảy ra."

Vạn Côn bẻ bẻ cổ.

Hà Lệ Chân nói: "Những chỗ kiểu đó, sau này em không được tới nữa." Cô nói xong, thấy Vạn Côn không tỏ ý gì, lại thêm: "Trong nhà em có biết là em tới những quán đêm kiểu đó...... làm việc không?"

Vạn Côn bất chợt cười hừ một tiếng, vẫn không trả lời.

Trong bóng đêm, Hà Lệ Chân cảm thấy sau lưng mình mươn mướt mồ hôi. Chủ yếu là vì cuộc gặp gỡ ngắn ngủi trước đây, và vì vóc dáng của cậu. Cậu ta cao bao nhiêu? Hà Lệ Chân âm thầm ước đoán, 182? 185? Ở lứa tuổi này, vóc dáng này của cậu không thể gọi là không đặc biệt. Vạn Côn đứng gần sát trước mặt cô như vậy, cô gần như có thể ngước đầu là có thể nhìn thấy mặt của cậu.

Hà Lệ Chân không cho phép những ý nghĩ trong đầu mình hiện lên mặt, cô bình tĩnh nói: "Tóm lại nơi đó không phải là nơi một học sinh nên tới, nếu như tôi mà biết được em còn tới đó nữa, tôi sẽ báo cho thầy—–"

Hà Lệ Chân đang nói thì bả vai trĩu xuống, một bàn tay của Vạn Côn đã tóm lấy cô. Hà Lệ Chân tựa như chạm phải điện, rối rít hất tay cậu ra.

"Làm gì vậy!?"

Hà Lệ Chân nhỏ con, đối đầu với Vạn Côn rõ ràng thua xa khí thế, Vạn Côn tiến lên hai bước, Hà Lệ Chân lùi ra sau theo phản xạ.

Cậu cúi đầu, nhẹ nhàng nói với Hà Lệ Chân: "Sao bỗng dưng nói nhiều lên rồi, hôm bữa không phải cô nhút nhát lắm sao?"

Trong đầu Hà Lệ Chân nổ "ầm" một tiếng, đỏ mặt tía tai, cũng không biết bóng tối liệu có che dấu được không.

"Em—-"

Vạn Côn đứng thẳng người, nói: "Không cần nói lại làm gì, nghe rồi. Nhớ là về trường đừng có nhiều lời."

Hà Lệ Chân há miệng, Vạn Côn đã xoay lưng, đi ra phía đầu ngõ. Cô muốn nói vài câu yêu cầu nữa, nhưng nhìn theo bóng lưng của cậu, cổ họng như bị bóp nghẹt, không thốt ra được lời nào. Vạn Côn vừa đi vừa giơ tay lên tuỳ tiện phất một cái về phía sau, biếng nhác nói: "Cô giáo, hẹn gặp lại—–"

Người đã mất hút ở đầu ngõ, Hà Lệ Chân mới dần dần sống lại, cô đứng yên tại chỗ ngỡ ngàng quay một vòng, cảm thấy cái vai trò cô giáo vừa bị mình đóng một cách hết sức vớ vẩn.

Cuộc nói chuyện đầu tiên, không, là cuộc nói chuyện đầu tiên mang ý nghĩa.

Cậu ta tướng sĩ lão luyện, cô thì binh ngũ tan hàng.

Bên kia, Vạn Côn đi ra khỏi ngõ hẻm, quẹo vào một tiệm internet. Tiệm internet có tên là "Tiểu Đức," hộp đèn quảng cáo trước cửa bị hỏng, bóng điện bên trong chớp chớp. Ngô Nhạc Minh đang chơi game với vài nam sinh khác rất hào hứng. Vạn Côn đi tới sau lưng Ngô Nhạc Minh, vỗ lên vai cậu ta một cái, sau đó đi ra ngoài. Ngô Nhạc Minh thấy Vạn Côn tới, nhường đồ điều khiển game trong tay cho nam sinh kế bên, theo Vạn Côn ra khỏi quán net.

Vạn Côn đứng ngay trước chiếc hộp quảng cáo bị hỏng, móc ra một điếu thuốc, Ngô Nhạc Minh nhìn cậu, hỏi: "Thế nào?"

"Hử?" Vạn Côn nhét điếu thuốc lên miệng, vừa mồi lửa vừa lùng bùng: "Thế nào cái gì?"

Ngô Nhạc Minh nói: "Chặn được người không, bả nói gì?"

Vạn Côn đốt xong điếu thuốc, hút một hơi, nhả khói ra, nói qua loa: "Không biết."

"Không biết?"

"Ừ."

"Vậy liệu bả có nói ra bên ngoài không?"

"Không biết." Vạn Côn gảy điếu thuốc.

"Sao lại cái gì cũng không biết, anh không hỏi ra được chút gì sao?"

"Chả buồn hỏi."

"........."

Vạn Côn phe phẩy tay, cảm thấy hơi nực, mở hai cúc áo ra, nói: "Thôi, hôm khác tính tiếp."

Ngô Nhạc Minh chậc một tiếng, cũng móc ra một điếu thuốc để hút, vừa hút vừa nói: "Cũng không biết lúc nào mới có thể quay về làm việc."

Vạn Côn tựa người vào hộp đèn quảng cáo, nhìn điếu thuốc trong tay: "Không phải trước đó mày còn gào thét không muốn làm, muốn quay lại trường cho thảnh thơi sao."

"Nhưng mà em về mới có một ngày đã chán chết bỏ rồi, đi làm tuy mệt, nhưng mà kiếm ra tiền."

Vạn Côn gạt tàn thuốc, giọng bình đạm: "Cấp trên nói hiện giờ đang khám xét gắt gao, trong tiệm không giữ được nhiều người đến vậy, đợi qua đợt này rồi sẽ thông báo cho biết."

Hôm sau đi làm, Hà Lệ Chân bước vào văn phòng đã bị Lưu Dĩnh nhét cho một chồng vở.

Hà Lệ Chân hỏi: "Cái này để làm gì ạ?"

Lưu Dĩnh lau mồ hôi trên trán, nói: "Hôm qua đi họp trên thành phố, đây là thành quả của buổi họp."

Nguyên xấp vở toàn là giấy trắng, Hà Lệ Chân lật lật nhìn. Lưu Dĩnh vẫn tiếp tục nói: "Họp hết hai tiếng đồng hồ, chả nói được gì có ích. Trước đó không phải trên tin tức bảo ở thành phố A có hai học sinh lớp 12 không chịu được áp lực đã nhảy lầu đó sao, chủ yếu là bàn bạc về vấn đề này, coi xem có cách nào có thể trao đổi tâm tình với học sinh hòng xoa dịu áp lực đi không."

Hà Lệ Chân vẫn còn chưa hiểu ra, nhìn chồng vở trong tay, hỏi: "Thế cái này để làm gì ạ?"

Lưu Dĩnh nói: "Để chị nhớ xem, thay vì họp lớp rồi cử hành hoạt động lung tung gì gì đó, chi bằng cho ghi chép hàng tuần thì đỡ mệt hơn." Cô ta xoay ghế qua, vỗ vai Hà Lệ Chân, nói: "Thầy Hồ của bọn em chịu trách nhiệm cho cả lớp, qúa lu bu, nên giao cho em làm. Em chịu cực một chút nhé."

"Không sao, được mà." Hà Lệ Chân nói.

"Chỉ nhắc một chút là được." Lưu Dĩnh nói, "Lãnh đạo mới lãnh chức, cứ thích vẽ chuyện."

Đợi đến lúc cô đem tin tức này truyền lại cho cả lớp, quả nhiêu tiếng rên la ngập trời.

"Lớn nhiêu đây rồi còn phải viết bài tập làm văn hả trời——"

"Thế học kỳ sau chẳng lẽ sẽ phải viết nhật ký?"

Thật ra Hà Lệ Chân cũng cảm thấy chuyện này không cần thiết một chút nào, nhưng cấp trên bảo phải viết, cô cũng bó tay. "À...." Hà Lệ Chân nói, "Cô không quy định phải viết bao nhiêu chữ, cũng không quy định nội dung, các em viết chút đỉnh gì đó xuống là được."

"Có phải là viết một câu thôi cũng được không cô—–" Dưới lớp có học sinh la, cả lớp cười ồ. Hà Lệ Chân cũng cười, nói: "Một câu chắc hơi ít quá, viết sao cho được 4,5 câu rồi hẵng nộp."

Tìm một học sinh giao việc phát những cuốn vở ra, cả lớp thay phiên nhau nói này nói kia, Hà Lệ Chân mỉm cười đứng nhìn. Cô cười cười một hồi, ánh mắt bắt gặp Vạn Côn ở phía cuối lớp. Vạn Côn lẳng lặng ngồi đó, hai tay đặt dưới bàn, ánh mắt không chút lảng tránh, đang còn nhìn thẳng lại cô. Ánh mắt của Hà Lệ Chân lướt qua cậu, rồi quay trở lại bảng đen, bắt đầu giảng bài.

Cả tuần sau đó, Vạn Côn thế mà ngày nào cũng đến trường. Chiều thứ Sáu, Hồ Phi pha ly trà trong văn phòng, cầm trong tay, chuỵện vãn với mấy cô giáo.

"Ngoan ngoãn nhiều ngày như vậy, không phải là một dấu hiệu tốt." Hồ Phi bảo.

Bành Thiến nói: "Người ta quậy thì không ưng, không quậy cũng không ưng, thầy Hồ, thầy thật là khó hầu hạ rồi."

"Tôi thật sự không hy vọng nó tới trường." Vẻ mặt của thầy Phi nhìn Bành Thiến rất chân thành, "Cứ như một trái bom nổ chậm, không biết được giờ nào nó sẽ nổ tung."

Hà Lệ Chân cầm bút, đang còn cúi đầu chấm những cuốn vở ghi chép của tuần đầu tiên.

Tổng cộng có 30 cuốn vở được nộp lại, chỉ có 6 cuốn là viết trên 50 chữ, chỉ có 1 cuốn là viết trên 100 chữ, Hà Lệ Chân để riêng học sinh này qua một bên. Học sinh đó tên là Ngô Uy, Hà Lệ Chân ráng nhớ, là một em mập mập, rất chăm chỉ, trong giờ ngữ văn còn chịu khó ghi sổ tay. Trong môi trường tệ hại của lớp 12/6, thế mà còn có một học sinh gần bùn mà chẳng hôi tanh mùi bùn như thế. Trong cuốn vở ghi chép hàng tuần, cậu bé tỉ mỉ viết xuống kế hoạch học tập của mình, Hà Lệ Chân vô cùng cảm kích, nghiêm túc phê xuống một lời phê cả mấy trăm chữ, khuyến khích cậu bé cứ tiếp tục chăm chỉ học tập.

Nhìn tiếp những cuốn vở phía dưới, Hà Lệ Chân ngạc nhiên khi thấy trong đám vở được nộp cũng có cuốn của Vạn Côn và Ngô Nhạc Minh. Cuốn vở của Ngô Nhạc Minh nằm phía trên, Hà Lệ Chân mở ra, phát hiện cậu ta vẽ một cái mặt cười to tướng ở trang đầu.

"........"

Hà Lệ Chân cầm cuốn vở, trầm ngâm hồi lâu, cuối cùng viết một dòng chữ ở chỗ lời phê —– Vẽ khá lắm, lần sau xin em nộp bài bằng chữ.

Đổi sang cuốn vở của Vạn Côn, Hà Lệ Chân nhìn cái tên ở trên bìa —- đây là lần đầu tiên cô nhìn thấy chữ của Vạn Côn, vừa to vừa ngoáy, một chữ ký trông như giương nanh múa vuốt. Có Ngô Nhạc Minh mở màn, Hà Lệ Chân đã chuẩn bị tâm lý rất sẵn sàng, đến lúc cô mở cuốn vở ra, mới ngạc nhiên phát hiện, Vạn Côn chẳng viết gì cả.

Hà Lệ Chân lật tới lật lui cuốn vở cả mấy lần, cũng không phát hiện ra bất cứ vết tích nào. Trống không?

Sau lưng Hà Lệ Chân, Hồ Phi đang còn thảo luận sôi nổi với Bành Thiến về cách làm sao để cho Vạn Côn có thể thuận lợi tốt nghiệp. Dĩ nhiên Hà Lệ Chân biết, "thuận lợi tốt nghiệp" đối với bọn họ là làm sao cho Vạn Côn mau chóng rời khỏi trường. Cô cảm thấy mình rất thông cảm với cảm giác của bọn họ.

Hà Lệ Chân cúi đầu, vừa nghe những lời đối thoại của giáo viên khác, vừa dần dần ngẩn người. Trang giấy trắng phau trong mắt cô cũng dần dần biến ảo thành một cảnh tượng.

Dưới ánh đèn neon màu trắng trước cửa tiệm tạp hoá, Vạn Côn ngồi hút thuốc đối mặt với bóng đêm.

hết chương 6

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 7. Chương 7

Nhưng cô nghĩ một hồi, cảnh tượng tĩnh lặng ấy lại bị thay thế bằng bộ dạng cậu ngông nghênh chặn đường cô trong ngõ hẻm mấy hôm trước.

Hà Lệ Chân thở dài, nghĩ ngợi, rồi viết xuống ba chữ "hãy cố gắng" vào cuốn vở.

Hy vọng cậu ta sẽ học khá hơn đi, Hà Lệ Chân nghĩ.

Dương Thành Trung Nhị có một ước định ngầm, đấy là vào thứ Sáu sẽ phải tan học sớm hơn ngày thường một chút. Đối với ngôi trường cấp ba xưa giờ chưa từng học thêm hoặc ôn bài vào cuối tuần, bất kể là học sinh hay giáo viên, ai cũng đều hy vọng có thể đón chào cuối tuần sớm hơn một chút. Hà Lệ Chân vừa khéo lại là giáo viên dạy tiết cuối cùng ngày thứ Sáu, dạy được nửa chừng đã cảm thấy dưới lớp bắt đầu xôn xao.

Hà Lệ Chân liếc về phía cuối lớp, từ đầu tiết Vạn Côn đã chạy mất rồi, Ngô Nhạc Minh thì vẫn còn đó, nằm bò trên bàn ngủ từ đầu tiết tới giờ. Hà Lệ Chân ra bài tập về nhà xong, lại phát trả lại những cuốn vở ghi chép hàng tuần, rồi cho tan lớp.

Cô quay về văn phòng, thấy Bành Thiến đang còn ngó ra ngoài cửa sổ.

"Cậu nhìn gì thế?" Hà Lệ Chân hỏi cô ấy.

"Chơi banh." Bành Thiến hất hất hàm, nói.

Hà Lệ Chân bước tới, nhìn xuống dưới theo hướng cô ấy đang nhìn, đúng lúc có người nhảy lên dội banh vô rổ. Cô gần như nhận ra Vạn Côn ngay tức khắc.

Năm rưỡi chiều, sắc trời đã chập choạng tối. Thời tiết hôm nay không được tốt lắm, gió rất to, cuốn tung bụi đất màu vàng trong sân vận động, khiến cho không khí giống như trở nên nặng nề. Vạn Côn cứ thế mà chơi banh một mình giữa một sân vận động trống vắng.

Bành Thiến bỗng cười một tiếng, nói: "Cậu nói xem lá gan của tên học sinh này lớn cỡ nào mới dám ngang nhiên trốn học như vậy." Hà Lệ Chân định thần lại, Bành Thiến đã thu dọn xong đồ đạc chuẩn bị tan ca.

"Cậu có đi không?"

"À......." Hà Lệ Chân nói, "Mình, mình chờ thêm chút nữa."

"Vậy tớ đi trước đây."

Bành Thiến đi rồi, trong văn phòng chỉ còn lại mỗi mình Hà Lệ Chân. Cô xoay người thu dọn đồ đạc, lúc đi ngang qua cửa sổ, cô lại nhìn ra ngoài lần nữa.

Hình như cậu ta đã thấm mệt, ôm banh trong tay, đứng giữ sân bóng nghỉ ngơi.

Gió lùa qua mái tóc rối của cậu.

Bỗng nhiên, Vạn Côn quay đầu. Hà Lệ Chân lùi ra sau một bước. Sau đó mới để ý thấy cậu hoàn toàn không nhìn về phía dãy lầu học, mà chỉ nhín về phía lối vào sân vận động. Chẳng bao lâu sau, có một bóng người khác đang đi về phía cậu, Hà Lệ Chân nhận ra đó là Ngô Nhạc Minh. Vẫn còn cách nhau 5,6 mét, Vạn Côn ném banh qua, Ngô Nhạc Minh đón lấy, hai người cùng bước về phía khán đài.

Hà Lệ Chân không tiếp tục nhìn nữa, quay lưng, đeo túi xách lên, ra về.

Trên sân vận động, Ngô Nhạc Minh và Vạn Côn leo lên khán đài, lấy chân gạt gạt bụi, rồi ngồi xuống. Ngô Nhạc Minh nhét một thứ gì đó vào lòng Vạn Côn, Vạn Côn cầm lên, "Gì đây?"

"Vở ghi chép." Ngô Nhạc Minh nói, "Em lấy nó về giùm anh."

Vạn Côn nhíu mày lật ra, trang đầu hoàn toàn bỏ trống, cậu lật tiếp qua trang sau, ngay hàng đầu tiên của mặt sau của trang đầu, Hà Lệ Chân ghi ba chữ.

Hãy cố gắng.

Nét bút nhã nhặn, chữ viết mảnh dẻ, tựa như con người của cô.

Vạn Côn trông thấy ba con chữ này liền khựng lại hai giây, sau đó cười khẩy một tiếng, cười đến suýt sặc. Ngô Nhạc Minh cũng không nhịn được, hai người cùng cười nghiêng ngả.

"Cái...... Cái cô giáo này từ đâu đến thế không biết?" Ngô Nhạc Minh ôm bụng cười, "Không xong rồi, cho em điếu thuốc, để em bình tĩnh lại."

Vạn Côn móc ra một gói thuốc từ trong túi quần, vứt lên người Ngô Nhạc Minh, Ngô Nhạc Minh chụp lấy rút ra một điếu.

"Anh thật sự cảm thấy rằng bả sẽ không nói gì à?" Ngô Nhạc Minh cười đã đời xong, hỏi Vạn Côn.

"Không biết."

"Thật ra thì em nghĩ á," Ngô Nhạc Minh kẹp điếu thuốc trong tay, ngả người qua bên phía của Vạn Côn, khuỷu tay huých huých vào cậu, bỏ nhỏ: "Bất kể là tuổi bao lớn, muốn để cho phụ nữ ngoan ngoãn vâng lời, thì chỉ có một cách."

Vạn Côn hờ hững liếc nhìn cậu ta, Ngô Nhạc Minh giơ một ngon tay ra, chỉ chỉ lên trời một cách sâu xa khó lường, Vạn Côn nhếch mép cười cười, tổng kết ngắn gọn cho cậu ta—–

"Nhích."

Ngô Nhạc Minh lại cười rộ lên.

Mọi việc đã đi vào quỹ đạo, hai ngày cuối tuần, Hà Lệ Chân hiếm khi được rảnh rỗi. Dọn dẹp nhà cửa xong, lúc ra ngoài tản bộ phát hiện có một cái chợ trời chuyên bán chim, cá, côn trùng và cây hoa. Cô đi dạo một hồi lâu, cuối cùng mua về một con cá vàng. Cá vàng có hai màu trắng đỏ giao nhau, mập ú ụ, bụng trông như cái bong bóng. Hà Lệ Chân mua cho nó một hồ cá nho nhỏ, lại mua vài cọng rong, đặt trên bàn làm việc của mình.

Cá rất lười biếng, dáng vẻ kiểu như "cứ để mặc ta," nổi lềnh bềnh trên mặt nước chả buồn bơi.

Thứ Hai tới lớp, Vạn Côn vắng mặt, Ngô Nhạc Minh thì có mặt. Hà Lệ Chân hơi ngạc nhiên, nhưng cũng không để tâm cho lắm. Chiều tối tan học, Hà Lệ Chân chạm mặt Ngô Nhạc Minh ở trước cửa văn phòng.

"Sao em lại tới đây? Tìm thầy Hồ hả?"

"Không," Ngô Nhạc Minh lắc đầu, "Cô, em tìm cô."

Hà Lệ Chân lấy làm lạ: "Tìm cô? Tìm cô có chuyện gì?"

Ngô Nhạc Minh rầu rĩ nói: "Cô Hà, em muốn xin cô giúp em một việc."

"Giúp việc gì?"

Ngô Nhạc Minh rút ra một chiếc di động từ trong túi, nói với Hà Lệ Chân: "Mới vừa rồi em nhận được một cú điện thoại từ Vạn Côn, do một nhân viên từ quán cơm gọi tới, họ nói là Vạn Côn uống say, đang còn nằm trong quán, gọi mãi không dậy."

"Cái gì?"

"Nhà ảnh xa lắm, thường ngày ảnh ở có một mình, lúc em nhận được điện thoại thì mấy người khác đã về hết rồi. Em sợ một mình em không lo nổi."

Hà Lệ Chân vội vàng lấy di động của mình ra, nói: "Cô giúp em tìm thầy Hồ, thầy ấy cũng chỉ mới đi không—–"

"Đừng cô ơi." Ngô Nhạc Minh níu ngay lấy túi xách của cô, nói: "Nếu cô mà tìm ổng thì chi bằng mình em đi cho rồi."

Hà Lệ Chân chậm rãi ngẩng đầu lên, nói: "Vì sao không tìm thầy Hồ được? Thầy ấy là chủ nhiệm của lớp các em."

"Vạn Côn sẽ xé xác em." Ngô Nhạc Minh nhún vai, nói một cách lạnh lùng: "Thôi để em đi một mình." Lúc cậu ta xoay đi còn lầm bầm, "Vậy mà cô còn bảo ảnh hãy cố gắng."

Hà Lệ Chân không biết cậu ta đã làm cách nào nhìn thấy vở của Vạn Côn, cô cũng không biết có phải là cậu ta cố tình nói câu đó không, nhưng sau khi cô nghe xong thì trong lòng cảm thấy rất ấm ức, giống như là sự quan tâm của mình đối với học sinh, trong mắt người khác, chỉ là hư nguỵ.

Cô gọi Ngô Nhạc Minh lại.

"Đang ở đâu?"

Chỗ Vạn Côn uống rượu cách trường học không xa lắm, ngay đầu ngõ một con phố trên đường về nhà của Hà Lệ Chân. Đấy là một quán ăn nhỏ chuyên bán lẩu canh và các loại xiên. Hiện giờ thời tiết vẫn còn hơi nóng, nhưng quán vẫn buôn bán rất khá, ngoài cửa bày rất nhiều bàn ăn. Vạn Côn ngồi bên ngoài, Hà Lệ Chân vừa nhìn đã thấy cậu.

Một khắc khi cô trông thấy cậu, Hà Lệ Chân bỗng cảm thấy rất sao sao đó. Trong chút thời gian ngắn ngủi, cô lần tìm nguyên do, mới phát hiện ra, là bởi vì quần áo Vạn Côn đang mặc. Cậu mặc bộ quần áo của cái đêm đó, mà còn ở một nơi say sưa bí tỉ như thế này, cứ như là cái đêm đó lại đang tái diễn.

"Vạn Côn!" Ngô Nhạc Minh chạy tới xốc cậu lên, trên bàn là một đống vỏ bia. Ngô Nhạc Minh gọi hai tiếng xong, kinh ngạc phát hiện ra Vạn Côn đã thật sự say. Cậu ta tranh thủ lúc Hà Lệ Chân chưa kịp bước tới, cúi đầu thì thầm vào tai cậu: "Này! Vạn Côn? Tỉnh cái coi, em gọi người tới rồi kìa!"

"Hai vị đến đón cậu ta hả?" Người phục vụ vừa ghi xuống món ăn cho bàn kế bên xong, chạy qua hỏi họ.

Ngô Nhạc Minh à lên một tiếng, "Đúng vậy."

Người phục vụ nói, "Vậy thì thanh toán hoá đơn trước nhé, tổng cộng là 86 đồng."

Ngô Nhạc Minh cau mày, Hà Lệ Chân bước tới, móc ví ra, lấy tờ một trăm đưa cho người nhân viên, người nhân viên lấy tiền đếm đếm, thối lại tiền lẻ. Hà Lệ Chân ngó Vạn Côn đang còn nằm bò ra trên bàn, hỏi Ngô Nhạc Minh: "Em có biết bạn ấy ở đâu không?"

Ngô Nhạc Minh nói: "Không biết ạ."

Hà Lệ Chân khom người, vươn tay đẩy đẩy Vạn Côn.

"Vạn Côn? Vạn Côn?"

Người đang nằm vẫn không hề nhúc nhích, Hà Lệ Chân nhíu mày đứng thẳng lên, nói: "Vậy bây giờ phải làm sao, đưa bạn ấy đến đâu đây?"

Ngô Nhạc Minh nói: "Em cũng không biết cô ơi." Cậu ta ngẩng đầu cẩn thận quét mắt về hướng Hà Lệ Chân một cái. Hà Lệ Chân vẫn còn đang lo lắng nhìn Vạn Côn, không để ý thấy. Ngô Nhạc Minh thử ướn lời: "Cô, nhà em xa lắm, không tiện mang anh ấy về. Hay là tìm một phòng trọ nào đó cho ảnh ngủ qua đêm đi."

"Phòng trọ?" Hà Lệ Chân lắc đầu, "Không được, em ấy đã say thế này, làm sao vứt em ấy một thân một mình trong quán trọ được."

Ngô Nhạc Minh âm thầm nhướn mày, miệng thì nói một cách khó xử: "Vậy phải làm sao bây giờ, quanh đây em không biết một ai cả."

Hà Lệ Chân ngó Vạn Côn nằm đó, không nhịn được, nói: "Em nói xem bọn em cả ngày làm mấy trò gì vậy hả? Học không lo học cho đàng hoàng, bài giảng không lo nghe, tối tới còn chạy đi uống rượu, đây là những điều học sinh nên làm sao?"

Ngô Nhạc Minh âm thầm khinh ở trong lòng, miệng vẫn nói: "Dạ dạ, em cũng cảm thấy hành vi này của ảnh rất đáng hổ thẹn, vậy bây giờ phải làm sao hả cô?"

Hà Lệ Chân nói: "Em đỡ bạn ấy, cô đi gọi xe."

Ngô Nhạc Minh gọi với theo sau lưng cô, "Đi đâu cô—–?"

Hà Lệ Chân không trả lời, Ngô Nhạc Minh bĩu môi, quay qua đỡ Vạn Côn.

"Em nói này, thật sự xỉn quắc cần câu rồi à?" Ngô Nhạc Minh đẩy cậu một cái, Vạn Côn coi như có chút phản ứng, mơ màng khó nhọc mở mắt ra. "Tỉnh rồi?" Ngô Nhạc Minh vỗ vỗ mặt cậu, giúp cậu tỉnh táo chút, rồi rỉ tai cậu: "Cô Hà tới rồi, em thấy có thể là bả sẽ đưa anh về nhà đấy." Cậu ta vừa nói vừa ngó dáo dác, móc trong túi ra một chiếc hộp nhỏ, nhét vào trong túi quần Vạn Côn, cười ranh mãnh, nói: "Anh ráng vực tinh thần lên đi, đừng để toi công em."

Đầu óc của Vạn Côn chậm chạp, hồi lâu sau mới chống bàn đứng lên, đầu vẫn cúi, tóc tai rũ rượi. Cậu mở mắt, trong mắt đầy tơ máu, hỏi một câu bằng giọng rất khàn:

"......Người đâu."

"Đi gọi xe rồi."

Lúc Hà Lệ Chân quay về, Ngô Nhạc Minh đã đỡ được Vạn Côn dậy. "Để cô giúp em." Hà Lệ Chân thấy Ngô Nhạc Minh vất vả với Vạn Côn, chạy tới tiếp tay. Vạm Côn uống quá nhiều, người lại ra đầy mồ hôi, tới gần liền có thể cảm nhận được cơ thể đang phả ra hơi nóng. Cánh tay trần đã rịn mồ hôi, đụng thấy nhơm nhớp.

Hà Lệ Chân và Ngô Nhạc Minh lôi Vạn Côn vào trong xe taxi xong, Ngô Nhạc Minh hỏi Hà Lệ Chân: "Cô, cô định đưa ảnh đi đâu vậy?"

Hà Lệ Chân nói: "Em ấy thế này không thể để bên ngoài được, quá nguy hiểm, căn hộ cô thuê ở gần trường, sẽ đưa em ấy tới chỗ của cô. Đúng rồi, em có biết làm cách nào để liên lạc với cha mẹ của Vạn Côn không?"

Ngô Nhạc Minh lắc đầu lia lịa: "Không biết cô ơi."

Hà Lệ Chân nói, "Vậy thôi, mai cô sẽ đi tìm thầy Hồ."

Ngô Nhạc Minh không nói gì, Hà Lệ Chân nhìn cậu ta, dặn dò: "Em cũng mau mau về nhà đi."

"Dạ, em về liền bây giờ." Ngô Nhạc Minh vẫy vẫy tay với Hà Lệ Chân, "Cám ơn cô nhé."

Hà Lệ Chân nhìn theo bóng lưng của cậu ta biến mất ở cuối con đường, bác tài ngồi đợi bắt đầu mất kiên nhẫn. "Có đi không đây?" "Đi." Hà Lệ Chân đóng của xe lại, "Tới cổng sau của Trung Nhị."

Xe nổ máy, Hà Lệ Chân và Vạn Côn cùng ngồi hàng ghế sau. Vạn Côn dựa lưng vào nệm ghế, đầu ngửa ra sau, hai chân dạng ra, vật vờ nhắm nghiền mắt, không có chút động tĩnh. Chỉ thỉnh thoảng cậu sẽ nấc lên, yết hầu khẽ lăn một cái.

Mùi rượu trong xe nồng nặc, Hà Lệ Chân quay cửa kính xuống, gió lùa vào, Hà Lệ Chân dựa lưng ra sau. Ngọn gió kia vượt qua tất cả chướng ngại, thổi lên người Vạn Côn, tóc hai bên mang tai của cậu khẽ phất phơ.

Hà Lệ Chân lặng lẽ quay đầu đi, nhìn ánh đèn neon chói mắt từng chớp từng chớp lướt qua, chờ gió thổi khô mồ hôi trên mặt.

hết chương 7

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 8. Chương 8

Nhà rất gần, xe chỉ quẹo vài cú, 7-8 phút sau đã tới. Tiểu khu Hà Lệ Chân ở không lái xe vào trong được, chỉ có thể dừng lại ở đầu ngõ. Cô trả tiền, kéo Vạn Côn ra khỏi xe.

"Em đi xuống......" Hà Lệ Chân nhỏ con, Vạn Côn say thế này, phải vất vả lắm mới đỡ được cậu cho vững. "Vạn Côn, em đừng có ngủ!" Hà Lệ Chân vừa nói vừa dìu cậu vào trong nhà.

Vạn Côn uống không ít rượu, nghiêng ngả lảo đảo, Hà Lệ Chân cảm thấy mình giống y như đang phải tha một con gấu, vô cùng chật vật. Cái con gấu này còn rất nóng tính. Do quá nặng, Hà Lệ Chân bắt đầu không đỡ nổi, lúc cậu xuống xe bị loạng choạng, lập tức chụp ngay lấy vai của Hà Lệ Chân. Tay của cậu to lớn, chụp một cú là nắm trọn nguyên bả vai cô. Cậu bực bội nạt cô: "Đi cho vững vào!"

Hà Lệ Chận bị cậu rống vào mặt, cổ bị cậu phun cho một hơi toàn mùi rượu, cô muốn phê bình vài câu, lại cảm thấy đi cãi với một con ma men thật chả ra đâu vào đâu, nhíu chặt lông mày lôi cậu vào trong nhà.

Thím Trương đang còn rửa rau trước cửa, trông thấy Hà Lệ Chân về nhà mà đỡ theo một người đàn ông, không nói gì, nhưng cũng không nhịn được len lén quan sát. Hà Lệ Chân nhận thấy vậy, mặt hơi nóng lên, phân bua với bà: "Đây là một học sinh trong trường, uống say xong không liên lạc được với người nhà, cháu sợ xảy ra chuyện gì nên dắt về nhà."

Thím Trương vội vàng cười cười, "À à, ra là vậy."

Hà Lệ Chân bỗng hơi hối hận, nhìn vẻ mặt của thím Trương, cảm thấy không giải thích thì hơn.

Cô mau mau lo đưa Vạn Côn vào trong nhà, đóng cửa lại. Hà Lệ Chân để cậu ngồi trên chiếc ghế sô pha đơn, mình thì đi tới tủ lạnh lấy một hộp sữa chua mang tới.

"Vạn Côn, Vạn Côn?" Hà Lệ Chân mang sữa chua qua, cắm sẵn ống hút vào trong hộp. "Em uống chút sữa chua cho tỉnh rượu, này!"

Vạn Côn cuộn mình trên ghế, say nhũn như bùn, Hà Lệ Chân gọi hoài cậu vẫn không có động tĩnh, giọng cô không khỏi cao lên hơn một chút.

"Tỉnh dậy đi, đừng ngủ nữa." Hà Lệ Chân đẩy cậu, Vạn Côn bực bội nhíu mày, vung tay, Hà Lệ Chân vội né. Cậu lại nằm lật người qua bên kia.

"Em—–"

Hà Lệ Chân không còn cách nào khác, chỉ đành đặt sữa chua qua một bên. Cô chưa ăn bữa tối, bận rội nãy giờ bây giờ mới rảnh tay, bụng đói sôi ùng ục.

Hà Lệ Chân vào bếp nấu một tô mì. Đây chỉ là một căn hộ nhỏ, phòng khách và phòng bếp gộp chung lại, sô pha đặt ngay cạnh bệ trong bếp. Hà Lệ Chân canh nước nấu mì đang từ từ sôi, nhìn đến gần như thất thần. Khi cô hoàn hồn lại, quay đầu tuỳ tiện quét mắt nhìn, ngạc nhiên phát hiện ra Vạn Côn không biết đã tỉnh dậy từ lúc nào, hai tay gác trên đùi, khom người cúi đầu nhìn sàn nhà. Hộp sữa chua kia đang bị cậu dùng ba ngón tay nhẹ nhàng giữ lấy, lúc lắc đung đưa trước người cậu.

Hà Lệ Chân nhìn cậu, "Em tỉnh rồi à?"

Vạn Côn không trả lời, Hà Lệ Chân nói: "Uống hết sữa chua chưa?"

Vạn Côn chậm rãi ngẩng đầu,nét mặt hơi cứng đọng chút men say, mắt đầy tơ máu. Ngón tay thô dài của cậu dốc ngược hộp sữa chua lên, còn lắc lắc mấy cái, hộp sữa trong tay cậu như một món đồ chơi.

Hà Lệ Chân thấy bộ dạng của cậu như thế, không nhịn được nói: "Muộn thế này rồi em còn ở bên ngoài uống rượu một mình cái nỗi gì? Người nhà của em đâu?"

Vạn Côn chẳng nói chẳng rằng, đặt hộp sữa chua qua một bên, ánh mắt không biết đang rơi trên chỗ nào, lẳng lặng ngồi đó. Hà Lệ Chân xoay người, cầm túi xách của mình lên, nói: "Để cô gọi điện thoại cho thầy Hồ."

Cô bước tới trước bàn, tay cầm di động, đang còn mở danh bạ ra, cổ tay chợt bị bắt lấy. Vạn Côn cao lớn, nhất là lại còn đang ở trong một căn phòng nhỏ như thế này, lúc chỉ có hai người, trông Hà Lệ Chân đặc biệt nhỏ nhoi.

"Cô đừng tìm ổng."

Vạn Côn cuối cùng cũng lên tiếng, giọng nói trầm thấp. Hà Lệ Chân gần như có thể cảm giác được lồng ngực mình âm vang khi cậu nói, mang theo hơi nóng của rượu phả lên đầu cô, khiến cho cô nổi gai ốc khắp mình. Cô lùi ra sau một bước, vặn cổ tay, nhưng không thoát ra được.

"Em buông tay." Hà Lệ Chân nói.

Vạn Côn không những không buông tay mà còn kéo mạnh một cái xoay người Hà Lệ Chân lại, để cô đứng đối diện với cậu.

Hà Lệ Chân hơi nổi nóng.

"Tôi bảo em buông tay!"

Mắt của cậu ẩn sau tóc mái loà xoà, lim dim nhìn Hà Lệ Chân. Bất chợt khoé miệng nhếch lên cười tà ác, bàn tay siết mạnh, Hà Lệ Chân liền cảm thấy cổ tay đau buốt vào đến tim, cô khom người rụt vai vì đau. Vạn Côn tận dụng khoảnh khắc trước khi cô kịp khom người, dồn cô vào bệ của nhà bếp, cúi đầu hôn cô.

Hà Lệ Chân cuối cùng nhận thức được hành động của cậu, bỗng chốc không biết lấy đâu ra sức, xô mạnh Vạn Côn ra. Vạn Côn không đề phòng, bị cô đẩy lùi. Hà Lệ Chân ngay lập tức cầm xoong mì vẫn còn đang được đặt trên bên bếp lửa đổ ụp lên người Vạn Côn—– Vạn Côn xoay người tránh theo phản xạ, nhưng không tránh kịp. Một xoong mì vừa được nấu chín đổ ụp lên lưng Vạn Côn. Cậu nén đau, cau mày cắn chặt răng không kêu lên một tiếng nào.

"Cút." Hà Lệ Chân vẫn chưa buông cái xoong, tay kia chỉ ra cửa, tiếng của cô không lớn, nhưng vô cùng lạnh lẽo kiên định, "Em cút ngay cho tôi."

Vạn Côn đứng yên một chỗ, chậm rãi quay đầu lại nhìn Hà Lệ Chân.

Đầu của cậu hơi cúi, tóc rũ xuống che khuất đi mắt và lông mày, môi mím chặt, trông không ra sắc mặt. Nhưng mà Hà Lệ Chân vẫn nhìn ra được, hiện giờ cậu đã thật sự hoàn toàn tỉnh rượu. "Thầy Hồ nói rất đúng." Hà Lệ Chân nói, "Em đúng là một quân khốn kiếp."

Vạn Côn nghe xong câu này, cũng không trả lời, chỉ đứng đó bật cười. Mới đầu chỉ hơi khùng khục, sau nữa thì ngoác miệng cười ầm lên. Hà Lệ Chân cẩn thận quan sát cậu. Vạn Côn cười đã rồi, thở lấy hơi, nhấc tay tuỳ tiện hất tóc mái của mình ra sau mấy cái, rồi đứng nhìn thẳng vào mặt Hà Lệ Chân.

Đây là lần đầu tiên Hà Lệ Chân trông thấy mặt của Vạn Côn trong khoảng cách gần và rõ ràng như thế. Do sau rượu và mệt, sau đó bị nguyên một xoong mì làm bỏng rát, hốc mắt của Vạn Côn rất đen, trông như trũng hẳn vào. Khoé mắt của cậu đỏ quạch, ánh mắt nguy hiểm. Nhưng khoé miệng của cậu lại hơi nhếch lên một bên, cứ thế nhìn Hà Lệ Chân, tựa như đang cười. Dáng vẻ bất cần đời này của cậu, giống y hệt cái đêm hôm đó.

Vạn Côn nhìn Hà Lệ Chân, cười một cách hơi uể oải, nói: "....... Vậy sao." Giọng của cậu rất bình đạm, nghe không ra là đang thừa nhận lời đánh giá của Hồ Phi, hay là đang phủ nhận.

Trống ngực của Hà Lệ Chân đánh thình thịch. Rõ ràng là cô đang nổi nóng, rõ ràng là Vạn Côn đã sai, nhưng giờ đây, Hà Lệ Chân lại cảm thấy như mình đang ở thế hạ phong. Vạn Côn đứng trước mặt cô, mặc sức phán đoán cô.

Ngoài cửa sổ nổi lên một trận gió lớn, thổi lá cây vang lên xào xạc, không biết có ai mới la to một tiếng, "Mưa rồi!" ngay sau đó là tiếng mưa rơi lộp độp. Hà Lệ Chân ở tầng trệt, mưa rơi trên mái hiên, âm thanh nghe thanh khiết lạ thường.

"Cô giáo......" Vạn Côn chợt nói. Xoong mì trong tay Hà Lệ Chân vẫn còn lại ít nước canh, xuôi theo miệng xoong, nhỏ tỏng tỏng xuống dưới sàn. Hà Lệ Chân cuối cùng mới có thể duy trì được giọng điệu lạnh lùng và bình tĩnh, "Em còn biết tôi là cô giáo của em."

Vạn Côn cúi đầu, xong lại đột ngột ngẩng phắt lên, cười một tiếng, nói: "Cảm ơn hộp sữa chua của cô."

Hà Lệ Chân híp mắt lại.

"Em đi đây."

Hà Lệ Chân sửng sốt, Vạn Côn đã xoay người. Cậu vừa xoay lưng, Hà Lệ Chân liền trông thấy lưng áo cậu ướt sũng, còn có vài cọng mì dính trên đó. Cô nhìn chếch lên, phát hiện chỗ gáy và cổ của cậu đã đỏ tấy. Là chỗ nước sôi vừa rồi.

Vạn Côn mở cửa, bên ngoài mưa gió quyện nhau thổi thốc vào bên trong. Vạn Côn nheo nheo mắt, dợm bước ra. "Em đợi chút!" Hà Lệ Chân gọi giật cậu lại.

Vạn Côn đứng bên ngưỡng cửa, ngoái đầu nhìn cô. Hà Lệ Chân nhìn vào ánh mắt của cậu, lẳng lặng quay đầu, đi vào trong phòng ngủ, một chốc sau bước ra, trong tay là một cây dù. Cô đưa dù cho Vạn Côn, Vạn Côn đứng từ xa đón lấy, là một cây dù gấp màu hồng nhạt. Vạn Côn nhìn nhìn cây dù, quay đầu nhìn Hà Lệ Chân, biếng nhác nói: "Cô giáo, hẹn gặp lại."

Cậu giương dù lên, bước vào trong mưa. Hà Lệ Chân đóng cửa lại, xoay người ra đứng sau rèm cửa sổ nhìn thấy bóng cậu xẹt qua. Mưa lúc mới bắt đầu rơi, ào ào xối xả, gió rất lớn, chiếc dù bị gió quật nghiêng ngả, Vạn Côn che một chốc rồi gấp luôn cây dù lại, cầm trong tay, cứ thế đội mua mà rời đi.

Rất lâu sau khi cậu đã khuất dạng, Hà Lệ Chân mới xoay người, lặng lẽ không một tiếng động quét dọn mì nằm trên sàn, rồi lau chùi sạch sẽ. Lúc cô làm việc, đã ngừng tay rất nhiều lần, nhưng ánh nhìn tìm không ra chỗ để làm tiêu điểm, đôi lúc sẽ nhìn con cá vàng đang được đặt trên bàn đang chậm rãi quẫy đuôi lúc lắc, nhả ra những bọt bong bóng.

Lúc Vạn Côn đi cũng chưa trễ lắm, nhưng do trời mưa, nên ngoài trông vừa tối vừa nặng nề. Vạn Côn đội mưa đứng bên đường một hồi lâu mới đón được một chiếc taxi.

Nơi cậu ở cách trường học phải đến 20 phút đi xe, sau khi lên xe, tài xế dặn cậu đừng dựa lưng vào nệm ghế phía sau, Vạn Côn chẳng thèm đoái hoài, cuộn mình làm tổ trên nguyên hàng ghế. Tài xế trông có vẻ bất mãn hết mấy phút, hai người thoáng nhìn nhau trong kính chiếu hậu xong tài xế quay đầu đi, không nói gì nữa.

Sau lưng của Vạn Côn đang rất đau, nhưng cậu hoàn toàn không quan tâm. Cậu ngồi nhìn cơn mưa ngoài cửa sổ đang gột rửa đất trời trong màn nước mênh mang.

Cậu thuê nhà ở tầng trên cùng trong một cư xá 21 tầng. Căn hộ trên đó còn xây thêm 2 tầng nữa, tạo nên tổng cộng 6 căn phòng, 10 người chung sống. Vạn Côn ở trong một căn phòng đơn, cách vách là Ngô Nhạc Minh. Loại cư xá giống vầy, mọi người đều dùng chung một nhà vệ sinh tập thể, lúc Vạn Côn về gặp Ngô Nhạc Minh vừa mới tắm ra, đang xỏ dép lê cầm khăn lau tóc. Trông thấy Vạn Côn bước vào, mắt Ngô Nhạc Minh gần như trợn trừng lên.

"Vạn—–" Ngô Nhạc Minh buột miệng nói một tiếng rồi không nói nữa. Cậu ta đã quen biết Vạn Côn lâu năm, giữa hai người cũng có một sự ăn ý, cậu ta chỉ cần liếc Vạn Côn một cái liền biết tâm trạng của cậu hiện giờ rất tồi tệ. Ngô Nhạc Minh không nói thêm gì nữa, ngó Vạn Côn bước từ dưới lên đến trên lầu, đi lướt qua người cậu ta, tiến vào trong nhà vệ sinh.

Ngô Nhạc Minh đứng phía sau bĩu môi, quay về phòng của mình.

Vạn Côn đứng trước bồn rửa mặt, ngước mắt nhìn mình trong gương. Người cậu ướt sũng, áo quần dính chặt lấy thân. Vạn Côn lùi ra sau nửa bước, tay nắm lấy áo lột thẳng ra, nhẫn nhịn cơn đau đàng sau lưng, vo chiếc áo lại thành một cục. Máy giặt bên cạnh đang hoạt động, không biết ai đang giặt đồ, Vạn Côn mở nắp ra, hung hăng ném áo của mình vào trong đó, xoay người bỏ đi ra ngoài.

Khi Hà Lệ Chân tới trường làm việc, trong văn phòng đang còn thảo luận tưng bừng chuyện gì đó. Cô tiến vào, Bành Thiến gọi cô, "Lại đây lại đây, cô Hà, mới có công văn được gửi xuống."

"Công văn gì vậy?"

"Đi tham quan thực tế." Bành Thiến nói, "Tuần sau. Tớ coi giùm cậu rồi, tổ ngữ văn là ——-" Bành Thiến lật mấy trang, nói, "Đây rồi, nè, chúng ta cùng tới chung một trường."

Hà Lệ Chân buông túi xách xuống, chạy tới nhìn.

"Trường nào thế?"

"Dục Anh"

"Trường trung học Dục Anh?" Hà Lệ Chân nói, "Không phải trường đó rất gần chúng ta sao."

Đúng là trường cấp 3 Dục Anh chỉ cách Trung Nhị có hai con phố, nhưng ngôi trường kia rất oách, cách đây mấy năm vừa mới thay hiệu trưởng, thành tích đột ngột tăng vọt, năm ngoái trong kỳ thi đại học thế mà còn ló ra một người là trạng nguyên toàn tỉnh."

"Hôm nào?"

"Thứ Tư thứ Năm."

Hà Lệ Chân gật đầu, nói: "Để đi nghe xem người ta dạy học ra sao."

Bành Thiến cười bảo: "Nghe họ dạy cũng vô ích, phải xem hạt mầm được gieo ở đâu cơ."

Hà Lệ Chân cầm giấy trong tay, do dự nói: "Thật ra —–" Hà Lệ Chân đang còn định nói tiếp thì Lưu Dĩnh đã bước vào.

"Cô Hà, đã nhìn thấy tin tức chưa?"

"Dạ, thấy rồi, thứ Tư thứ Năm tới trường cấp 3 Dục Anh dự thính."

"Ừ."

Bành Thiến không hỏi gì nữa, Hà Lệ Chân cũng đã ngừng bàn về đề tài mới. Vốn là cô định nói, thật ra, cũng không phải bất cứ đứa trẻ nào không học giỏi thì mai đây sẽ không có tiền đồ. Nhưng cô lại nghĩ, mình hiện giờ là một giáo viên, đương nhiên sẽ phải phụ thuộc vào thành tích của học sinh.

Trước giờ học, Hà Lệ Chân đứng tần ngần trước cửa lớp một hồi. Cô phải ép buộc bản thân quên hết chuyện đêm hôm đấy đi.

Vạn Côn và Ngô Nhạc Minh đều có mặt trong lớp, chỉ có điều bắt đầu từ lúc Hà Lệ Chân bước vào lớp, Vạn Côn liền nằm bò ra bàn. Hà Lệ Chân liếc cậu một cái, mở sổ bắt đầu điểm danh. Lúc gọi đến tên của Vạn Côn, Vạn Côn không trả lời.

Hà Lệ Chân giống như đang đọ sức, ngẩng đầu lên, nhìn bóng người đang còn nằm bò ra bàn, gọi tên cậu một lần nữa.

Vạn Côn vẫn không lên tiếng, Ngô Nhạc Minh ngồi kế bên giơ tay, không nóng không lạnh nói với Hà Lệ Chân:

"Cô, ảnh bịnh rồi."

hết chương 8

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 9. Chương 9

Bịnh rồi? Phản ứng đầu tiên của Hà Lệ Chân: chắc do trận mưa kia, sau đó lại nghĩ đến cái lưng bị phỏng đỏ tấy của Vạn Côn.

Ngô Nhạc Minh nói: "Ảnh dầm mưa xong hôm nay hơi sốt."

Lúc Ngô Nhạc Minh nói, toàn nhìn thẳng vào mặt Hà Lệ Chân, Hà Lệ Chân đại khái có thể đoán được cậu ta đang nghĩ gì. Oán cô, trách cô, cảm thấy cô vô trách nhiệm, đã nói là sẽ cho cậu ở lại mà sau đó lại đuổi cậu đi.

Em thì biết cái gì. Hà Lệ Chân nghĩ. Cô không nói gì, đặt danh bạ xuống, xoay người bắt đầu giảng bài. Ngô Nhạc Minh ở phía sau hừ lạnh một tiếng, không to không nhỏ, có lẽ những bạn học khác không để ý, nhưng Hà Lệ Chân nghe rõ mồn một. Cô nắm chặt viên phấn, hít sâu một hơi, làm như không nghe.

Tan học, Hà Lệ Chân về văn phòng, không biết vì sao, luôn cảm thấy trong bụng rất buồn bực. Cô nhìn chằm chằm cuốn sách trên bàn, vỗ rất mạnh vào mặt mình, khiến cho Bành Thiến ngồi kế bên hết hồn.

"Làm cái gì thế hả?" Bành Thiến nói, "Điên à?"

Hà Lệ Chân lắc đầu, lầm bầm nói: "Không sao."

Hà Lệ Chân chống cằm ngồi trước bàn làm việc, cuốn sách trong tay đọc hoài không vô.

"Cô giáo Hà, tới đây giúp tớ chọn đồ tí, cậu nhìn hai chiếc này, chiếc nào đẹp?" Bành Thiến gọi Hà Lệ Chân, Hà Lệ Chân bước qua, nhìn thấy cô ấy đang chọn váy đầm trên mạng. Cả hai chiếc váy đều là loại váy đầm dài, một chiếc màu xanh lá, một chiếc màu vàng.

"Mình cảm thấy đều rất đẹp." Hà Lệ Chân nói.

"Chậc, bảo cậu cho chút ý kiến đi mà."

Hà Lệ Chân nhìn kỹ một hồi, nói: "Vậy thì chọn chiếc màu xanh lá đi vậy."

"Cái này hả, cậu cảm thấy cái này đẹp?"

Hà Lệ Chân nói: "Chiếc màu vàng hở lưng quá nhiều."

"......." Mặt của Bành Thiến rất quái gở, nhìn Hà Lệ Chân, "Vầy mà gọi là hở nhiều? Cậu đừng có trêu tớ được không hả. Lúc cậu đi chơi với bạn trai, chẳng lẽ cậu quấn mình kín mít như cái xác ướp?"

Hà Lệ Chân "ồ" một tiếng, nói: "Mình đâu có bạn trai đâu......"

Bành Thiến nhìn Hà Lệ Chân, ra vẻ thần bí nhếch một bên mày, kéo cô lại gần, nói: "Có muốn tớ giới thiệu cho cậu một người không? Nguồn trong tay tớ cũng không ít đâu, thích loại nào?"

Hà Lệ Chân rối rít đứng dậy, đẩy cô ấy ra, nói: "Đừng mà."

"Nói thật đấy, thích loại nào thế?"

Thích loại nào?

"Thích chín chắn trầm ổn, hay là trẻ trung trai tráng một chút?" Bành Thiến vừa nói vừa giải thích với Hà Lệ Chân, "Nói cậu nghe, bạn trai tớ mới tốt nghiệp đại học cách đây không lâu, quanh hắn toàn là một đám thanh niên trai tráng, cậu nói ra điều kiện đi, tớ tìm cho cậu."

"Bạn trai của cậu trẻ vậy sao?"

"Đúng vậy, bọn tớ được người khác giới thiệu nên quen nhau. Trẻ trung một chút mới tốt, ai lại đi thích một lão già."

Hà Lệ Chân run lên trong lòng, ngẩng đầu lên, Bành Thiến vẫn đang còn hào hứng nhìn cô, Hà Lệ Chân nói: "Cậu mau mau lo chọn váy đi, không phải là mấy thứ này đang tạm thời được giảm giá sao."

"Ối!" Bành Thiến la to lên một tiếng, "Tớ suýt nữa quên mất!"

Cô ấy vội vàng đặt mua, Hà Lệ Chân quay về bàn làm việc của mình. Bành Thiến đặt mua hàng như điên, bất chợt nghe Hà Lệ Chân hỏi một câu nhẹ như gió thoảng từ phía sau lưng: "Cô giáo Bành, cậu có thuốc cảm không?"

"Có chứ." Bành Thiến đang nhìn chằm chằm vào máy tính, nói, "Trong tủ bên kia, ngăn thứ hai, sao thế, cậu khó chịu trong người?"

"Không có gì." Hà Lệ Chân bước tới, sau đó phát hiện nguyên ngăn kéo toàn là thuốc, thuốc cảm, thuốc ho, rồi thuốc xoa bóp ngoại thương, đủ cả.

"Sao......." Hà Lệ Chân hơi kinh ngạc, "Sao lại nhiều thuốc đến thế."

"À, đều là của giáo viên tự mang vào để phòng hờ, để cho tiện, cứ người này người kia mỗi người một hộp, tích cóp một hồi ra vậy đó."

"Dùng được không?"

"Đương nhiên rồi." Bành Thiến cười bảo, "Cậu mới tới không lâu, còn chưa biết. Nói cậu nghe, trường chúng ta tuy nghèo nàn, nhưng vẫn có phúc lợi."

Hà Lệ Chân bị cô ấy chọc cho cười, chọn ra một hộp thuốc cảm cúm.

Giữa trưa, Hà Lệ Chân lại ghé tiệm thuốc gần trường mua một hộp thuốc mỡ trị vết phỏng, tiện thể mua thuốc cảm bù lại cho ngăn thuốc trong văn phòng luôn.

Mua xong xuôi, Hà Lệ Chân nhìn hai hộp thuốc trên bàn làm việc hết 10 phút đồng hồ, rồi mới đứng lên. Giống như sắp sửa ra trận, vung cánh tay, dứt khoát cầm hai hộp thuốc lên.

Ba giờ chiều là tiết thể dục của lớp 12/6, tiết thể dục ở Dương Thành Trung Nhị trên cơ bản là hoạt động tự do, phần lớn những nam sinh đều xuống sân vận động chơi banh. Hà lệ Chân nhìn ra ngoài cửa sổ văn phòng một hồi, phát hiện trong đám nam sinh chơi banh, không có bóng dáng của Vạn Côn, lại ghé phòng học ngó vào cửa. Trong lớp chỉ còn lưa thưa vài ba mống. Một nhóm 4,5 nữ sinh đang trò chuyện, rồi thêm Ngô Uy, cậu học trò đã từng viết hơn 100 chữ vào trong vở ghi chép hàng tuần, đang ngồi ở hàng đầu học bài, còn lại là Vạn Côn đang nằm bò ra trên bàn học nơi cuối lớp.

Mấy nữ sinh kia là người đầu tiên phát hiện ra Hà Lệ Chân.

"Cô Hà?" —- Một nữ sinh nói, "Sao cô tới đây ạ?"

Hà Lệ Chân cười nói: "Không có gì, các em tiếp tục nói chuyện đi."

Cô bước vào lớp, đi xuống hàng ghế cuối cùng.

"Vạn Côn."

Cô gọi cậu một tiếng, Vạn Côn không nhúc nhích.

Hà Lệ Chân nhìn một hồi, sau đó hơi cúi đầu, thì thầm bên tai cậu: "Em đừng có làm bộ, lúc vừa rồi khi Đàm Hiểu Lan chào tôi, không phải là em đã nghe rồi sao." Đàm Hiểu Lan là tên của nữ sinh vừa chào cô lúc nãy, cô đã nhìn thấy lúc Đàm Hiểu Lan lên tiếng, người của Vạn Côn hơi rục rịch.

Hà Lệ Chân nói: "Em ra ngoài."

Nói xong, cô đi về phía cửa lớp. Lúc đi ngang qua Ngô Uy, Hà Lệ Chân cười bảo cậu ta: "Học bài hả?"

Ngô Uy vội vàng chào cô giáo, Hà Lệ Chân gật gù, nói: "Có gì không hiểu cứ tới văn phòng hỏi, đừng tự hành hạ mình."

"Dạ!"

Ngô Uy là một cậu bé mập và lùn, mắt đeo kính dày cui, nhìn không giống như một đứa trẻ thông minh, nhưng cậu ta rất chăm chỉ học hành, Hà Lệ Chân rất thích cậu bé.

"Hơ." Sau lưng vang lên một tiếng cười lạnh nhạt, Hà Lệ Chân ngoái đầu, liền trông thấy một bóng người cao lớn xẹt ngang qua, cô nhìn lại lần nữa, Vạn Côn đã ra khỏi phòng học. Hà Lệ Chân lại dặn dò Ngô Uy vài câu, rồi cũng bước ra.

Vạn Côn đứng ở cuối hành lang, Hà Lệ Chân đến bên cậu, nói một câu: "Đi qua đây." Sau đó quẹo vào trong một kho chứa đồ nhỏ ngay kế bên gian phòng thí nghiệm.

Gian phòng mang mùi thuốc sát trùng, sau khi Vạn Côn tiến vào, Hà Lệ Chân đóng cửa lại, sau đó lấy thuốc trong túi ra.

"Cho em."

Vạn Côn nhìn hai hộp thuốc trong tay Hà Lệ Chân, không đón lấy.

Hà Lệ Chân nói: "Cầm lấy, em dầm mưa nên mới bịnh đúng không. Còn nữa, sau lưng em........" Hà Lệ Chân nhìn vào mắt của Vạn Côn, không nói hết câu, chỉ dí dí tay về phía cậu.

Thế là Vạn Côn lên tiếng.

"....... Sau lưng em thế nào?"

Giọng của Vạn Côn rất khàn, hoặc có lẽ đang bị bịnh, nghe hơi yếu.

Hà Lệ Chân thở hắt ra một hơi, nói: "Sau lưng bị bỏng phải không, em đã bôi thuốc chưa?"

Vạn Côn nhìn Hà Lệ Chân. Hà Lệ Chân nói: "Cầm lấy những thứ này, bảo Ngô Nhạc Minh hay ai đó giúp em thoa thuốc, sẽ mau lành hơn."

Vạn Côn vẫn không nói gì, trong phòng rất yên tĩnh. Hà Lệ Chân không nhìn vào mắt của Vạn Côn, lại cảm thấy sự yên tĩnh ấy hơi khó nhai. Lúc này, tiếng chuông vào học đã cứu cô. Hà Lệ Chân đặt thuốc lên mặt bàn đầy bụi bặm kế bên, xoay người rời đi.

"Cô đang sợ người khác biết được cô làm học sinh bị thương à?"

Cánh tay đang cầm nắm cửa của Hà Lệ Chân khựng lại, người phía sau bước đến gần, giọng của Vạn Côn khẽ phủ xuống từ trên đỉnh đầu cô, nghe không ra thái độ.

"Cô không cần phải lo, không ai biết cả."

Tay của cô bị phủ lên, nắm cửa được ấn xuống, Vạn Côn đi vòng qua cô, bước ra khỏi căn phòng. Hà Lệ Chân ngoái đầu, hai hộp thuốc vẫn nằm y nguyên chỗ cũ chưa hề được rớ tới.

Cô bỏ lại hai hộp thuốc vào trong túi, quay về văn phòng.

Rất nhanh đã đến thứ Tư.

Trước đó một ngày, Trung Nhị họp giáo viên, chủ nhiệm Tưởng đại khái giảng giải những hoạt động trong chuyến tham quan thực tế trong hai ngày kế tiếp. Nói trắng ra thì là tham quan để rút kinh nghiệm học tập, người ta dạy thì mình lo ghi chép, không khác gì học sinh. Chủ nhiệm Tưởng năm nay 48 tuổi, trước đây cũng là giáo viên ngữ văn, tác phong bảo thủ, rất chú trọng đến mặt mũi.

"Lần hoạt động tham quan thực tế này không chỉ có riêng trường của chúng ta, tổng cộng còn có giáo viên của 7,8 trường khác cũng tham gia, cho nên mọi người phải chú ý đến tác phong và kỷ cương của trường chúng ta, ngày mai mỗi một giáo viên phải mặc lễ phục."

Bành Thiến vừa họp vừa bĩu môi, bị Hà Lệ Chân bắt gặp, liền làm mặt hề với cô.

"Ngày mai bọn mình tập họp ở trước cổng trường nha." Kết thúc buổi họp, Bành Thiến nói với Hà Lệ Chân, "Nhà của cô giáo Lưu khá xa, chị ấy sẽ đi thẳng từ nhà tới."

"Được."

Hẹn giờ giấc xong xuôi, Hà Lệ Chân và Bành Thiến gặp mặt nhau ngày hôm sau vào lúc tám rưỡi sáng ở trước cổng trường Trung Nhị, cùng nhau đi tới trường Dục Anh. Trước cổng trường Dục Anh họ tìm được đội ngũ giáo viên tới cùng tham gia hoạt động. Tiết học Hà Lệ Chân cần dự thính là tiết ngữ văn của lớp 12, vào học sớm nhất trong ngày.

Người đứng lớp là một thầy giáo tên Lý Thường Gia. Tuổi không lớn, cũng tầm 30, vóc dáng hơi gầy, đeo kính, đậm chất thư hương. Bài giảng hôm đó là phân tích những câu thơ văn cổ thường gặp trong cuộc thi đại học. Thật ra tới học kỳ cuối của lớp 12, giáo trình cơ bản đều gần như đã học xong hết, còn lại chỉ là ôn tập luyện thi mà thôi. Nhưng mà Lý Thường Gia vẫn gỉảng bài tựa như mọi người mới gặp những câu văn thơ ấy lần đầu, vô cùng sinh động và thú vị, ngay đến Hà Lệ Chân cũng ngồi nghe say sưa.

Tan lớp, Lý Thường Gia thân là giáo viên hướng dẫn, ngồi lại mở cuộc họp thảo luận với 6,7 giáo viên ngữ văn khác. Trong buổi thảo luận, Hà Lệ Chân hỏi Lý Thường Gia khá nhiều câu hỏi, Lý Thường Gia đều kiên nhẫn giải đáp. Mãi đến 12 giờ trưa, hoạt động tham quan thực tế của tổ ngữ văn mới kết thúc một cách mỹ mãn. Hà Lệ Chân đi qua chào Bành Thiến một tiếng xong ra về trước. Trên đường về, cô nhận được một cú điện thoại từ Thương Khiết.

"A lô? Lệ Chân, đang ở đâu thế?!" Phong cách của Thương Khiết vẫn như cũ, nói chuyện trên điện thoại vô cùng sôi nổi.

Hà Lệ Chân nói: "Tớ vừa tham gia xong một hoạt động, bây giờ đang trên đường về nhà, hoạt động kéo dài hai ngày, đều vào buổi sáng, coi như là buổi chiều được nghỉ."

"Thế thì khéo thật!" Thương Khiết nói, "Tớ vừa về lại thành phố, hôm nay không có việc, ghé thăm cậu nhé."

Hà Lệ Chân: "Tốt thôi, khi nào thì cậu tới?"

"Chắc phải hai tiếng nữa đi."

"Ừ, cậu tìm được trường của tớ không, tớ đợi cậu ở trường."

"Sẽ tìm ra, cậu cứ đợi đó đi!"

Hà Lệ Chân buông điện thoại, quay người đi về phía trường học. Do có hoạt động tham quan, chương trình của khối lớp 12 được điều chỉnh đôi chút, tiết học của thứ Tư và thứ Năm dời qua thứ Hai và thứ Ba tuần sau. Tức là có thể nói, tuần sau Hà Lệ Chân sẽ phải dạy 4 tiết liền trong hai ngày đó. Hà Lệ Chân về đến văn phòng đợi Thương Khiết. Trong văn phòng vắng vẻ, chỉ có mỗi mình cô.

Hà Lệ Chân nghe tiếng đùa giỡn vẳng lại từ dưới sân vận động. Cô bước tới, đứng bên cửa sổ nhìn xuống, có hai lớp đang còn trong tiết thể dục, nam sinh đang chơi banh ở sân banh, nữ sinh vẫn như cũ, túm năm tụm ba lại tám chuyện.

Trong sân banh chợt truyền đến một tiếng hoan hô, Hà Lệ Chân ngó qua, có một nam sinh vừa nhảy lên thật cao, giành được trái banh đang bay trong không trung. Là Ngô Nhạc Minh. Cậu ta thì ở đó, vậy Vạn Côn đâu?

Hà Lệ Chân đảo mắt một vòng quanh sân vận động theo phản xạ, cuối cùng tìm thấy một người đang ngồi trên khán đài. Vạn Côn ngồi đó hút thuốc rất yên tĩnh, xung quanh không có lấy một bóng người. Quy định cấm hút thuốc ở trong trường này cứ như một trò hề.

Hà Lệ Chân nhìn theo bóng cậu, trong đầu không khỏi liên tưởng, cậu ta không chơi banh, có phải là do vết phỏng đàng sau lưng chưa lành. Nghĩ đến đây, bên tai cô lại văng vẳng tiếng của Vạn Côn—-

Cô đang sợ người khác biết được cô làm học sinh bị thương à? Cô không cần phải lo, không ai biết cả.

Hà Lệ Chân hít vào một hơi, cảm thấy trong lồng ngực lại dấy lên một cơn buồn bực, không có lý do cũng không có duyên cớ, càng không có nơi nào để trút ra.

hết chương 9

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 10. Chương 10

Không dễ gì mới đợi được tới lúc Thương Khiết gọi điện thoại, Hà Lệ Chân đeo ba lô chạy ra cổng trường. Thương Khiết vẫy vẫy tay với cô từ trong xe, "Lệ Chân! Bên đây—–"

"Cái trường này của cậu sao tồi tàn thế này." Vừa lên xe xong, Thương Khiết đã nói, "Tường mà cũng muốn lở hết."

Hà Lệ Chân nói: "Đâu đến nỗi, làm gì mà khoa trương đến thế."

"Xì." Thương Khiết nói, "Có quán ăn nào ngon đề cử một chỗ đi, tớ còn chưa ăn nữa đấy, đói sắp chết rồi."

Hà Lệ Chân lắc đầu, thành thực nói: "Không biết......"

"Rồi, biết ngay mà." Thương Khiết không hề ngạc nhiên, "Căn bản là chưa ra quán ăn bữa nào đúng không."

Hà Lệ Chân nói: "Dạo này mới bắt đầu việc mới, quá nhiều việc bận rộn."

Thương Khiết tấp xe vào lề, hí hoáy với máy định vị một hồi, cuối cùng xác định được một khu thương nghiệp. Hai người tìm tới một quán nướng, Thương Khiết gọi bốn đĩa thịt. Lúc đang ngồi ăn, hai người trò chuyện tình hình gần đây. Hà Lệ Chân có tâm sự, cứ nghẹn nãy giờ, cơm cũng ăn không được bao nhiêu.

"Cậu ăn đi chứ, không đói à?" Thương Khiết hỏi.

"Cũng bình thường." Hà Lệ Chân uống ngụm nước, cuối cùng mới lên tiếng.

"Thương Khiết."

"Ừ?"

"Cậu......." Hà Lệ Chân nhìn cô ấy, nói, "Cậu có còn đi tới chỗ đó nữa không?"

"Chỗ nào?" Thương Khiết phun một cục xương ra.

Hà Lệ Chân nói: "Thì cái chỗ lần trước cậu dắt tớ tới đó."

"Chỗ nào nữa?" Thương Khiết nhíu mày, lại nuốt một miếng thịt, rồi mới hiểu ra: "À, cậu đang nói cái quán rượu á hả?"

"Phải rồi."

"Tú Quý." Thương Khiết coi như đã hoàn toàn hiểu, "Chưa quay lại, tớ vừa mới về đấy thôi, mà đã chạy thẳng tới tìm cậu rồi, sao thế?"

Hà Lệ Chân lắc đầu, "Không có gì."

Thương Khiết nhìn vào mặt của Hà Lệ Chân, nhai nhai vài miếng, rồi buông đũa. "Có chuyện." Cô ấy khẳng định một cách đơn giản, "Nói đi."

Hà Lệ Chân cũng không phải cố ý muốn giấu, cô nói với Thương Khiết: "Tớ muốn biết, Vạn....... chính là cái người con trai lần trước cậu gọi á, hiện giờ có còn làm việc ở đó nữa không."

Thương Khiết trợn mắt há hốc mồm nhìn Hà Lệ Chân, "Ngoan nào, đến bây giờ cậu mới nhớ thương người ta? Tốc độ phản xạ của cậu chậm thật."

Hà Lệ Chân biết cô ấy đã hiểu lầm, tai đỏ bừng lên.

"Không phải, không phải như cậu nghĩ."

Thương Khiết nở nụ cười tỏ vẻ đã hiểu, nói: "Không sao, nếu cậu thật sự muốn gặp, tớ sẽ tìm thời gian đưa cậu đi xem sao."

Hà Lệ Chân lắc đầu, nói: "Chúng ta đang nói hai chuyện khác nhau, Thương Khiết—-" Cô ngước mặt nhìn đối phương, chậm rãi nói, "Người đó, là học sinh của tớ."

Ban đầu Thương Khiết còn chưa kịp có phản ứng gì.

"Ai? Người nào là học sinh của cậu?"

Hà Lệ Chân nói: "Thì cái người mà cậu chọn đó, cái người mà cậu nói, cậu nói...... cậu ta rất thú vị......."

Thương Khiết phì cười, "Câu đó mà cậu còn nhớ?"

Hà Lệ Chân nhíu chặt lông mày, "Thương Khiết!"

"Được được được, nói chuyện nghiêm chỉnh." Thương Khiết lấy một miếng giấy lau miệng, chùi sạch miệng, nói: "Học sinh của cậu là thế nào?"

Hà Lệ Chân nói: "Đương nhiên là học trong lớp tớ rồi."

Thương Khiết hơi lấy làm khó tin: "Cậu ta mới học lớp 12? Trời ạ, nhìn thật không giống."

Hà Lệ Chân nói: "Năm nay cậu ta đã 20 tuổi, từng nghỉ học, rồi còn ở lại lớp."

"Thảo nào." Thương Khiết nói, "Tớ đã bảo là trông không giống 17,18 tuổi, đúng rồi, tên gì?"

"Vạn Côn."

Thương Khiết lại ăn thêm một miếng thịt, "Vậy thì cậu ta dùng tên giả ở Tú Quý."

Hà Lệ Chân hơi ngồi thẳng lên, nói: "Cái gì?"

"Lúc tớ quay vào thanh toán hoá đơn có trông thấy bảng tên, để tớ nhớ xem........" Thương Khiết bóp bóp trán, "Hình như là dùng cái tên Lý Phong."

"Lý Phong....."

Thương Khiết nói: "Dù sao thì cũng phải, những chỗ như thế, rất nhiều người dùng tên giả."

Quán đêm, hầu rượu, tên giả...... Hà Lệ Chân thật sự cảm thấy hơi nhức đầu.

"Bọn cậu cũng thật khéo." Thương Khiết nói.

Hà Lệ Chân không biết sự trùng hợp này là điều đáng mừng hay đáng buồn, cười cười nói: "Tớ đã nói chuyện với cậu ta, bảo cậu ta sau này không được tiếp tục đến những nơi như thế làm việc nữa."

Thương Khiết bật cười, "Cậu ta nghe lời?"

Hà Lệ Chân nói: "Tớ không biết....." Nói rồi cô nhìn Thương Khiết một cái, Thương Khiết hiểu ý, nói: "Muốn tớ giúp cậu đi nhìn xem?"

"Ừ."

"Khỏi cần nhìn." Thương Khiết nói, "Tớ cá với cậu 1 vạn đồng, bảo đảm cậu ta không nghe."

"Tại sao?"

Thương Khiết cầm đũa trong tay, gõ nhẹ lên thành của một chiếc đĩa không, liếc nhìn Hà Lệ Chân một cái, Hà Lệ Chân cảm thấy cô ấy lại dường như biến thành một thương nhân sắc sảo.

"Cụ thể tại sao thì tớ không nói rõ được, nhưng cậu nên tin vào ánh mắt nhìn người của tớ." Thương Khiết nhướn một bên chân mày lên, nói: "Thằng nhỏ đó, trên người mang một khí chất hoang dã, không kềm hãm được."

Hà Lệ Chân nhìn Thương Khiết, nét mặt nghiêm túc: "Nếu như vậy thì tớ phải báo cho thầy chủ nhiệm của cậu ta biết."

"Đó là chuyện riêng của cậu." Thương Khiết nói, "Nhưng mà tớ khuyên cậu tốt nhất là đừng làm gay. Thầy chủ nhiệm của cậu ta không thể nào không biết một chút gì về tình cảnh của cậu ta, một cô giáo ngữ văn nhỏ nhoi như cậu đi quan tâm làm quái gì."

Hà Lệ Chân sững người. Đúng vậy. Cô chả phải là cô giáo chủ nhiệm, vì sao lại quan tâm đến thế.

Hà Lệ Chân cúi đầu, nhìn chiếc đĩa đầy gia vị của mình. Sau đó trở đi, Hà Lệ Chân không đả động gì đến chuyện của Vạn Côn với Thương Khiết nữa, đổi đề tài khác, trò chuyện rất vui vẻ. Sẩm tối, cô tiễn Thương Khiết rồi ra về một mình.

Hà Lệ Chân tự nhủ phải bớt quan tâm đi, hoặc là, đừng quan tâm nữa. Thật ra cô cũng không cần phải tự nhắc nhở bản thân nhiều như vậy, bởi vì từ đầu tuần sau đó, Vạn Côn không đến trường nữa. Hà Lệ Chân nhìn cái tên trong danh bạ đã ba ngày để trống, cuối cùng thở dài một tiếng, đóng danh bạ lại.

Công việc của cô dần dần trở nên bận rộn, kỳ thi kiểm tra đầu tiên đã đến nơi.

Kỳ thi kiểm tra này cũng chỉ là một trong hằng hà đa số những kỳ thi kiểm tra mà lớp 12 phải trải qua, nhưng đây đúng là lần đầu tiên Hà Lệ Chân tham gia ra đề thi. Cô và cô giáo Lưu cùng nhau ra đề và soạn nội dung kiểm tra, Hà Lệ Chân còn tự mình đem cuốn vở thi tới phòng , in ra mấy trăm bản. Hôm thi kiểm tra, Vạn Côn và Ngô Nhạc Minh đều không có mặt. Hà Lệ Chân phát hiện liên tiếp mấy trường hợp quay cóp khi cô canh thi, cô cũng không bắt phạt, chỉ đi tới gõ gõ lên mặt bàn cảnh cáo mà thôi.

Tâm trạng làm giáo viên thật là phức tạp, Hà Lệ Chân thu bài thi rồi quay về văn phòng. Đề mình khổ công viết cho đã, học sinh chả có mấy người làm được cho tới cuối. Hà lệ Chân thậm chí còn bắt gặp một bức tranh phong cảnh trong một cuốn vở thi.

"Cô Hà." Cửa văn phòng có người gõ, Ngô Uy bước vào, trong tay là một chồng vở, "Đây là ghi chép hàng tuần."

Bởi Hà Lệ Chân rất ưng cậu bé yêu thích học tập hiếm hoi này, cho nên để cậu ta làm lớp phó học tập.

"Để xuống đi, em vất vả rồi. Thi kiểm tra thế nào?"

Hà Lệ Chân cũng chỉ hỏi tượng trưng thôi, lúc nãy cô vừa thấy cuốn vở thi của Ngô Uy, viết rất nắn nót nghiêm túc, chỉ là trả lời trật đề, viết tràng giang đại hải nhưng không có ý chính nào cả.

"Em cảm thấy không tốt chút nào......"Ngô Uy có vẻ hoang mang.

"Không sao." Hà Lệ Chân an ủi cậu bé, "Chịu khó suy nghĩ một chút, đừng cứ chăm chăm làm đề mẫu suốt ngày, thành tích nhất định sẽ tiến bộ."

"Cám ơn cô ạ."

Hà Lệ Chân lấy chồng vở ghi chép tới, cúi đầu liếc thoáng qua. Lúc cô nhìn thấy một chữ ký rồng bay phượng múa ấy nằm ngay ở cuốn vở trên cùng, cô kinh ngạc đến nỗi nói không nên lời.

Vạn Côn?

Ngô Uy nhìn cô giáo mình mở cuốn vở trên cùng ra, sau đó như nhìn thấy quỷ lập tức đóng ngay lại. Ngô Uy hơi lấy làm lạ, nói: "Vậy, nếu cô không cần gì nữa, em đi trước đây ạ." Hà Lệ Chân cúi đầu, khẽ ừ một tiếng. Ngô Uy rời đi.

Ngón tay của Hà Lệ Chân run run, lại mở cuốn vở kia ra, ngay trang đầu, vốn chỉ là mặt trắng giấy tinh, giờ đây đã có thêm một hàng chữ.

"Cô giáo Hà ơi." Hồ Phi bước vào, cũng đang ôm một chồng vở kiểm tra, "Vở thi kiểm tra môn ngữ văn đã chia xong chưa?"

"Hả? À......." Hà Lệ Chân giật mình tay run bắn lên, xé trang giấy đó đi, vo lại thành một cục nhét vào trong túi. "Chia, chia xong rồi, tôi đang định đưa cho thầy nhìn."

Hồ Phi hơi lấy làm lạ: "Cô đưa cho tôi nhìn làm cái gì? Chia xong rồi thì bỏ lên bàn của cô giáo Lưu ấy."

"Vâng." Hà Lệ Chân cúi thấp đầu, lấy chồng bài thi kiểm tra đã được xắp xếp xong xuôi chia ra làm hai, đặt một nửa lên bàn của Lưu Dĩnh, sau đó không ngoái đầu lại, đi thẳng ra khỏi văn phòng. Hồ Phi quay đầu nhìn theo bóng lưng đã đi khá xa, hơi nhíu mày.

Hà Lệ Chân bước đi càng lúc càng nhanh, cuối cùng bắt đầu chạy, xông vào trong phòng vệ sinh, đóng cửa lại, móc tờ giấy trong túi ra. Trên mặt giấy đã bị vò nhàu nhĩ, vài con chữ ngay ngắn xếp thành một hàng.

Cô ơi, em hơi thích cô mất rồi.

Xung quanh gần như lặng ngắt. Trong gian buồng vệ sinh được quây lại bởi 4 bức tường, Hà Lệ Chân cầm tờ giấy kia, ngón tay đều run hết cả lên. Có mấy nữ sinh từ bên ngoài bước vào, nói nói cười cười chuyện trò rôm rả. Sau khi đi vệ sinh xong thì tiếng nước ở bồn rửa tay mở lên rào rào, người này người kia kêu đợi nhau í ới, cuối cùng lại cùng nhau rời đi.

Hà Lệ Chân vẫn cứ đứng trong buồng vệ sinh, đầu óc hỗn loạn. Tiếng chuông vào học vang lên gọi hồn cô trở về. Cô xé nát tờ giấy ra, vứt vào trong bồn cầu rồi chặt nước. Cô nhìn cho đến khi những vụn giấy xoáy xuống lỗ biến mất sạch sẽ, rồi mới đi ra.

Cô sải từng bước dài về lại văn phòng, rõ ràng là mang giày đế bằng, nhưng mỗi bước chân lại vang vọng lạ thường. Về đến văn phòng, cô đi thẳng đến bàn làm việc, ngồi xuống, mở cuốn vở của Vạn Côn ra. Cô đã xé giấy rất vội vã, trang đầu vẫn còn sót lại non nửa, Hà Lệ Chân cắn răng, xé miếng giấy còn lại đó ra luôn, sau đó cầm di động lên. Hà Lệ Chân nhớ số điện thoại của Vạn Côn, ngón tay của cô lướt nhanh, bấm một hơi 11 số, cuối dùng thoáng ngưng một chút, nhìn cái ký hiệu "gọi đi" màu xanh trên màn ảnh, nhìn rất lâu, sau chót lại bấm vào ký hiệu màu đỏ. Di động nằm trở lại trên mặt bàn, Hà Lệ Chân mở tin nhắn ra, soạn một tin —–

Khi nào thì em có thời gian, cô có chuyện muốn nói với em.

Cô gửi tin nhắn đi xong, liền nhét di động vào trong túi áo, rồi chấm bài thi kiểm tra. Lúc mới bắt đầu, cô chấm bài hơi bị mất tập trung, nhưng di động trong túi áo không hề đổ chuông. Sau đó chấm bài bắt đầu chấm rất nhập thần, Hà Lệ Chân dần dần quên mất vụ tin nhắn trong di động. Mãi đến lúc tan học, di động của cô mới đổ chuông, Vạn Côn gửi lại một tin nhắn, nội dung của tin nhắn rất ngắn gọn:

Mười giờ thứ Bảy, quảng trường Võ Minh.Hà Lệ Chân cau mày, nhắn lại một tin.

Không cần phải xa vậy, cô chỉ có vài câu muốn nói.

Vạn Côn không trả lời. Hà Lệ Chân về nhà nấu cơm, di động đặt trên bàn sách. Đến khi cô lu bu làm xong hết mọi việc trong ngày, tắt đèn đi ngủ, Vạn Côn vẫn không nhắn lại tin nào.

Hà Lệ Chân nằm trong căn phòng tối, cảm thấy trong một số vấn đề, Vạn Côn có vẻ như là người chiếm vị trí chủ đạo.

Tuy giáo viên là cô. Tuy học trò là cậu.

hết chương 10

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 11. Chương 11

Quảng trường Vũ Minh nằm trong trung tâm thành phố, là khu thương nghiệp lớn nhất của Dương Thành. Lần trước lúc Thương Khiết đến tìm Hà Lệ Chân, bọn họ đã từng tới đây ăn cơm. Hà Lệ Chân ngồi xe, tầm 9:40 đã có mặt ở quảng trường.

Kiến trúc tiêu biểu của quảng trường Võ Minh là một công trình điêu khắc được hoàn thành hồi năm 2002, mang một cái tên rất văn nghệ —– "thời gian lắng đọng," tạo hình theo phong cách hiện đại, gồm những phiến đá hình cánh quạt màu xanh lam khổng lồ chồng lên nhau, đứng gần nhìn không ra hình thù gì, đứng xa xa nhìn thì bức điêu khắc ấy giống như những đợt sóng nối đuôi nhau. Lúc Hà Lệ Chân theo Thương Khiết đến đây ăn cơm, cô đã ngồi trên lầu 3 của một toà nhà, nhìn công trình điêu khắc ấy từ xa, cảm thấy bản thân có vẻ như hiểu được tâm tình của tác giả. Những con sóng, ngay từ khởi đầu của nhân sinh, đã chủ định có trước có sau. Chỉ cần vẫn dập dờn vỗ, chỉ cần vẫn còn tồn tại, lớp sóng sau nhất định sẽ không sao chạm được đến được lớp sóng trước.

Hà Lệ Chân ngước đầu nghĩ ngợi vẩn vơ. Vì là cuối tuần, người qua lại trên quảng trường rất đông, xung quanh đông vui tấp nập. Nhìn lâu một hồi cổ bị mỏi, Hà Lệ Chân vừa vặn cổ vừa nhìn quanh, liền trông thấy Vạn Côn. Cô cảm thấy Vạn Côn cũng đã nhìn thấy cô, tuy lúc đi đường cậu vẫn luôn cúi đầu, nhưng hướng cậu đi không lệch một chút nào, đang thẳng tiến ngay đến trước mặt cô.

Trông cậu có vẻ như đã khỏi bịnh rồi, mặc một bộ quần áo vận động màu đen, gọn gàng linh hoạt, càng làm nổi bật vai rộng eo thon chân dài, hơi thở của thanh xuân giống như một ngọn thông xanh mướt. Chỉ có điều ngọn cây này mọc hơi lệch một chút. Hà Lệ Chân nhìn Vạn Côn đang nghênh ngang tiến đến gần, giống y như một tên du côn, lưng thì chả bao giờ thẳng được lên, uổng cho một thân hình đẹp. Lúc cậu đã đến gần, Hà Lệ Chân nghiêm nét mặt, đợi cho cậu đi đến trước mặt, cô hít sâu vào một hơi, chuẩn bị lên tiếng.

"Em—–"

"Đi theo em, đứng đây làm gì." Vạn Côn thuận tay tóm lấy cánh tay của Hà Lệ Chân, đi qua bên kia.

Hà Lệ Chân vùng tay, lùi ra sau mấy bước, nghiêm túc nói: "Vạn Côn, em đứng yên!"

Vạn Côn cười cười với cô, hai tay đút túi, còn thật sự đứng yên trước mặt cô.

"Hử?"

Hà Lệ Chân sa sầm nét mặt, nói: "Em đã viết cái gì trong vở ghi chép!"

Vạn Côn nói: "À, cái đó hả, không phải là cô đã thấy rồi sao."

Hà Lệ Chân nói: "Em không nên đùa giỡn kiểu này, cô cảnh cáo em, em mà như thế nữa, cô sẽ—–"

"Cô sẽ thế nào?" Vạn Côn hơi khom người ghé trước mặt Hà Lệ Chân, nói: "Mách với Hồ Phi? Hay là sẽ nói ra chuyện em đi làm?"

Cậu nói đến đây, mạch đề tài của Hà Lệ Chân liền xoay chuyển, hỏi cậu: "Có phải em vẫn còn làm việc ở chỗ đó?"

Vạn Côn đứng thẳng người, nhìn bãi cỏ bên đường như chẳng có chuyện gì xảy ra. Bãi cỏ không được sạch sẽ cho lắm rất nhiều người qua đường xả rác đầy lên.

Hà Lệ Chân âm thầm công nhận lời nói của Thương Khiết, bảo: "Em vẫn còn làm ở đó, vậy thì em đừng trách cô báo cho nhà trường biết."

"Được thôi." Vạn Côn nói với vẻ bất cần.

Hà Lệ Chân thoáng sửng sốt, Vạn Côn gần như biết chắc rằng Hà Lệ Chân sẽ không nói chuyện này ra. Cậu lại nắm lấy cánh tay của cô, "Không phải là cô muốn em đừng đùa giỡn sao, vậy cô đi coi phim với em."

"Cái gì?" Hà Lệ Chân chả hiểu đầu cua tai nheo.

Vạn Côn cười xấu xa, nói: "Coi phim thì em không viết lung tung trong vở ghi chép nữa."

Hà Lệ Chân hơi hoảng loạn, "Vạn Côn em đừng có gây chuyện nữa!" Cô vùng vẫy giằng ra, Vạn Côn chợt hít mạnh vào một hơi, vịn vào cây cột kế bên, khom người xuống.

"......" Hà Lệ Chân nhìn cậu, "Em sao thế?"

Vạn Côn nhíu chặt mày, trên trán đổ mồ hôi lạnh, cậu quay đầu qua nhìn cô, mắng một tiếng: "Mẹ kiếp, lưng tôi còn chưa lành, cô định cho bố đây đau chết à!"

Hà Lệ Chân nắm chặt túi xách trong tay đứng chết trân. Do chột dạ, cô không đi so đo với chuyện Vạn Côn nói năng vô lễ với mình. Vạn Côn mặc quần áo vận động, cổ kéo cao, Hà Lệ Chân nhìn không ra tình hình vết thương, nhưng vẫn lầm bầm một câu: ".......Xin lỗi."

Vạn Côn đợi cho đỡ đau, đứng thẳng người lên lại, nói với Hà Lệ Chân: "Chỉ coi một bộ phim thôi, giao lưu tìm cảm giữa cô trò, có gì ghê gớm đâu."

Hà Lệ Chân vẫn còn đang lo nghĩ đến vết thương của Vạn Côn, thì đã bị cậu lôi vào rạp.

"Cô đợi chút, em đi mua vé." Vạn Côn để Hà Lệ Chân đứng yên một chỗ, Hà Lệ Chân gọi cậu hai tiếng, cậu không trả lời. Lúc Vạn Côn quay lại, trong tay là một ống bỏng ngô, đặt lên bàn.

"Vạn Côn....." Hà Lệ Chân gạt ống bỏng ngô cậu mới đặt xuống qua một bên, nói: "Cô cảm thấy chúng ta thật sự phải nói chuyện một chút."

Vạn Côn ngồi vào ghế, cậu không thể dựa lưng ra sau được, ngồi chúi người ra phía trước, khuỷu tay gác lên đùi, ngẩng đầu nhìn cô, uể oải hỏi: "Muốn nói chuyện gì?"

Hà Lệ Chân: "Chuyện hôm đó, cô xin lỗi em. Cô không nên tạt nước sôi vào em."

Vạn Côn cười một tiếng, nói: "Không sao, nếu em là đàn bà, em cũng sẽ tạt."

"......." Hà Lệ Chân lại nói: "Nhưng mà em là người sai trước tiên, rồi còn chuyện trong vở ghi chép nữa." Hà Lệ Chân nghĩ đến tờ giấy bị cô xé nát, nói: "Cô là cô giáo của em, cô không cần biết em đang cố tình gây rối hay là có tâm tư gì khác, tóm lại em dẹp hết ngay đi, em là học sinh, học sinh thì phải lo học hành cho đàng hoàng."

Vạn Côn cúi đầu, tựa như toàn bộ sức chú ý của cậu đang bị hấp dẫn bởi đôi bàn tay của mình. Tay của cậu rất to, lòng bàn tay rộng lớn, chính giữa hơi trắng. "Cô nói chuyện với em, em có nghe không?" Hà Lệ Chân gõ xuống xuống bàn kính chỗ trước mặt Vạn Côn.

"Nghe rồi mà." Vạn Côn ngẩng đầu. Hà Lệ Chân lập tức đứng lên. Vạn Côn nhìn theo, hơi mím môi cười.

Hà Lệ Chân nhìn thấy nụ cười đó của cậu, bỗng nhớ đến lời Thương Khiết đã từng nói.

Thằng nhỏ đó, trên người mang một khí chất hoang dã, không kiềm hãm được.

Hà Lệ Chân tiu nghỉu ngồi xuống lại trên chiếc ghế đối diện với Vạn Côn, bốc một nắm bỏng ngô nhét vào miệng.

Vé phim Vạn Côn mua cũng chẳng phải kén chọn gì, chỉ lấy vé xem suất phim sớm nhất, thế là ra một bộ phim chiến tranh. Hà Lệ Chân ngồi trong ghế rạp phim, tâm tư không màng gì đến phim ảnh, chỉ nghe tiếng súng đạn bom pháo trên màn ảnh, nổ ầm ĩ làm cô đinh tai nhức óc. Vạn Côn ngồi bên cô, mắt nhìn lên màn ảnh, mặt không mang biểu cảm, cũng chả biết có coi vô được bao nhiêu.

Hà Lệ Chân nghĩ không biết bộ phim này khi nào mới kết thúc, mau mau về cho lẹ, không để ý thấy Vạn Côn đang quay qua nhìn cô. Đến lúc cô ý thức ra được, bàn tay của Vạn Côn đã nắm lấy tay của cô. Trong bóng tối, xúc giác rất nhạy bén. Hà Lệ Chân như bị điện giật, lập tức muốn giằng ra, nhưng sức của Vạn Côn quá mạnh, Hà Lệ Chân ráng giằng hai lần, không giằng ra được. Cô hơi cuống lên, nhưng không dám la to giữa rạp, nén tiếng xuống thật thấp: "Buông tay!"

Vạn Côn không những không buông mà còn sáp tới gần, bàn tay kia đỡ lấy đầu của Hà Lệ Chân đang còn ngửa về phía sau. Hà Lệ Chân chỉ cảm nhận được một bàn tay to lớn úp lên phía sau đầu cô, cô vừa cuống vừa giận dữ, dùng luôn cả chân đá mạnh vào đầu gối của Vạn Côn. Vạn Côn bị đau, tay thoáng buông lỏng, Hà Lệ Chân thừa dịp vội vàng ôm túi xách chạy đi.

Cô không ngoái lại nhìn xem Vạn Côn có rượt theo hay không, chạy thẳng một mạch, không dùng đến cả thang máy, chạy luôn xuống cầu thang, xông ra cửa chính, trông thấy đám đông tấp nập, mới thở phào nhẹ nhõm. Tim đập thình thình trong lồng ngực, hơi giống lúc thi kiểm tra thể lực.

"Cô giáo Hà?"

Tay Hà Lệ Chân thoáng run lên, túi xách suýt rớt xuống đất. Cô ngoái đầu, trông thấy một người vừa mới bước ra từ trong toà nhà, gọng kính bạc nho nhã, là Lý Thường Gia của trường trung học Dục Anh.

"Thầy Lý." Hà Lệ Chân đeo túi xách rồi chào hỏi Lý Thường Gia.

"Thật khéo." Lý Thường Gia bước tới, nói, "Gặp được nhau ở chỗ này, cô đang dạo phố?"

"Vâng." Hà Lệ Chân gật đầu, "Thầy cũng vậy?"

"Tôi tới mua hai bộ đồ." Lý Thường Gia cười cười, nhìn quanh quất chỗ Hà Lệ Chân đang đứng, hỏi: "Cô đi một mình?"

Hà Lệ Chân hơi khựng lại, sau đó nói: "....... Vâng." Lúc cô đang nói vâng thì chợt thấy Vạn Côn ngay sau lưng Lý Thường Gia.

Vạn Côn vẫn trong tư thế kia, hai tay đút túi, đứng trước cánh cửa quay của toà nhà thương mại như một tên du côn, nhìn họ với nét mặt đầy hứng thú.

Hà Lệ Chân đảo mắt đi chỗ khác, nói rất chắc: "Vâng, tôi đi một mình."

"Tôi cũng đi một mình, vừa khéo giữa trưa rồi, hay là chúng ta cùng đi ăn đi." Lý Thường Gia nói, "Tôi mời, thế nào?"

Hà Lệ Chân cười nói: "Thầy quá khách sáo rồi, đi thôi."

Cô sánh vai cùng đi với Lý Thường Gia, Lý Thường Gia hỏi cô: "Muốn ăn gì?"

"Gì cũng được."

Lý Thường Gia vừa đi vừa đề cử quán cơm với cô, Hà Lệ Chân nghe câu được câu mất, mãi đến khi đi đến cuối con đường, quẹo qua con phố khác, để lại khu thương mại ở tít sau lưng, cô mới thật sự nghe rõ được tên của mấy quán cơm. Cuối cùng Lý Thường Gia chọn một nhà hàng Thái, nhà hàng nằm trên tầng cao nhất của một toà nhà khác, diện tích không lớn, khách cũng không đông lắm, Lý Thường Gia gọi món ăn xong, hai người ngồi thong thả chuyện trò. Hà Lệ Chân nói: "Lần trước tôi dự thính một tiết học của thầy, cảm xúc rất sâu sắc."

"Vậy à?"

"Vâng, tôi mới chính thức làm giáo viên hồi tháng 9 vừa qua, là một người mới."

"Nhìn không giống đấy." Lý Thường Gia cười cười.

Hà Lệ Chân hỏi: "Không giống thế nào?"

Lý Thường Gia nói: "Tôi thấy cô Hà rất trầm ổn, khí chất của cô phù hợp nhất với vai trò giáo viên, trông rất uy nghiêm."

Uy nghiêm gì chứ....... Hà Lệ Chân nhớ đến Vạn Côn, xoắn hết cả ruột.

"Thầy nói đùa rồi." Hà Lệ Chân nói.

"Đừng xưng hô với tôi như thế, năm nay tôi mới 29 tuổi, chúng ta là đồng trang lứa, cô cứ xưng tên với tôi đi." Lý Thường Gia nói.

"À, được."

Lý Thường Gia còn đang định nói gì nữa, bỗng chợt nhíu mày, quay đầu đi ho một tràng. Anh ta che miệng, ho rũ rượi. Hà Lệ Chân rót một ly nước đưa cho anh ta, nói: "Thầy Lý, anh không sao chứ."

Lý Thường Gia ho đến đỏ cả mặt, đón lấy ly nước từ tay của Hà Lệ Chân, nói: "Không, không sao, khụ khụ." Anh ta uống hai hớp nước mới tạm ép được cơn ho đó xuống. "Ngại quá, bịnh nghề nghiệp."

Hà Lệ Chân chớp chớp mắt, Lý Thường Gia cười bảo: "Đừng sợ, khí quản của tôi vốn có chút vấn đề, sau đó cứ hít bụi phấn suốt ngày, thế là bịnh nặng lên."

Hà Lệ Chân hơi lo lắng, "Có cần uống thuốc không?"

"Không sao không sao." Lý Thường Gia đổi đề tài, nói: "Cô Hà, đối với công việc hiện giờ, cô có kế hoạch ra sao?"

Hà Lệ Chân thoáng sửng sốt, "Kế hoạch? Ý anh nói là kế hoạch như thế nào?"

"Không giấu gì cô, hiện giờ tôi và mấy giáo viên khác đang định mở một khoá dạy thêm. Đại khái là 1,2 tháng nữa sẽ bắt đầu dạy học, địa điểm đã tìm xong xuôi rồi, hiện giờ vẫn còn đang thiếu vài giáo viên." Lý Thường Gia nhìn Hà Lệ Chân, nói, "Không biết cô Hà có hứng thú không?"

"Dạy thêm?"

"Đúng." Lý Thường Gia nói, "Coi như là dạy thêm bán thời gian."

"Nhưng mà nhà trường chỗ chúng tôi nói, hình như không cho giáo viên dạy thêm ở bên ngoài......"

"Ha." Lý Thường Gia cười thoải mái, "Cái này cô chưa biết rồi, có giáo viên nào không đi dạy thêm chứ, khối lớp 12 của cô có phải có một thầy giáo dạy Toán, tên Hồ Phi?"

"À, đúng vậy, là thầy chủ nhiệm lớp 12."

"Anh ta cũng tham gia."

Hà Lệ Trân trợn tròn mắt.

Lý Thường Gia nói: "Chúng tôi đã giữ liên lạc từ trước rồi, cô Hà có muốn tham gia không?"

"Việc này......" Hà Lệ Chân nói, "Quá đột ngột đi, tôi có thể suy nghĩ thêm được không?"

"Đương nhiên có thể."

"Vâng, tôi sẽ ráng nhanh chóng trả lời anh." Hà Lệ Chân nói rồi còn cảm ơn Lý Thường Gia: "Nhưng mà thầy đã chịu tìm đến tôi, tôi rất cảm ơn thầy. Tôi dạy chưa được bao lâu, nếu như muốn làm, không biết có thể làm tốt được hay không."

"Không sao đâu." Lý Thường Gia có vẻ rất tin tưởng vào Hà Lệ Chân, "Khi tổ chức tham quan thực tế, tôi đã cảm thấy cô Hà rất khá, cô yên tâm, nhất định sẽ làm được."

Ăn xong bữa cơm, ấn tượng của Hà Lệ Chân dành cho Lý Thường Gia không tệ. Sau khi cô về nhà, cũng rất nghiêm túc suy nghĩ về lời đề nghị của Lý Thường Gia. Thật ra anh ta nói không sai, giáo viên dạy thêm chút đỉnh bên ngoài, kiếm chút lương phụ trội, rất đỗi bình thường, nhà trường cũng không có cách nào đi lo cho hết được.

Thứ Hai vào lớp, Vạn Côn và Ngô Nhạc Minh bất ngờ đều vắng mặt. Hà Lệ Chân trả lại bài thi đã được chấm điểm, rồi giảng giải đề thi một lượt.

Mấy ngày rồi? Bốn ngày, hay là năm ngày?

Nguyên một tuần lễ, Hà Lệ Chân không hề thấy mặt Vạn Côn, mà khi thu vở ghi chép hàng tuần lại, cũng không còn thấy tên của cậu. Hà Lệ Chân cảm thấy những chuyện trước đây, tựa như đều đã qua hết rồi. Mãi đến một buổi tối nọ, Hà Lệ Chân lại bị Ngô Nhạc Minh chặn đường.

Đương nhiên, lần này Hà Lệ Chân đã học được bài học, dựng nên cho mình một hàng rào kiên cố, cô đứng ở khúc quẹo của hành lang, cầu thang ngay bên cạnh đầy học sinh đang tan học. "Có chuyện gì?" Hà Lệ Chân khoanh tay hỏi.

"Cô ơi......" Giọng điệu của Ngô Nhạc Minh thoáng ngập ngừng. Hà Lệ Chân híp mắt lại, hỏi: "Có phải là chuyện của Vạn Côn?"

Ngô Nhạc Minh ngẩng đầu lên: "Cô biết?"

"Cô biết cái gì?"

Ngô Nhạc Minh mím môi, nói: "Cô, cô có thể cho em mượn chút tiền được không?"

Hà Lệ Chân tưởng mình nghe lầm.

"Em nói lại lần nữa xem."

Ngô Nhạc Minh nói: "Em mượn một chút tiền của cô được không?"

Hà Lệ Chân: "Mượn tiền làm gì?"

Ngô Nhạc Minh không nói gì.

"Sao không có động tĩnh gì nữa, mượn tiền làm gì?" Hà Lệ Chân nói, "Bọn em lại gây chuyện nữa rồi?"

Ngô Nhạc Minh cau mày, nói: "Không phải em."

Im lặng hồi lâu, học sinh trong dãy lầu đã ra về hết sạch, Hà Lệ Chân lên tiếng, "Vạn Côn sao rồi?" Ngô Nhạc Minh nói: "Cô cho em mượn chút tiền được không, sẽ trả lại cô rất nhanh thôi."

Hà Lệ Chân khoanh tay, tiến lên một bước, nói rành rọt từng chữ một: "Em nghe không hiểu lời cô nói sao, cô hỏi em, Vạn Côn bị sao rồi, hai đứa vì sao lại cần mượn tiền."

Ngô Nhạc Minh lùi ra sau nửa bước, lầm bầm một câu "thôi khỏi", sau đó xoay người bước xuống lầu. Hà Lệ Chân cũng không biết mình ăn phải giống gì, bám theo sát gót túm lấy cặp của cậu ta, lôi cậu ta về lại.

"Em nói rõ ràng cho tôi!" Hà Lệ Chân nổi nóng, "Nếu không thì đến văn phòng ngay bây giờ, tìm thầy Hồ nói chuyện!"

Ngô Nhạc Minh vùng ra, nói: "Không có gì."

"Ngô Nhạc Minh!"

Hà Lệ Chân rốt cuộc vẫn là cô giáo, Ngô Nhạc Minh chưa từng nghe cô lớn tiếng bao giờ, nhất thời đứng ngoan ngoãn một chỗ, không chạy đi nữa.

"Em với Vạn Côn cả tuần này không đi học, là đi đâu?"

"Em đi làm."

"Vạn Côn thì sao? Em ấy cũng đi làm?" Nơi đầu tiên Hà Lệ Chân nghĩ đến là quán rượu Tú Quý kia.

"Không." Ngô Nhạc Minh khẽ nói, "Ảnh về nhà."

Hà Lệ Chân ngẩn ra, "Về nhà?"

"Ừm."

"Vậy em mượn tiền làm cái gì." Hà Lệ Chân nói, "Vạn Côn có chuyện gì phải cần đến tiền."

"Haizzz cô đừng hỏi nữa được không hả." Ngô Nhạc Minh hơi mất kiên nhẫn, "Cô có cho mượn hay không, không cho thì thôi."

Hà Lệ Chân không nói thêm lời nào, nắm lấy cánh tay cậu ta lôi về phía văn phòng, "Đi, cô không hỏi, có người sẽ hỏi em!"

Ngô Nhạc Minh nhận ra được cô định làm gì, dường như cậu ta không muốn phải phí sức đi ứng phó với Hồ Phi, giằng mạnh tay, nhưng Hà Lệ Chân sao cũng không chịu buông tay, giống như đang đọ sức với cậu ta. Ngô Nhạc Minh chịu hết nổi, cuối cùng rống lên một tiếng: "—– Là nhà ảnh cần!" Hà Lệ Chân ngoái đầu lại: "Nhà em ấy?"

Có hai học sinh đi ngang qua, nhìn thấy giáo viên đang túm lấy một người, bu lại hóng hớt. Ngô Nhạc Minh đi giật lùi, nói: "Qua bên này nói."

Hà Lệ Chân đi theo cậu ta, quay trở lại khúc quẹo ban nãy.

hết chương 11

tác giả: twentine

người dịch: idlehouse

## 12. Chương 12

"Nhà em ấy bị gì?"

Ngô Nhạc Minh có vẻ rất không muốn nói, nhưng đã lỡ rồi, Hà Lệ Chân lại cứ khăng khăng, cậu ta vô cùng hối hận, vốn không nên nóng đầu mà chạy đi tìm cô ta.

"Anh Côn cuối tuần trước đã về nhà."

Cuối tuần trước. Thế thì chính là ngay sau khi chia tay với cô, Hà Lệ Chân nghĩ.

"Gần như mỗi tháng ảnh sẽ về nhà một chuyến, nhưng đi quãng 2,3 ngày đã quay lại, chứ ở lì dưới đó hết một tuần, rất ít khi nào xảy ra." Ngô Nhạc Minh nói, "Hôm qua......"

"Hôm qua thế nào?"

"Đêm qua ảnh gọi cho em một cú điện thoại......" Giọng của Ngô Nhạc Minh nhỏ lại.

Hà Lệ Chân nói: "Nói gì?"

"Ảnh muốn mượn em 4 ngàn."

Hà Lệ Chân hơi nhíu mày, bốn ngàn tệ, nói nhiều không nhiều, nói ít không ít, mấu chốt là để xem dùng vào việc gì.

"Em ấy có nói là mượn tiền để làm gì không?"

Ánh mắt của Ngô Nhạc Minh lảng đi chỗ khác, chăm chú dán chặt vào một chiếc chổi cùn bị vứt ở trong góc, "Em chỉ có thể nói cho cô biết là ảnh muốn lấy đem về nhà, cái khác em không nói được."

"Em đừng có giở cái trò ấu trĩ này ra." Hà Lệ Chân nhướn mày, lạnh giọng, "Lứa tuổi các em cứ chuyên môn thích những trò này, cái này không nói được, cái kia không nói được, làm như cái gì cũng là bí mật vậy."

Ngô Nhạc Minh chợt quay phắt đầu, trừng mắt với Hà Lệ Chân.

"Cô biết gì?" Giọng của cậu ta không cao, nhưng mang một sự kiềm nén. "Cái gì cô cũng không biết, đừng tự cho mình là đúng."

"Vậy thì em nói đi." Hà Lệ Chân đốp ngay lại, "Em không nói thì làm sao cô biết?"

Ngô Nhạc Minh khoác cặp lên một bên vai xong, xoay người đi, "Thôi khỏi."

"Cô có thể cho vay tiền." Hà Lệ Chân nói.

Ngô Nhạc Minh đang dợm bước đi lại dừng bước.

"Thuật lại sự việc cho rõ ràng. Nếu như em thật sự cảm thấy không nói ra được, em có thể tóm lược." Hà Lệ Chân nói với bóng lưng của cậu ta, "Nhưng cho vay tiền thì có một điều kiện."

Ngô Nhạc Minh quay người lại, nói: "Điền kiện gì."

Hà Lệ Chân: "Tiền sẽ do cô đích thân đưa em ấy."

Ngô Nhạc Minh do dự một chút, nhíu mày, lẩm bẩm: "Ảnh không cho em nói ra địa chỉ của nhà ảnh với bất cứ ai."

Chỉ trong một chút thời gian ngắn ngủi, từ nét mặt của Ngô Nhạc Minh Hà Lệ Chân đã suy ra được là cậu ta đã thực sự cùng đường bí lối. Cậu ta đang cần tiền gấp, nhưng không sao tìm được ai có thể cho cậu ta vay 4 ngàn tệ một lúc. Đương nhiên, Hà Lệ Chân cũng có chút băn khoăn đối với chuyện vì sao cậu ta lại chọn cô để vay tiền, nhưng điều đó hiện giờ không nên đi suy xét.

Hà Lệ Chân nhìn Ngô Nhạc Minh, không nói gì. Cô đang hoàn toàn trong cương vị của một người lớn, ra điều kiện với một đứa nhỏ. Ngô Nhạc Minh nhanh chóng đầu hàng.

"Vậy để em nói cho cô biết, cô nhất định phải đưa tiền đến cho ảnh. Ảnh....... ảnh thật sự đang cần tiền rất gấp, hơn nữa cô tuyệt đối không được nói ra địa chỉ của nhà ảnh với bất cứ ai!" Ngô Nhạc Minh lải nhải một hồi rõ lâu, "Ảnh sẽ giết em đấy!"

Sáu giờ chiều, Hà Lệ Chân ra khỏi ngân hàng, trong túi xách là một cọc tiền. Bốn ngàn, gần như hai tháng lương của cô. Cô nắm chặt túi xách trong tay, sau đó gọi một chiếc taxi, leo lên rồi nói ra một địa chỉ, tài xế nghe xong chau mày.

"Xa đến thế à."

"Có tiện không?"

"Aizz, cũng được."

Xe chuyển bánh, Hà Lệ Chân ngồi hàng ghế sau, lấy ra một tờ giấy từ trong túi xách. Chữ viết của Ngô Nhạc Minh rất ngoáy, liêu xiêu như gà bới. Trên mặt giấy là địa chỉ của nhà Vạn Côn.

Xe chạy bon bon trên đường, mới đầu là phố xá của trung tâm thành phố, sau đó ra đến ngoại ô, chạy hết một tiếng đồng hồ, trời bắt đầu nhá nhem tối. Dần dần, không thấy cao ốc ngoài cửa sổ nữa, cây cối bắt đầu nhiều lên. Rồi sau đó xuống khỏi đường lớn, lần theo bảng chỉ đường, quẹo vào một con đường nhỏ, đường nhỏ lồi lõm, Hà Lệ Chân ngồi phía sau bị xốc đến buồn nôn.

"Tôi không đi tiếp được nữa." Bác tài đỗ xe lại ở đầu đường, nói: "Tí nữa quay về sẽ rất muộn."

"Được." Hà Lệ Chân cũng không có gì để nói, trực tiếp móc tiền ra trả. Bình thường cả nửa năm cô đi xe gộp lại, tiền cũng không phải trả nhiều như lần này.

Xuống khỏi xe, không khí bên ngoài rất trong lành, gió mát thổi qua, Hà Lệ Chân cảm thấy đầu óc tỉnh táo hơn lúc ngồi trong xe nhiều.

Theo như bảng chỉ đường, thì đây là xã Ổ Vọng. Trên bản đồ cho thấy, nơi đây là một xã nhỏ thuộc vùng ngoại ô cách Dương Thành 40km. Hà Lệ Chân nhớ lại những tin đồn Bành Thiến đã từng nói với cô trước đây liên quan đến gia cảnh của Vạn Côn, hơi cảm thấy buồn cười. Chắc là không ai biết nhà của Vạn Côn lại ở một nơi như thế này. Cậu ta sống chết muốn che giấu, chắc là phát xuất từ lòng hư vinh của một thiếu niên.

Nơi đây chưa có đường nhựa, toàn là đường đất. Hà Lệ Chân vừa đi vừa ngó quanh, có một chiếc xe ôm đang chờ khách. Hà Lệ Chân bước đến gần, đưa tờ giấy trong tay cho người ta xem.

"Bác tài, cậu có biết chỗ này không, có xa lắm không?"

Tài xế xe ôm độ hăm mấy tuổi, cũng còn trẻ, trên người bám một lớp bụi đất y chang như chiếc xe gắn máy của anh ta, do trời nóng, áo vén hết nửa, lộ ra phần bụng.

"À, biết chứ." Anh chàng đó giọng quê đặc sệt, cũng không nói gì dư thừa, trực tiếp ra giá: "50 tệ, có đi không?"

Hà Lệ Chân đã mò được tới đây, cũng không muốn hao tốn thêm thời gian nữa, đáp: "Đi, nhưng cậu phải đưa tôi tới tận nơi cơ."

"Được được, lên xe."

Hà Lệ Chân ngồi sau xe gắn máy, tài xế vặn tay lái rồ ga. Lần này Hà Lệ Chân chân chính được trải nghiệm thế nào gọi là "chỉ để lại sau lưng một đám bụi" (1). Cô bịt miệng mình, cảm thấy khắp người toàn đất là đất.

(1)nguyên văn: "nhất lộ diễm trần" là hình ảnh ngựa phi như bay, nhìn không thấy bóng, chỉ để lại sau lưng một đám bụi mịt mù, gọi là nhất lộ diễm trần, ý chỉ tốc độ cực nhanh. Câu này đang nửa đùa - xe gắn máy tốc độ ra sao không biết, nhưng đám bụi mịt mù thì bảo đảm có.

Xe ra khỏi đoạn đường nọ xong, tình hình khá hơn, đường quê nhỏ không có đèn đường, Hà Lệ Chân chỉ nắm hờ chiếc áo của người tài xế, đôi lúc ngẩng đầu nhìn lên, thấy vầng trăng chênh chếch cuối trời.

Đến lúc ấy cô mới nhận ra, mình thật sự đã cứ vậy mà chạy tới đây. Chỉ vì một học sinh như thế.

"Chỗ cô muốn tới là căn nhà phía trước mặt." Xóc nảy hết 20 phút đồng hồ, tài xế dừng xe lại.

"Ái chà, bên bển đang làm gì thế?"

Hà Lệ Chân đang đưa tiền cho tài xế thì anh ta nói một câu, cô ngoái đầu nhìn về phía đó. Bởi vì không có đèn đường, cho nên sắc trời trông càng tối mịt hơn. Bên phải của con đường nhỏ là một mảnh ruộng bắp, bên trái phía trước mặt có thể thấp thoáng thấy một căn nhà nhỏ, trước nhà có một mảnh sân, muốn nhìn nhiều hơn nữa, cũng không thấy rõ.

Tuy không nhìn thấy được, nhưng Hà Lệ Chân đã nghe ra. Phía đó đang có tiếng cãi cọ. Hà Lệ Chân nhét 50 tệ vào tay anh chàng tài xế, xách túi xách đi về hướng đó. Đường là đường đất, Hà Lệ Chân ngồi xe quá lâu, chân hơi nhũn ra. Cô bước nhanh vài bước, cuối cùng đã nhìn thấy bóng người.

Trước sân nhà có mấy chiếc xe gắn máy đang đỗ, trước xe có bốn người đang đứng, chắn ngang lối vào trong sân. Trong sân có ánh đèn, do một thanh gỗ được đóng vào nóc nhà nhô ra, trên đó có dây điện quấn quanh, đầu thanh gỗ treo một chiếc bóng đèn, đang toả ra ánh sáng màu vàng tù mù. Quanh bóng đèn là vô số những con thiêu thân. Dưới bóng đèn, có một người đang đứng. Là Vạn Côn.

Ánh đèn vàng ảm đạm chiếu lên mái tóc của cậu, khiến cho bóng tối trên khuôn mặt của cậu khuất phía dưới càng thêm nặng nề. Bước chân của Hà Lệ Chân bất chợt dừng lại, cô vẫn còn cách cậu một quãng, nhưng cô đã cảm thấy, có một khoảnh khắc, cô đã nhìn thấy cậu vô cùng rõ rệt. Cậu nhất định vẫn trong bộ dạng đó, mái tóc hơi loà xoà trước mắt, hốc mắt trũng sâu, đầu hơi cúi, không mang biểu cảm, cũng không nói năng gì.

"Đã mấy ngày rồi----!?" Bỗng có người quát lên một tiếng, Hà Lệ Chân vội vàng hoàn hồn. "Không phải là bọn tao làm khó mày! Thiếu nợ phải trả tiền-----! Bây giờ thì ai đang chướng -----!?"

Hình như Vạn Côn cãi lại, nhưng vì khoảng cách quá xa, Hà Lệ Chân không nghe rõ. Cô cầm túi xách bước từ ngoài đường vào, tiến đến trước lối vào sân. Cô càng lúc càng đến gần, nhưng đám người kia đang quá chuyên chú, không ai nhìn thấy cô.

"Nếu mày không đem được tiền đưa ra đây, sau này đừng ra khỏi cửa nữa!" Một gã thủ lĩnh đầu trọc bên này chỉ vào Vạn Côn, nói: "Chuyện này đã kéo dài hết mất ngày rồi!? Mẹ kiếp, một nhà toàn rác rưởi! Một nhà rác rưởi----! Chả trách con mụ lẳng lơ kia bịnh mà chết, đáng------!"

Gã vừa nói vừa lấy chân đá mạnh vào phía kế bên một cú, đống đồ phế thải bị đá kêu loảng xoảng lăn lóc đầy đất. Toàn thân Vạn Côn nặng nề u ám, nghe gã đầu trọc đó mắng nhiếc, cậu dường như nghiến muốn nát cả răng mới có thể kềm chế không xông lên.

"Cũng không phải sẽ không trả tiền, cho khất thêm vài bữa không được sao?" Có tiếng một người đàn ông truyền đến từ trong căn nhà, sau đó cửa mở, một ông già gầy nhom từ trong bước ra. Ông ta co ro khép nép sau lưng Vạn Côn, cặp mắt đục ngầu hãm tài. "Suốt ngày cứ ép hoài, đúng là ức hiếp người ta."

"Ức hiếp?" Gã đầu trọc cười lạnh, "Lúc vay tiền sao không nhắc đến chuyện ức hiếp? Hả? Cái thằng già nhà ông lúc đó chỉ thiếu điều quỳ xuống đất cầu bố mày đây! Bây giờ thì biết là ức hiếp người rồi? Mẹ kiếp, tao đã cho nhà mày khất mấy ngày rồi hả-----" Gã chửi bới hăng tiết, thậm chí còn lượm một cục gạch lên, toan ném về phía ông già.

Vạn Côn bất chợt có động tĩnh.

Lúc gã đầu trọc còn đang lượm gạch, Vạn Côn đã sải bước, Trọc Đầu đứng thẳng, gạch còn chưa kịp ra khỏi tay, đã bị Vạn Côn tóm lấy cổ tay. Vạn Côn cũng không tấn công, chỉ vứt gạch đi, sau đó đẩy Đầu Trọc một cái. Gã đầu trọc bị đẩy lui mấy bước, rồi được người đứng sau đỡ cho đứng vững.

Vạn Côn đứng giữa sân, thấp giọng nói: "Hiện giờ không có tiền, cho tôi thêm một tuần. Năm ngày cũng được."

"Một tuần? Mày nằm mơ đi-----!" Gã đầu trọc phất tay, đám đàn ông phía sau xông lên.

Vạn Côn nghiến răng, nhanh như cắt nhặt một cây gậy gỗ gần đó, quát ra sau: "Đi vào nhà-----!" Ông già đứng phía sau giật nảy người, vội vàng vào trong, khoá cửa lại.

Vũ khí của phe của gã đầu trọc cao cấp hơn thấy rõ, mấy tên đàn ông lấy gậy sắt rút gọn (2) từ bên hông ra lao về phía Vạn Côn.

Hai bên chuẩn bị bùng nổ ---- hoặc có thể nói, lúc đó họ đã bùng nổ rồi, bỗng có một tiếng hô hoán xen ngang.

"Đừng đánh-----!!"

Tiếng la bất chợt này khiến cho cả hai bên cùng sửng sốt. Mọi người đều nhìn về phía lối vào.

Hà Lệ Chân thiếu điều đứng không vững, cố làm bộ bình tĩnh nhìn gã trọc đầu, nói: "Anh đòi tiền thì đòi tiền, đánh cái gì."

Giây phút Vạn Côn nhìn thấy Hà Lệ Chân, cậu liền đứng hình. Mãi đến khi gã đầu trọc bực bội tiến về phía Hà Lệ Chân, Vạn Côn mới có phản ứng, xông lên mấy bước, đứng chặn trước mặt Hà Lệ Chân. Hà Lệ Chân nhích qua một bên, gã đầu trọc liếc Vạn Côn một cái, quay qua nhìn Hà Lệ Chân, "Cô là ai?"

Hà Lệ Chân mặt lạnh tanh, "Còn thiếu bao nhiêu tiền?"

Gã đầu trọc bật cười, "Sao, muốn trả tiền?" Gã hất hàm về phía Vạn Côn: "Cô hỏi nó, còn thiếu nhiêu."

Hà Lệ Chân liếc Vạn Côn một cái, không thấy rõ mặt mũi, chỉ có thể cảm giác được nét mặt của cậu u ám nặng nề.

"Không nói? Không nói tao nói giùm mày, thiếu 18 vạn, cô trả đi."

Hà Lệ Chân vừa nghe một cái, suýt nữa đứng không vững. Cô siết chặt túi xách, gắng sức để cho giọng mình ổn định lại: "Anh nói gì?"

"18 vạn! Nghe không rõ à? Mười --- tám --- vạn ----!"

Đầu Trọc gân cổ gào lên, Hà Lệ Chân chợt cảm thấy Vạn Côn ở kế bên nhích người, cô lập tức hiểu ra Vạn Côn muốn xông lên đánh, vội vàng giơ tay ra níu lấy cậu. Hà Lệ Chân nắm cánh tay cậu, cảm thấy y như đang nắm một thanh thép.

"Vạn Côn, đừng đánh!"

Chút sức đó của cô nào níu giữ được Vạn Côn, Hà lệ Chân ra sức lôi kéo cũng không sao ngăn được, trước mắt không còn cách nào khác, cô giơ tay táng cho cậu một cái bạt tai. Hà Lệ Chân cảm thấy mình đã điên rồi, cô hét lên với cậu: "Cái đồ khốn này, tôi bảo em ngừng tay em có nghe tôi nói không hả!?"

Hà Lệ Chân cả đời chưa bao giờ bạt tai ai, Vạn Côn cả đời này chắc cũng chưa bao giờ bị ai bạt tai. Tiếp theo sau đó, hai người đều yên lặng. Hà Lệ Chân thở phì phò, quay đầu qua, hung hăng nhìn gã đầu trọc.

"Tôi nói chuyện nghiêm chỉnh với anh, hiện giờ em ấy cần phải trả anh bao nhiêu?!"

Đầu Trọc ngó bộ dạng cô có vẻ như thật sự đến để trả tiền, liền đáp: "Mỗi tháng trả 3 ngàn, sao, cô muốn trả?"

Hà Lệ Chân âm thầm thở phào, lấy túi xách ra, đếm đủ 3 ngàn đưa cho gã.

"Cầm tiền rồi mau đi đi, còn không tôi sẽ gọi cảnh sát!"

Đầu Trọc cầm tiền trong tay, đếm đi đếm lại cả mấy lần, lại còn kêu người phía sau tới kiểm tra thêm một phen. Tiền không thiếu được, gã làm như thế chỉ vì muốn chọc tức Hà Lệ Chân và Vạn Côn. Hà Lệ Chân thì không sao, nhưng cô vẫn luôn âm thầm quan sát Vạn Côn, sợ cậu sẽ lại không nhịn được, nóng máu lên lại sinh sự. Nhưng Vạn Côn không hề nhúc nhích. Bắt đầu từ sau khi cậu bị ăn một cái bạt tai, cậu liền đứng một bên rất yên lặng.

Sau cùng, đám người của Đầu Trọc nấn ná hồi lâu, đếm đã đếm đời, rốt cuộc đã rời đi. Tiếng xe gắn máy càng lúc càng xa dần, cánh cửa nhà trong sân lại mở ra, ông già lúc ban nãy bước ra.

"Ơ, vị này là......" Ông già nhìn Hà Lệ Chân một cách tò mò.

Hà Lệ Chân nhìn hai bọn họ ở cự li gần, từ đường nét mặt mũi có thể đoán ra, ông ta chắc là cha của Vạn Côn. Cô hít sâu một hơi, nói: "Chào chú, cháu là giáo viên ngữ văn của Vạn Côn, tên cháu là Hà Lệ Chân."

"À à, cô giáo hả." Ông già hiểu ra, "Tôi là bố Vạn Côn, Vạn Lâm. Cô Hà sao lại tìm tới đây ạ?" Vạn Lâm đầy nghi ngờ, nhưng điều ông càng muốn hỏi chính là, vì sao cô lại giúp chúng tôi trả tiền? Hoặc, số tiền này của cô, chúng tôi có phải trả lại hay không?

Ông ta vừa nói vừa giơ tay ra như muốn bắt tay với Hà Lệ Chân, nhưng Hà Lệ Chân không đưa tay, Vạn Côn liền lấy tay hất tay của Vạn Lâm đi.

"Vạn Côn sao em-----" Hà Lệ Chân kinh ngạc. Vạn Côn trừng mắt với cô, "Cô ngậm miệng!"

Hà Lệ Chân liền không thốt ra được tiếng nào. Bộ dạng của Vạn Côn quá hung hãn, giống như một con dã thú nổi điên, ngay cả hơi thở cũng có thể tấn công người ta.

Cánh tay bị tóm lấy, Vạn Côn lôi cô ra ngoài.

"Em-----Em làm gì đỏ hả?" Vạn Côn đi quá quyết liệt, giữa đường Hà Lệ Chân suýt vấp ngã, cậu cũng không dừng lại. Vạn Lâm đứng trước cửa nhà vẫn còn chống mắt nhìn theo.

Vạn Côn lôi Hà Lệ Chân đi ra xa thật xa, rồi mới từ từ dừng bước. Hà Lệ Chân hất mạnh tay, "Buông ra!" cô hất tay Vạn Côn xong, một giây sau bị cậu tóm lấy hai vai xoay lại. Giọng của Vạn Côn rất thấp, mang theo sự hung hãn,

"Tại sao cô lại ở đây?"

"------Cái gì?"

"Tôi hỏi cô tại sao cô lại ở đây!?" Vạn Côn rống lên, Hà Lệ Chân giật bắn mình, Vạn Côn đang trong cơn giận ngút trời, sự hung tàn trên người cậu có muốn che giấu cũng không che giấu được. Bàn tay trên vai cô như gọng kìm, mỗi một lỗ chân lông trên người cậu đang gào thét.

"Ai nói cho cô biết nhà tôi ở đâu, có phải là Ngô Nhạc Minh không, có phải là nó!?"

"Tôi hỏi cô, cô có nghe không-----!?"

Cậu hỏi tới tấp, Hà Lệ Chân bị lắc đến váng đầu hoa mắt. Đầu óc tựa như một vạt keo, không hơi sức đâu đi quan tâm đến bả vai đang đau nhức, trong đầu cô không ngừng xẹt ngang câu nhận xét của Thương Khiết.

Thằng nhỏ đó, trên người mang một khí chất hoang dã.

Câu nói ấy như có ma lực, không ngừng trỗi dậy trong đầu, Hà Lệ Chân cảm thấy dần dần trái tim đang đập thình thịch cũng ổn định lại.

Cuối cùng cô mới có can đảm nhìn Vạn Côn, cô nói với cậu: "Vạn Côn, em bình tĩnh một chút."

Vạn Côn nhìn cô, trong bóng đêm, ánh mắt của cậu như đóng một lớp băng, rất lạnh, cũng rất sáng, trong suốt, không có chỗ cho một lời nói dối nào. Nhưng dần dần, cơn giận của cậu như bị gió thổi bay đi mất một phần lớn. Cậu đứng thẳng người, quay đi, bình tĩnh bảo: "Tiền, tôi sẽ trả cho cô, cô cho tôi một tháng."

Nói xong, cậu liền băng qua bên kia con đường nhỏ.

"Em lấy gì để trả?" Hà Lệ Chân nói với bóng lưng của cậu, "Vẫn đi làm công viêc kia? Cô đã nói với em rồi hay chưa, nếu em mà còn tiếp------"

Sau khi Vạn Côn dừng bước rồi, bất chợt quay trở lại, đứng trước mặt Hà Lệ Chân.

"Trước đây hình như tôi chưa nói rõ ràng, bây giờ tôi nói cho cô biết." Cậu gằn từng chữ một, giọng nói trầm thấp và rõ ràng. "Cô đừng đi nói mấy chuyện đạo lý cao siêu với tôi, ông đây đếch cần biết, tiền ở đâu nhiều, tôi đi làm ở đó. Chỗ thiếu cô, tôi sẽ không trả thiếu một xu." Cậu nói mà ánh mắt như có thứ gì đó đang muốn dâng lên, sau đó cậu lại nói: "Hôm nay, cảm ơn cô, sau này, cô cứ coi như không có đứa học trò này."

Cậu xoay đi dứt khoát như thế, khiến cho trái tim Hà Lệ Chân run lên.

Cậu đi rồi, nhưng cậu không đi đâu xa. Vạn Côn đi đến bên bờ ruộng bắp, ngồi lên một tảng đá to, hút hết điếu thuốc này đến điếu thuốc khác. Cậu biết Hà Lệ Chân chưa đi, nhưng cậu cũng không ngó cô thêm một lần nào nữa.

Khác với cái đêm hôm nọ, đêm nay có gió. Hình dạng nguyên bản của khói thuốc đều bị thổi bay, những thứ cùng bị thổi bay lên, còn có tóc của cậu, và góc của vạt áo cậu.

Hà lệ Chân nhìn dáng người kia dưới bóng đêm, nhìn lâu thật lâu. Nhìn cho đến lúc mắt cay sè, nhìn cho đến khi chân mỏi nhừ. Cô dựa vào một thân cây, chịu đựng những con muỗi vo ve đốt, cũng không hề dời ánh mắt.

Không biết vì sao, dưới ánh sáng xanh xao của vầng trăng, bóng lưng vừa trầm lặng cô độc vừa kiên trì và rộng lớn của cậu thiếu niên, lại lặng lẽ làm cho tim cô rung động.

hết chương 12

tác giả: twentine

người dịch: idlehouse

## 13. Chương 13

Vạn Côn ngồi trên tảng đá một đêm, Hà Lệ Chân cứ nhìn cậu một đêm. Nửa đêm về sau, Hà Lệ Chân buồn ngủ chịu hết nổi, đầu cứ thế mà gật gù, ý thức cũng hơi mơ hồ, đã bắt đầu không nhìn thấy bóng người của Vạn Côn nữa, chỉ có thế thấy được đốm lửa của điếu thuốc lập loè trong đêm.

Vạn Côn hút thuốc không nhanh không chậm, đến giữa khuya, đã hút hết nguyên bao thuốc lá.

Hà Lệ Chân xuôi theo đốm lửa tàn lụi, cuối cùng cũng rũ đầu say ngủ.

Giấc ngủ này của Hà Lệ Chân rất không yên ổn, thoáng cái đã tỉnh. Khi cô tỉnh dậy, liền phát hiện mình đang nằm ngủ trên một chiếc giường phản cứng. Đầu hơi nhức, cô chậm rãi ngồi lên. Bên cạnh chiếc giường có một chiếc ghế sô pha cũ, lúc Hà Lệ Chân ngồi dậy, liền nhìn thấy Vạn Côn đang ngủ vùi trên sô pha. Hà Lệ Chân ngó trái ngó phải, căn phòng này rất nhỏ, nhìn ngoài cửa sổ, mảnh sân chính là mảnh sân đêm qua, vậy đây chắc là nhà của Vạn Côn.

Cô xuống đất, tìm thấy túi xách của mình, xem mấy giờ. Sau đó cô lấy di động, rón rén ra khỏi cửa, đứng ngoài cửa gọi một cú điện thoại. Sáu giờ sáng, chủ nhiệm Tưởng còn chưa thức giấc, điện thoại reng hồi lâu mới có người bắt, giọng nói bên kia rất ngái ngủ.

".......A lô? Cô Hà?"

Hà Lệ Chân khẽ giọng nói: "Xin lỗi, thầy chủ nhiệm, mới sáng sớm đã đánh thức thầy, tôi là Hà Lệ Chân."

"Ừ, không sao, có chuyện gì thế?"

Hà Lệ Chân: "Hôm nay, hôm nay tôi không được khoẻ, có thể xin nghỉ nửa ngày được không ạ."

"Không khoẻ? Bịnh rồi à?"

Hà Lệ Chân dày mặt nói dối, "Có lẽ vậy......."

"Không sao, đến lúc đó chuyển lớp là được. Cô ráng nghỉ ngơi, sức khoẻ quan trọng."

"Vâng, cảm phiền thầy."

Bỏ điện thoại xuống, Hà Lệ Chân về phòng, mắt vẫn lo nhìn di động, bất chợt phát hiện một đôi giày vải xuất hiện trong tầm nhìn. Cô ngước đầu, Vạn Côn đang đứng ngay trước mặt. Hà Lệ Chân trợn mắt, nói: "Sao em không phát ra tí âm thanh nào hết vậy."

Vạn Côn cúi đầu nhìn cô, không nói gì.

Hà Lệ Chân liếc chiếc giường, nói: "Đêm qua là em đưa cô về?"

Vạn Côn nực cười, lạnh mặt nhìn cô, nói: "Đúng vậy, em đâu thể nào giống một số người, dắt về nhà xong lại đuổi đi."

Hà Lệ Chân cứng đờ, sau đó cãi. "Hai chuyện có thể đem so sánh với nhau sao! Bản thân em đã làm ra chuyện gì em không biết à?" Cô nói rồi nhìn thấy Vạn Côn đang mở miệng tính nói gì, lập tức chặn lời châm chọc của cậu, "Không nói đến chuyện đó nữa, em cũng quên nó đi."

Vạn Côn đứng bất động, nhìn thẳng vào mắt cô, Hà Lệ Chân bỗng không dám ngẩng đầu. Cô bước tới, lấy túi xách của mình, nói: "Cô đi đây, em nhớ quay về đi học."

Hà Lệ Chân toan mở cửa ra, trên cánh cửa chợt có một bàn tay, ấn cửa đóng lại. Hà Lệ Chân không ngoái đầu, nói: "Vạn Côn, buông tay, cô phải quay về."

Giọng của Vạn Côn ngay trên đỉnh đầu cô, chậm rãi trầm thấp, nghe không ra tâm trạng.

"Nhà ông nghèo, cô xem thường, có phải không."

Thoáng một khắc nào đó, trái tim của Hà Lệ Chân thắt lại, nhớ đến hết thảy những tình cảnh và phỏng đoán mà xót xa lòng. Cô im lặng một lúc rồi mới nói: "Đúng là có rất nhiều chỗ cô xem thường em, nhưng độc nhất một điều không phải, chính là nghèo khó." Vạn Côn không nói gì, hai người cứ đứng như vậy hồi lâu, Vạn Côn từ từ buông tay. Hà Lệ Chân mở cửa muốn đi ra, Vạn Côn nắm lấy cổ tay cô, lôi cô vào lại trong phòng.

"Vạn Côn —–!"

"Cô đợi ở đây, em đi gọi xe." Vạn Côn bình tĩnh để lại một câu nói, người đã rời đi.

Hà Lệ Chân nhìn theo bóng lưng cậu qua cửa sổ đang khuất dần trong sân. Cô lại trông thấy từ căn phòng kế bên xuất hiện một người. Là cha của Vạn Côn, Vạn Lâm. Sau khi Vạn Lâm bước ra, ông dọn dẹp một hồi trong sân, rồi len lén nhìn về phía phòng của Hà Lệ Chân. Có thể là ông ta không ngờ Hà Lệ Chân đã dậy, còn đang đứng nhìn thẳng vào mặt ông, nên ông ta lập tức quay đầu đi chỗ khác.

Hà Lệ Chân vừa mới định gật đầu chào ông ta một cái, ông ta đã đi ra khỏi sân. Cô nhìn mảnh sân vắng vẻ, chợt có cảm giác hình như Vạn Côn đã dặn cha cậu trước đó, bảo ông đừng tới tìm cô. Còn mẹ cậu ta đâu? Hà lệ Chân nhớ câu mắng nhiếc của gã đầu trọc đêm qua, không khỏi phỏng đoán lung tung. Đang mải nghĩ ngợi thì Vạn Côn đã trở về. Cậu vào trong phòng, nói với Hà Lệ Chân: "Gọi được rồi, cô đợi em một chút."

Cậu lấy ra một chiếc cặp sách đeo chéo vai, nói: "Đi thôi."

Hà Lệ Chân nhìn cậu, "Em đi chung với cô?"

Vạn Côn nói: "Ừ."

Ra khỏi nhà, Hà Lệ Chân hỏi Vạn Côn: "Có nên nói với ba em một tiếng."

Vạn Côn bảo: "Không cần."

Giữa ban ngày nhìn lại xung quanh, con đường nhỏ đã đưa Hà Lệ Chân tới đây tựa như mới thấy lần đầu tiên. Ruộng bắp bên đường rất xanh tốt, cứ cách mười mấy mét lại thấy một căn nhà của người dân. Vạn Côn vai đeo cặp táp, không biết có phải do đêm qua không ngủ được đàng hoàng, bước đi của cậu rất uể oải. Nhưng vóc dáng của cậu cao, bước sải rộng, cho dù đi uể oải, cũng còn nhanh hơn Hà Lệ Chân rất nhiều. Hà Lệ Chân phải hối hả nối gót mới theo kịp cậu.

Chiếc xe Vạn Côn đón được không phải là một xe taxi chính quy, mà là một chiếc xe khách nhỏ màu đen, ngoại trừ băng ghế có tài xế ra, phía sau có 6 chỗ ngồi. Lúc xe mở cửa, phía sau đã có 4 người đang ngồi, chỉ còn lại hai ghế ở hàng cuối. Hà Lệ Chân lên xe ngồi ở ghế trong cùng, Vạn Côn ngồi xuống bên cạnh cô.

Vóc dáng của Hà Lệ Chân nhỏ nhắn, ngồi chỗ đó còn tạm được. Vạn Côn ngồi vào trông đặc biệt gò bó chật chội, cậu bực mình co chân lại, đầu gối đụng ngay hàng ghế phía trước, bắp đùi nở nang. Hà Lệ Chân quay mặt đi, nhìn ra ngoài cửa sổ. Xe đã đầy người, rất nhanh đã nổ máy. Sau khi lên xe, Vạn Côn liền nhắm mắt lại. Hà Lệ Chân phát hiện tay trái của cậu vẫn luôn bám vào cây cột sắt của ghế phía trước, cô sinh nghi, quay qua nhìn cả nửa buổi vẫn trông không ra có gì khác thường.

"Cô nhìn cái gì." Hà Lệ Chân giật thót mình, Vạn Côn ngồi bất động, mắt cũng không mở, thế mà lại bất thình lình lên tiếng. Hà Lệ Chân không muốn đi suy nghĩ xem cậu làm cách nào biết được bản thân cô đang ngó cậu, cũng không trả lời, cúi đầu nhìn di động trên tay. Ngay lúc ngẩng đầu lên rồi lại cúi đầu xuống ấy, Hà Lệ Chân bỗng để ý một điểm. Lúc cô quay qua để xác nhận thêm một lần nữa, cô liền phát hiện, y như cô nghĩ, Vạn Côn vịn vào cây cột sắt của ghế trước, là vì không muốn để cho lưng hoàn toàn dựa vào lưng ghế.

Lòng dạ cô cũng theo chiếc xe khách tròng trành lắc lư này mà thấp thỏm phập phồng.

"Rốt cuộc cô nhìn cái gì......." Sau cùng, Vạn Côn mở mắt ra, có vẻ như đang lấy làm phiền.

Hà Lệ Chân nói: "Chỗ......"

"Hửm?"

Hà Lệ Chân bỗng thấy hơi khó nói ra khỏi miệng, "Chỗ lưng của em, đã khỏi chưa?"

Vạn Côn thoáng sửng sốt, cuối cùng mới hiểu ra nãy giờ cô đang nhìn cái gì. Cậu buông tay, khoanh hai tay lại trước ngực, dựa lưng ra sau, làm giống như sự lo lắng của cô hoàn toàn không cần thiết, nói: "Không sao." Sau đó quay đầu đi.

Hà Lệ Chân nhìn cậu, nói: "Nếu như em thấy đau thì đừng dựa." Vạn Côn không nói gì. Hà Lệ Chân chợt cảm thấy sự quật cường này của cậu thật khiến cho lòng người ta phát phiền, cô kéo cánh tay của cậu, vừa đụng vào, cô cảm thấy như cánh tay của cậu cứng rắn như đá. Hà Lệ Chân thoáng khựng lại, cũng không hơi sức đâu lo nghĩ thêm, kéo cậu ra khỏi chỗ dựa lưng của ghế.

Cậu vừa nhổm người, Hà Lệ Chân nhìn thấy trên lưng áo của cậu có một vết màu đỏ. Vết đỏ đó chỉ là màn mở đầu, tựa như bức hoạ mở đầu cho một chương sách, không biết sau khi giở ra, thương tích ở dưới chiếc áo đã thành cái dạng gì rồi. Hà Lệ Chân hơi hoảng.

"Em......" Câu nói của cô bị lộn xộn, "Thế nào lại ra nghiêm trọng như vầy? Sau đó em không xử lý nó sao?"

Vạn Côn tỉnh bơ nói: "Không sao."

"Sao không sao? Chỗ nước đó toàn là nước sôi, em——-"

Vạn Cộn bất chợt nở nụ cười, trong chiếc xe đang lắc lư trên đường dài, cậu xoay người nhìn Hà Lệ Chân, nói một cách không nóng không lạnh: "Nước sôi là do cô tạt, lúc ấy cô giận dữ như vậy, nếu mà tạt trúng mặt, đảm bảo em sẽ bị huỷ dung."

Hà Lệ Chân nghĩ lại cũng thấy sợ, nhưng miệng vẫn không buông tha."Em đừng có để tôi lại nhớ đến cái ngày hôm đó, lần sau em mà còn dám dở trò nữa, tôi cũng sẽ cứ thế mà tạt em."

Vạn Côn không nói gì, Hà Lệ Chân nói: "Đợi chút về tới, cô đưa em đi bệnh viện."

"Không cần, không sao."

"Nếu như bác sĩ cũng nói không sao thì cô sẽ không hỏi nữa."

Xe lết hết hai tiếng đồng hồ mới về được đến Dương Thành. Hà Lệ Chân ngồi muốn say xe, lúc đứng lên đau lưng nhức vai. Cô nghĩ đến Vạn Côn, chắc cậu càng mệt hơn, chỗ ngồi vốn chật chội, lưng lại còn bị thương. Nhưng lúc cô ngó Vạn Côn, trên mặt cậu không có chút dấu hiệu khó chịu.

Xe đỗ lại ở cổng Khí Phối Thành (kiểu như Auto Mall), nơi đây cũng là một bến xe vận tải, vẫn còn cách Dương Thành Trung Nhị khá xa. Hà Lệ Chân nói: "Để cô đưa em đi bệnh viện trước." Hà Lệ Chân gọi một chiếc taxi, nhưng không biết bệnh viện gần nhất nằm ở đâu, hỏi Vạn Côn, Vạn Côn nhìn nhìn cô, rồi nói một cái địa chỉ với tài xế.

Hà Lệ Chân thiu thiu ngủ trên xe, lúc xe tới nơi mới mơ màng mở mắt, xuống xe rồi mới ngạc nhiên phát hiện, đây chẳng phải là con đường ngay sau nhà cô sao?

"Vạn Côn?"

Vạn Côn mặt tỉnh bơ nhìn cô, nói: "Thuốc mỡ bôi trị phỏng hôm bữa, cô vẫn còn chứ?"

Hà Lệ Chân nghĩ ngợi một chút, đấy là lọ thuốc mỡ đã từng bị Vạn Côn từ chối.

"Còn." Hà Lệ Chân nói, "Ở trong nhà."

Vạn Côn gật gù, rảo bước về phía nhà của Hà Lệ Chân.

"Em làm gì đó?" Hà Lệ Chân bị hành động của cậu làm cho ngây ngốc, "Em đi đâu đấy?"

Vạn Côn ngoái đầu, vẻ mặt như sao biết rồi còn hỏi, nói: "Thoa thuốc á."

"Cô muốn em đi bệnh viện, em—–"

Vạn Côn có vẻ chê đàn bà lằng nhằng mất thì giờ, không đợi cho Hà Lệ Chân nói hết câu, đã xoay đầu đi mất.

Hà Lệ Chân đứng một hồi, vừa mệt vừa đói, Vạn Côn ở đàng trước đã đi mất hút, cô mới lê bước chậm chạp đuổi theo.

Đến khi Hà Lệ Chân vào đến sân của khu chung cư, Vạn Côn đã đứng trước cửa nhà, đang còn ngước đầu ngắm giàn mướp của thím Trương nhà kế bên. Hôm nay nắng rất đẹp, xuyên qua tán lá, chiếu lên những bông mướp vàng ươm, Vạn Côn lặng lẽ đứng ở nơi ấy, nhìn chăm chú sắp lé cả mắt. Hà Lệ Chân cảm thấy bộ dạng của cậu như thế này rất thú vị, chậm rãi đến gần, rồi mới để ý bên cửa sổ của nhà hàng xóm có ánh mắt của thím Trương. Thím Trương đang ngồi chỗ sân xi măng rửa rau, vừa khéo bắt gặp cả Vạn Côn lẫn Hà Lệ Chân. Hà Lệ Chân gật đầu chào, bà thím cũng gật đầu chào lại Hà Lệ Chân, "Cô giáo Hà về rồi đấy à."

Hà Lệ Chân cảm thấy vô cùng chột dạ. Nhất là sau khi nghe thím Trương gọi cô hai tiếng "cô giáo," cứ có cảm giác như lời nói mang ẩn ý. Hà Lệ Chân quay đi.

Vạn Côn thấy Hà Lệ Chân tới, nhường lối cho cô, để cô mở cửa. Hà Lệ Chân mở cửa, Vạn Côn sải bước tiến vào.

Trong nhà đầy nắng, Hà Lệ Chân đặt túi xách xuống, nói: "Em đợi ở đây một chút, cô đi tìm thuốc." "Ừ."

Sau khi Hà Lệ Chân vào phòng, Vạn Côn đứng ở giữa phòng khách. Căn phòng này, không phải là cậu mới tới lần đầu. Phòng khách rất nhỏ, bệ bếp được dọn dẹp sạch sẽ ngăn nắp, bàn ăn trải khăn ca rô, trên đó có một hồ cá. Ánh nắng xuyên qua cửa sổ chiếu vào, rơi trên nước hồ cá, khúc xạ thành một dải ánh sáng, chú cá vàng mập ú thong thả quẫy đuôi, dải ánh sáng cũng theo đó mà tan ra.

Hà Lệ Chân bước ra khỏi phòng ngủ, trong tay là hộp thuốc mỡ, nói với Vạn Côn: "Em ngồi xuống đi."

hết chương 13

tác giả: twentine

người dịch: idlehouse

## 14. Chương 14

Thế là Vạn Côn ngồi xuống trên chiếc ghế sô pha trong căn phòng nhỏ, Hà Lệ Chân lấy ra một tuýp thuốc mỡ, rửa tay ở phòng ngoài xong, quay đầu lại, Vạn Côn đã vứt cặp qua một bên. Hai tay của cậu đang nắm vạt áo, kéo thẳng lên, cơ lưng hai bên giãn ra, thuận lợi cởi xong chiếc áo.

Hà Lệ Chân đột nhiên quay đầu về lại, rửa tay thêm một lần nữa.

Vạn Côn để mình trần ngồi đợi, không chút ngại ngùng. Cũng không biết là do giang nắng bên ngoài hay là sao khác, mà da dẻ của Vạn Côn ngăm đen, khiến cho cơ bắp trên người cậu trông càng thêm hoành tráng. Hơn nữa hình như Vạn Côn rất hài lòng với tướng tá của mình, cố ý vô ý giang rộng tay, để lộ từng múi từng múi cơ bụng vô cùng rõ rệt. Chiếc quần jean của cậu cạp trễ rất thấp, lông dưới rốn tụ tập lại thành một đường thẳng hẹp, kéo dài vào trong cạp quần.

Hà Lệ Chân tắt nước, nghiêm túc không ngó lung tung, đi đến sau lưng cậu.

"Khom lưng."

Vạn Côn nhích một chút, khom lưng như một con tôm lớn, Hà Lệ Chân trông thấy tấm lưng của cậu rồi, bao nhiêu ý nghĩ méo mó đều bay sạch.

"Sao lại nghiêm trọng thế này?"

Hà Lệ Chân trợn tròn mắt. Sau lưng Vạn Côn giờ đây không chỉ đỏ tấy, có mấy chỗ khá nghiêm trọng, có vẻ như là chỗ rộp nước không được xử lý đàng hoàng, trực tiếp bị bể ra, vùng da xung quanh đều đỏ tấy, hành xác như vầy mà chưa bị nhiễm trùng, đúng là phép lạ.

Vạn Côn quay mặt qua một bên, đang rũ đầu thổi thổi mấy sợi tóc rớt xuống tay mình, nói: "Không sao mà."

Hà Lệ Chân cắn răng, đầu tiên hứng một chậu nước sạch, sau đó pha với muối, rồi chậm chậm những chỗ trông nghiêm trọng.

"Đau không?"

Vạn Côn lắc đầu.

Hà Lệ Chân ngồi phía sau, có thể miễn cưỡng nhìn thấy được sườn mặt của cậu, "Thật sự không đau?"

"Không đau mà."

Hà Lệ Chân biết, không thể nào không đau dù chỉ một chút, cô nhớ lại hết thảy những gì trước đây, lẩm bẩm: ".......Đúng là giỏi chịu đau."

Vạn Côn chợt thấp giọng cười mấy tiếng, mang vẻ đặc thù của một cậu bé, hơi khoe khoang, cũng đầy sự kiêu ngạo. Hà Lệ Chân nhìn cậu, cậu cũng không quay đầu. Hà Lệ Chân nhẹ nhàng thoa thuốc mỡ lên chỗ bị thương, cô chăm chú thoa, hồi lâu không nói câu nào.

"Cô giáo......." Vạn Côn bỗng lên tiếng.

Vì một tiếng "cô giáo" này mà tay của Hà Lệ Chân thoáng ngừng hai giây. Cô rất muốn hỏi cậu, hôm qua chả phải đã nói, sau này coi như cô không có một học sinh như cậu sao. Bây giờ gọi cô là "cô giáo," có phải coi như lời nói đêm qua không được tính nữa không. Nhưng cuối cùng cô vẫn không hỏi thành tiếng, lòng dạ thanh niên luôn biến ảo khôn lường, cô không cần thiết phải quá cứng nhắc.

Vạn Côn nhìn bàn tay mình, tiếp tục nói: "Tay cô rất lạnh."

Ớ?

Hà Lệ Chân nhấc bàn tay mình ra khỏi lưng Vạn Côn theo phản xạ, cô nhìn ngón tay dính đầy thuốc mỡ của mình, nói: "Lạnh lắm sao?"

Vạn Côn "ừ" một tiếng, Hà Lệ Chân ngó trái ngó phải một chút, nói: "Vậy.......Vậy cô đi rửa tay bằng nước nóng rồi thoa thuốc tiếp."

Vạn Côn ngoái đầu lại, nói: "Không cần, cứ bôi tiếp là được."

Hà Lệ Chân nói: "Không phải là em nói tay lạnh sao?"

Vạn Côn lại đảo mắt cúi đầu mân mê bàn tay của mình, "Lạnh một chút rất dễ chịu."

Hà Lệ Chân nhìn cậu một hồi, sau đó lẳng lặng tiếp tục thoa thuốc. Đều tại những lời nói mới rồi của cậu........ Hà Lệ Chân hơi nhíu mày nghĩ, cậu nói tay cô lạnh, cho nên cô mới cảm thấy lưng của cậu thật ấm áp.

Thoa xong thuốc, Hà Lệ Chân kêu Vạn Côn để cho yên cho ngấm rồi hẵng mặc áo vào. Vạn Côn gật đầu, ngồi yên trên ghế sô pha.

Hà Lệ Chân nói: "Em ngồi đây một hồi, cô đi gọi cú điện thoại."

Vạn Côn nhìn cô đi vào buồng trong, gọi một cú điện thoại. Sô pha và buồng ngủ chỉ cách nhau một cánh cửa kéo, trong nhà yên tĩnh thế này, Vạn Côn có thể nghe rất rõ ràng cuộc gọi của Hà Lệ Chân.

"Phải, Bành Thiến, là mình."

"Hôm nay mình không đi dạy, ở trường có chuyện gì không?"

"À, vậy sao......"

"Thế thì tốt, à, không có gì, sức khoẻ mình không sao."

"Được, cứ vậy nhé, ngày mai mình sẽ đi làm lại. Ừ, tạm biệt."

Cuộc gọi rất ngắn, chỉ mấy câu thế thôi. Hà Lệ Chân đi từ trong buồng ngủ ra, xoay người đóng cửa lại, Vạn Côn ngồi cách chỗ cô chưa đến nửa mét, ngẩng đầu nhìn cô. Hà Lệ Chân thoáng khựng lại, sau đó khép xong cánh cửa. Một người to xác như thế, đặt ở đó, cứ cảm thấy kỳ kỳ.

Hà Lệ Chân đến trước bàn sách, nói: "Khi nào thì em đi?"

Vạn Côn thản nhiên nhìn cô, không mặn không nhạt nói: "Nếu cô không muốn em ở đây, em có thể đi ngay giờ."

"Thuốc còn chưa ngấm hết đâu, em đi được sao?"

Vạn Côn im lặng một chặp, sau đó ngoảnh mặt, cầm áo đứng dậy. Hà Lệ Chân nhận ra cậu tính làm gì, một câu nói chưa được suy xét kỹ lưỡng đã bay ra khỏi miệng —-

"Ăn xong bữa trưa rồi hẵng đi."

Vạn Côn khựng lại, tay còn cầm chiếc áo, đứng giữa căn phòng nhỏ nhìn cô. Thân trên của cậu vẫn để trần, lúc ngồi xuống còn không sao, một khi đứng lên rồi, mà lại còn đứng gần như vậy, đặc biệt mang lực sát thương rất mạnh. Hà Lệ Chân quay mặt đi, nói: "Em ngồi nghỉ ngơi một chút, cô phải làm việc."

Nói xong, cô ngồi luôn xuống trước bàn, một chốc sau, cô nghe thấy sau lưng mình có tiếng động, hình như Vạn Côn đã ngồi xuống sô pha.

Mấy giờ nấu cơm? Hà Lệ Chân liếc nhìn đồng hồ. Sáu giờ sáng bọn họ đã rời khỏi nhà của Vạn Côn, bây giờ mới 10 giờ. Hà Lệ Chân thở dài, cảm thấy như nguyên một ngày trời đã trôi qua. Trước mặt cô là sách Ngữ Văn và sổ tay của cô, trong tay đang cầm một cây bút máy, ngòi bút chạm vào mặt giấy, chậm rãi nở một vết mực đen. Hà Lệ Chân lấy lại tinh thần, bắt đầu soạn giáo án.

Sở trường của Hà Lệ Chân là tập trung tinh thần, rất nhanh chóng, cô đã vứt Vạn Côn qua một bên. Giáo án được viết liền một mạch mà xong, Hà Lệ Chân thở phào, đậy nắp bút lại. Cô vặn vặn cổ thư giãn, xoay một vòng trên chiếc ghế quay. Quay đến giữa chừng, cô liền trông thấy Vạn Côn. "......."

Hà Lệ Chân vội vàng thò chân xuống đất, thắng không cho chiếc ghế xoay tiếp nửa vòng còn lại. Sau đó cô phát hiện, thật ra cô không cần phải lo đi giữ gìn mặt mũi nhà giáo làm gì, bởi vì Vạn Côn đã ngủ mất. Không biết tự lúc nào, cậu đã mặc áo vào lại, cởi giày ra, cuộn mình trên ghế sô pha của Hà Lệ Chân. Ghế sô pha của Hà Lệ Chân là ghế đơn, không gọi là lớn, cổ của cậu đang nghẹo trong góc của chỗ dựa lưng và chỗ gác tay của ghế, hai bàn chân của cậu thò ra ngoài mép nệm ghế, trên chân mang bít tất màu xám. Vạn Côn nằm ngủ cũng nom không hiền lành gì, nhưng có thể bớt đi một chút ngông nghênh của ngày thường, cằm của cậu góc cạnh, trông rất rắn rỏi, đầu nghoẹo, cần cổ thô dài, dễ dàng thấy được từng đường gân mạch. Hà Lệ Chân nhìn một chốc, sau đó đứng dậy đi tới tủ lạnh. Vẫn cứ to xác như vậy, Hà Lệ Chân nghĩ thầm trong lòng.

Mở cửa tủ lạnh ra, Hà Lệ Chân máy móc thò tay vào định lấy mì. Kết quả, vì cô mang tâm lý xấu hổ nào đó, một giây trước khi tay cô chạm vào bịch mì thì quẹo qua bên cạnh, lấy ra vài trái trứng gà. Sau đó cô múc vài muỗng bột mì, khe khẽ mở vòi lấy nước. Đập trứng, đánh trứng, pha bột, quấy bột....... Mỗi một quá trình, Hà Lệ Chân đều bất giác nhìn về phía Vạn Côn. Kết quả là Vạn Côn ngủ rất sâu, không có một chút dấu hiệu gì cho thấy là bị tiếng động làm thức giấc. Dần dà Hà Lệ Chân yên chú, cũng không ngó chừng cậu nữa, chuyên tâm nấu cơm. Cô lấy chiếc chảo đáy bằng đặt lên bếp, mở lửa, cho dầu, sau khi dầu nóng, liền đổ bột đã được pha sẵn vào đó.

Vào lúc này, từ sau lưng cô truyền đến một giọng nói.

"....... Làm gì thế?"

Hà Lệ Chân giật nảy mình, nhũn tay ra, bát bột liền rớt khỏi tay, đập vào thành chảo tạo nên một âm thanh chói tai, Hà Lệ Chân không hơi đâu đi để ý đến phía sau, luống cuống chụp lấy bát bột, nhưng vẫn có một phần bột bị đổ ra. Hà Lệ Chân tắt lửa, xoay người, ung dung nhìn Vạn Côn.

"Lần sau em có cách nào báo trước một chút được không, tự dưng lên tiếng thế này rất dễ xảy ra tai nạn, em biết không hả?"

Vạn Côn vừa ngủ dậy, giày cũng chưa xỏ vào đàng hoàng, giày vải mà cậu xỏ như dép lê, dây giày đều chưa thắt lại. Tóc một bên ngủ dậy dựng đứng lên, mặt thì đơ đơ, bị Hà Lệ Chân lên lớp một tràng, phải một hồi lâu sau cậu mới gật gật đầu, mắt mơ màng ngái ngủ nói: "Được."

Hà Lệ Chân thấy cậu như vậy, cảm thấy như đang đấm vào gối bông, cô chau mày xoay đi, tiếp tục nấu ăn. Vạn Côn ngáp mấy cái sau lưng cô, hỏi: "Buồng vệ sinh ở đâu?"

Hà Lệ Chân quơ quơ cái sạn, nói: "Trong đó."

Vạn Côn chậm chạp đi vào trong, Hà Lệ Chân thở dài.

Cấu trúc của căn hộ Hà Lệ Chân ở là thẳng một đường, phòng khách dính liền với bếp là gian ngoài cùng, phòng tắm là ở bên trong cùng, phòng ngủ của Hà Lệ Chân nằm kẹp ở giữa. Lần đầu tiên Vạn Côn vào phòng ngủ của cô, căn phòng không lớn, bên trong thoang thoảng mùi hương. Căn phòng được thu dọn gọn ghẽ đâu ra đấy, nền chăn màu vàng nhạt, đồng bộ với khăn trải giường, bên trên in hoạ tiết gấu con, Vạn Côn nhìn xong cười hừ một tiếng.

Vào trong phòng tắm, Vạn Côn đứng một hồi trước bồn rửa tay, mặt vô cảm nhìn người trong gương, sau đó cúi đầu hứng nước, rửa ráy mặt mũi và cổ một lượt. Bên cạnh treo một chiếc khăn tay màu hồng nhạt, nhưng Vạn Côn không dùng đến, cậu cúi đầu kéo vạt áo mình lên, tuỳ tiện lau lau lặt, lúc chuẩn bị đi ra, ánh mắt của cậu bất chợt rơi trên giá phơi quần áo ở phía trong cùng. Trên đó đang phơi quần áo đã được giặt sạch, ở phía trên cùng là hai chiếc quần lót.

Hai chiếc quần lót đều là loại rất đơn giản phổ thông, màu trắng, không có hoạ tiết, cũng không có viền ren đang rất thịnh hành bây giờ. Kích cỡ của hai chiếc quần lót này rất nhỏ, đã được giặt rất sạch sẽ, phơi cạnh nhau ở đó. Vạn Côn nhìn một hồi, nhướn mày, gãi gãi bụng mình, sau đó rời đi.

Trong phòng khách đã thơm mùi thức ăn. Vạn Côn đứng sau lưng Hà Lệ Chân, không khỏi đưa mắt nhìn mông cô một cách chăm chú, thử đoán xem hiện giờ có phải cô cũng đang mặc loại quần lót nho nhỏ màu trắng kia không. Vạn Côn nghĩ một hồi, lại hư đốn muốn đưa ra rờ mó xem thử. Hà Lệ Chân cầm cái sạn đang xúc bánh, Vạn Côn chợt hoàn hồn. Cậu thu tay về, bước đến gần, hỏi: "Nấu gì thế?" Lần này Hà Lệ Chân không bị giật mình, không buồn ngoái đầu lại, nói: "Bánh trứng gà, sắp xong rồi, em ra dọn bàn một chút đi."

Vạn Côn gật đầu, đến bên bàn, sau đó liền thấy con cá vàng béo múp nọ. Hà Lệ Chân rải thêm thịt nguội và khoai tây thái chỉ lên trên bánh trứng, rồi cuộn lại đặt lên đĩa, bất giác ngẩng đầu lên định nhìn xem Vạn Côn đã dọn bàn xong xuôi chưa, kết quả liền trông thấy cậu đang khom người chọc con cá.

"......" Hà Lệ Chân buông chiếc sạn bước tới gần, "Em đang làm gì thế?"

Vạn Côn nói: "Giúp cô cho cá ăn."

Hà Lệ Chân vừa cúi xuống nhìn, dưới đáy hồ cả quả nhiên đã có một đống thức ăn cho cá. Hai huyệt thái dương của Hà Lệ Chân giật giật, cầm hồ cá lên, bưng đến bên bồn nước, cẩn thận múc con cá bỏ qua một chiếc chậu khác, sau đó đổ hết nước trong hồ đi, thay nước mới.

Vạn Côn đứng đàng sau biếng nhác nói: "Lãng phí."

Hà Lệ Chân ngoái đầu, nói: "Không thể cho cá ăn như thế được."

"Vậy cho ăn như thế nào?"

Hà Lệ Chân thả cá lại vào trong hồ, trông nó như một cục bông tròn vo, lăn qua lăn lại trong nước.

"Em chưa nghe qua câu nói kia sao, cá chết vì ăn, hoa chết vì úng."

"Chưa nghe qua."

Hà Lệ Chân quay đầu đi.

Vạn Côn vô tội vạ nhìn cô, "Thật sự chưa nghe qua."

Hà Lệ Chân đặt hồ cá trở lại bàn, "Dọn bàn cho xong đi, làm nhanh lên một chút."

Vạn Côn dọn xong bàn, Hà Lệ Chân bưng đĩa đựng bánh trứng đã làm xong tới, hai người mỗi người một đĩa. Trong phòng không dư ghế, Hà Lệ Chân đang còn lo lắng không biết nên làm sao, Vạn Côn đã vào trong phòng ngủ lôi ra một chiếc ghế đẩu. Hà Lệ Chân liếc cậu một cái, cúi đầu ăn cơm. Vạn Côn ăn ngấu nghiến, chưa tới hai phút đã ăn sạch bánh trứng trên chiếc đĩa. Lúc Hà Lệ Chân ngẩng đầu lên, cậu đang còn ngồi trên chiếc ghế đẩu, mắt hau háu nhìn cô. Hà Lệ Chân nhìn cậu một hồi, nói thẳng một câu khô khốc: "Hết rồi."

hết chương 14

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 15. Chương 15

"Hết rồi?"

"Hết rồi."

"Em ăn chưa no."

"Ăn chưa no cũng hết rồi."

"......."

Hà Lệ Chân nhìn Vạn Côn, cảm thấy cậu có vẻ đầy hứng thú với kiểu đối thoại vô bổ này, thật tình có thể tiếp tục nói mãi đến khuya. Hà Lệ Chân vội vàng phanh lại, buông đũa, nói: "Vậy đợi lát nữa về nhà tìm chút gì ăn thêm đi."

Vạn Côn gật gù, "Được." Thế là cậu buông đũa, ngồi trên ghế ngó Hà Lệ Chân ăn.

Hà Lệ Chân bị cậu nhìn đến mất tự nhiên, nói: "Em đi về đi."

Nét mặt của Vạn Côn một khắc đó xìu hết xuống, sau đó cậu thản nhiên gật đầu, nói: "Được."

Cậu đứng lên, cầm cặp từ một bên ghế sô pha, Hà Lệ Chân nói: "Mang luôn chỗ thuốc còn dư theo."

Vạn Côn không nói gì, cũng không lấy thuốc, khoác cặp lên một bên vai xoay người đi ra cửa, chả buồn nói một câu tạm biệt. Cửa bị cậu trở tay hất, sập luôn khoá xuống.

"......"

Không biết có phải do bị ảnh hưởng tâm lý, Hà Lệ Chân cứ có cảm giác như cú sập cửa đó hơi khiến người ta bị chấn động.

Hà Lệ Chân quay đầu tới quay đầu lui, lặp đi lặp lại cả mấy lần, sau cùng đập đôi đũa xoạch xuống mặt bàn.

Đây là đang làm gì?

Dộng cửa? Bày đặt làm mình làm mẩy với cô?

Cô chạy ngược chạy xuôi cực như gì, thay cậu trả nợ, cứu nguy cho cậu, rồi còn tốt bụng nấu cơm cho cậu. Đối với một giáo viên có trách nhiệm đến vậy, cậu lại còn làm mình làm mẩy với cô?

Hà Lệ Chân không thể nào tin được, thở phù một hơi, cảm thấy uất đến no luôn rồi.

Hôm sau đến lớp, Hà Lệ Chân ngạc nhiên phát hiện Vạn Côn và Ngô Nhạc Minh đều đi học. Nhưng họ đeo cặp theo cô vào lớp cùng một lúc, cảm giác thì như là cố tình canh me để cùng tới chung.

Ánh mắt của Vạn Côn giao với của Hà Lệ Chân ngay cửa lớp, sau đó làm như không nhìn thấy cô, đi thẳng vào trong. Hà Lệ Chân cảm thấy buồn cười, vào lớp xong ôm sách đứng lên bục giảng, mở sổ điểm danh, điểm danh xong, cô nói: "Hôm qua cô hơi khó chịu, không đi dạy, hôm nay sẽ học liên tiếp hai tiết, bù luôn cho bài của hôm qua."

"Cô khó chịu ở đâu thế ạ~." Phía cuối lớp, Ngô Nhạc Minh không đứng dậy, ngồi trong ghế, giọng thì kéo ra rõ dài. Vạn Côn ngồi bên cạnh đang khoanh tay, cứ thế nhìn Hà Lệ Chân. Hà Lệ Chân lập tức nhận ra, Ngô Nhạc Minh tới lớp quậy, là theo chỉ đạo của Vạn Côn.

Hà Lệ Chân nhìn Ngô Nhạc Minh, nói: "Em quan tâm đến cô, cô rất cảm ơn em, nhưng hiện giờ đang trong giờ học, xin em chú ý đến kỷ luật một chút."

"Vâng ạ

" Ngô Nhạc Minh lại gân cổ gào lên.

Học sinh xung quanh muốn cười nhưng ráng nhịn, nhất thời bầu không khí trong lớp rất kỳ cục.

Hà Lệ Chân không muốn đi đôi co, cầm xấp bài thi lên nói: "Đây là bài thi từ hôm trước, những câu hỏi trong bài thi đều là những bài thơ cổ thường hay xuất hiện trong các kỳ thi đại học những năm gần đây, bài của các em cô đã chấm xong rồi, vẫn còn một số vấn đề, hôm nay sẽ giảng giải bài thi một lượt. Các em mở bài thi, trang đầu tiên, chúng ta hãy nhìn câu hỏi thứ nhất, ai có thể—–"

"Ầm—–!"

Hà Lệ Chân nói tới giữa chừng, phía sau lớp vang lên một tiếng ồn chấn động, cả lớp đều quay xuống nhìn, chiếc ghế của một nam sinh ngồi hàng chót có vẻ như bị mất thăng bằng, đổ ngửa ra sau.

Hà Lệ Chân bước tới, kéo cậu bé lên, "Không sao chứ?"

Nam sinh đó tên là Châu Hiểu Đan, ôm đít đứng lên, liếc Ngô Nhạc Minh bên cạnh một cái, hình như nói câu gì đó. Ngô Nhạc Minh đang nhai kẹo cao su, lạnh mặt nhìn cậu ta. Châu Hiểu Đan cúi đầu, nói: "Không sao ạ."

Hà Lệ Chân cũng không ngốc, cô quay qua nhìn Ngô Nhạc Minh, Ngô Nhạc Minh mau mắn đổi thành một bộ mặt bé ngoan: "Cô ạ? Sao thế ạ?"

Hà Lệ Chân liếc nhìn Vạn Côn ngồi sau cậu ta, Vạn Côn dựa vào lưng ghế, duỗi cặp giò, chả kiêng dè gì nhìn thẳng lại vào mặt cô, ánh mắt khiêu khích. Cô nhịn cơn bực, nói với Ngô Nhạc Minh: "Nhả kẹo cao su ra! Có biết là đang trong giờ học không?"

Ngô Nhạc Minh chu mỏ, nuốt chửng miếng kẹo cao su, sau đó há miệng cho Hà Lệ Chân nhìn, còn ngo ngoe lưỡi, nói: "Cô ơi, cô nhìn lầm rồi ạ, em đâu có ăn kẹo cao su đâu."

Hà Lệ Chân muốn vặt luôn lưỡi của cậu ta đi, cô nén giận, trừng mắt với Ngô Nhạc Minh, đứng thẳng người lên quay về bục giảng, nhìn đề thi, tiếp tục giảng giải.

"Em nào đọc giùm cô khổ thơ đầu tiên."

Ngô Uy ở bàn đầu giơ tay.

Hà Lệ Chân mỉm cười với cậu bé, nói: "Ngô Uy, em đọc đi."

"Cô giáo, em cũng muốn đọc."

Hà Lệ Chân nghe giọng nói kia, chậm chạp ngẩng đầu lên.

Cô nhìn về hướng Vạn Côn, cả lớp đều ngoái đầu nhìn Vạn Côn. Mặt trời đã mọc ở hướng Tây rồi, sự kiện Vạn Côn lên tiếng trong giờ học hy hữu chẳng khác gì nhận được một cú điện thoại báo tin bạn vừa thắng năm trăm vạn. Trái lại Vạn Côn vẫn kiên dũng giơ cao tay, như sợ Hà Lệ Chân không nghe thấy cậu, còn lặp lại một lần nữa—- "Cô giáo, em cũng muốn đọc."

Ngô Uy đã đứng dậy sẵn sàng, trông thấy tình huống này, ngơ ngác ngoái đầu. Hà Lệ Chân biết Vạn Côn có ý quậy phá, không cho cậu có cơ hội, lạnh lùng nói: "Em đọc bài kế tiếp."

Vạn Côn thả tay xuống, nhìn Ngô Uy một cái, Ngô Uy rùng mình, cúi thấp đầu, mặt thiếu điều chôn luôn vào trong cuốn vở thi.

"Ngô Uy, em đọc đi."

Đề bài đầu tiên là điền vào chỗ trống cho một bài thơ cổ của Lý Dục, "Tương Kiến Hoan."

Ngô Uy à một tiếng, quá đỗi căng thẳng, đọc thẳng một lèo —-

"L...lẳng lặng nhô lên phía thanh lâu, m.....mảnh trăng câu."(1)

Hà Lệ Chân: "......."

(1) nguyên văn phải là: "Lẳng lặng nhô lên phía Tây lâu, mảnh trăng câu"

Cả lớp lặng ngắt như tờ hai giây, sau đó tiếng cười bùng nổ. Vạn Côn và Ngô Nhạc Minh dẫn đầu, cười đến chảy cả nước mắt. Ngô Uy vẫn còn chưa biết nguyên do, phải ngẫm nghĩ mãi, cuối cùng mới nhận ra vấn đề nằm ở đâu, lập tức mặt đỏ như trái cà chua, hận không tìm được một cái lỗ để chui xuống. Hà Lệ Chân cuối cùng không nhịn được nữa, cô xoay người đứng lên bục giảng, đập mạnh hai cái vào bảng. "Đừng cười nữa —–!"

Học sinh phải nhịn hồi lâu, sau chót mới nén xuống được tiếng cười.

Hà Lệ Chân chỉ tay ra cửa lớp, không chớp mắt, nhìn Vạn Côn.

"Ra ngoài."

Vạn Côn lạnh mặt nhìn cô.

Những học sinh khác có lẽ đã nhận ra rằng cô giáo thật sự đã nổi giận, đều đang nín thở hóng chuyện. Giọng của Hà Lệ Chân không lớn, nhưng rất kiên quyết.

"Ra ngoài!"

Một tiếng động lớn, Vạn Côn hung hãn đạp chiếc bàn trước mặt, học sinh ngồi chiếc bàn phía trước vô tội vạ bị dính trấu, suýt nữa bị lật bàn. Vạn Côn đứng lên, xách cặp, không nói câu nào đi ra bằng cửa sau của lớp. Hà Lệ Chân nhìn Ngô Nhạc Minh.

"Em nữa."

Ngô Nhạc Minh nhún vai, theo sau Vạn Côn. Cả lớp im như thóc. Hai người bọn họ vừa đi, sau lớp lại có hai nam sinh khác đứng dậy, cũng bỏ đi.

Hà Lệ Chân tái xanh mặt, nhìn quanh lớp.

"Còn ai nữa không?" Cô nói, "Còn ai muốn theo bọn họ ra ngoài? Bây giờ đi ngay lập tức!"

Vài phút sau, lại có thêm hai nam sinh và hai nữ sinh nữa lục đục bỏ đi, Hà Lệ Chân nhìn 7,8 chỗ trống dưới lớp, sắc mặt lạnh lẽo cầm đề thi lên, nói với Ngô Uy: "Em đọc tiếp đi."

Tan tiết học, Hà Lệ Chân sải từng bước lớn đi về phía văn phòng, vừa vào bên trong liền tiến thẳng đến trước bàn làm việc của Hồ Phi. Hồ Phi đang chấm bài thi, thấy Hà Lệ Chân xăm xăm tiến vào, ngẩng đầu lên: "Sao thế hả cô Hà, gì mà sát khí đằng đằng thế?"

"Thầy Hồ, tôi có lời muốn nói với thầy."

Sắc mặt của Hà Lệ Chân rất nghiêm túc, nghiêm túc đến độ làm Hồ Phi giật mình.

"Ôi trời, chuyện gì mà nghiêm trọng vậy?"

Lưu Dĩnh và Bành Thiến ngồi quanh đó đều ngước lên, Lưu Dĩnh lo lắng nhìn cô, "Sao vậy cô Hà?"

Hà Lệ Chân hít sâu một hơi, thuật lại sự tình xảy ra trong lớp ngày hôm nay cho Hồ Phi nghe.

Hồ Phi nghe xong, quăng bút đứng dậy nói: "Thật là càng lúc càng không biết xấu hổ nữa rồi!" hai tay anh ta chống hông, nhìn quanh quất, không biết đang tìm gì, Bành Thiến bỗng nhiên nói: "Bọn nó đang ở sân vận động đấy kìa!" Hồ Phi nghe xong bắn như mũi tên ra cạnh cửa sổ, Hà Lệ Chân cũng chạy tới nhìn.

Dưới sân vận động, hết thảy những người lúc nãy bỏ ra ngoài đều đang có mặt. Ngô Nhạc Minh và những nam sinh khác đang chơi banh, Vạn Côn ngồi bên ngoài sân banh hút thuốc, hai nữ sinh đang cổ vũ cho những người đang đấu bóng.

"Láo xược, chúng nó thật láo xược!" Hồ Phi hằn học nói, "Tôi đi tìm giám hiệu Diêm!"

Hồ Phi nổi giận đùng đùng chạy đi, Bành Thiến đứng bên cạnh Hà Lệ Chân, vỗ vỗ vai cô, nói: "Không sao đâu, đừng buồn, đi so đo với đám học sinh ấy làm gì."

Hà Lệ Chân cúi thấp đầu, bất chợt Vạn Côn quay đầu nhìn về phía này, Hà Lệ Chân tưởng là cậu đang nhìn chỗ văn phòng, sau đó lại nghĩ ra, hiện giờ đang giữa ban ngày, bên ngoài sáng trưng như thế, cậu đứng bên ngoài, không cách nào nhìn thấy trong văn phòng được. Vậy thì cậu ta đang nhìn cái gì. Vạn Côn đưa mặt về phía văn phòng, nhìn rất lâu, rồi mới chậm rãi cúi đầu.

Hai mươi phút sau, mấy học sinh đó đều bị bắt về lại. Bành Thiến chạy vào trong văn phòng, nói với Hà Lệ Chân: "Thầy Diêm và thầy Hồ đều đang đứng trước văn phòng giám hiệu rầy la đấy, cậu có đi xem không?"

Hà Lệ Chân nói: "Không đi đâu."

Bành Thiến nói: "Vậy tớ đi ăn cơm đây, cậu có đi không?"

Hà Lệ Chân nói: "Hôm nay mình không muốn ăn, cậu đi trước đi."

"Vậy tớ đi đây."

Buổi chiều Hà Lệ Chân không có lớp, ngồi thừ người mãi trong văn phòng. Quãng hai giờ chiều, cô đi đến phòng thu phát một chuyến, lúc đi ngang qua văn phòng giám hiệu, phát hiện cả thầy Hồ lẫn thầy Diêm vẫn còn ở đó. Hà Lệ Chân bước tới gần, đứng lại ở khúc quẹo của hành lang, nhìn thêm lần nữa.

Những học sinh khác đã đi rồi, chỉ còn lại Ngô Nhạc Minh và Vạn Côn. Đây không phải là lần đầu Hà Lệ Chân thấy thầy giám hiệu Diêm Nhuệ Bình, vị giám hiệu này vừa cao vừa to con, nhìn cũng rất dữ, ông ấy cùng với Hồ Phi đang đứng trước mặt Vạn Côn và Ngô Nhạc Minh rày la.

"Không chịu nghe lời phải không—–?! Không chịu nghe lời thì đừng tới trường!" Diêm Nhuệ Bình quát khản giọng, Hà Lệ Chân đứng nghe ở xa, giọng của Diêm Nhuệ Bình như sĩ quan huấn luyện đã từng chỉ đạo mấy trăm lớp binh sĩ, khiến cho người nghe cảm thấy đinh tai nhức óc.

"Ức hiếp bạn học! Bắt nạt giáo viên! Các em còn làm được trò gì nữa!?" Diêm Nhuệ Bình mắng, "Lại còn là giáo viên mới tới! Nữ giáo viên! Tố chất các em như vầy thì đi học làm gì nữa—–!?" Do bị nghe điểm danh "Nữ giáo viên" và "giáo viên mới tới," Hà Lệ Chân rụt cổ lại. Cho dù đã bị khản giọng, tiếng của Diêm Nhuệ Bình vẫn sang sảng, âm thanh vang dội từ đầu hành lang này tới cuối hành lang kia. Diêm Nhuệ Bình chỉ mặt Vạn Côn, "Em đã ăn hại ở trường hết mấy năm rồi, hả—–? Tôi thấy em khỏi cần đi học nữa cho rồi, trong chiếc cặp này của em có sách học không?" Diêm Nhuệ Bình vừa mắng vừa tóm lấy chiếc cặp trên vai của Vạn Côn, kéo khoá đổ hết xuống đất. Từ trong cặp của Vạn Côn rớt ra một chiếc áo khoác màu đen, hai cây bút, và một cuốn vở ghi chép. Cuốn vở văng lên giữa không trung rồi rớt xuống đất, nằm góc tường cách đó hai mươi mét, ánh mắt của Hà Lệ Chân dõi theo. Đó là vở ghi chép hàng tuần.

Diêm Nhuệ Bình đi lượm cuốn vở ghi chép lên, Vạn Côn đã nhặt nó trước ông ta, cuộn cuộn lại, cầm trong tay.

Diêm Nhuệ Bình giận dữ nói: "Chỉ có mỗi một cuốn vở! Em chỉ mang mỗi một cuốn vở đến trường—–?" Ông ta càng nói càng tức giận, vơ lấy một cây lau nhà không gắn giẻ từ chiếc tủ chứa đồ linh tinh kế bên nện lên cánh tay của Vạn Côn. Vạn Côn bị ông ta đẩy một cú, tiến lên nửa bước, Diêm Nhuệ Bình nói: "Còn dám bắt nạt giáo viên nữa không!?"

Vạn Côn không nói gì, tựa như bị một cây gậy to bằng hai ngón tay nện lên người chỉ là gãi ngứa. Diêm Nhuệ Bình vẫn còn đang cáu, lại cầm gậy đánh tiếp. Hà Lệ Chân đứng phía sau, nhìn thấy rất rõ ràng cây gậy đó đánh lên lưng của Vạn Côn, cô không kịp suy nghĩ gì đã cất tiếng la lên.

"Thầy Diêm —–!"

Mọi người đều xoay đầu, Diêm Nhuệ Bình trông thấy Hà Lệ Chân tới, nói: "Cô Hà, cô tới đây, để chúng nó nhận lỗi với cô!" Đáy lòng Hà Lệ Chân đang mừng thầm là Vương Nhuệ Bình không hỏi cô vì sao bất chợt ló mặt, có vẻ như là ông ta chỉ tưởng cô vừa khéo đi ngang qua. Hà Lệ Chân bước đến gần, ánh mắt của Vạn Côn rơi trên người cô, Hà Lệ Chân coi như không nhìn thấy.

"Thầy Diêm, muộn thế này rồi vẫn còn giáo huấn ạ." Hà Lệ Chân nói. Hồ Phi đứng bên cạnh đã mệt chết được, có vẻ như anh ta đứng rầy la hiệp đầu, rồi hiệp sau là do Diêm Nhuệ Bình ra tay.

"Không có gì, cô Hà cô tới đây, để chúng nó nhận lỗi với cô." Diêm Nhuệ Bình bảo Vạn Côn và Ngô Nhạc Minh đứng nghiêm, Vạn Côn đung đưa người rồi đứng thẳng. Dáng của cậu cao hơn Diêm Nhuệ Bình nửa cái đầu, một khi đã đứng thẳng, liền làm giảm bớt hết khí thế của Diêm Nhuệ Bình.

hết chương 25

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 16. Chương 16

"Nói xin lỗi với cô giáo!" Diêm Nhuệ Bình tức giận ra lệnh. Vạn Côn không mở miệng, ánh mắt rơi trên mặt Hà Lệ Chân, tim Hà Lệ Chân đập thình thình. Diêm Nhuệ Bình thấy cậu không lên tiếng, không nhịn được nữa, cầm cán cây lau nhà lên chực đánh.

"Vạn Côn!" Hà Lệ Chân chợt kêu lên, Diêm Nhuệ Bình ngừng tay, quay đầu qua nhìn cô.

Sắc mặt Hà Lệ Chân nghiêm khắc nhìn Vạn Côn, nói: "Em nói xem, chuyện em làm hôm nay là đúng hay sai."

Vạn Côn không nói gì, Diêm Nhuệ Bình nói: "Em ——"

"Thầy Diêm," Hà Lệ Chân nói với Diêm Nhuệ Bình, "Hãy để tôi nói với em ấy vài câu."

Bản thân Diêm Nhuệ Bình rầy la bọn họ cổ họng đã khô khốc muốn bốc khói, gật đầu, đến đứng cạnh Hồ Phi, Hồ Phi đưa cho ông ta một ấm trà, ông ta nốc ừng ực ừng ực cả mấy ngụm.

Hà Lệ Chân nhìn vào mắt Vạn Côn, nghiêm túc nói: "Nếu như em không muốn học, vậy thì bản thân em có thể ngủ ở phía sau lớp, cũng có thể không tới lớp. Nhưng em mà đã vào lớp rồi, thân phận của em chính là một học sinh, nhiệm vụ của em là nghe giảng cho đàng hoàng, em không có quyền làm ảnh hưởng đến các bạn khác! Lần này, cô có thể xem như chuyện chưa từng xảy ra, nhưng nếu còn có lần sau, xin em đừng bước vào lớp học của cô nữa. " Vạn Cô cứ vậy lặng lẽ cúi đầu nhìn cô. Ánh mắt cậu tựa như một ngọn lửa màu đen, không chút sợ hãi, chỉ chứa vô vàn hứng thú, và ý cười ẩn giấu tận sâu dưới đáy. Hà Lệ Chân, tấm lòng của cô, và lời nói của cô, hai thứ nằm hai nơi. Cô đang nói giúp cho cậu. Không sai, bất kể là Hà Lệ Chân hay là Vạn Côn, đều nhận ra được điểm này. Hà Lệ Chân không bảo cậu xin lỗi, bởi vì cô ngầm hiểu được, có Hồ Phi và Diêm Nhuệ Bình đứng ở đây, cậu sẽ tuyệt đối không mở miệng nói lời xin lỗi. Có thể rằng những giáo viên khác không hiểu rõ, nhưng cô biết. Cô biết con người này ương ngạnh như thế nào, tựa như một tảng đá ngoài công trường đã hứng chịu bao nhiêu nhát búa nện xuống, sức nhẫn nại của nó không có giới hạn.

Trong lúc Diêm Nhuệ Bình và Hồ Phi còn vừa uống trà vừa đợi, Hà Lệ Chân phê bình hai học sinh vài câu ngắn gọn, sau đó nói: "Chuyện hôm nay cô coi như cho qua, cô hy vọng các em sẽ không tái phạm, các thầy cô vẫn còn tin tưởng vào các em. Các em về đi."

Vạn Côn cười lạnh một tiếng, không nói gì, cùng với Ngô Nhạc Minh vác cặp lên vai, xoay người bỏ đi.

"Ấy ấy——" Diêm Nhuệ Bình không ngờ trước được tình huống này, Hà Lệ Chân đứng chắn trước mặt ông ta, nói: "Thầy Diêm, lần này bỏ qua đi mà."

Hồ Phi bước tới, nói: "Cô không rày la chúng nó nhiều vào, lần sau chúng nó sẽ vẫn cứ giở cái mặt đó ra. Lỡ mà chúng nó cảm thấy cô dễ bắt nạt thì sau này lớp của cô sẽ tiêu." Hà Lệ Chân nói: "Cho thêm một cơ hội, lần sau mà còn như vậy nữa, tôi sẽ không tha cho các em ấy."

Hai thầy giáo cùng nhìn nhau, không hẹn mà đồng thời thở dài, Diêm Nhuệ Bình nói: "Các nữ đồng chí các cô á, cứ hay mềm lòng. Đối với cái ngữ ấy, không thể mềm lòng được. Đây vẫn mới là chút chuyện nhỏ thôi, cô còn chưa được lãnh giáo lúc bọn nó thực sự thành gấu thành ó đâu." Hà Lệ Chân hơi cúi đầu, theo hai thầy giáo bước dọc theo hành lang, ngắm nhìn nền xi măng màu xám, nói: "........ Vậy à."

Về đến văn phòng, Hà lệ Chân ngồi vào bàn làm việc củ mình, hơi thấm mệt. Cửa vang lên một tiếng gõ rụt rè, Hà Lệ Chân quay đầu ngó, trông thấy Ngô Uy đang nước mắt nước mũi tèm nhem đứng ngoài cửa.

"Ối trời." Hà Lệ Chân không biết nên cười hay nên khóc, "Ngô Uy, mau vào đây, thế này là thế nào?"

"Cô Hà ơi........." Ngô Uy vừa bước vào, mặt mếu máo, mắt mũi ròng ròng nói, "Cô ơi, đều là lỗi tại em."

"Cái gì mà là lỗi tại em chứ?"

"Nếu như em không đọc đề bài sai trên lớp......"

Cơn giận ban đầu đã qua đi, giờ đây nhớ lại "nhô lên phía thanh lâu," Hà Lệ Chân cũng thấy hơi buồn cười, nhưng vì quan tâm đến cảm thụ của Ngô Uy, vẫn ráng nhịn cười.

"Không sao, không phải lỗi của em."

"Nhưng mà —–"

"Nào, nín đi." Hà Lệ Chân vỗ vỗ vai cậu bé, béo nung núc, "Chút chuyện nhỏ này đừng để trong lòng, con trai lớn từng này rồi mà còn hở tí lại khóc."

Ngô Uy sụt sịt mũi, ráng nuốt nước mắt ngược vào trong.

Hà Lệ Chân nói: "Được rồi, về ăn bữa cơm cho đàng hoàng, quên nó đi."

Ngô Uy dạ một tiếng, "Vậy chào cô em về ạ."

"Được....... Ồ!" Hà Lệ Chân bỗng nhớ ra một chuyện, gọi ngược Ngô Uy lại, Ngô Uy ngoái đầu, "Sao thưa cô?"

"Em—–" Cô ngẫm nghĩ, nhìn quanh quất, Hồ Phi vẫn chưa quay về, Lưu Dĩnh còn đang đọc sách, Bành Thiến đang mua sắm trên mạng. Cô đứng lên, nói với Ngô Uy: "Tới đây, ra ngoài nói."

Ngô Uy theo Hà Lệ Chân ra đến hành lang, Hà Lệ Chân thấp giọng hỏi cậu ta: "Vạn Côn có tìm em gây sự không?"

Vừa nhắc đến Vạn Côn, Ngô Uy hơi sợ, rụt cổ lại. Hà Lệ Chân chợt có một ý nghĩ không đúng lúc: hình tượng của Ngô Uy trông thật buồn cười, hệt như một chú chim béo ú, hễ rụt cổ là thịt từng ngấn từng ngấn dưới khuôn mặt.

"Chưa....... Chưa có ạ."

Chưa có.

Hà Lệ Chân không hổ là cô giáo dạy văn, nắm được ngay trọng điểm, nói: "Trước đây Vạn Côn đã từng kiếm chuyện với em?"

Ngô Uy nói: "Cũng không tính là kiếm chuyện."

Hà Lệ Chân nhớ lại ánh mắt Vạn Côn nhìn Ngô Uy lúc ở trên lớp, y như một con sư tử trên thảo nguyên nhìn chằm chằm một chú ngựa vằn béo tốt, ăn hay không ăn, xé xác hay không xé xác, đều tuỳ theo tâm trạng.

"Ngô Uy, nếu Vạn Côn kiếm chuyện với em, em mách ngay với cô." Hà Lệ Chân nói xong câu này, thoắt chốc mang ảo giác như mình vừa hoá thân thành trùm xã hội đen. Có chuyện gì cứ nói tên tôi ra. Chỉ là không biết có được tích sự gì không...... Ngô Uy mũi dãi lòng thòng gật đầu, Hà Lệ Chân lại nói: "Em có bút không?"

Ngô Uy thoáng sửng sốt, "Bút ạ?"

"Ừ."

"Dạ có." Ngô Uy móc ra một cây bút bi từ trong cặp, đưa cho Hà Lệ Chân, Hà Lệ Chân bảo: "Có giấy không?"

Ngô Uy lại móc ra một cuốn sổ, Hà Lệ Chân mở ra, viết rẹt rẹt một dãy số. Ngô Uy thấy vậy, nói: "Đây là gì ạ?"

"Số di động của cô." Hà Lệ Chân trả bút lại cho Ngô Uy, nói: "Nếu như đám Vạn Côn và Ngô Nhạc Minh kiếm chuyện với em, em gọi ngay cho cô."

Ngô Uy cảm động đến độ lại chuẩn bị khóc tiếp, Hà Lệ Chân vội vàng vỗ về cậu bé: "Em về lớp thu vở ghi chép hàng tuần đi."

"Vâng ạ!"

Ngô Uy cái gì cũng tốt, chỉ là hiệu suất làm việc của cậu bé hơi thấp, bảo cậu ta thu vở ghi chép, mãi đến lúc tan học cậu ta mới đem tới nộp. Hà Lệ Chân đã trải qua một ngày dày vò, hơi mệt, đem hết chồng vở về nhà chấm.

Hai tiếng sau.

Hà Lệ Chân ngồi trước bàn, nhìn chú cá vàng đang nhả bong bóng, rồi lại nhìn cuốn vở đang nằm trước mặt.

Cuốn vở nhìn rất quen mắt, cái tên trên bìa cũng rất quen mắt.

Chẳng phải cậu ta đã đi về mất rồi ư?

Sao lại còn quay trở lại nộp vở ghi chép?

Vì muốn viết gì đó chọc giận cô?

Hà Lệ Chân hừ lạnh một tiếng, chú cá vàng bị tiếng hừ đánh động, quẫy mình một cái, xoay đít về phía Hà Lệ Chân. Hà Lệ Chân buồn bực mở cuốn vở ra, lại vẫn là trang đầu tiên. Phía dưới, bên phải của trang vở, chữ của Vạn Côn hiếm hoi lắm mới không viết ngoáy quá độ.

Cậu viết cho Hà Lệ Chân hai chữ —–

Xin lỗi.

Hà Lệ Chân không biết phải nói gì, nhìn hai chữ đó, lâu thật lâu sau vẫn chưa lấy lại được bình tĩnh. Sau đó, cô máy móc cầm bút lên, định viết lời phê, nhưng bút cầm đến cánh tay tê cứng, vẫn không nghĩ ra được nên viết gì. Cuối cùng, Hà Lệ Chân đóng sách lại, phì cười.

"Tên khốn này......" Hà Lệ Chân cười mắng một câu, viết xuống tám chữ.

Học cho đàng hoàng, phấn đấu mỗi ngày.

Lúc đi dạy trở lại, Vạn Côn không đến trường, Hà Lệ Chân gọi Ngô Uy tới, kêu cậu ta phát vở ghi chép hàng tuần ra.

Lúc Ngô Uy đến văn phòng lấy vở ghi chép, nét cười viết trên gương mặt, trông thấy Hà Lệ Chân liền như được gặp Bồ Tát, mắt sáng rỡ, nghiễm nhiên đã coi cô như kim chỉ nam cho đời mình rồi. Hà Lệ Chân hơi mắc cỡ, giao vở ghi chép cho cậu ta, Ngô Uy lôi cặp mình ra, lục lọi một hồi, cuối cùng lục ra được một chiếc hộp cơm nhỏ, đặt lên bàn của Hà Lệ Chân, sau đó ôm chồng vở, nói với Hà Lệ Chân: "Cô ơi, đây là món đặc sản quê em, mẹ em làm, bảo em đưa biếu cô một ít."

"Đặc sản?" Hà Lệ Chân nhìn chiếc hộp đựng thức ăn nhỏ trên bàn, mở nắp ra, bên trong có sáu viên con con, bên ngoài mỗi viên được bọc bằng lá xanh, bên trong lộ ra màu trắng muốt của cơm nếp, trông có vẻ như đồ ngọt.

"Cô ơi cô ăn một miếng nhé?"

Dưới ánh mắt đầy chờ mong của Ngô Uy, Hà Lệ Chân cầm một viên lên, bỏ vào miệng.

Nói thật thì mùi vị hơi kỳ. Viên đó đích thị là nếp, nhưng không phải chỉ có nếp. Trong lớp nếp, còn có nhân, Hà Lệ Chân cắn đôi ra, phát hiện bên trong nhễu ra xanh lè, cô nhai nhai, có cảm giác như đang ăn cỏ.

"Thế nào ạ?" Ngô Uy nói, "Đêm qua mẹ em làm đấy."

Hà Lệ Chân quay qua nhìn Ngô Uy, nói: "Ừm, rất ngon."

"Vậy cô ăn đi nhé, tối nay em quay lại lấy hộp về."

"....... Ừ."

Ngô Uy đi rồi, Bành Thiến quay qua, "Ê ê, cô Hà nhận được món ngon gì thế?"

Hà Lệ Chân đưa hộp thức ăn về phía cô ấy, "Này, cậu nếm thử."

Bành Thiến thích nhất là ăn ngon chơi vui, lướt ghế tới, cầm một viên lên bỏ vào miệng, sau đó đầu mày liền nhíu hết lại.

"Cái gì thế này? Sao tanh vậy."

Hà Lệ Chân lắc đầu, "Không biết, bảo là đặc sản."

Hồ Phi bước vào, Hà Lệ Chân cũng đưa hộp qua mời, nói: "Thầy Hồ, thầy cũng nếm thử một viên nhé."

Hồ Phi vắt áo lên ghế, "Gì đây?"

"Học sinh biếu."

Hồ Phi vừa cầm lên vừa nói: "Học sinh nào?"

"Ngô Uy trong lớp của quý vị." Hà Lệ Chân nói.

Bành Thiến ngồi bên bổ sung, "À, là cái thằng nhỏ mập mập."

Hồ Phi gật đầu, "Ừ, học sinh ngoan." Anh ta vừa ăn vừa nói, "Chỉ là đầu óc......." Anh ta mang danh là thầy, không thể dùng từ quá khó nghe để hình dung học sinh, cân nhắc lời nói: "Hơi quá chất phác."

"Pffffff." Bành Thiến phì cười, Hồ Phi cũng cười.

"Em ấy rất chịu khó học." Hà Lệ Chân nói.

"Đúng, nó là đứa chịu khó nhất trong lớp 12-6." Hồ Phi nói, "Tương lai của đứa trẻ này nhất định sẽ có tương lại."

"Đúng rồi, cô Hà." Hồ Phi nhớ ra một chuyện, hỏi Hà Lệ Chân, "Cô ra đây, có chút chuyện cần nói với cô."

Hà Lệ Chân theo Hồ Phi ra ngoài, Hồ Phi hỏi cô: "Ừm, chuyện của thầy Lý, cô đã suy nghĩ tới đâu rồi?"

"Hả?" Hà Lệ Chân nghe không hiểu, "Thầy Lý nào cơ?"

"Ơ? Cô không biết?" Hồ Phi nói một cách ngờ vực, "Lý Thường Gia đó, của trường Dục Anh đó, cậu ta không nói với cô......" Hồ Phi hạ thấp giọng xuống một chút, "Nói với cô chuyện dạy lớp bổ túc?"

Hà Lệ Chân hít vào một hơi. Gần đây quá nhiều chuyện xảy ra, cô đã vứt chuyện này lên chín tầng mây mất tiêu.

"Cô quên mất rồi phải không." Hồ Phi nói.

Hà Lệ Chân ngượng ngùng nói: "Mấy hôm trước quá lu bu, không nhớ ra."

"Vậy cô có đi hay không?"

Hà Lệ Chân nói: "Đi."

Cô trả lời vô cùng dứt khoát kiên quyết, Hồ Phi ngẩn cả người, "Quyết định xong rồi?"

"Ừm."

Nếu như là mấy ngày trước, có lẽ Hà Lệ Chân còn suy đi nghĩ lại nhiều hơn, nhưng hiện giờ, cô không hơi đâu đi nghĩ nhiều chi nữa. Có trời mới biết khi nào tên Vạn Côn kia đem tiền trả lại cho cô, nếu mà không có thêm thu nhập, Hà Lệ Chân cảm thấy chất lượng đời sống của mình sẽ bị ảnh hưởng. Cứ để cô trần tục đi vậy, triệt để sà vào lòng của đồng tiền đi vậy.

"Vậy thì tốt, tôi sẽ nói với thầy Lý." Hồ Phi nói, "Nhất định cậu ta sẽ rất vui."

hết chương 16

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 17. Chương 17

Sau khi bị Diêm Nhuệ Bình và Hồ Phi rầy la, bọn Vạn Côn và Ngô Nhạc Minh có vẻ như hiền hơn được vài ngày. Ít ra thì nguyên tuần sau đó, đều ngoan ngoãn tới lớp, hơn nữa trong giờ học cũng không quậy phá.

Có một ngày trong tuần, vào giờ học ngữ văn, Vạn Côn cứ ngồi dựa vào ghế ngẩn người nhìn cái bàn học. Mặt bàn trống không, chẳng biết cậu ngồi nhìn gì nữa. Tan tiết học, Hà Lệ Chân đang đi về văn phòng, giữa đường liền nghe một tiếng gọi: "Tới đây." Sau đó có một bóng người lướt ngang qua cô, Vạn Côn đang sải bước rất rộng. Hà Lệ Chân đứng lại, nhìn thấy bóng của cậu quẹo vào một nơi. Là gian nhà kho chứa đồ hôm nọ. Hà Lệ Chân mím mím môi, đi tới đó.

Vạn Côn đợi cô ở trong gian phòng.

Hà Lệ Chân đóng cửa lại, xoay người nhìn cậu. Kho chứa đồ này cũng không khác hôm nọ bao nhiêu, ngoại trừ bụi bặm đã hơi dày hơn một chút. Vạn Côn hai tay đút trong túi, nhàn nhã đứng một bên.

Hà Lệ Chân nói: "Có chuyện gì?"

Vạn Côn nhìn cô, tuỳ tiện rút một vật từ túi sau của quần mình ra, thảy lên bàn bên cạnh. Hà Lệ Chân nhìn theo, là cuốn vở ghi chép của cậu. Cuốn vở ấy bị rơi vào tay một chủ nhân như thế này cũng thật đáng thương, chữ thì chưa thấy viết được bao nhiêu, mà đã bị giày vò không còn ra hình dáng một cuốn vở nữa, nếu không bị vo thì cũng bị cuộn lại, trông rất tả tơi.

Hà Lệ Chân nói: "Em lấy vở ghi chép ra làm gì?"

Vạn Côn chỉ chỉ cuốn vở, vẻ mặt chuẩn bị bắt chẹt vì biết mình ăn chắc: "Cô làm cô giáo kiểu gì vậy."

Hà Lệ Chân thoáng sửng sốt, "Cái gì?"

"Cô cũng quá qua loa đi." Vạn Côn ngó trái ngó phải, lạnh lùng nói, "Em viết trịnh trọng như vậy cho cô, sao cô lại có thể trả lời em hết sức tuỳ tiện, có trách nhiệm hơn một chút được không?"

Hà Lệ Chân không buồn để ý đến thái độ của cậu, ôm quy tắc sống "có sai phải sửa" của mình, đang cẩn thận nhớ lại nội dung lời phê cô đã viết, "Ồ......." Cô nhớ ra xong, nói: "Cô bảo em ráng học đàng hoàng, phấn đấu mỗi ngày, sao lại gọi là hết sức tuỳ tiện?"

Vạn Côn bị cô làm nghẹn họng, trừng mắt tiến lên một bước.

"Em xin lỗi cô mà cô viết cho em câu đó?"

Hà Lệ Chân nhìn cậu hơi lấy làm lạ, "Bằng không thì em kêu tôi nên viết gì?"

"Em........"

Vạn Côn chợt bí, sau đó xây lưng lại, đá vào một cái chân bàn bên cạnh, tuỳ tiện nói: "Gì đi nữa cũng không phải câu như vậy."

Hà Lệ Chân nhìn cậu, cậu thiếu niên đứng ngược sáng, bóng hình của cậu là một đường cong mạnh mẽ đầy sức sống. Vạn Côn giống như đang có thù với cái bàn đó, chân cứ thế mà đá rồi lại đá, Hà Lệ Chân không nhịn được, bảo cậu: "Em đừng phá cái bàn đó nữa."

Vạn Côn quay đầu qua nhìn cô một cái.

Hà Lệ Chân: "Vở ghi chép hàng tuần chỉ là để luyện viết văn, chứ thật ra cũng không có công dụng gì khác, mà cô viết cho em câu đó, thật sự là hy vọng em có thể học hành cho tốt, trải qua một quãng thời gian thật vui vẻ. Với lại, cô cũng sẽ không ứng phó qua loa với em, bởi vì trong mắt cô, tất cả các em đều như nhau."

"Ồ?" Vạn Côn bất chợt nhướn mày, Hà Lệ Chân thản nhiên đứng đó dưới ánh mắt "ông đây đếch tin" của cậu. Tâm trạng của Vạn Côn đột biến, cứ như là đang cầm chứng cứ, rút từ trong túi ra một cuốn vở, ném lên bàn.

"Vậy em này thì sao?"

Hà Lệ Chân nhìn theo, cuốn vở ghi chép ấy được giữ gìn rất kỹ lưỡng, chỉ bị hai vệt dơ còn rất mới, trông có vẻ như là do Vạn Côn mới làm ra. Trên giấy bao tập ghi tên của chủ nhân — Ngô Uy.

Hà Lệ Chân bất chợt cảm thấy răng mình hơi đau.

Vạn Côn nhìn Hà Lệ Chân chằm chằm, không nói câu nào, giống như đang đón xem sự hoảng loạn của Hà Lệ Chân sau khi lời "nói dối" của cô bị lật tẩy. Hà Lệ Chân hít sâu vào một hơi, nói: "Tại sao em lại đi lấy vở ghi chép của người khác." Không đúng, câu hỏi của cô nên đi vào chi tiết hơn một chút —- "Vở ghi chép đã được trả về rồi, vở của Ngô Uy đáng lý ra phải nằm trong tay em ấy, em làm thế nào mà nó lại vào tay em."

Vạn Côn chẳng để ý tẹo nào đến lời chất vấn của Hà Lệ Chân, chỉ cuốn vở ấy nói: "Lời phê của cô dành cho nó rõ ràng là đến cả trăm chữ, viết cho em thì chỉ có tám chữ, cô còn dám bảo là không qua loa ứng phó với em."

Hà Lệ Chân: "Có phải là em đã bắt nạt Ngô Uy?"

Vạn Côn: "Vậy mà còn có mặt mũi nói coi mọi người đều như nhau."

Phen này Hà Lệ Chân đã nổi giận. Cô đập tay chát xuống cuốn vở trên bàn một cái.

"Tôi hỏi em có phải là đã bắt nạt Ngô Uy không!"

Vạn Côn cũng lên cơn, lấy tay dùng sức, chiếc bàn bị cậu vất văng ra cách đó một mét, hai cuốn vở trên bàn rớt xuống đất, làm bay lên một lớp bụi.Cậu bước hai bước, đến đứng trước mặt Hà Lệ Chân, sắc mặt vừa xấc láo vừa hung hãn.

"Đúng là ông bắt nạt nó đấy, làm gì nhau?"

Hà Lệ Chân giận run lên, "Xem ra những lời giáo huấn của thầy Diêm và thầy Hồ đã không đủ nghiêm khắc, em đừng lo, một lần mà không đủ thì vẫn có lần sau!" Hà Lệ Chân xoay người chực bỏ đi, Vạn Côn lẳng lặng nói đàng sau: "Được thôi, cô đi tìm đi, chẳng qua cũng chỉ là bị đánh mà thôi, chả có gì ghê gớm cả."

Hà Lệ Chân nhớ lại cảnh trước đây, chậm rãi dừng bước. Cô để cho mình lấy lại bình tĩnh, chậm chạp ngoái đầu, nói với Vạn Côn: "Cô cũng không muốn để em bị đánh, cô cũng không hy vọng em có thể chịu khó học hành như Ngô Uy, nhưng chí ít thì em cũng phải tuân thủ kỷ luật, không làm ảnh hưởng đến người khác."

"Với lại——" Hà Lệ Chân liếc hai cuốn vở ở dưới đất, nói: "Em nhìn sự việc thì đừng có chỉ nhìn từ góc độ của mỗi mình em. Cô viết nhiều như vậy trong lời phê dành cho Ngô Uy, đó là vì em ấy viết rất nhiều trong vở ghi chép. Học tập cũng giống như cuộc đời, nếu như em muốn được báo đáp, vậy bản thân phải bỏ ra hơi sức, đừng cứ đòi được ăn khi không làm gì."

Vạn Côn đứng yên tại chỗ, hơi nghiêng đầu nhìn Hà Lệ Chân, mặt không có bất cứ biểu cảm nào. Hà Lệ Chân xem như cậu đang suy nghĩ về lời của cô, đợi một lúc, vẫn không thấy cậu trả lời.

"Em nghe có hiểu không?"

Vạn Côn gật gù, chậm rãi nói: "Cũng có nghĩa là, nếu tôi viết nhiều, thì cô sẽ viết nhiều cho tôi, đúng không."

"......." Có lúc Hà Lệ Chân muốn mở đầu cậu ra, nhìn xem rốt cuộc mạch não của cậu nó khác với của người bình thường chỗ nào.

Vạn Côn nói "được," rồi nhặt vở lên bỏ đi. Hà Lệ Chân bỗng nói: "Còn nữa!"

Vạn Côn chậm chạp xoay người.

"Cô nói cho em biết, em đừng có ăn hiếp bạn học." Hà Lệ Chân chăm chú nhìn thẳng vào mặt Vạn Côn, nghiêm túc bảo: "Nếu mà để cô biết được, cô sẽ tuyệt đối không nương tay với em nữa."

"Cô cứ nói thẳng với tôi là cô không muốn tôi đụng vào thằng mập đó là được." Vạn Côn đáp một cách biếng nhác: "Nếu muốn tôi không đụng vào nó, lần sau đừng có qua quýt như thế với tôi nữa." Nói xong, cậu như hoàng đế vừa ban đại xá cho thiên hạ, lướt qua người cô.

Hà Lệ Chân trợn mắt há mồm, cô cảm thấy cả đời này chắc cũng sẽ không gặp được học sinh kiểu này lần thứ hai. Khi tay của Vạn Côn đã đặt lên nắm cửa, Hà Lệ Chân lại nhớ ra một chuyện.

"Chỗ......"

Vạn Côn ngoái đầu, "Hả?"

Hà Lệ Chân: "Chỗ bị thương sau lưng em thế nào rồi. Cú đòn thầy Diêm đánh có bị trúng hay không?"

Vạn Côn cười cười: "Ai nói với cô là bị đánh một cú."

"Cái gì?"

Vạn Côn" "Không sao, cô không cần phải bận tâm."

"Sau khi em về nhà có thoa thuốc đàng hoàng không."

"Ừ."

Chưa tới nửa giây, Hà Lệ Chân đã suy ra đươc là cậu đang nói dối.

"Thân thể là của em, em không quan tâm hơn được một chút sao?"

Vạn Côn xoay người lại đối diện với cô, sắc mặt nhìn có vẻ như là trời đã quang mây đã tạnh.

"Em ở một mình, không có ai thoa thuốc cho em."

Hà Lệ Chân nói: "Em không có đến một tấm bạn? Ngô Nhạc Minh thì sao?"

Vạn Côn không đáp lời, xây lưng lại nói: "Nếu cô quan tâm đến vậy, thì bôi cho em là được." Nói xong, cậu cũng không đợi Hà Lệ Chân trả lời, mở cửa đi mất.

Hà Lệ Chân đứng yên chỗ cũ, nghe tiếng chuông vào học vang lên bên ngoài, nhớ đến tấm lưng rộng lớn của cậu, cảm thấy tai hơi nóng.

Chiều hôm đó, cô ngồi trong văn phòng, Bành Thiến đứng bên cửa sổ nói với cô: "Cậu xem này, lớp 12-6 đang trong tiết thể dục." Hà Lệ Chân nghĩ bụng, đương nhiên là cô biết đám học sinh đang trong tiết thể dục. Thời khoá biểu của lớp 12-6, cô còn thuộc lòng hơn cả Hồ Phi. Hà Lệ Chân đến bên bệ cửa sổ, Bành Thiến cầm tách trà trong tay, nhìn xuống sân. Có hai lớp đang trong giờ thể dục. Ánh mắt của Hà Lệ Chân nhẹ nhàng đảo quanh, tìm được bóng dáng của thiếu niên nọ. Có lẽ là chỗ bị thương sau lưng đã đỡ hơn nhiều, cậu lại đang chơi banh với một đám người.

Hà Lệ Chân có thể nhìn ra, đội bên kia là học sinh của lớp 12-5. Cô cũng dạy ngữ văn cho lớp 12-5, nhận ra thủ lĩnh của đội kia là Phó Lập, cũng là học sinh khiến người ta đau đầu nhất trong lớp 12-5.

"Cậu đoán đội nào sẽ thắng?" Bành Thiến cũng đang nhìn trận đấu ấy.

"Mình không rành về bóng rổ." Hà Lệ Chân nói.

"Banh vào rổ thì được điểm thôi, có gì khó hiểu đâu."

Hà Lệ Chân không nói gì, Bành Thiến nói: "Tớ cảm thấy lớp 12-6 sẽ thắng."

Hà lệ Chân liếc cô ấy một cái, Bành Thiến không quay đầu, mắt vẫn dán vào trận đấu, "Cậu thấy sao?"

Hà lệ Chân đứng bên cửa sổ nhìn xuống dưới, cô muốn để cho bản thân quan sát trận đấu bóng này một cách công bình và khách quan, nhưng ánh mắt của cô lại không kềm được, luôn dừng lại trên một người.

Trong vòng mười mấy phút đồng hồ, một mình Vạn Côn đã giành được 20 điểm. Cậu nực đổ mồ hôi, kéo áo lên lau lau mặt. Mỗi một lần cậu nhảy lên, những nữ sinh vây quanh reo hò.

Chẳng bao lâu sau, lớp 12-6 lại vào được một quả bóng, hai bên xảy ra một chút tranh cãi, lúc nam sinh ghi điểm nhảy lên, đã tông trúng một học sinh lớp 12-5. Đám học sinh lớp 12-5 nãy giờ vẫn luôn bị áp đảo liền trở nên như một mớ rơm khô, bị chút xô xát này mồi lửa, lập tức bùng cháy. Phó Lập chạy tới, đẩy nam sinh kia một cái.

"Ê ê ê." Bành Thiến thì cứ như đang có kịch để xem, nói: "Gây nhau rồi."

Hà Lệ Chân hơi lo lắng thì thấy hai lớp đã chia ra thành hai phe trên sân banh, lớp 12-5 đứng bên trái, dẫn đầu là Phó Lập, lớp 12-6 đứng bên phải, dẫn đầu là —- đám Ngô Nhạc Minh tìm mãi một hồi, mới trông thấy Vạn Côn đang còn dựa vào cột bóng rổ giũ giày. Có vẻ như giày của Vạn Côn bị một đống cát bên trong, cấn chân khiến cho cậu rất khó chịu, giũ một hồi mới sạch hết. Vạn Côn không lên tiếng, đám học sinh lớp 12-6 cũng không dám nói gì. Phó Lập chỉ Vạn Côn mắng: "Vạn Côn mày đừng có làm bộ làm tịch! Mày tưởng ai sợ mày chứ!"

Vạn Côn mang giày vào cột dây xong, sau đó mới tà tà đi đến trước đội ngũ. Cậu chơi banh bị nóng, áo vén lên hết nửa, để lộ nửa phần bụng, tiến đến trước đám người kia như một tên trùm lưu manh, hiền hoà mỉm cười với Phó Lập, nhướn chân mày nói: "Ngại quá, tao làm bộ làm tịch mãi thành quen rồi, mày tính sao đây?"

Phó Lập tức đến phình hết cánh mũi, vung nắm đấm.

Hà Lệ Chân kinh hãi la lên một tiếng trong văn phòng, "Thầy Hồ đâu? Mau mau đi tìm thầy Hồ!" Cô cúi đầu mở di động lên, muốn gọi điện thoại cho Hồ Phi. Bành Thiến đứng bên cạnh nhìn rất lấy làm thú vị, nói: "Hào hứng quá đi."

Hà Lệ Chân quay đầu qua nhìn, chỉ trong nháy mắt mà Phó Lập đã bị Vạn Côn hạ đo ván, đè lên mà đánh, không có cách nào để đánh trả được. Đám học sinh lớp 12-5 chịu hết nổi, không biết ai đó rống lên một tiếng, nam sinh của hai lớp liền như nắp nồi áp suất, bung vào nhau. Những học sinh xung quanh lâu lắm rồi mới được mục kích một màn đấu võ sống động như vầy, giữ khoảng cách 5 mét rồi tìm chỗ tốt, xì xào bàn tán hoặc mặc sức chụp hình.

Hà Lệ Chân sốt ruột muốn khóc tới nơi, "Bành Thiến cậu đừng nhìn nữa!"

"Chậc." Bành Thiến cuối cùng mới dời ánh mắt, an ủi Hà Lệ Chân: "Không sao đâu, cậu nhìn đi, không phải đã tới rồi sao."

Hà Lệ Chân nhìn xuống, y như rằng, lối vào sân vận động đang có mấy người bước tới. Hồ Phi, Diêm Nhuệ Bình, và thêm vài thầy giáo khác, trong tay lăm lăm roi gậy.

Giằng co không được bao lâu sau, đám đầu têu Vạn Côn và Phó Lập bị Diêm Nhuệ Bình dẫn đi mất. Lúc Vạn Côn rời đi, dường như lại ngẩng đầu nhìn về hướng văn phòng một cái.

"Tốt đẹp biết bao." Bành Thiến bất chợt nói.

Hà lệ Chân không hiểu, "Cái gì?"

Bành Thiến nói, mặt buồn buồn: "Tuổi trẻ ấy mà, tốt đẹp biết bao."

"......." Đối với kiểu tôn thờ tuổi trẻ ấy, Hà Lệ Chân không tán thành cho lắm.

"Tớ và bạn trai tớ chia tay rồi."

Bành Thiến chợt nói một câu hết sức bất ngờ, khiến cho Hà Lệ Chân sững người. Cô nhìn về phía Bành Thiến, ánh mắt của Bạch Thiến không dời đi, vẫn nhìn ra ngoài cửa sổ.

"....... Sao vậy?" Hà Lệ Chân hỏi.

"Anh ta làm việc ở bộ công thương, nhỏ hơn tớ bốn tuổi." Nét mặt Bành Thiến vẫn không mang biểu cảm gì, nói: "Mới tốt nghiệp cách đây không lâu."

Quan hệ giữa Hà Lệ Chân và Bành Thiến rất tốt, bình thường cũng cùng nhau đi ăn và dạo phố. Nhưng đây là lần đầu tiên Bành Thiến nhắc đến chuyện liên quan đến bạn trai của cô ấy.

"Cho nên mới nói." Sắc mặt của Bành Thiến trở nên thản nhiên, nhìn Hà Chân, "Tuổi trẻ, thì không lâu bền." Cô ấy bưng tách trà lên, cầm trong tay, tựa như mùa đông đang áp lên tay mình.

"Nhất là đàn ông......." Bành Thiến nói, "Giống như mới vừa rồi, nổi hứng lên thì cái gì cũng dám làm, lời gì cũng dám nói, giống như là đặt không biết bao nhiêu tâm can vào đấy. Hứng qua rồi, liền thay đổi nhanh hơn ai hết."

Cuối cùng, cô ấy uống một ngụm nước, nói: "Tuổi còn nhỏ, thì thích chơi."

Nói đoạn, cô ấy quay người, Hà Lệ Chân không kịp nói được ngay đến một câu an ủi, cô ấy đã quay về lại chỗ ngồi của mình.

Hà Lệ Chân chậm chạp xoay đầu, đứng bên cánh cửa sổ, nhìn ra sân vận động.Một nữ sinh đuổi theo đến bên Vạn Côn, tặng cho cậu một chai nước uống. Diêm Nhuệ Bình bảo cô bé đi trước đi, cô bé cũng không dấu diếm gì, cầm chai nước nhét vào lòng Vạn Côn, chả sợ ai. Vạn Côn thản nhiên liếc cô bé một cái, vặn chai nước mở ra rồi uống.

Tiếng học sinh nô đùa trên sân vận động rộng lớn phía sau lưng đôi khi vẳng lại. Gió cuốn tới, mang theo cát bụi và vụn lá.

Hà lệ Chân đứng bên bệ cửa sổ, nhìn cảnh tượng náo nhiệt phía dưới, khe khẽ cười một tiếng, sau đó xoay người rời đi.

hết chương 17

tác giả: twentine

người dịch: idlehouse

cách xưng hô trong truyện này hơi khó chọn, nhưng mình chọn để Hà Lệ Chân luôn xưng cô-em với Vạn Côn trong những chương đầu, bởi vì một con người tuân giữ quy củ như cô, một khi thấy Vạn Côn giở trò lưu manh ra, mình nghĩ cô ấy sẽ luôn vạch rõ giới hạn và nhấn mạnh thân phận, bất cứ lúc nào cũng muốn VC hiểu cậu là ở cương vị học trò – trẻ con, cô là cô giáo – người lớn. Chỉ khi nào cô giận lắm thì mình đổi thành tôi, bởi vì lúc đó cô sẽ tạm thời quên đi những điểm này, quên đi thân phận.

về phần Vạn Côn, bởi vì cái ngoại truyện #3 nên mình quyết định cho cậu xưng em với HLC, chấp nhận thân phận học trò, chấp nhận cô là cô giáo. Trong tim cậu, cô mãi mãi là người soi đường cho cậu, cậu cam lòng vì cô, và chấp nhận vai "em" có lẽ là bước đầu tiên cậu nhượng bộ.

## 18. Chương 18

Sau khi tan học, vì Hà Lệ Chân muốn an ủi Bành Thiến tâm trạng đang sa sút vì thất tình, nên mời cô ấy đi ăn.

"Cậu muốn ăn gì?" Hà Lệ Chân hỏi.

Bành Thiến ra khỏi cổng trường, gào lên: "Ăn thịt!"

"........" Hà Lệ Chân gật đầu: "Ăn thịt nướng?"

"Đi liền!"

Hà Lệ Chân và Bành Thiến tới một quán thịt nướng kế trường học. Bà chủ quán là một người Hàn Quốc, mặt tiền của quán không lớn, nhưng mùi vị rất chính thống, buôn bán đặc biệt đắt khách.

Sau khi Hà Lệ Chân và Bành Thiến vào trong quán, thực khách đã ngồi gần như kín chỗ. May là bọn họ chỉ có hai người, tìm được một bàn trống ngồi vào. Vị trí hơi chật, bên phải là thực khách khác, bên trái là một tấm bình phong cao một mét. Hai người ngồi xuống xong, nhân viên phục vụ đem thực đơn tới, Hà Lệ Chân đưa hết cho Bành Thiến, "Cậu gọi đi nhé, muốn——-"

"Rót——!!! Rót nữa rót nữa! Tiếp nào tiếp nào—–!"

Vách bên cạnh chợt truyền đến một trận la hò ầm ĩ. Hà Lệ Chân ngưng nói, cảm thấy giọng nói vừa rồi có vẻ quen tai. Cô nghiêng đầu, hơi hơi thẳng lưng ra để ngó bên cạnh.

Đấy là một chiếc bàn 7,8 người ngồi, Hà Lệ Chân thoáng chốc đã nhận ra là lớp 12-6 đang tụ họp. Có một người đang ngồi xây lưng về phía cô, là Vạn Côn. Hình như Vạn Côn đang cầm một ly rượu trong tay, kế bên là một nữ sinh đang còn rót rượu cho cậu, người bên kia nãy giờ hò hét chính là Ngô Nhạc Minh. Cô bé nữ sinh tên là Lý Oánh, người đã đưa nước cho Vạn Côn trong giờ thể dục chiều nay.

Rượu đã rót đủ rồi, Vạn Côn muốn uống, Lý Oánh níu lấy cánh tay cậu, hơi không vui: "Còn chưa nói vài lời nữa mà, vội gì chứ."

Vạn Côn đặt ly rượu xuống, cười một cách vô lại: "Vài lời gì."

Lý Oánh bị cậu cười đỏ mặt lên, "Hôm nay là sinh nhật của em í mà, anh nói vài lời chúc mừng đi."

Vạn Côn cười cười biếng nhác, nói: "Chúc em già thêm một tuổi."

"Đáng ghét." Lý Oánh giơ tay đấm cánh tay của Vạn Côn, hai bên má nở hai đoá hoa thẹn thùng, vẻ mặt hờn dỗi. Vạn Côn chau mày, xê dịch ly rượu qua chỗ khác, "Đừng làm rộn, đổ rượu bây giờ."

"Đổ thì em lại rót nữa cho anh mà."

Hà Lệ Chân quay đầu về lại, Bành Thiến cũng để ý thấy rồi, thì thào: "Lớp 12-6 à?"

Hà Lệ Chân gật đầu.

"Thật là phục tụi nó." Bành Thiến nói, "Chiều nay thì cả đám đánh nhau sôi sục ngút trời, tới tối lại kéo nhau đi ăn sinh nhật. Lấy đâu ra nhiều tinh lực thế."

Hà Lệ Chân muốn đổi đề tài, nói: "Kệ họ đi, cậu gọi xong thức ăn chưa."

"Xong rồi." Bành Thiến trả lại thực đơn cho người phục vụ, người phục vụ đi mất, Bành Thiến liền ngồi thở vắn thở dài.

Hà Lệ Chân: "Đừng quá để tâm, rất mau rồi sẽ qua thôi, dù sao, dù sao——." Cô tìm từ, nói: "Dù sao thì cũ không đi, làm sao mới có thể tới."

"......." Bành Thiến nín thinh nhìn cô, bảo: "Cậu an ủi tớ kiểu đó à."

Hà Lệ Chân: "Mình rất thật lòng đấy."

Nhân viên phục vụ đem mấy chai bia tới, Hà Lệ Chân ngớ ra.

"Cậu gọi bia?"

"Gọi chứ, mượn rượu giải sầu cậu mà không biết thì uổng công cậu làm cô giáo dạy văn."

Hà Lệ Chân nói: "Nhưng mà mượn rượu giải sầu càng thêm sầu."

"Xí!" Bành Thiến trừng mắt với cô, Hà Lệ Châu lập tức đầu hàng: "Được được, cậu cứ uống."

Cách vách bên kia, Vạn Côn đã uống xong một ly, mọi người xung quanh vỗ tay, kêu Lý Oánh rót tiếp.

Lý Oánh là một nữ sinh rất xinh đẹp, nhưng cũng chả ưa gì học hành, ăn mặc hở hang, cũng khá nổi tiếng ở trường kế bên, không ít người theo đuổi. Tiếc thay tim đã có chủ, bao nhiêu tâm tư dán chặt hết lên Vạn Côn, Vạn Côn chỉ cần đến trường, đi đâu cô bé cũng sẽ đeo theo, hận không mọc luôn trên người của cậu. Hôm nay là ngày sinh nhật của cô bé, Lý Oánh mặc một bộ đồ rất gợi cảm, trang điểm đậm, lông my giả gắn trông vừa đậm vừa dày.

Cô bé đứng bên cạnh Vạn Côn, nhìn cậu uống hết rượu.

Một nam sinh kế đó nói: "Làm gì vậy hả, mau mau rót thêm."

"Rót rót rót!"

Mặt của Lý Oánh đỏ bừng, tựa như đang cố ra vẻ lúng túng, nói với Vạn Côn: "Anh có sao không? Còn uống được không?"

"Phì." Ngô Nhạc Minh đang cắn hạt dưa bên kia, cười phun hết ra. "Em đừng có giỡn chứ, em có biết tửu lượng của anh Côn tới đâu không, còn uống được không, mau mau rót đi! Mắt không biết nhìn, tương lai chả có, mai mốt ai thèm em."

Mọi người cười ầm lên, Lý Oánh trừng cậu ta, "Sao anh biết không ai muốn!"

Ngô Nhạc Minh nói: "Có có có, ai cũng muốn em Lý vĩ đại, mau rót rượu."

Anh một câu em một câu, Lý Oánh bưng rượu lên rót cho Vạn Côn, rồi lại rót luôn một ly cho mình, nói: "Ly này em uống cùng anh."

"Ồ." Có một nam sinh đang chê, "Chỉ uống cùng thôi à, không làm gì khác cùng à?"

Mặt Lý Oánh lại đỏ lên, Vạn Côn cười đạp nam sinh kia một cái, nói: "Đ.m., đừng nói bậy, đá chết mày á."

Rượu vào mấy tuần, bầu không khí quanh bàn ăn càng lúc càng sôi nổi.

Tương phản với bên kia, bàn của Hà Lệ Chân và Bành Thiến càng trông yên tĩnh một cách rõ rệt hơn. Bất kể phải chịu tổn thương đến cỡ nào, Bành Thiến vẫn lo lấp bụng mình đã. Cô ấy cứ gắp ăn lia lịa, đôi khi còn ngẩng đầu lên nhắc Hà Lệ Chân.

"Cậu ăn đi chứ, sao không ăn, tiết kiệm tiền?"

Hà Lệ Chân bật cười, nói: "Mình còn chưa nghèo đến mức đó."

"Thế sao không ăn?"

Hà Lệ Chân: "Hiện giờ mình không đói mấy, cậu lo ăn của cậu đi."

"Vậy tớ sẽ để kệ cậu đấy nhé."

"Được."

Đúng ngay lúc bàn ăn của Vạn Côn đang chơi một trò gì đó, Ngô Nhạc Minh bị thua đến đằng trời, đang còn gào rống. Bành Thiến nghiêng đầu nhìn một cái, sau đó quay về thì thầm với Hà Lệ Chân: "La giỏi thật."

"Ừ."

"Cậu nói xem, nếu mà hiện giờ thầy Hồ cũng đang ăn ở đây, tình hình liệu có đặc sắc hơn không?"

Hà Lệ Chân: "Không có thầy Hồ thì vẫn còn có chúng ta chứ. Chúng ta cũng là giáo viên cơ mà."

"Hai đứa mình?" Bành Thiến uống hết bia trong ly, nói: "Hai đứa mình không được đâu, tớ không dạy lớp đó, cậu——" Bành Thiến đặt ly xuống, ngó ngó Hà Lệ Chân, "Cậu dạy hay không cũng như nhau."

"Hà Lệ Chân: "......."

Bành Thiến uống xong một chai bia, mặt cũng hơi ửng đỏ. Cô ấy đã ăn no rồi, cầm đôi đũa trong tay, chọc lung tung trên vỉ nướng, chọc mấy cái xong rồi thì thở dài.

Hà Lệ Chân nói: "Đừng thở dài nữa, không phải đã qua rồi sao."

"Đã qua rồi......." Bành Thiến nói, "Nhưng mà tớ còn muốn kết hôn với hắn." Cô ấy nói được nửa câu, rồi phần còn lại thì giọng đã nghèn nghẹn, mắt cũng đỏ hoe, nước mắt rơi lã chã. Hà Lệ Chân hoàn toàn không ngờ được tới màn này, ngồi đớ mặt ra. Sau đó định tìm giấy ăn đưa cho cô ấy, nhưng giấy ăn cũng vừa mới bị Bành Thiến dùng hết sạch. Cô cúi đầu lục túi xách, cũng không có giấy lau mũi.

"Em ơi em." Hà Lệ Chân ngẩng đầu gọi một tiếng, nhân viên phục vụ đứng cách đó 5 mét đang dựa vào quầy nghịch di động, hoàn toàn không nghe thấy. Hà Lệ Chân hơi cao giọng một chút: "Em ơi em—–!" Do bàn kế bên quá đỗi ồn ào, tiếng gọi của Hà Lệ Chân cứ thế bị át hết. Mắt thấy Bành Thiến càng khóc càng nhập tâm, Hà Lệ Chân đứng lên, tự mình đi tới lấy vài miếng giấy lau miệng đem về.

"Cô Hà?"

Bất chợi có ai kêu một tiếng, người Hà Lệ Chân khựng lại.

Vạn Côn quay phắt đầu.

Hà Lệ Chân nhìn cậu một cái, sau đó nói với học sinh ở bàn: "Tụ họp hả?"

"Vâng ạ." Ngô Nhạc Minh nói, "Cô Hà cũng đang ăn ở đây ạ?"

"Ừ."

Bàn của đám học trò cũng đã ăn xong, một đống đĩa không, mấy nam sinh đã ăn uống no nê, ngồi ở ghế hút thuốc.

Hà Lệ Chân nhìn rồi không nhịn được nói một câu: "Đừng hút thuốc."

"Hiện giờ cô đã ra khỏi trường rồi mà." Một nam sinh nói.

"Ra khỏi trường thì thế nào." Hà Lệ Chân nói, "Ra khỏi trường thì em không phải là học sinh nữa sao?"

"Ra ——-"

"Đừng hút nữa." Vạn Côn đang ngồi bên trong bỗng lên tiếng. Chưa ai kịp có phản ứng, Vạn Côn đã giơ tay rút điếu thuốc trong miệng nam sinh ấy ra, giụi xuống bàn.

Mấy nam sinh kia đều sửng sốt, Ngô Nhạc Minh ngó ngó Vạn Côn, sau đó đưa mắt qua, nói: "Được rồi, đừng hút nữa, cho cô giáo chút mặt mũi ấy mà."

Bọn họ lần lượt ụi tắt thuốc lá, Hà Lệ Chân nói: "Các em tiếp tục ăn đi nhé." Nói xong, cô liền quay trở về chỗ của mình.

Thì ra là Vạn Côn ngồi ngay sau tấm bình phong kế bên.

Hà Lệ Chân đưa giấy vừa lấy về cho Bành Thiến, thỏ thẻ: "Đừng khóc nữa mà, học sinh thấy hết đấy."

"Thấy thì sao chứ!" Bành Thiến hơi xỉn, "Ai nói làm giáo viên thì không thể khóc."

Mấy nam sinh ngồi phía sau ngoái đầu qua nhìn, mặt Hà Lệ Chân hơi đỏ lên, nghiêng người đứng che chắn cho Bành Thiến, khẽ bảo: "Để học sinh thấy nó cười cho, mau lau đi nào."

Bành Thiến sụt sịt mũi, nói: "Hà Lệ Chân, cậu có bạn trai không?"

Hà Lệ Chân hơi khựng lại, nói: "Hỏi câu này làm gì?"

Bành Thiến: "Chỉ hỏi chút thôi mà, chuyện trò á, không thì nói cái gì?"

Có lẽ là vì sự xuất hiện của Hà Lệ Chân mới rồi, bàn ăn cách vách không còn ồn như trước nữa, Hà Lệ Chân còn hơi chưa kịp thích ứng. Cô nói: "Mình đi kêu người phục vụ đem tới ly trà cho cậu tỉnh rượu."

"Đừng đi!" Bành Thiến níu Hà Lệ Chân lại, "Còn hai chai nữa lận, uống hết rồi nói sau."

"Cậu say mất rồi."

"Giả bộ thôi." Bành Thiến nói, "Chưa say!"

Hà Lệ Chân: "......."

"Cậu nói đi, có bạn trai hay chưa?" Bành Thiến giống như là muốn truy cứu vấn đề này tới cùng.

Hà Lệ Chân hết cách, lắc đầu đáp: "Chưa có."

"Vậy cậu thích kiểu đàn ông như thế nào?"

"......." Hà Lệ Chân nói, "Cậu say thật rồi."

"Chưa đâu!" Bành Thiến ra lệnh, "Nói mau, thích kiểu thế nào, có biết cái gì gọi là chị em phụ nữ tâm tình không hả, nói ra mau!"

"——Vạn Côn!" Ngô Nhạc Minh la lên một tiếng, Hà Lệ Chân giật bắn mình.

Ngô Nhạc Minh: "Đang hỏi anh đấy, chơi gì giờ, ngồi ngây ra làm gì chứ."

"......À." Giọng của Vạn Côn truyền đến từ cách vách, "Bọn mày quyết định đi, chơi gì cũng được."

Hà Lệ Chân cảm thấy bữa ăn này giống như đang ngồi trên xe đang vượt qua núi, lúc lên lúc xuống.

Một nam sinh đề nghị: "Vậy thì chơi xúc xắc?"

Ngô Nhạc Minh gật đầu, "Được thôi."

"Không muốn đâu." Lý Oánh và hai cô nữ sinh bên cạnh cùng phản đối, "Mấy anh chơi cái đó còn bọn em thì sao, chán quá đi."

Ngô Nhạc Minh nói: "Vậy bọn em muốn chơi gì?"

Lý Oánh nói: "Dù sao thì cũng không chơi xúc xắc."

"........" Ngô Nhạc Minh cười cười, nói: "Được, em là nhân vật chính em quan trọng nhất, em muốn chơi gì thì nói đi vậy."

Lý Oánh quay qua bàn bạc với hai nữ sinh kia, sau đó len lén liếc Vạn Côn một cái, bắt đầu từ lúc nãy, Vạn Côn vẫn luôn ngồi dựa lưng vào tấm bình phong, chẳng nói chẳng rằng.

"Chơi nói thật hoặc mạo hiểm." Lý Oánh nói.

"Này, bọn con gái các em có biết chán không hả." Ngô Nhạc Minh nói, "Suốt ngày chỉ có mỗi màn này."

"Anh chơi hay không? Không chơi thì tự mình đi đi, bọn em chơi." Lý Oánh đảo mắt khinh bỉ, "Đâu thèm anh bám theo đâu."

"Ê."

"Lệ Chân? Hà Lệ Chân?"

"........ Hả?"

Bành Thiến bất mãn gõ gõ xuống bàn, nói: "Mau nói đi, tớ chờ cậu đến sắp ngủ gục rồi."

Hà Lệ Chân hơi thất thần, đáp: "Nói, nói gì chứ?"

Bành Thiến cười thần bí, hỏi: "Cậu thích đàn ông kiểu như thế nào?"

Vạn Côn cầm chiếc bật lửa trong tay, đầu hơi dựa vào tấm bình phong. Bật lửa xoay trong tay, từng vòng từng vòng một.

hết chương 18

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 19. Chương 19

Hà Lệ Chân cầm miếng giấy lên lau lau tay, nói: "Mình cũng không biết, có đủ cảm giác là được."

"Xì." Bành Thiến thẳng người lên, "Nhàm chán, chung chung quá."

Hà Lệ Chân nói: "Được rồi, đừng uống nữa, ăn no rồi thì chúng mình đi đi thôi."

"Không đi, chưa ăn no mà." Bành Thiến cầm lấy cái chai, lại khui thêm một chai bia nữa.

Hà Lệ Chân: "........"

"Cô ơi......"

"Cô Hà ơi?"

Hà Lệ Chân định thần, thấy Lý Oánh đang còn kêu mình.

"Sao?"

Lý Oánh nói: "Cô có muốn ngồi cùng bọn em không ạ?"

"Cái gì?" Hà Lệ Chân không hiểu nổi, cái gì mà ngồi cùng?

"Ui da là bọn em chia tổ đó mà, thiếu mất một người á." Lý Oánh coi bộ cũng đã uống không ít, trong mắt đã đầy tơ máu. Cô bé nói: "Chơi một chút thôi, dù sao cũng chưa muộn lắm."

"Không——"

"Chơi chơi chơi!" Không để Hà Lệ Chân kịp từ chối, Bành Thiến đã hào hứng, "Cô chơi với bọn em, chơi gì thế?"

"Bành Thiến!" Hà Lệ Chân thì thào, "Cậu—–"

"Tốt quá, cô mau mau tới đây." Lý Oánh khó khăn lắm mới tìm được người cho đủ số chẵn, bao nhiêu sức tập trung đều đặt trên người Bành Thiến, hoàn toàn lơ đẹp Hà Lệ Chân. Bành Thiến loạng choạng đứng dậy. Hà Lệ Chân sợ cô ấy té, canh chừng cẩn thận.

"Cho thêm chiếc ghế." Lý Oánh chừa ra cho Bành Thiến một chỗ ngồi, kéo ghế tới. Tuy Bành Thiến không dạy lớp 12-6, nhưng trong tổ giáo viên của khối lớp 12 trong Trung Nhị tổng cộng chỉ có vài ba giáo viên, học sinh đều biết mặt hết.

"Cô Bành, chúng ta chơi nói thật hoặc mạo hiểm, chia phe." Lý Oánh giải thích luật chơi với cô ấy. "Bên này của chúng ta là một phe, bên kia của bọn họ là một phe."

Hà Lệ Chân đứng bên rất ngại, muốn quay về chỗ ngồi, Ngô Nhạc Minh ở bên kia chạy tới kéo ngay một chiếc ghế đến bên đùi cô, cũng không nói gì. Hà Lệ Chân không tiện phụ lòng tốt của người khác, đành ngồi xuống. Cô vừa ngồi xuống thì phát hiện người ngồi ngay đối diện là Vạn Côn.

Vạn Côn dựa ra phía sau, chảy thành một đống bùn nhão. Có thể là đã buồn ngủ do uống rượu, giữa cơn buồn ngủ và men say, trông có vẻ nặng nề.

"Nhiều người quá, mình khỏi luân phiên từng người, cứ mỗi bên phái ra một người, ai thắng có thể chọn một người của phe kia để chơi." Lý Oánh giới thiệu luật chơi chớp nhoáng, sau đó ném hai cục xúc xắc vào trong một ly rượu không.

"........" Bọn học sinh này, Hạ Lệ Chân âm thầm nghĩ, xúc xắc cũng mang theo bên mình nữa.

Trò chơi nhanh chóng bắt đầu.

Đi đầu cho hai bên là Lý Oánh và Ngô Nhạc Minh. Lý Oánh che miệng ly, làm như đang phù phép, lắc trên lắc dưới lắc trái lắc phải, cuối cùng trong tiếng càm ràm mất hết kiên nhẫn của Ngô Nhạc Minh, ụp xuống mặt bàn.

2 + 3, 5 nút.

"Ha ha ha!" Ngô Nhạc Minh cười ngất ngưởng,"Lắc xí ngầu mà lắc ra đến tiêu chuẩn như thế này của em thì anh cũng phục luôn." Cậu ta lấy chiếc ly qua bên mình, lắc quanh một vòng trong tay, rồi úp xuống mặt bàn.

1 + 3, 4 nút.

"........"

"Ngô Nhạc Minh, cái đồ vô dụng." Mấy nữ sinh cất tiếng chê bai, Lý Oánh giật chiếc ly trở về trước mặt mình, Ngô Nhạc Minh cười cười, dẩu dẩu môi với Vạn Côn, "Đây không phải là tạo cơ hội cho anh sao, đi đi."

"Em chọn cái mặt anh cơ!" Lý Oánh nói, "Ai bảo anh lôi em ra làm trò cười, anh tự nói đi, anh muốn nói thật hay là mạo hiểm."

Ngô Nhạc Minh hai tay ngửa lên trời, giống như một tên lưu manh, "Tuỳ ý đi."

Lý Oánh nói: "Vậy thì mạo hiểm nhé."

Ngô Nhạc Minh nói một cách bất cần, "Được, muốn anh làm gì?"

Lý Oánh ngó quanh quất, bất chợt trông thấy Hà Lệ Chân đang ngồi kế bên Ngô Nhạc Minh, Hà Lệ Chân nảy sinh một dự cảm không lành, quả nhiên tròng mắt của Lý Oánh đảo một vòng, nói: "Anh ôm cô giáo một cái đi!"

Hà Lệ Chân: "......."

Hai đứa này đứa nào cũng uống bí tỉ, Ngô Nhạc Minh không chút chùn chân, gật đầu nói: "Được thôi." Cậu ta quay đầu nhìn Hà Lệ Chân, nói: "Cô ơi, cảm ơn sự dạy dỗ ân cần của cô, chúng ta ôm một cái nha."

Hà Lệ Chân nhìn cậu cười cười, nói: "Em cảm ơn cô đã ân cần dạy dỗ?"

Ngô Nhạc Minh trịnh trọng gật đầu.

"Được." Hà Lệ Chân nói, "Em phải hứa với cô tuần sau nộp bài tập thì cô mới ôm em một cái."

Mặt của Ngô Nhạc Minh hơi sa sầm.

"Có hứa hay không?"

"Đổi cái khác được không hả." Ngô Nhạc Minh cợt nhả sấn đến gần Hà Lệ Chân, nói: "Sau này trong giờ học em sẽ không phá nữa."

Hà Lệ Chân nhướn mày, "Nói thật không đó?"

"Vạn lần thật!"

Hà Lệ Chân gật gù, đứng lên ôm cậu ta một cái.

"Ối ối ối——!" Cả một bàn đầy học sinh cộng thêm Bành Thiến đều đua nhau reo hò. Ngô Nhạc Minh cười toe toét ôm lại cô.

Vạn Côn ngồi trên ghế, tóc mái loà xoà trước mắt, nhìn không rõ vẻ mặt.

Đến vòng thứ hai, tới lượt Bành Thiến và một nam sinh của phe kia.

Bành Thiến gieo xúc xắc như là có thần phù hộ, gieo được hai cái 5 nút, là mười nút, không chút nghi ngờ chính là người toàn thắng. Nam sinh kia chọn nói thật, Bành Thiến hỏi cậu ta: "Có muốn thi lên đại học hay không?"

Mặt nam sinh đỏ bừng, Bành Thiến tiếp tục nói: "Không được nói dối đó nhá, chơi trò chơi mà không nghiêm túc, mai này không làm nên trò trống gì đâu."

Mọi người quanh bàn đều nhìn cậu ta, nam sinh đó cuối cùng đỏ bừng mặt, gật đầu, "Muốn........"

"........." Cả đám im phăng phắc. Cậu bé này tên là Lý Vinh Quần, mấy năm nay mỗi lần thi bộ môn đều không đạt quá 30% số điểm.

"Tốt tốt." Bành Thiến vỗ tay, không muốn đả kích tư tưởng tích cực của cậu bé, nói: "Có chí hướng là được! Hiện giờ cố gắng cũng không muộn!"

Trò chơi cứ thế lần lượt diễn ra. Do giáo viên có mặt ở đó, đám học sinh không dám làm trò gì quá điên rồ, bất kể là câu hỏi hoặc là yêu cầu, đều nằm trong khuôn khổ. Thỉnh thoảng sẽ có vài trò buồn cười, nói chung là rất thú vị. Hà Lệ Chân cũng dần dần hoà mình vào nhóm, tuổi trẻ quả nhiên rất tươi đẹp, trong sáng hoạt bát, vài chai rượu vào bụng rồi, tựa như hết thảy ân oán đều được hoá giải.

Rất nhanh chóng đã đến lượt Vạn Côn.

Cùng phiên với Vạn Côn là một nữ sinh bên cạnh Lý Oánh, tên là Ngô Giai Giai. Cô ta xóc xúc xắc ra kết quả rất khá, 9 nút. Đến lượt Vạn Côn, cậu cầm chiếc ly, tuỳ tiện úp đại xuống mặt bàn, 5 nút.

"Ui da." Ngô Nhạc Minh nhổm lên ngó số nút, sau đó ngồi xuống trở lại, nói: "Anh tiêu rồi, anh sắp bị làm thịt rồi."

Vạn Côn thì chả sao cả, ngậm hờ điếu thuốc, thản nhiên ngồi xuống, nhìn Ngô Giai Giai. Ngô Giai Giai bị nhìn đỏ hết cả mặt, ho một tiếng, nói: "Em chọn anh, anh, anh muốn nói thật hay mạo hiểm ạ."

Hà Lệ Chân ngồi bên này bàn, thấy tay của Lý Oánh len lén giật tay Ngô Giai Giai một cái, Ngô Giai Giai bóp nhẹ trả lời. Hà Lệ Chân nở nụ cười nhạt, bí mật nho nhỏ của nữ sinh, cậu giúp tớ, tớ giúp cậu.

Vạn Côn thấp giọng nói: "Tuỳ."

Ngô Giai Giai chỉ đợi câu "tuỳ" này của cậu, Vạn Côn vừa dứt lời, cô bé không kiềm được mà nói ngay: "Vậy thì mạo hiểm nha, anh hôn Lý Oánh một cái đi!"

Ngô Nhạc Minh dằn mạnh ly rượu, nói: "Em đã nói sao, anh sắp bị ăn thịt đúng không!"

Nam sinh cùng nhau reo hò, Hà Lệ Chân nhìn cậu.

Trước lúc Vạn Côn đứng dậy, trong một tíc tắc, Hà Lệ Chân có cảm giác ánh mắt của cậu đã giao với ánh mắt của cô. Chỉ trong một khoảnh khắc ngắn ngủi đó, Hà Lệ Chân gần như cảm giác được là cậu như có lời muốn nói. Cô đang cẩn thận suy nghĩ, Vạn Côn đã vươn tay vơ lấy Lý Oánh, chụp cánh tay của cô bé. Lý Oánh không ngờ trước được thái độ này, bị cậu kéo đến suýt té. Người của cô bé đổ về phía trước, Vạn Côn thuận thế nâng tay kia lên, nắm lấy cằm của cô bé, chúi người hôn ngay lên môi cô ấy. Hoặc có lẽ, người ngoài nhìn vào, sẽ không coi như đó là một nụ hôn, chỉ là một sự va chạm rất nhạt nhẽo, gần như là cho bõ ghét.

Vạn Côn hôn xong, buông tay, tự quay trở về chỗ ngồi. Quanh bàn lại im phăng phắc. Một hồi sau, Ngô Nhạc Minh vỗ tay bốp bốp bốp một cách nhịp nhàng. Lúc bấy giờ mọi người mới hoàn hồn, lác đác vỗ tay theo. Lý Oánh có vẻ như bị doạ hết hồn, Ngô Giai Giai kéo kéo cô bé hồi lâu, cô bé mới ngoái đầu lại.

Vòng đầu kết thúc, vòng kế tiếp bắt đầu.

Đi đầu là Lý Oánh lại ăn Ngô Nhạc Minh. Ngô Nhạc Minh đẩy đẩy xúc xắc, nói: "Bữa nay không thuận lợi." Lý Oánh ngoảnh đầu, nhìn về hướng Vạn Côn.

"Em chọn anh." Cô bé nói.

Vạn Côn nghiêng đầu nhìn cô ấy.

"Anh muốn chơi nói thật hay la mạo hiểm."

Vạn Côn: "Tuỳ."

"Vậy thì em muốn anh chơi nói thật!" Giọng của Lý Oánh bất chợt to lên một chút, "Anh có thích em không!?"

Câu hỏi của cô ấy quá bất chợt, mọi người đều chấn động, đưa mắt nhìn nhau, Lý Oánh có vẻ như là đã bị nụ hôn ban nãy làm cho trở nên liều mạng.

Vạn Côn nói: "Đâu thích đâu."

Cậu nói một cách quá tuỳ tiện, giống như đang đánh giá thức ăn tối nay không được ngon vậy. Hà Lệ Chân nhìn mà phát rét. Cô gái kia ái mộ cậu một cách rõ rệt đến vậy, thái độ của cậu lại chẳng nể nang một chút mặt mũi gì cho người ta. Mọi người rõ ràng cũng cảm giác được tình cảnh có vẻ hơi gay, lại im phăng phắc.

Lý Oánh đã bắt đầu khóc, Ngô Giai Giai đứng bên kéo kéo tay cô ấy, Lý Oánh giằng mạnh tay ra. Chỉ trong một quãng thời gian ngắn ngủi, cô ấy đã khóc nhoè hết lớp trang điểm trên mặt.

"Vậy anh có thích người nào không?"

Vạn Côn lại đáp một cách rất bâng quơ: "Có."

Cuối cùng thì Lý Oánh khóc oà lên, cô bé chỉ vào Vạn Côn, "Vạn Côn anh là tên khốn—–!!" Nói xong, cô bé để mặc túi xách, lao thẳng ra ngoài.

"Ê! Lý Oánh!" Ngô Giai Giai gọi với theo cô ấy, rồi cũng chạy ra theo.

Hà Lệ Chân nhíu mày, sợ cô bé sẽ xảy ra chuyện gì, đứng ngay lên, "Bành Thiến cậu ngó chừng một chút, mình đi coi em ấy ra sao."

Bành Thiến gật đầu, "Cậu đi đi."

Hà Lệ Chân chạy ra ngoài, thấy mấy người Lý Oánh đang đứng đầu ngõ, cô vội vàng chạy tới, Ngô Giai Giai đang còn dỗ cô ấy.

"Thế nào rồi?"

Ngô Giai Giai nhìn Hà Lệ Chân một cái, nói: "Không sao ạ." Cô bé vỗ vỗ vai Lý Oánh, nói: "Có gì đâu, kệ hắn đi."

Hà Lệ Chân nói: "Đừng đứng ngoài đường, quay về trước đã."

Lý Oánh bù lu bù loa: "Không về!"

Hà Lệ Chân: "Không được! Em như thế này, ở ngoài đường lỡ may có gì thì biết phải làm sao."

"Có thì cho có! Chết thì chết thôi!"

".........."

Hà Lệ Chân lấy vai trò là cô giáo, nói: "Em mà còn như vầy nữa, cô sẽ gọi điện thoại cho người nhà của em."

"Cô đi biểu Vạn Côn biến! Hắn không biến em không về!"

Lúc này Hà Lệ Chân thật lòng không muốn nói gì với Vạn Côn cả, cô lại khuyên Lý Oánh thêm vài câu, nhưng Lý Oánh cứ khăng khăng bám chặt lấy chuyện này, Hà Lệ Chân hết cách, quay về trước.

Bên trong đã bắt đầu thanh toán hoá đơn. Ngô Nhạc Minh đang nhíu mày gào vọng ra ngoài: "Bà chị, hoá đơn đâu hả!"

Hà Lệ Chân quay về bàn, nói với Vạn Côn: "Đi ra."

Người khác không biết chuyện gì đang xảy ra, nhưng câu đó vừa ra khỏi miệng Hà Lệ Chân, Vạn Cô liền đứng ngay lên, lướt ngang qua cô, ra khỏi quán.

Ngô Nhạc Minh chớp chớp mắt: "Đây là sao vậy hả?"

Vạn Côn đi được một lúc, Lý Oánh quay vào, lục ví thanh toán hoá đơn, một bữa ăn coi như xong xuôi.

"Chán." Ngô Nhạc Minh vung tay tỏ vẻ mất hứng, dắt theo mấy nam sinh kia rời đi.

"Các em đã uống rượu thì đừng la cà ngoài đường." Hà Lệ Chân nói với theo bóng lưng bọn họ, thấy như chả ai nghe lọt vào tai, cô lại nói to lên ở phía sau: "Cô về sẽ gọi điện thoại cho thầy Hồ, kêu thầy ấy liên lạc với phụ huynh các em, không về nhà thì tự mà lo liệu."

Mấy nam sinh ấy lầu bầu càm ràm rồi khuất dạng, Bành Thiến bẻ bẻ cổ, đứng lên, "Tớ cũng đi về đây."

"Cậu có ổn không? Để mình đưa cậu nhé." Hà Lệ Chân nói.

"Không cần, tớ gọi xe."

Bành Thiến vẫy một chiếc taxi ở trước cửa quán, "Tớ đưa cậu một đoạn nhé."

"Không cần." Hà Lệ Chân nói, "Tiện thể hóng chút gió, trong quán ngộp chết được."

Bành Thiến đi rồi, Hà Lệ Chân men theo ánh trăng, bước về nhà. Cô nhớ đến bộ dạng thê thảm của Lý Oánh ở bàn ăn ban nãy, không khỏi cảm khái. Cô rất thông cảm cho cô bé, tuy Lý Oánh còn nhỏ tuổi, nhưng nỗi khát vọng dành cho người mình thương, đều là phụ nữ, cô có thể thấu hiểu.

Trách thì chỉ trách cô bé đã đi yêu một dã thú lòng lang dạ sói.

Đang lúc Hà Lệ Chân dùng toàn bộ vốn liếng cô biết để mắng Vạn Côn ở trong lòng, từ trong con hẻm nhỏ đột nhiên truyền đến một âm thanh. Âm thanh không lớn, nội dung rất đơn giản, vô cùng láo xược.

"Lại đây."

hết chương 19

tác giả: twentine

người dịch: idlehouse

## 20. Chương 20

Con người luôn do tôi luyện mà ra, Hà Lệ Chân nghĩ. Kiểu như của Vạn Côn, những câu nói đột ngột không đầu không đuôi này, Hà Lệ Chân đã thản nhiên lấy làm bình thường.

Cô quay người lại, Vạn Côn đang ngồi xổm dưới chân một bức tường, người khuất trong bóng tối. Hà Lệ Chân không hiểu, ở độ tuổi còn trẻ như cậu, vì sao lại cứ thích ở trong bóng tối.

Hà Lệ Chân nói: "Muộn thế này rồi không về nhà, ở ngoài đường làm gì?"

Hình như Vạn Côn đang cầm điếu thuốc trong tay, hút thuốc xong, cậu vứt đầu lọc xuống dưới đất, giẫm chân lên, rồi đứng dậy. Có thể là do bị đợi hơi lâu, cặp giò ngồi xổm hơi bị tê, lúc đứng dậy người loạng choạng, cậu phải chống tường mới đứng vững được.

Hà Lệ Chân nhíu mày, "Em uống bao nhiêu rượu rồi?"

Vạn Côn: "Chả bao nhiêu."

Hà Lệ Chân không chơi trò giả nai với cậu: "Vậy rốt cuộc là bao nhiêu?"

Vạn Côn ngửa đầu nghĩ một chút, nói: "Chắc 10 ly."

Hà Lệ Chân không nói gì, Vạn Côn cười một tiếng, nói: "Chưa say."

"Mau về nhà đi." Hà Lệ Chân nói, "Đã muộn lắm rồi."

"Em tới để hỏi cô một câu hỏi." Vạn Côn khẽ nói.

"Hả?"

Vạn Côn bước tới gần, từng bước từng bước tiến ra khỏi bóng tối, đứng dưới ánh trăng. Ánh trăng phủ lên vai cậu, ánh lên một màu xám xanh xanh. Cậu đút tay vào túi, thong thả đi đến trước mặt cô. Hà Lệ Chân lập tức ngửi thấy mùi rượu nồng nặc pha lẫn với khói thuốc, ngạt gần chết.

"Nếu sau này em không quậy phá trong giờ học của cô nữa, cô có ôm em không?" Cậu vừa nói vừa như tạo điều kiện thuận lợi cho Hà Lệ Chân, giang rộng hai tay. Cậu cao lớn như thế, vừa giang tay ra thì nhìn giống như một con chim khổng lồ xoải rộng cánh, khiến người ta không trốn đi đâu được.

Hà Lệ Chân cảm thấy hình như mình bị mùi cồn trên người cậu hun say mất rồi, cúi đầu nói: "Vạn Côn, em đừng lộn xộn."

Vạn Côn đợi đã đời, chỉ đợi được mỗi câu này, cậu không hề ngạc nhiên, gật gù, buông thõng tay. Lại nhấc chân đạp bụi đất loạn lên, gần như tự lẩm bẩm với bản thân: "À, lại thế này nữa."

"Thế nào?"

Vạn Côn ngước mắt, đôi mắt đen sẫm không bị cồn rượu vẩn đục, trái lại, sáng long lanh tương phản với bóng đêm, tựa hai hạt châu bằng pha lê màu đen. Cậu chỉ cô, nói: "Vở ghi chép cô cũng thiên vị, bây giờ cũng vậy, chắc là cô cảm thấy ông đây rất dễ để ăn hiếp đúng không."

Hà Lệ Chân bị cậu chọc cho cười.

"Em dễ để ăn hiếp? Nếu mà dễ ăn hiếp em thì trên thế giới này đã chả còn tên khốn nào nữa rồi."

Nhận được lời đánh giá này, Vạn Côn chợt nhếch mép, hoàn toàn không cảm thấy rằng Hà Lệ Chân đang chê bai cậu, trái lại còn lấy làm vô cùng vinh hạnh. Cậu đút hai tay trong túi, bành chân ngật ngưỡng, nhưng cho dù nghiêng ngả ngật ngưỡng, vẫn cao lớn hơn Hà Lệ Chân rất nhiều. Vạn Côn nói với Hà Lệ Chân bằng giọng y như một tên du côn: ""Không phải là cô nói tất cả học sinh trong mắt cô đều như nhau sao?"

"Đúng."

"Vậy sau này trong giờ học của cô em không phá phách nữa, cô qua đây ôm em cái đi." Thái độ của cậu giống như đang trêu ghẹo một cô bạn nhỏ.

Hai bên giằng co, thua người nhưng không thể thua trận, Hà Lệ Chân bình tĩnh nói: "Người khác nhau thì tiêu chuẩn đương nhiên sẽ khác. Nếu em muốn cô ôm em, cũng được." Vạn Côn nhướn mày, Hà Lệ Chân nói liền: "Nhưng điều kiện sẽ khác, ngoài việc sau này trong giờ học em không được phá phách ra, em còn phải nộp bài tập, không được trốn học, không được đánh lộn, mỗi lần thi kiểm tra phải tham gia. Nếu làm được, cô sẽ ôm em."

Hà Lệ Chân dùng thái độ này có ý chọc giận cậu, hoặc là để cho cậu thấy khó mà biết đường lui. Nhưng cô phát hiện, Vạn Côn nghe xong không những không nổi nóng, mà còn suy nghĩ nghiêm túc một hồi, rồi ngay lúc Hà Lệ Chân chuẩn bị nghĩ là mặt trời sẽ mọc đàng Tây, và cô cũng có thể làm một nhà động viên tinh thần,Vạn Côn cúi thấp đầu, rút từ trong túi quần ra một bao thuốc lá, đốt một điếu, sau đó híp mắt nhìn Hà Lệ Chân qua làn khói thuốc mông lung, ánh mắt vừa nguy hiểm vừa mờ ám, giọng của cậu trầm khàn, bảo cô: "....... Thế thì sẽ không phải là loại "ôm" (1) ấy đâu."

(1) "Pháo" (xx) và "bao" (ôm) bên tiếng Trung phát âm tương tự như nhau, nếu không phải "ôm" thì tức là xx.

Thà là lúc nãy ngừng ngay cho rồi, thua người thua trận vẫn còn khá hơn là thua không còn một mảnh giáp, vạn kiếp không sao vực dậy được. Hà Lệ Chân đỏ bừng mặt, không hề ngoái đầu, bỏ đi ra khỏi ngõ. Cô nào có thoát ra khỏi Vạn Côn dễ dàng như thế, cho dù là cậu đã say bí tỉ, đứng nghiêng ngả loạng choạng, nhưng mà cũng chỉ cần 5 bước là đã bắt kịp cô.

Cậu nắm lấy cổ tay của Hà Lệ Chân, "Nói chuyện chưa xong, chạy cái gì."

"Đừng lộn xộn nữa." Hà Lệ Chân nói một cách miễn cưỡng, "Khuya rồi, em mau về nhà đi."

Vạn Côn chợt nói: "Em không có lộn xộn."

Hà Lệ Chân không nói gì.

"Có phải là cô vẫn luôn coi em như con nít không."

"Lẽ nào em không phải?"

"Đúng thế." Vạn Côn chậm rãi buông tay, giọng nói hơi không chắc chắn cho lắm. "Em cũng thích làm con nít chứ. Con nít có đặc quyền, có thể được phê nhiều hơn trong vở ghi chép, có thể được cô giáo ôm."

Vạn Côn chớp nhoáng biến thành một em bé lên ba, giở ra đủ thứ ý tưởng hoang đường vô trách nhiệm. Sau đó, giọng của cậu càng lúc càng nhỏ lại, đến cuối cùng, chỉ như đang nói cho mình cậu nghe.

"Cũng không có nhiều chuyện để phiền lòng như vậy."

Hà Lệ Chân đột nhiên câm nín. Cảm giác tồn tại của Vạn Côn quá mãnh liệt. Tuy trong mắt Hà Lệ Chân, đa số thời gian cô trông thấy cậu, toàn vào lúc cậu ở trong trạng thái tĩnh, nhưng mỗi khi cô đang làm gì đó, bất giác nghĩ đến cậu, cho dù cậu chỉ lẳng lặng ngồi yên, hình tượng của cậu cũng vẫn là sự nhún nhảy, tựa như một đám lửa trong một thời hạn vô cùng ngắn ngủi, ra sức bùng cháy, liều mạng bùng cháy.

Mười tám vạn, Hà Lệ Chân vẫn còn nhớ con số này. Cô không biết gia đình Vạn Côn làm thế nào mà lại thiếu nợ nhiều tiền đến vậy, cô cũng không định dò la. Buổi sáng hôm đó, bộ dạng của bố của Vạn Côn lén lút ngó cô xong sau đó trốn mất đã để lại ấn tượng sâu sắc trong cô. Vạn Côn không muốn để cô biết. Đại khái là cô có thể đoán ra được tâm lý của cậu thiếu niên. Nặng nề cũng đành, quẫn bách cũng đành, hết thảy của hết thảy xoắn lại thành một mớ, cuối cùng tạo nên lòng tự tôn có phần ngượng nghịu của cậu. Cô nhớ đến cái đêm nọ, Vạn côn trên tảng đá to bên ruộng ngô, bộ dạng cậu cứ ngồi đó hút thuốc. Lang thang, trôi giạt. Tựa như một cánh chim ưng hoàn toàn bị trói chân.

Vạn Côn tựa vào bức tường, khẽ hỏi cô: "Em có thể tới chỗ cô ngồi một chốc không?" "........ Ừ"

Vạn Côn và Hà Lệ Chân sánh vai nhau đi trên đường. Trên người cậu là mùi rượu và thuốc lá nồng nặc. Cô dắt cậu về nhà, bảo cậu đi vào phòng tắm rửa ráy mặt mũi cho tỉnh táo trước đã. Vạn Côn rửa xong ra khỏi buồng tắm, trên mặt vẫn còn đọng nước, tóc phía trước cũng bị ướt chút xíu, dính vào trán. Hà Lệ Chân lấy một hộp sữa chua trong tủ lạnh ra đưa cậu, sau đó xoay người tìm ống hút.

"Khỏi cần."

Vạn Côn xé hộp sữa chua, ngửa đầu dốc uống. Hà Lệ Chân đứng ngay trước mặt cậu, nhìn theo yết hầu của cậu lăn lên lăn xuống, ba ngụm là đã uống hết sạch. Cậu đặt hộp sữa xuống, khoé mép còn dính chút sữa chua, trông hơi buồn cười.

Nếu em luôn nghe lời như thế này thì hay rồi, Hà Lệ Chân nghĩ.

Lần này rõ ràng là Vạn Côn không sinh động như lần trước, Hà Lệ Chân có cảm giác như cậu đã thấm mệt. Cô để cậu ngồi đó tự tỉnh rượu, bản thân mình thì vào buồng tắm, tắm nhanh một cái. Lúc cô ra, Vạn Côn đang cuộn mình trên sô pha nhìn cô, nói: "Em đói bụng."

Hà Lệ Chân hơi ngạc nhiên: "Đói? Không phải là em mới vừa từ quán ăn về sao?"

Vạn Côn nhíu mày, nói: "Chưa ăn no."

"Em ăn khoẻ vậy sao?" Hà Lệ Chân vừa nói vừa lục tủ lạnh, nhìn xem có gì để ăn không.

Bị Hà Lệ Chân đánh giá là ăn khoẻ, Vạn Côn "ờ" một tiếng, nói: "Em rất dễ bị đói."

"Em cũng không mập, thức ăn đi đâu hết rồi." Trong tủ lạnh đã cạn kiệt lương thảo, Hà Lệ Chân hết cách, chỉ đành lấy vắt mì cuối cùng đem ra.

Vạn Côn nói: "Em rất nặng, đến 76 cân đó."

Hà Lệ Chân ngoảnh đầu nhìn cậu, sau khi cậu nói câu ấy xong, Hà Lệ Chân cảm thấy chiếc ghế sô pha nhà mình đặc quánh lại. Cô cầm vắt mì đi đến trước bệ bếp, vặn lửa đun nước.

Vạn Côn nhìn sườn mặt của cô, diện mạo của Hà Lệ Chân rất tầm thường, nếu như có thể nói ra ưu thế duy nhất, thì có lẽ chính là da khá đẹp, tuy hơi thô, nhưng cũng trắng trẻo nhẵn nhụi. Vạn Cô nhớ đến hai chiếc quần lót trắng kia, ngón tay lại không nhịn được, gãi gãi bụng.

Hà Lệ Chân cho mì vào nồi, Vạn Côn nói: "Lại định tạt em à?"

"........" Thật ra Vạn Côn cũng chỉ là đang giỡn, nhưng vết thương dữ dội nằm sau lưng kia, mỗi lần nghĩ đến nó, Hà Lệ Chân lại hơi thấy chột dạ.

Hà Lệ Chân đã bỏ mì vào xong xuôi, nói: "Em còn dám hư hỏng nữa không?"

Vạn Côn không đáp lời, Hà Lệ Chân quay đầu nhìn, gặp ngay ánh mắt của cậu. Mắt của Vạn Côn đen sẫm, mang chút đùa cợt, cậu nói: "Cô có tin không......"

Hà Lệ Chân: "Tin gì?"

Vạn Côn nghiêng đầu nhìn cô, chậm rãi nói: "Cho dù em hư hỏng, cô cũng sẽ không tạt được em nữa."

Nước bên cạnh đang sôi, hơi nước bốc lên ngùn ngụt. Hà Lệ Chân cảm nhận được nửa gương mặt của mình đang nóng hổi. Cô không muốn bị nằm ở thế hạ phong, nói: "Em đừng có lớn lối, làm sao em biết là cô sẽ không tạt được."

Vạn Côn nhếch mép cười, nhìn có chút vô lại, xong lại như có thể sẵn sàng tấn công bất cứ lúc nào.

Cậu nói: "Em sẽ không bị ai chơi một vố hai lần, cô có thể thử đi."

Cậu nói xong, gập đầu gối thu chân lại, thân trên không có chút biến hoá. Cậu nhìn chăm chú vào mắt Hà Lệ Chân, không chớp mắt. Hà Lệ Chân cảm thấy như, cậu đang đợi cô tạt nước sôi. Có một giây nào đó, cô thật sự muốn thử xem sao, sau đó cô lập tức lấy lại bình tĩnh, lưng đổ mồ hôi lạnh. Đang làm cái gì đây chứ? Hà Lệ Chân tự nói với bản thân, suýt nữa bị cậu ta dụ lao đầu vào.

"Em đừng có lộn xộn, ngồi cho yên." Hà Lệ Chân lắc đầu một cách bất lực, xoay qua tiếp tục nấu mì. Sau đó Vạn Côn có vẻ như xì hết hơi, lại cuộn mình trên ghế.

Hai phút sau——-

"Em hút thuốc được không?"

"Không được."

"À."

Năm phút sau—–

"Thật sự không hút được à, em sắp ngủ gục mất."

"Vậy thì ngủ đi."

"........ À."

Rốt cuộc Vạn Côn cũng không ngủ, bởi vì chẳng bao lâu sau, mì đã được nấu xong. Cậu bưng tô mì ngồi ăn, Hà Lệ Chân ngồi một bên nhìn cậu.

Vạn Côn ăn hai miếng rồi ngưng, nói: "Cô không ăn?"

"Cô không đói."

"Vậy thì em ăn hết đây."

Hà Lệ Chân nói: "Vốn cũng là toàn nấu cho em ăn thôi."

Vạn Côn ngẩng đầu nhìn một cái, sau đó lại vùi đầu ăn tiếp. Có vẻ như cậu thật sự bị đói rồi, Hà Lệ Chân nấu ngót nửa xoong mì, Vạn Côn ăn tới tấp, đũa gắp mấy nhát đã gắp sạch, cuối cùng bưng tô lên húp sạch nước dùng. Hà Lệ Chân lẳng lặng nhìn cậu ăn ngấu nghiến như chết đói, ăn đến hết sạch. Cô cầm cái tô lên, đem đến bồn rửa chén để rửa. Vạn Côn vẫn ngồi bên bàn, mắt nhìn theo bóng cô, đi qua bên này, rồi lại đi về bên kìa.

"Em nhìn cô như vậy cô làm sao làm việc được." Hà Lệ Chân vẫn luôn cảm nhận được ánh mắt của cậu, xoay người bảo. Vạn Côn nói: "Cô không thích em nhìn cô sao?"

Đây không phải là vấn đề thích hay không thích. Hà Lệ Chân nói: "Nếu em đã ăn no rồi thì đi về nhà đi."

Cô đang cá với mình trong lòng liệu Vạn Côn có giống như lần trước, vừa nghe cô nói xong dộng cửa cái rầm bỏ đi. Lần này, Vạn Côn không làm vậy. Cậu chỉ lẳng lặng đứng lên, trước là nhìn sàn nhà, sau đó ánh mắt quay về giao với ánh mắt của Hà Lệ Chân.

"Đã có học sinh nào khác tới đây ăn cơm chưa?"

"Em thật sự coi chỗ này của tôi là căng tin à?" Hà Lệ Chân nói, "Muộn lắm rồi, đi về đi."

Vạn Côn: "Em khác với những học sinh khác, đúng không?"

Hà Lệ Chân mặt không đổi sắc, Vạn Côn lại nói: "Cô sẽ không đối xử với học sinh nào khác như vầy."

Nước đang chảy ào ào từ vòi, Hà Lệ Chân tắt nước xong, nói: "Đừng nghĩ những chuyện vô bổ, mau về cho sớm đi."

"Em muốn biết." Vạn Côn nói phía sau lưng cô, "Em khác tới mức nào."

"Vạn Côn."

"Em có đặc quyền không?"

Hà Lệ Chân không ngoái đầu, nói: "Em muốn đặc quyền gì."

Vạn Côn cụp mắt, nhìn mặt đất, lặng lẽ nói: "Chẳng hạn như —- nếu em muốn mời cô đi chơi, cô có đồng ý không."

Vòi nước đã được tắt, nhưng vẫn còn những giọt nước chưa chảy xuống hết, nhỏ tong tong từng giọt xuống chiếc bát không chưa rửa xong. Gian phòng quá yên tĩnh, yên tĩnh đến độ ánh đèn trên đầu tựa như đang đốt thành tiếng.

Hà Lệ Chân nhìn chiếc bát mì trong tay, một hồi sau, lên tiếng: "Em muốn đi đâu."

Ánh mắt của Vạn Côn vụt ngước lên, tựa như đang xác định, dán chặt vào bóng lưng của Hà Lệ Chân. Hà Lệ Chân không quay người, bảo: "Nói đi, em muốn đi đâu."

"Cô đồng ý rồi hả."

Hà Lệ Chân nói: "Tôi hỏi em đi đâu."

Vạn Côn cười đắc ý một tiếng, Hà Lệ Chân cảm thấy, cả một con người cậu mà cười lên, khí chất liền rất khác.

"Tuỳ." Vạn Côn có vẻ như cảm thấy mình rất dễ dãi, "Cô muốn đi đâu thì đi đó." Cậu nhìn Hà Lệ Chân, nói thêm: "Cuối tuần này được không? Cô chọn thời gian, khi nào xong thì gửi tin nhắn đến cho em."

Nói xong, cậu khoác cặp lên vai, trước khi đóng cửa lại, cậu nói thêm một câu với Hà Lệ Chân: "Nhà hàng tuỳ cô chọn, cuối tuần này em mời."

Nói rồi đóng cửa đi mất.

Nghèo rớt mồng tơi mà còn ra vẻ đại gia. Hà Lệ Chân khóc dở mếu dở nhìn theo cánh cửa đã được đóng lại, nhìn một hồi lâu sau, thật sự khe khẽ bật cười.

hết chương 20

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 21. Chương 21

Vạn Côn về đến nhà trọ, phòng của Ngô Nhạc Minh ồn ào rung chuyển, Vạn Côn đẩy cửa ra, ba nam sinh trong đó đang chơi game. Chỗ Ngô Nhạc Minh có một cái máy tính bàn, máy rất cũ, hình ảnh trên màn ảnh mờ câm, nhưng tính năng thì vẫn còn xài được. Vạn Côn không thích chơi game cho mấy, nhưng Ngô Nhạc Minh thì rất yêu thích.

Năm ngoái Vạn Côn làm việc ở một tiệm internet, Ngô Nhạc Minh thường xuyên đến dùng ké mạng, sau đó Vạn Côn bị Ngô Nhạc Minh dày vò chịu hết nổi, lấy linh kiện chỗ quán internet không dùng nữa, rồi bỏ thêm tiền mua một số linh kiện mới, cuối cùng tự mình ráp một cái máy vi tính đưa cho cậu ta, Ngô Nhạc Minh lại đi cưa cẩm em gái nhỏ ở phòng cách vách, nên có wifi để dùng.

Bọn họ đang chơi "Quyền Vương," game này dùng điều khiển thích hợp nhất, Ngô Nhạc Minh không có, dùng thẳng bàn phím chơi vẫn rất hào hứng. Căn phòng chật hẹp, cùng lắm cũng chưa tới 7,8 mét vuông. Ba nam sinh ngồi xếp hàng ngang phía cuối phòng, Vạn Côn vào đều không hay biết.

Vạn Côn không lên tiếng, móc một điếu thuốc, dựa vào tường nhìn họ chơi.

Ngô Nhạc Minh chơi một hồi, cảm thấy sau lưng có gió, cậu ta ngoái đầu, thấy Vạn Côn đứng ngay cửa, cánh cửa sau lưng không khép.

"Á đù, anh về hồi nào thế." Ngô Nhạc Minh trợn mắt, nói: "Như ma thế, không có một chút tiếng động nào."

Vạn Côn bước vài bước, nói, "Chơi gì vậy?"

"Chẳng phải anh đã nhìn rồi sao." Ngô Nhạc Minh quay đi, tiếp tục đánh trong game.

Chơi mấy hiệp liên tiếp, mọi người cảm thấy đủ rồi. Ngô Nhạc Minh đứng lên đi vệ sinh, về xong đóng cửa lại, hỏi: "Chơi gì tiếp đây?"

Vạn Côn ngồi bên mé giường hút thuốc, Hàn Lâm kế bên duỗi thắt lưng, nói: "Chơi gì cũng được, vốn tưởng hôm nay có không ít tiết mục đấy, em đã chuẩn bị để chơi qua đêm rồi, ai ngờ lại rã đám sớm như vậy."

Ngô Nhạc Minh cười khan hai tiếng: "Không phải là cậu tưởng đâu, đúng là vốn có không ít tiết mục. Trước đó Lý Oánh nói với tớ, cô ta tính ăn xong rồi đi hát, sau đó chơi bi-da, đây không phải kế hoạch không như ý rồi thoắt đổi sao." Cậu ta vừa nói vừa lấy người huých Vạn Côn một cái, nửa người trên của Vạn Côn lắc lư, không hé răng.

"Đấy không phải là do anh Côn của các cậu phá hỏng hết sao, cũng không biết điên cái nỗi gì. Nữ sinh thích nhất là giữ mặt mũi, biết không hả, bình thường Lý Oánh suốt ngày ồn ào bám dính lấy anh, chỉ thiếu điều vắt ngang lên người anh thôi, cũng đâu thấy anh làm dữ như vậy." Ngô Nhạc Minh ngồi xuống bên cạnh Vạn Côn, sau đó ngả ra sau, vóc dáng của cậu ta cũng không thấp hơn Vạn Côn bao nhiêu, thân hình cao nghều vừa ngả đến giữa chừng đầu đã đập bang vào tường.

"Ối! đ.m.." Ngô Nhạc Minh ôm đầu ngồi lên, Đường Chính ngồi phía đối diện bật cười thành tiếng, Ngô Nhạc Minh bị quê nổi nóng, tung một cú đá, "Cười cười cái con mẹ nhà mày."

"Nói thật nha, anh Côn." Đường Chính tránh cú đá trời giáng của Ngô Nhạc Minh, nói với Vạn Côn: "Sao anh không giữ một chút mặt mũi nào cho Lý Oánh hết vậy."

"Đúng đó." Hàn Lâm cũng bảo: "Nói sao đi nữa người ta cũng đang mừng sinh nhật, coi như chìu người ta một chút cũng không được sao." Cậu ta vừa nói vừa ngáp, "Sau này đi hát thì ai trả tiền đây."

Vạn Côn chợt cười lạnh một tiếng, ngồi ngước mắt nhìn Hàn Lâm, "Mẹ kiếp, mày vô dụng đến vậy sao, sau này cứ thế mà bám vào tiền đàn bà để sống?"

"Hê hê," Hàn Lâm cười nham nhở, nói: "Muốn vậy cũng phải có đàn bà chịu nuôi em đã chứ, nếu mà Lý Oánh chịu theo em, thì em sẽ ngày ngày chìu cô ta tới bến luôn."

Lý Oánh thuộc loại gia cảnh khá nhất, nhì trong lớp, hơn nữa chết mê với Vạn Côn đến thần hồn điên đảo, điều này ai cũng biết. Chỉ cần Vạn Côn đến trường, cô ấy sẽ ngày ngày quấn lấy cậu mời đi ăn, dần dần, đám anh em có quan hệ tốt với Vạn Côn cũng được hưởng lây, Lý Oánh mà mời đi ăn, đi hát, hoặc đi nhảy đều cho họ đi ké.

Ngô Nhạc Minh nghe Hàn Lâm nói vậy, cười ha ha hai tiếng, nói: "Tớ cười sắp rụng răng rồi đây, Lý Oánh mà theo cậu? Cô ấy thà theo tớ chứ cũng không theo cậu đâu. Có điều—–" Ngô Nhạc Minh đang nói liền xoay đề tài theo hướng khác, huých Vạn Côn, nói: "Em biết anh không thích cô ấy."

Vạn Côn lười biếng nói: "Mày lại biết rồi."

Ngô Nhạc Minh cũng rút ra một điếu thuốc, mồi lửa, nhìn Vạn Côn cố tỏ vẻ sâu xa, nói: "Anh thích đàn bà."

"......." Vạn Côn dùng vẻ mặt "mày nói nhảm nữa anh đục mày dính vào tường " để nhìn Ngô Nhạc Minh, cậu ta chậm rãi nói tiếp: "Không thích con gái."

"Tớ hiểu rồi!" Hàn Lâm nói, "Anh Côn thích người chín chắn, đúng không?"

Ngô Nhạc Minh cười hì hì, nói: "Cái đó phải hỏi anh Côn của các cậu."

Vạn Côn đạp cậu ta một phát, "Bọn mày chơi đi, anh đi trước đây." Cậu vừa hút xong điếu thuốc, đầu ngón tay bóp mẩu thuốc, dập tắt lửa.

"Đừng chứ." Ngô Nhạc Minh níu lấy cậu, "Về một mình làm gì, đúng rồi, mới rồi anh đi đâu lâu thế, em gọi điện thoại cho anh, anh cũng không bắt."

"Chả đi đâu cả." Vạn Côn nói, ngụm khói cuối cùng phả ra rồi lan đi từ miệng và mũi cậu. "Ở lại đây làm quái gì, mày tìm gì để làm đi, hay là cả đám ngồi thiền?"

Ngô Nhạc Minh bĩu môi, lấy ngón tay đang kẹp thuốc chọc chọc Vạn Côn, "Anh đợi chút đã." Nói rồi lôi từ dưới gầm giường ra một cái hộp giày, "Nào, đêm nay gió lộng trăng mờ, không khí thích hợp để anh đây chia sẻ với các em."

Đường Chính tới gần, "Gì đó?"

Ngô Nhạc Minh không trả lời, cười méo mó.

"Ối ôi! Đồ tốt nha!" Đường Chính cầm nguyên xấp DVD lên, lật từng đĩa một. "Mẹ kiếp! Ngô Nhạc Minh cậu được đấy, lấy đâu ra vậy."

Ánh mắt của Hàn Lâm cũng nhanh chóng bị thu hút, cậu ta ngồi xổm xuống bên Đường Chính cùng nhau tán thưởng.

Đấy là "bộ sưu tầm" của Ngô Nhạc Minh. Ngô Nhạc Minh thường ngày cũng không dư nhiều tiền để tiêu vặt, nhưng bộ đĩa phim AV của cậu ta hoàn toàn không rẻ chút nào, nhất là hai năm gần đây, đĩa phim đều được xếp đầy trong hai hộp, trông có vẻ như là muốn nghiên cứu triệt để.

Hàn Lâm trông thấy gì đó, ngạc nhiên nói: "Còn có của nước ngoài nữa."

Ngô Nhạc Minh đứng dậy, đóng cửa sổ lại xong nói: "Mấy thứ này không nên quá sính ngoại, nói nghe, phim nước ngoài cũng chỉ là chất lượng tốt hơn chút đỉnh thôi, nhưng mấy thứ này không chỉ nhìn vào hình dáng mà còn phải có phong thái! Gái nước ngoài kỹ thuật mạnh hơn, nhưng nếu so sánh phong thái thì mặt này vẫn nên coi của trong nước."

"Cậu giới thiệu cái đi."

"Cậu muốn coi kiểu nào?"

"Còn có kiểu sao?"

"Có chứ." Ngô Nhạc Minh bước tới, đẩy Vạn Côn xuống giường một cái, "Anh ngồi xích vào bên trong chút." Vạn Côn bị cậu ta đẩy vào trong, Ngô Nhạc Minh ngồi xuống bên mé, nói: "Cậu muốn kiểu "100% hành động," hay là "tự sự," hay là muốn có chút diễn biến tình tiết."

Hai tên đều là con trai 17,18 tuổi, Hàn Lâm và Đường Chính chỉ mới nhìn bìa thôi đã không chịu nổi rồi, vội vàng nói: "Tuỳ tiện tuỳ tiện, cậu chọn một cái mà mở, cho chút diễn biến tình tiết đi."

"Thế thì để tớ long trọng giới thiệu đĩa này." Ngô Nhạc Minh ngậm hờ điếu thuốc, rút một đĩa DVD từ trong nguyên xấp, giơ lên rõ cao, giống như nữ thần tự do đang nhìn xuống con dân, lớn tiếng công bố: " "Quả Phụ Bên Cửa Khuya "——!"

Hàn Lâm và Đường Chính đói khát rỏ rãi rướn cổ nhìn. Vạn Côn cười gằn một tiếng, tựa lưng vào tường, lại rút ra một điếu thuốc.

Cái bộ "Quả Phụ Bên Cửa Khuya" này không hổ danh của thể loại kịch tình được Ngô Nhạc Minh bình chọn. Một tên trộm vốn định tới để cướp của một nhà nọ, của thì không thấy, mà lại thấy một quả phụ đang còn tắm trong phòng, tên trộm thấy thế thì tâm tình xao động, đạp một cước tung cánh cửa, quả phụ hốt hoảng la lên thì tên trộm đã lột mất quần, quả phụ thấy được hạ bộ cỡ khủng của tên trộm cũng đâm mê, thế là hai bên kỳ phùng địch thủ gặp đúng đối tượng, vật nhau lăn lộn hết mấy hiệp.

Ngô Nhạc Minh vì đã từng xem qua rồi, cho nên mười mấy phút trước cao trào đã tìm cơ hội để nói chuyện với Vạn Côn. "Anh xem, tới chỗ này chẳng hạn." Cậu ta đang coi đến lúc tên trộm "chiếu tướng" nàng quả phụ, bảo, "Nếu như mà để cho đám nữ sinh hay đọc ngôn tình coi phim bộ nhìn thấy, thế nào cũng che mặt khúc này. Bọn mình đến đây thì cởi quần."

Trong căn phòng tối đen, điếu thuốc lá của Vạn Côn loé sáng rồi mờ tắt theo hơi thở của cậu.

Dần dần, bộ phim bắt đầu lên đến cao trào, ngay cả Ngô Nhạc Minh đã từng thưởng thức mấy lần trước đó rồi cũng tiến vào trạng thái. Trong phòng vang tiếng "ưm ưm aa aa" khắp nơi, làn da trắng mịn của quả phụ chứa đầy nhục cảm, hai quả đồi nần nẫn nuột nà, nhìn vừa nặng lại vừa mềm.

Hàn Lâm và Đường Chính mặt đỏ lựng, đều có vẻ như đang chịu hết nổi.

Vạn Côn chậm rãi đứng dậy, Ngô Nhạc Minh quay qua nhìn cậu, thì thầm hỏi: "Đi đâu vậy?"

"Vệ sinh." Vạn Côn lầm bầm.

Ngô Nhạc Minh ngó phía dưới, Vạn Côn mặc quần đồng phục, phía trước khoá kéo đã phồng hết lên. Ngô Nhạc Minh hiểu ra, cười nói, "Đi đi."

Vạn Côn ra khỏi phòng, vào thẳng trong buồng vệ sinh. Vừa vặn bên trong không có ai, cậu đóng nắp bồn cầu, ngồi lên trên, lấy một tay cởi thắt lưng, kéo khoá quần, thứ không thấy ánh sáng mặt trời kia liền bật ra.

Vạn Côn ngồi trên nắp bồn cầu, miệng ngậm hờ điếu thuốc, tay lần lần giải quyết nhu cầu.

Dưới sàn là gạch men màu lục lam, do cũ kỹ nên các đường viền đen sì.

Buồng vệ sinh không đóng cửa sổ, tầng cao nên gió lộng, thổi bên ngoài nghe vù vù. Hơi thở của Vạn Côn dần dần trở nên nặng nề, vài cú sau chót cậu cắn chặt răng, ngửa đầu, thở ra một hơi rất dài, cảm thấy bóng đèn trên đỉnh đầu chiếu đến loá mắt.

Làm xong, cậu vẫn tiếp để trần trụi ngồi trên nắp bồn cầu, lại đốt một điếu thuốc, nhìn khói thuốc và ánh đèn hoà vào nhau, cảm thấy có một nỗi trống trải không sao lấp đầy được.

Vạn Côn lấy giấy vệ sinh ở kế bên, tự lau mình, sau đó đứng lên rửa tay. Cậu không quay về lại phòng, mà bước ra ban công của toà nhà.

Ban công rất lớn, tầm nhìn rất rộng, gió lạnh táp vào người.

Vạn Côn ra đến ngoài cùng, tay chống trên lan can. Gió thổi tốc hết tóc của cậu, để lộ vầng trán. Vạn Côn móc di động ra, trên màn hình là hai tin nhắn chưa được đọc.

Vạn Côn mở ra, cả hai mẩu tin đều đến từ Lý Oánh, mẩu thứ nhất mắng cậu, mẩu thứ hai o bế cậu. Vạn Côn biếng nhác đọc xong, rồi lại lục lọi trong hộp thư mấy lần, không tìm được bất cứ tin nhắn nào khác.

Cậu quay về màn ảnh chính, tắt di động.

Hôm sau, Hà Lệ Chân ngồi trong văn phòng, nhìn cuốn vở bài tập trước mặt, mãi vẫn không sao bình phục tâm lý được.

Nói phải nộp bài cái là thật sự đã đem nộp.

Hà Lệ Chân mở cuốn vở ra, hôm qua cô ra bài tập cho chép lại những câu thơ cổ nổi danh, lúc mới bắt đầu thì Vạn Côn còn hơi nắn nón một chút, sau đó thì nguệch ngoạc loạn lên, một chữ choán hết hai hàng.

Cô nhớ đến lời Vạn Côn nói đêm qua, giọng điệu của cậu khi ấy chắc chắn như thế, tựa như biết rằng nhất định cô sẽ gửi tin nhắn.

"Cô Hà? Cô Hà?"

Hà Lệ Chân ngoái đầu, trông thấy Hồ Phi đang đứng ở cửa gọi cô.

"Cô Hà, cô tới đây một chút."

Hà Lệ Chân bước tới, Hồ Phi dắt cô ra ngoài hành lang, nói: "Tối hôm qua cô tắt di động à?"

"À, là hết pin, sao thế, thầy gọi cho tôi à? Có chuyện gì không ạ?"

"Thì ra là hết pin." Hồ Phi nói, "Không phải tôi, là Lý Thường Gia tìm cô."

"Chuyện dạy lớp học thêm ạ?"

"Phải." Hồ Phi nói, "Hiện giờ cơ bản là công việc đã bắt đầu đi vào quỹ đạo, thầy Lý muốn tụ họp một phen, những giáo viên tham gia lớp dạy thêm cùng đi ăn chung một bữa, mọi người làm quen với nhau một chút."

"Được ạ." Hà Lệ Chân nói, "Ngày nào vậy thầy?"

"Cuối tuần này." Hồ Phi nói, "Tiện không?"

Hà Lệ Chân há miệng ngậm miệng, sau đó nói, "Cuối tuần? Là thứ Bảy hay Chủ Nhật ạ?"

"Đều được, thu xếp theo thời gian của cô."

"Những giáo viên khác thì sao ạ?"

"Đa số các giáo viên thì nghiêng về Chủ Nhật, thời gian thong thả hơn."

Hà Lệ Chân gật đầu, "Vậy thì Chủ Nhật đi."

"Được, địa điểm là ở nhà hàng Cẩm Hoa, tới bữa đó tôi đưa cô tới."

"Được ạ."

"Vậy thì quyết định thế nhé, tí về tôi sẽ trả lời thư của Lý Thường Gia."

Hà Lệ Chân: "Dạ được."

Thế là Chủ Nhật đã có tiết mục, vậy thì chỉ có thể là thứ Bảy thôi? Hà Lệ Chân lặng lẽ về lại văn phòng. Nhưng mà đi ăn vào Chủ Nhật cũng không thể ăn lâu đến vậy, tại sao cô lại cảm thấy Chủ Nhật không ổn, lẽ nào cô định ngồi hết ngày với cậu ta?

Đang lúc Hà Lệ Chân tính toán lung tung thì gặp ngay Bành Thiến hầm hầm tiến tới.

hết chương 21

Tác Giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 22. Chương 22

Trọn Đời Về Sau – Chương 22

Bành Thiến tới gần đẩy Hà Lệ Chân thẳng một mạch vào góc tường, thì thầm hỏi: "Hôm qua tớ rất mất mặt phải không?"

Hà Lệ Chân nhịn cười, nói: "Không có."

"Thật là không có?"

"Thật là không có."

"Tớ quên mất tiêu hôm qua làm trò gì rồi."

"Cậu quên là tốt nhất."

Bành Thiến phồng má, cuối cùng thở dài thườn thượt, nói: "May sao tớ không dạy lớp 12/6, còn không cái mặt già này không biết để đâu."

Hà Lệ Chân nói: "Cậu còn nhớ chuyện chơi trò chơi với lớp 12/6 đó hả."

Bành Thiến xua xua tay, nói "Thôi thôi, đừng nhắc tới nữa."

"À, đúng rồi." Bành Thiến kéo Hà Lệ Chân, nói: "Tối hôm qua làm phiền cậu quá nhiều, cuối tuần tớ mời đi ăn, rồi hai mình đi dạo phố ha?"

Lại cuối tuần! Có phải là vì hôm nay thứ Sáu không, cho nên mọi người mới đều hẹn cuối tuần!

"Khi, khi nào?"

"Theo lịch của cậu á." Bành Thiến nói, "Tớ sao cũng được, hay là thứ Bảy?"

Hà Lệ Chân buột miệng, "Thứ Bảy không được, thứ Bảy có việc."

Bành Thiến: "Việc gì thế? Hiếm lắm mới thấy cậu có việc."

"Thì cũng chỉ ra ngoài một chuyến." Nói mà suýt cắn trúng lưỡi mình.

Bành Thiến: "Thế Chủ Nhật thì sao?"

"Chủ Nhật cũng có việc......."

Bành Thiến vô lực, dựa vào tường, "Vậy cả hai ngày cuối tuần đều không rảnh?"

"Tuần này hơi bận."

"Thôi, vậy lần sau cũng được." Chuông vào học reng, Bành Thiến phải đi dạy.

Mắt tiễn Bành Thiến rời đi rồi, giây tiếp theo Hà Lệ Chân móc di động ra, gửi một tin nhắn. Tốc độ nhanh đến nỗi sau khi gửi xong cất di động đi, cô đã quên mất mình vừa gửi gì.

Trong lớp học, Vạn Côn đang nằm bò trên bàn học ngủ gục, trong hộc bàn rung một tiếng. Vạn Côn lấy di động ra.

Một tin nhắn chưa đọc. Đến từ "Quần chip trắng."

Vạn Côn cười nham nhở, ngón tay cái thô ráp ấn nút, mở tin nhắn ra.

Mười giờ thứ Bảy, Châu Bình.

Châu Bình? Vạn Côn thoáng sửng sốt. Châu Bình nằm ở tuốt phía Nam của Dương Thành, sát với ngoại ô, là một mỏ đá. Vạn Côn nhìn địa điểm này, dần dần nhíu mày.

Không đợi cho cậu nghĩ xong, di động lại rung. Cậu cầm lên ngó, là tin nhắn từ quản lý của Tú Quý. Tin nhắn gửi chung cho cả nhóm, nội dung rất ngắn gọn.

Càn quét đã kết thúc, tuần sau đi làm lại, giờ giấc sẽ gửi sau, nhận được thì nhắn lại.

Vạn Côn chậm rãi thẳng người dậy, gõ ba chữ, đã nhận được.

"Ê!" Ngô Nhạc Minh ngồi kế bên gọi cậu, tay lắc lắc chiếc di động: "Nhận được rồi?" Vạn Côn ừ.

Lúc Ngô Nhạc Minh lại quay đi, di động trong tay cậu rung tiếp, vẫn là từ quản lý của Tú Quý. Tin nhắn này chỉ gửi cho mỗi mình Vạn Côn. Vạn Côn nhìn nội dung của tin nhắn ấy, chỉ vỏn vẹn mấy câu, nhìn rất lâu. Cuối cùng chuông tan học vang lên, Vạn Côn mặt vô cảm, tắt di động.

Ngô Nhạc Minh lôi kéo Vạn Côn ra sân vận động chơi banh, chơi một hồi, nói: "Mẹ kiếp, coi như cuối cùng không còn phải mốc meo ở trường nữa. Em nói anh cũng thiệt tình, gần đây mắc chứng gì, ngày nào cũng tới trường, trước đây lúc rảnh cũng đâu có vậy đâu."

Vạn Côn đón lấy banh, nhảy lên, ném, trái banh vẽ một vòng cung trong không trung, cuối cùng lọt vào trong rổ.

"Đệt." Hai người đang đứng xa hơn khu vực ba điểm, Ngô Nhạc Minh trông thấy màn ghi bàn linh hoạt này, không nhịn được mắng một câu.

Cậu ta lấy lại banh, hỏi: "Khi nào về?"

Vạn Côn cúi đầu, nói: "Chủ Nhật đi."

"Hả?" Ngô Nhạc Minh nói, "Lịch của anh là làm thứ Hai đúng không, Chủ Nhật mới về? Trễ vậy bao nhiêu giường tốt trong ký túc xá sẽ bị chiếm sạch."

Vạn Côn nói: "Vậy mày về trước, Chủ Nhật anh về."

"Em thì vẫn còn kịp, em thứ Tư mới làm, cuối tuần anh có việc à?"

"Ừ."

"Việc gì thế?"

Vạn Côn lừ cậu ta một mắt, "Lại hết chuyện chơi rồi? Lo lắm thế."

Ngô Nhạc Minh xì một tiếng, "Vậy mai em đi, em rất không ưa phải ngồi mốc meo ra ở trường."

Vạn Côn ừ một tiếng, cúi đầu, không biết đang nhìn gì, hay là đang nghĩ gì.

Ngô Nhạc Minh theo Vạn Côn đi làm ở Tú Quý, chỉ có điều cậu ta làm ở quầy tiếp khách, chưa từng gặp Hà Lệ Chân, cũng không biết chuyện trước đây giữa Vạn Côn và Hà Lệ Chân.

Thứ Sáu phải nộp vở ghi chép. Ngô Uy đem vở ghi chép đã thu tới văn phòng của Hà Lệ Chân, Hà Lệ Chân mở từng cuốn ra, mãi cho đến sau chót, cũng không thấy vở ghi chép của Vạn Côn. Hà Lệ Chân hơi lấy làm ngạc nhiên. Vì sao không nộp. Trước đây cái câu "Có phải là nếu em viết nhiều, thì cô sẽ viết nhiều" đã để lại ấn tượng rất sâu sắc. Cô không dám nghĩ sâu xem sau khi nghe câu đó xong, có phải là mình đã mang chút mong đợi. Hà Lệ Chân thu hết chồng vở đã được chấm xong, dọn dẹp đồ đạc ra về. Tuy nói không nghĩ sâu thêm, nhưng khó tránh khỏi thất vọng.

Sáng hôm sau, 5 giờ Hà Lệ Chân đã dậy. Cô dậy xong liền nhìn di động, từ sau khi nhận được tin nhắn kia, Vạn Côn trả lời "được," rồi không liên lạc với cô nữa. Hà Lệ Chân rửa ráy nấu nướng, tám rưỡi sáng ra khỏi cửa. Nói thật ra, cô cũng không biết rốt cuộc hôm qua mình nghĩ gì, ấm đầu lên chọn đại địa điểm nọ. Vạn Côn muốn đưa cô đi khu mua sắm, Hà Lệ Chân biết cậu rất thích giữ mặt mũi, lại cậy mạnh, rõ ràng là nghèo mà xưa giờ chẳng nói ra, Hà Lệ Chân không muốn tiêu tiền vô ích, sau đó ngón tay không nghe theo điều khiển của đầu óc, cứ thế gõ xuống hai chữ "Châu Bình."

Ngồi xe buýt từ trước nhà, tới Tam Ban đã mất một tiếng rưỡi đồng hồ, miễn cưỡng tới được mỏ đá Châu Bình lúc mười giờ năm phút. Mỏ đá này dạo trước là vì gặp vấn đề khai thác quá mức hạn cho phép, bị chính phủ ra lệnh ngưng hoạt động để chỉnh đốn lại. Vừa ngưng một cái, bây giờ đã là nửa năm sau, vẫn chưa hoạt động trở lại, giữa một khu mỏ rộng lớn không có lấy một công nhân thi công, vắng tanh vắng ngắt.

Bên ngoài khu mỏ đá thì cảnh không đến nỗi nào, là một vách núi nho nhỏ, trên vách núi có một khu rừng nhỏ.

Lúc Hà Lệ Chân đến, không nhìn thấy Vạn Côn, cô ngồi xe lâu hơi mệt, cứ nhắm hướng vách núi đi lên, coi như đi dạo một chút. Đến lúc cô leo được đến lưng chừng, chợt thấy trong khu rừng có người, ngồi dưới đất, mắt nhìn mỏ đá phía trước mặt.

"Vạn Côn?" Hà Lệ Chân không khỏi cất tiếng gọi.

Vạn Côn quay đầu nhìn, lắc lắc di động trong tay với Hà Lệ Chân, lầu bầu: "Cô giáo mà còn tới trễ?"

Cậu ngồi ở một đoạn khá dốc, Hà Lệ Chân đeo túi xách, bám vào hai thân cây, leo xuống, chân khó nhọc bám trên đá, Vạn Côn không đứng lên đỡ lấy cô, Hà Lệ Chân nhủ thầm, thật là một tên khốn. Cô cẩn thận từng chút một leo xuống, đứng bên cậu.

"Em tới hồi nào?"

Vạn Côn đáp, "Chín rưỡi."

"Mấy giờ dậy?"

"Sáu giờ."

Hà Lệ Chân mỉm cười, nói: "Em đi học thì không thấy bỏ công ra như vậy."

Vạn Côn đứng lên, khoảng cách giữa Hà Lệ Chân và cậu rất gần, cô sợ bị té, bám tay vào một cây thông bên cạnh, nói: "Chúng ta leo lên lại bên trên đi, nơi đây quá nguy hiểm."

"Nguy hiểm?" Vạn Côn lặp lại, Hà Lệ Chân cảm thấy giọng điệu của cậu hơi lạnh, cô ngước đầu nhìn cậu, "Sao thế?"

Vạn Côn nhìn cô, không lên tiếng.

Gió đang thổi, lá cây lao xao rì rào. Trời quang đãng, nắng chiếu xuống xuyên qua vòm lá rậm rạp, rắc xuống như ánh sao, rải trên mặt đất và áo của Vạn Côn.Hà Lệ Chân bỗng để ý thấy đồ cậu mặc hôm nay là bộ y chang như lần đầu họ gặp nhau. Bộ quần áo này, cô đã thấy cậu mặc tổng cộng 3 lần, lần nào cũng khiến cho cô có cảm giác như gặp lại cảnh cũ. Có lẽ là vì bộ đồ này, Hà Lệ Chân nghĩ. Chứ còn không, xưa giờ trước mặt cô, cho dù Vạn Côn có trầm lặng cách mấy cô cũng không cảm thấy cậu lạnh lùng.

Hà Lệ Chân miễn cưỡng cười một tiếng, hỏi: "Ngủ dậy quạu? Lần sau cô sẽ chọn chỗ gần hơn. Nếu em mà dậy không nổi, gọi điện cho cô, đẩy lui thời gian lại cũng được." Vạn Côn chậm rãi đứng lên, phủi phủi quần áo. Hà Lệ Chân nói: "Em còn chưa ăn —-" Cô nói đến giữa chừng, Vạn Côn sấn người tới, Hà Lệ Chân vừa hoàn hồn thì Vạn Côn đã cúi đầu, hôn lên môi cô. Hà Lệ Chân hốt hoảng, lùi về phía sau, mất thăng bằng, Vạn Côn tóm lấy cánh tay cô, giúp cô đứng cho vững, sau đó dắt qua phía mình. Hà Lệ Chân bị cậu nắm cổ tay mới phát hiện ra sức của cậu mạnh như vậy.

"Em buông tay, em làm gì đó?"

Hà Lệ Chân giật mạnh tay ra, ngón tay của Vạn Côn như gọng kìm, không sao nhúc nhích được.

Cậu cúi đầu, vẫn muốn hôn cô.

Hà Lê Chân giơ tay tát, nhưng tay mới đến giữa chừng, đã bị tay kia của Vạn Côn giữ lại.

"Tôi đã từng nói chưa." Vạn Côn đè hai cổ tay của cô xuống, ghé bên tai cô, "Cô có thể thử, thử xem tôi còn bị cô chiếm thượng phong không."

"Vạn Côn—-!"

"Cô đồng ý đi chơi, chẳng phải là đồng ý thế này sao." Vạn Côn nhếch mép, "Giờ này còn giả bộ nỗi gì?"

Hà Lệ Chân tức giận đến một mức độ nhất định thì trái lại trở nên bình tĩnh, cô không đọ sức với cậu nữa, nói: "Nếu tôi biết em như thế này, tôi cũng sẽ không đáp lời em."

Vạn Côn cười lạnh một tiếng: "Như thế nào?"

Hà Lệ Chân nói: "Bản thân em biết rõ hơn ai hết."

Nét mặt của Vạn Côn mờ mịt, trong mắt còn mang tơ máu. Hà Lệ Chân thật không sao tin nổi đây là ánh mắt của một cậu con trai hai mươi tuổi.

"Thế cô thì sao." Vạn Côn chợt nói.

"Tôi thế nào?"

"Cô thì có hay ho hơn gì đâu chứ." Vạn Côn buông tay, Hà Lệ Chân liền vẩy vẩy tay, trên cổ tay cô là vệt đỏ, nhưng cô không xoa nắn.

"Tôi không biết em đang nói gì."

"Tại sao cô hẹn gặp ở đây."

Nghe Vạn Côn hỏi, Hà Lệ Chân im lặng một lúc, sau đó khẽ nói: "Nếu em không thích đây, thì hôm qua có thể nói với tôi."

"Đừng làm bộ." Vạn Côn cười lạnh, nói: "Cô hẹn ra chỗ khỉ ho cò gáy này, chẳng qua là vì nơi đây không có ai. Không ai có thể thấy chúng ta, cũng không ai có thể nhận ra chúng ta."

Tim của Hà Lệ Chân đang thắt chặt đến đau rát, cảm giác bất lực khiến cho cô quên mất cổ tay đang đau.

"Cô lấy tôi làm trò đùa." Vạn Côn nói.

"Không phải......." giọng của Hà Lệ Chân cực thấp, Vạn Côn trông như chẳng nghe thấy gì.

"Cô cảm thấy để ông đây gặp người khác mất mặt, đúng không? Có phải là cô cảm thấy tôi nợ cô ba ngàn tệ, cho nên có thể mặc sức giở trò?"

Hà Lệ Chân ngẩng đầu lên, "Không phải, em đã hiểu lầm."

"Không sao." Nét mặt của Vạn Côn bất chợt biến đổi, trở nên dửng dưng và bỡn cợt, "Chỉ mua vui mà thôi, ai làm chả được?"

Hà Lệ Chân nhìn cậu, cổ áo của Vạn Côn để hở, gió thổi làm lộ ra một bên xương quai xanh đều đặn rắn chắc. Hà Lệ Chân chợt hỏi: "Có phải là em định quay về với việc làm."

Vạn Côn thoáng khựng lại, rồi lại khôi phục dáng vẻ trước đó, "Làm thì sao?"

"Vạn Côn, những chuyện khác chúng ta có thể từ từ nói sau, nhưng công việc này của em, đừng làm nữa."

Vạn Côn không nói gì.

Hà Lệ Chân bảo: "Nơi đó không phải chốn học sinh nên đi."

"Đi hay không là chuyện của tôi."

Hà Lệ Chân hơi tức giận: "Tôi nói với em bao nhiêu lần rồi mà em vẫn không nghe lọt phải không? Loại công việc tệ hại đó sớm muộn gì cũng sẽ huỷ hoại em!"

"À." Lâu thật lâu sau Vạn Côn lẳng lặng à lên một tiếng, nói: "Ngại quá, loại người như tôi thì làm thứ công việc không ngẩng được mặt lên như vậy đấy, cô nhìn mà thấy phiền thì có thể đừng nhìn."

Vạn Côn xoay người, sải bước đi về mạn trên của vách núi, rồi lại bảo: "Tiện thể nói một câu, cô cảm thấy tôi làm mất mặt, thì tôi cũng cảm thấy cô nhạt toẹt. Chỗ cô trò với nhau, tôi cho cô một lời khuyên hữu nghị. Không phải ở trước ngực có thêm hai khối thịt thì thành phụ nữ, loại như cô, đàn ông chả buồn nhìn."

Cậu ta đi rồi.

Hà Lệ Chân lặng lẽ đứng trong gió, nghe tiếng bước chân của cậu mỗi lúc một xa. Sau đó bám vào thân cây hai bên, cẩn thận trèo lên lại.

Cho dù đã cẩn thận, cô vẫn bị té một cú, đầu gối va vào một mỏm đá nhú ra, làm rách da.

Trên mặt đất hình như có hai giọt nước rơi xuống.

Hà Lệ Chân giơ tay quẹt mắt, đứng trên vách núi một lần nữa, tựa như chưa từng có chuyện gì xảy ra, đeo túi xách vòng trở ra.

Trong túi xách nặng chịch, là một hộp giữ nhiệt, bên trong để rất nhiều bánh trứng cô đã làm sẵn. Cô hơi lo mình sẽ ăn không hết, bởi vì cô biết cậu mau đói, cho nên đã làm rất nhiều.

hết chương 22

Tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 23. Chương 23

Vạn Côn thoăn thoắt bước đi trên con đường rải đá, càng lúc càng nhanh. Di động trong túi cậu không ngừng rung, rung một hồi ngưng, 4-5 giây sau lại rung tiếp.

Dưới những đợt rung này, Vạn Côn càng lúc càng bực bội nóng nảy, cuối cùng không nhịn được nhấc chân đá một cọc chắn giao thông, chiếc cọc bị tai lây vạ gió văng ra chỗ cách đó 2,3 mét.

Cậu mở di động ra, chẳng buồn nhìn đã bấm nút nghe.

"A lô?"

"Sao bây giờ em mới bắt máy!" Đầu kia là người trưởng nhóm của Vạn Côn ở Tú Quý, Vương Khải.

"Không nghe thấy."

"Thôi được rồi, chuyện anh nói với em trước đó, em đã suy nghĩ tới đâu rồi?"

Vạn Côn không trả lời.

"Anh không có nhiều thời gian nói chuyện dư thừa, được hay không, được thì làm, không được thì biến!" Giọng điệu của Vương Khải đanh thép.

Vạn Côn cắn chặt răng, cậu nhìn chằm chằm một cây cột điện ven đường, giống như muốn vắt cho ra máu từ ánh nhìn của mình.

"Thật ra em cũng không cần phải làm cái bộ dạng này." Vương Khải hơi dịu giọng một chút, khuyên cậu: "Đây là lần đầu của em, anh có thể hiểu, nhưng em cũng đừng để lòng lo lắng làm gì. Mấy hôm trước người ta còn gọi cho anh, nói cũng không cần em phải làm gì khác thường, chỉ là chơi với bà ta cùng với vài người chị em một đêm, em còn trai tráng như thế này chỉ chơi một đêm mà không chống đỡ được sao?"

Chỗ khu vực này của mỏ đá rất tệ, nhiều đất cát, gió thổi là suýt mù cả mắt.

"Anh nói em này, có thể được người ta chọn, chính là bản lĩnh, em đừng quá coi thường, phải biết là không biết bao nhiêu người ở chỗ của chúng ta muốn kiếm được tiền kiểu đó đấy. Tuổi của ba người đàn bà đó tính trung bình đã là 45 rồi, thể trạng em thì sợ cái gì?" Vương Khải đè thấp giọng xuống, nói, "Anh nói em nghe, mấy người đó toàn là khách quen của quán chúng ta, cho tiền boa rất hậu hĩnh, em mà đi, một đêm ít nhất là bảy ngàn."

Vạn Côn im lặng rất lâu rồi mới thấp giọng nói: "Em không muốn đi."

"Có phải là em vẫn còn hơi sợ?" Vương Khải hỏi.

Vạn Côn móc một điếu thuốc từ gói thuốc, buồn bực châm lửa, nói: "Không phải là chuyện sợ hay là không sợ."

"Nếu cậu không đi thì đừng tới làm việc nữa." Giọng nói của Vương Khảo mang chút châm biếm, "Cậu phải biết, công việc này là vì cậu của thằng Minh giới thiệu cho hai đứa tới làm, chứ chỗ bọn tôi vốn không cần người mới. Ban đầu lúc phỏng vấn cậu nói sao hay thế, cái gì cũng đều làm hết, bây giờ thì lâm trận lại muốn rụt lùi, tôi thật nhìn không ra đó, nếu mà cậu là con ngoan trò giỏi thì cũng thôi đi, một thằng du côn đầu đường xó chợ thì còn chảnh choẹ nỗi gì? Có biết việc hầu rượu có nghĩa là gì không? Chính là bán! Là muốn cậu bán, có hiểu không—-? Nếu cậu không túng tiền thì tuỳ cậu làm bộ làm tịch, túng tiền mà còn làm ra vẻ ta đây, cậu coi mình là gái nhà lành à?"

Vương Khải nói đoạn bực bội cúp máy.

Vạn Côn nghe đường dây báo bận hồi lâu, mới từ từ thả tay xuống.

Bên đường có một quán mì đang còn tu sửa, âm thanh binh bing bang bang không ngừng nghỉ, xung quanh ngập mùi hoá chất của vật liệu xây dựng gay đến nhức mũi. Đứng đợi hồi lâu ở trước cửa khiến cho hai thái dương của Vạn Côn bắt đầu nhức nhối.

Cậu đứng ở đấy hết cả hai mươi phút đồng hồ, sau cùng rút từ cạp quần ra một món đồ.

Cậu cầm cuốn vở ghi chép đã bị nhàu nhĩ trong tay, nhìn hồi lâu, nhìn đến gần như không thở nổi. Sau cùng cậu nhẫn tâm vứt thẳng cuốn vở xuống bên vệ đường.

Hà Lệ Chân mệt mỏi về đến nhà, bỏ hết bánh trứng trong hộp giữ nhiệt vào tủ lạnh, ngồi xuống trước bàn, không vực được hơi sức để làm bất cứ việc gì. Nhưng cô lại cảm thấy bản thân không phải hoàn toàn triệt để đau lòng.

Chỉ là vô lực.

Cuối cùng, cô buông cây bút trong tay xuống, nằm bò trên mặt bàn, nhìn thân hình béo múp của chú cá vàng đang bơi qua bơi lại trong hồ.

Hà Lệ Chân nằm bò một hồi, ý nghĩ đã đi lang thang khắp chốn.

Cô ôn lại toàn bộ quá trình quen biết Vạn Côn từ đầu đến đuôi, nắm bắt từng diễn biến một để phân tích. Cô cảm thấy đau lòng, nhưng cô lại hoàn toàn không hận cậu, không một chút nào cả.

Cô nghĩ kỹ lý do của điều này, liền phát hiện đây là một điều không cách nào khái quát chỉ bằng vài câu.

Cô nghĩ một mạch, cuối cùng vẫn dừng lại ở hình ảnh cậu ngồi xổm trước tiệm tạp hoá hút thuốc. Hà Lệ Chân giật mình, cảnh tượng ấy tựa như một dấu ấn, mực in là bóng đêm, giấy in là tâm trí của cô, không ngừng in ấn, không sao lau đi được.

Thôi. Ánh mắt của Hà Lệ Chân liếc nhìn túi xách đang treo ở một bên, nghĩ bụng, dù sao cũng đã kết thúc rồi. Nhưng khi ánh mắt cô lướt qua chiếc túi xách, dừng lại trên chiếc ghế sô pha ở góc phòng, khoé mắt cô lại không sao kiểm soát được mà đỏ ngay lên. Cô vội vàng dời ánh mắt, cúi mặt, vùi mình xuống mặt bàn.

Ghế sô pha màu xanh lam, vốn đã nằm sẵn trong căn phòng này khi được tu sửa, Hà Lệ Chân gần như chưa bao giờ ngồi vào. Giờ đây nghĩ lại, hình như chỉ có Vạn Côn, rất thích ngồi ở chiếc ghế đó. Hà Lệ Chân nhớ đến bộ dạng cậu khi cuộn mình trên sô pha, như một chú chó to xác không biết vâng lời, một con sói mắt trắng không giữ lại được.

Đừng đau lòng vì bọn trẻ. Hà Lệ Chân nhớ đến lời Bành Thiến nói. Cùng một sự việc, cậu sẽ đau đến chết đi sống lại, bọn họ chỉ nhanh chóng rơi vài giọt nước mắt, sau đó ngủ một giấc là quên hết sạch, lỗ lắm. Hà Lệ Chân chợt muốn tìm ai đó để tâm sự, cô nghĩ hồi lâu, gọi điện cho Thương Khiết.

Thương Khiết đang còn ngủ.

"Lệ Chân?"

"Ừ......."

"Mới sớm vầy đã gọi điện tới, chuyện gì thế?"

Hà Lệ Chân hơi hoảng hốt, cô ngẩng đầu nhìn đồng hồ, nói: "Đã mười hai giờ trưa rồi."

"À, ba giờ sáng tớ mới ngủ, chuyện gì thế?"

"Không, không có gì." Nghe Thương Khiết nói gần sáng mới đi ngủ, Hà Lệ Chân cũng không muốn quấy nhiễu cô ấy, "Cậu cứ nghỉ ngơi trước đi vậy."

Thương Khiết đang buồn ngủ thật, thuận miệng hỏi thăm vài câu rồi định cúp máy.

"Thương Khiết!" Ngay trước lúc cô ấy cúp điện thoại, Hà Lê Chân bỗng dưng gọi cô ấy.

"Ờ, Chuyện gì thế?"

"Tớ muốn hỏi cậu một điều."

"Điều gì cơ chứ."

"Có phải là tớ rất quê mùa không."

"......."

Thương Khiết nghe xong ngẩn người ra, rồi mới nói, "Sao cậu bỗng dưng lại muốn đi hỏi câu này? Tư tưởng đã khai thông rồi?"

"Không phải." Hà Lệ Chân nói lí nhí, "Tớ chỉ muốn hỏi một chút thôi."

Thật ra cũng chẳng cần, hỏi hay không, Hà Lệ Chân đều đã biết câu trả lời. Cô đã quen Thương Khiết mười năm trời, không phải mới nghe chữ đó từ miệng cô ấy có một lần.

Nhưng lần này, Thương Khiết lại không thẳng thừng cho lắm khi trả lời câu hỏi của cô.

"Hà Lệ Chân à, có phải là đã bị ai ức hiếp ở trường?"

Thế có được coi như bị ức hiếp không. Bị một học sinh làm? Hà Lệ Chân không nói ra được khỏi miệng.

"Không có."

"Không có cái con khỉ." Thương Khiết nói, "Ai nói gì cậu?"

Hà Lệ Chân nói dối không xong, dứt khoát không nói nữa.

"Hà Lệ Chân, cậu nghe đây." Hình như Thương Khiết đốt điếu thuốc ở đầu dây bên kia, bảo, "Tớ đã từng nói rất nhiều lần, nhưng cách cậu quê mùa không giống với người khác, nói sao nhỉ, kiểu quê mùa này nó đặc biệt hơn."

"......." Hà Lệ Chân được lãnh giáo phong cách an ủi kiểu phú bà lái buôn nhà Thương Khiết.

"Được rồi, cậu ngủ tiếp đi."

"Vậy không nói à?"

"Ừ."

Buông điện thoại xuống, Hà Lệ Chân cảm thấy tâm tình mình nguôi ngoai hơn nhiều. Cô đến bên cửa sổ, kéo rèm ra. Ánh nắng giữa trưa vừa chói chang vừa ấm áp, chiếu trên hoa của giàn mướp ngoài sân, rực rỡ tựa như màu hồng đào của trứng ốp la.

Hôm sau, mới sáng sớm Hồ Phi đã liên lạc với Hà Lệ Chân, xác định thời gian.

"Mười một giờ tôi đợi cô trước cổng trường, thế nào?"

"Được ạ."

Nghe Hồ Phi nói, lần tham gia bữa cơm này gồm có tổng cộng 9 người, Hà Lệ Chân cảm khái, sắp bằng tổng số giáo viên trong văn phòng của họ tới nơi rồi. Do có người ở trường khác, thêm vào đó hôm qua bị người ta sỉ nhục một phen, Hà Lệ Chân dậy sớm sáng Chủ Nhật, hiếm hoi lắm mới đi lục tủ quần áo, muốn tìm một bộ quần áo hơi màu mè hơn một chút. Nhưng cô lục tới lục lui, phát hiện quần áo của mình đều cùng một kiểu. Cuối cùng ở phía trong cùng của xấp quần áo, cô chọn được một chiếc váy đầm mau xanh lam nhạt, đây đã là một bộ cánh được coi là "đẹp" hiếm hoi của cô.

Hà Lệ Chân chải đầu không còn một cọng tóc chạy lộn xộn, búi sau gáy, rồi lại mang giày cao gót, nhìn mình trong gương một hồi, mới chính thức ra khỏi cửa.

Hồ Phi đã đợi sẵn trước cổng trường, Hà Lệ Chân chạy tới, nói: "Thầy Hồ, chắc thầy bị đợi lâu rồi ạ."

"Không không, tôi cũng chỉ mới tới, đi thôi."

Hồ Phi gọi xe, ngồi cùng với Hà Lệ Chân ở hàng ghế sau. Dọc đường, anh ta nói với Hà Lệ Chân: "Địa điểm dạy thêm cũng đã sắp xếp xong rồi, nằm ngay trong một tiểu khu sau đường Minh Hoa, cô biết rồi chứ?"

Hà Lệ Chân không rõ lắm, nói: "Không sao, mai mốt tôi ghé nhìn một chuyến là được."

"Ừ, địa điểm không tồi, nhưng quanh đó có mấy khu đang được xây cất, hiện giờ đang thi công, không biết liệu có ồn ào không." Hồ Phi dựa ra sau, nói, "Ôi, đã thu xếp gần xong hết thảy rồi, cũng bận rộn hết cả tháng trời. Hiện giờ chỉ thiếu học sinh thôi."

Hà Lệ Chân hỏi: "Thành phần phục vụ là bất cứ học sinh nào trong thành phố hả thầy?"

"Đúng thế." Hồ Phi nói, "Nhưng mới bắt đầu thì cũng chẳng có tiếng tăm gì, toàn là học sinh do giáo viên tự mình lôi kéo tới."

Hà Lệ Chân nói một cách thận trọng: "Vậy, phải lôi kéo học sinh từ Trung Nhị sao?"

"Cái này để tôi làm là được." Hồ Phi nói, "Có không ít phụ huynh học sinh đã phản ảnh việc muốn cho con mình học thêm. Chỉ còn một năm cuối nữa thôi, cho dù học không ổn cũng vẫn muốn cố gắng, đúng không?"

Đến trước cửa nhà hàng, hiếm hoi Hà Lệ Chân mới hơi căng thẳng. Đây là lần đầu cô đến nhà hàng Cẩm Hoa, từ ngoài cửa nhìn vào, liền biết thuộc loại cao cấp, nơi bình thường Hà Lệ Chân sẽ không bước vô được.

Hồ Phi không biết có ý gì, lúc xuống xe liền nói với Hà Lệ Chân: "Hôm nay thầy Lý khao mọi người. Cô có biết không, điều kiện gia đình của Lý Thường Gia vô cùng tốt."

"....... Ồ."

Hồ Phi và Hà Lệ Chân đến sau cùng, Lý Thường Gia chọn một phòng bao rất lớn, lúc họ vào đến bên trong, quanh bàn đã đầy người ngồi.

"Ô, thầy Hồ và cô Hà đến rồi." Lý Thường Gia vốn đang nói chuyện gì đó với một cô giáo bên cạnh, trông thấy hai người Hồ Phi vào, vội vàng đứng lên đón tiếp.

"Mau vào, xin mời vào đây ngồi."

Hồ Phi và Hà Lệ Chân ngồi xuống vị trí. Lý Thường Gia vừa chào hỏi họ, vừa kêu nhân viên phục vụ đưa thức ăn lên.

Hà Lệ Chân quét mặt nhìn sơ, trong đám giáo viên đang ngồi, có vẻ như cô là người nhỏ tuổi nhất. Hà Lệ Chân biết, không chỉ có độ tuổi, mà sơ yếu lý lịch của cô chắc chắn cũng là ngắn nhất, một người đàn ông độ 50 tuổi dáng vẻ bảo thủ ngồi bên cạnh chào hỏi cô: "Cô giáo mạnh giỏi, hân hạnh gặp lần đầu."

Hà Lệ Chân vội vã gật đầu, "Xin chào, tên tôi là Hà Lệ Chân, là giáo viên ngữ văn."

"À à." Ông ta gật đầu, thong thả nói với cô: "Tôi là thầy dạy toán ở Lục Trung, tên tôi là Trương Kính."

"Chào thầy ạ."

"Cô còn trẻ nhỉ."

"Vâng, tôi vừa mới học xong phần nghiên cứu sinh, năm nay mới ra làm giáo viên."

Đang lúc Hà Lệ Chân bận rộn xã giao với ông thầy nọ, nhân viên phục vụ đã bưng cơm lên.

Nét mặt Hà Lệ Chân vẫn không hề thay đổi, nhưng trong lòng thì cả kinh. Những món ăn được đưa lên đều có vẻ như không rẻ tiền chút nào, tôm hùm còn được đưa lên đến mấy con lận.

Chỗ xó nhỏ mà cũng ra được nhân vật, Lý Thường Gia trông chỉ như một giáo viên dạy văn nho nhã chất phác, ai ngờ gia cảnh lại khá giả đến vậy.

Hà Lệ Chân vừa liếc xong ai dè chạm phải ánh mắt của Lý Thường Gia cũng mới vừa quay đầu qua, anh ta cười cười với Hà Lệ Chân, nói: "Cô Hà hôm nay sửa soạn đẹp quá."

Hà Lệ Chân biết, Lý Thường Gia chỉ nói một câu lịch sự theo thói quen đối với phụ nữ, khen cách cô sửa soạn hôm nay. Nhưng nói sao đi nữa, có thể được người khác khen, Hà Lệ Chân cũng rất lấy làm vui trong lòng.

Cô mỉm cười với Lý Thường Gia, sau đó hai người lại tự lo xã giao với người bên cạnh mình.

Như thế này thì hay biết bao, Hà lệ Chân vừa nói chuyện liên quan đến vấn đề giáo dục với vị giáo sư trông bảo thủ nọ, vừa nghĩ thầm trong lòng.

Chỉ một câu nói vô cùng đơn giản, cho dù biết rõ là giả, nói ra rồi hai bên vẫn có thể mỉm cười. Tội gì phải châm chích, phải ấu trĩ, hung hăng không nể nang ai, tổn thương người mà cũng tổn thương mình.

hết chương 23

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 24. Chương 24

Thức ăn được dọn lên, nhân viên phục vụ lại đưa thức uống và rượu tới, Lý Thường Gia rót một ly rượu, đứng dậy.

Tiếng nói chuyện của mọi người dần dần lắng xuống, đợi anh ta lên tiếng.

"E hèm......" Lý Thường Gia cất lời, cười trước một cái, "Mọi người đều là giáo viên, quý vị vừa im lặng như thế này vừa nhìn chằm chằm vào tôi, làm tôi có cảm giác như quay trở về thuở còn là học sinh."

Quanh bàn đều cười, Lý Thường Gia nói: "Trưa này chúng ta đều chưa dùng bữa, để tôi nói ngắn gọn thôi. Hôm nay mục đích mời quý vị, là vì muốn để mọi người làm quen với nhau một chút. Lớp học của chúng ta mọi việc cơ bản đã được giải quyết xong xuôi, thủ tục tôi cũng đã làm xong, chương trình học thì từ cuối tuần sau có thể bắt đầu tiến hành. Tuy các thầy cô đều đến từ nhiều trường học khác nhau, nhưng sau này ở một mức độ nào đó mọi người sẽ đều là đồng sự, tôi xin cạn ly này trước, hy vọng lớp dạy thêm của chúng ta mọi việc đều thuận lợi!"

Giọng của Lý Thường Gia rất hay, Hà Lệ Chân cảm thấy học sinh của anh ta thích nghe anh ta giảng cũng không phải là không có lý do. Không những âm thanh nghe hay, mà giọng điệu cũng rất ôn hoà, tốc độ vừa đúng, có lẽ là do anh ta dạy văn, khí chất nho nhã trên người cũng rất đậm.

Những giáo viên khác đều vỗ tay, sau đó nâng ly, Lý Thường Gia uống cạn một ly xong, nói: "Các đồng nghiệp nữ nếu không muốn uống thì đổi thành nước ngọt nhé."

Hà Lệ Chân ngẩng đầu, phát hiện anh ta đang nhìn qua chỗ cô, tay cô đã dừng lại giữa chừng, ngại không muốn đổi, uống hết nửa ly rượu.

Lý Thường Gia quay đầu, cười bảo: "Nhấp một chút tỏ thành ý cũng được rồi, mọi người không cần phải uống hết."

Anh ta vừa dứt lời, thầy Trương bên cạnh Hà Lệ Chân ngửa cổ dốc hết một ly vào bụng trong chớp mắt. Hà Lệ Chân há hốc mồm kinh ngạc, Trương Kính quay qua, nói đùa với Hà Lệ Chân: "Hơi khát, để cho cô Hà chê cười rồi."

Hà Lệ Chân cười khan hai tiếng, nói: "Dạ không sao, chai của tôi ở đây thầy cũng có thể uống ạ."

Lý Gia Thường mở màn xong, mọi người bắt đầu động đũa. Hà Lệ Chân dần dần phát hiện, cô đã hoàn toàn coi nhẹ sức chiến đấu của Trương Kính. Ba chai rượu ở chỗ cô, gồm có chai của cô cùng với chai của một nữ giáo viên khác, cơ bản là đều vào bụng ông ta hết. Trương Kính uống xong hoàn toàn chẳng có biểu hiện gì khác lạ, mặt chỉ hơi đỏ hơn một chút, tinh thần phấn chấn, ngồi nói chuyện với Hà Lệ Chân.

"Tôi á, thân già nhưng lòng không già." Trương Kính nói, "Vốn là tôi đã định về hưu, nhưng mà ở nhà làm gì đây? Ngày ngày ngồi trơ ra dưỡng lão? Nhàm chán."

Hà Lệ Chân cảm thấy vị giáo viên này rất đáng yêu, nói: "Vâng, thầy đã mang cương vị một nhà giáo lâu như thế, quyến luyến cũng phải thôi." Trương Kính cười ha ha, lại khui một chai rượu, Hà Lệ Chân nói: "Tửu lượng của thầy tốt thật."

Cô quay đầu qua, trông thấy Lý Thường Gia và một giáo viên khác cũng đang nói chuyện, bên tay cũng có 4,5 cái vỏ chai. Hà Lệ Chân nghĩ thầm, lẽ nào đây là khí chất văn nhân?

Văn nhân Trung Quốc từ xa xưa đã yêu thích rượu, nổi danh nhất chính là Lý Bạch, rồi thì Tô Thức, Lục Du, Tào Tháo, Đào Uyên Minh vân vân.... Lúc còn đi học, Hà Lệ Chân cũng đã từng nghĩ qua về vấn đề này, phải chăng rượu có thể kích hoạt và gửi gắm cảm tình của con người.

Nhưng cách của đám người Trương Kính uống rượu lại không như kiểu say sưa bét nhè. Hà Lệ Chân nhớ lại cảnh lúc lớp 12-6 tụ tập lần trước, không khỏi hết lời để nói.

Hà Lệ Chân quay qua nhìn Trương Kính nửa mái đầu đã đầy tóc bạc đang uống vô cùng vui vẻ, mỉm cười nghĩ bụng, nếu như muốn nói cho hay hơn, thì có lẽ là khi văn nhân uống rượu, thứ họ đạt được chính là một loại tâm trạng.

Nghĩ đến đây Hà Lệ Chân cũng có chút nóng lòng muốn thử, cô lấy một chai rượu, tự rót cho mình một ly, nói với Trương Kính: "Thầy Trương, tôi cũng mời thầy một ly nhé."

"Được được." Trương Kính niềm nở, lại ngửa cổ nốc.

Hà Lệ Chân nhắm mắt, uống vài ngụm lớn, thấy trong miệng đắng gần chết, nhưng vì muốn chút "tâm trạng," cô cũng thí mạng, ráng uống một hơi cho hết.

"Ái chà." Trương Kính thấy vậy phải khen, "Giỏi thật giỏi thật."

Hà Lệ Chân buông ly, cảm giác được rượu vừa chạy xuống bụng hình như không yên, đang có cơ nguy muốn trào lên lại. Mắt cũng bắt đầu cay cay, nước mũi cũng suýt chảy ròng ròng. Cô bụm miệng, nấc mấy tiếng.

Trương Kính hơi lo lắng nhìn cô, "Không sao chứ, uống nhanh quá phải không."

Hà Lệ Chân bị nguyên một loạt phản ứng này làm cho nói không nên lời, chỉ xua tay lắc đầu. Lý Thường Gia như có linh tính, quay đầu trông thấy ngay cảnh này, vội bước tới, vỗ vỗ lưng cho Hà Lệ Chân, nói: "Cô Hà sao thế này?"

Vốn còn ráng chịu được, kết quả bị Lý Thường Gia vỗ cho mấy phát, thật là chết người. Trong cổ họng lập tức có thứ trào lên, Hà Lệ Chân nhịn hết nổi, không muốn ở lại trong phòng để người ta chê cười, đứng ngay dậy xua xua tay với Lý Thường Gia, rồi chạy ra, níu lấy một nhân viên phục vụ. Cô bụm miệng không nói gì được, nhưng người nhân viên đó cũng đầy rẫy kinh nghiệm sa trường, nhìn một cái là biết ngay cô sắp nôn, chỉ chỉ ra phía đầu hành lang, "Phía trước, quẹo trái."

Hà Lệ Chân chạy vào phòng vệ sinh, đẩy cửa một buồng, chưa kịp đóng cửa đã nôn thốc tháo. Nôn một hồi, Hà Lệ Chân mới cảm thấy bao tử dễ chịu hơn một chút, hớp nước từ bồn rửa tay súc miệng, lấy lại hơi, chuẩn bị về lại bàn.

Vừa ra khỏi phòng vệ sinh đã gặp Lý Thường Gia nghênh đón. Hà Lệ Chân không ngờ anh ta có thể tới đây, trên mặt anh ta là vẻ lo lắng, hỏi: "Sao rồi? Không sao chứ hả?"

Hà Lệ Chân nói: "Không sao." Cô hơi ngượng, nói: "Là bản thân tôi quá sơ ý."

Lý Thường Gia: "Thầy Trương mời rượu với cô à? Nếu cô uống không được thì phải nói với ông ấy chứ."

"Không không." Hà Lệ Chân vội giải thích, "Không phải thầy ấy mời tôi, là tôi mời thầy ấy."

"........"

Hà Lệ Chân: "Tôi không biết uống rượu, muốn thử một chút, không ngờ phản ứng lại dữ như vậy."

"Bây giờ cảm thấy thế nào rồi?"

"Đã không sao rồi ạ."

Lý Thường Gia và Hà Lệ Chân cùng nhau về bàn, chạm mặt một nhân viên phục vụ đang bước ra, Lý Thường Gia gọi cô ta lại, nói, "Làm ơn cho một chén chè ỷ, cảm phiền làm ấm một chút."

"Thưa được."

Lý Thường Gia đẩy cửa, quay đầu cười với Hà Lệ Chân: "Nôn xong ăn một chút thứ đó sẽ cảm thấy đỡ hơn, trước đây tôi cũng từng bị."

Nói đoạn, anh ta quay về chỗ ngồi của mình, bắt đầu nói chuyện với những giáo viên khác.

Hà Lệ Chân về chỗ, Trương Kính tiếp tục xin lỗi cô.

"Xin lỗi cô nha, tôi không biết là tửu lượng của cô giáo lại......."

Hà Lệ Chân mỉm cười tiếp lời: "....lại tệ như thế."

Trương Kính nói: "Mới đổi thức uống cho cô rồi."

Không lâu sau, chén chè ỷ được bưng lên, nhân viên hỏi chè của ai, Lý Thường Gia đáp: "À, của vị khách này." Anh ta chỉ Hà Lệ Chân cho cô nhân viên, nhân viên bưng chén chè đến trước mặt Hà Lệ Chân.

Mấy giáo viên quanh bàn đang nói chuyện rất say sưa, chẳng mấy ai để ý đến tiết mục nho nhỏ này, nhưng Hà Lệ Chân vẫn cảm thấy hơi ngượng.

Chè ỷ được làm rất đẹp, nước đường như bạch ngọc, những viên bánh trôi bằng gạo nếp nho nhỏ, và những hạt cơm nếp nằm lác đác quanh chén. Mùi vị ăn cũng rất khá, rượu nếp thơm ngọt, bánh trôi mềm mại, nhân bên trong rất ngon. Hà Lệ Chân ăn một chút vào đã thấy dạ dày dễ chịu hơn nhiều.

Thỉnh thoảng bắt gặp ánh mắt của Lý Thường Gia, Hà Lệ Chân gật đầu ngỏ ý cảm ơn, Lý Thường Gia chỉ cười cười.

"Tôi rất thích ăn món này." Sắp kết thúc bữa ăn, lúc Lý Thường Gia đi qua chỗ cô nói chuyện với mấy giáo viên, anh ta nói với Hà Lệ Chân như vậy, "Khí quản của tôi luôn có vấn đề, hay bị ho, ăn món này cảm thấy rất dễ chịu."

"Vâng, đúng là rất dễ chịu." Hà Lệ Chân đáp.

Bữa ăn diễn ra rất vui vẻ, đến lúc chót, vài đồng nghiệp nam uống hơi quá chén, vài đồng nghiệp nữ vì có việc riêng, đều đã ra về trước, còn lại Hà Lệ Chân là người ở lại sau cùng.

Lúc mọi người chia tay, Lý Thường Gia tìm Hà Lệ Chân. Anh ta đã uống không ít, hai má đã hơi đỏ lên, trông có vẻ rất vui.

"Cô Hà dùng cơm thấy thế nào ạ?"

Hà Lệ Chân nói: "Ừ, rất tốt thưa thầy."

Lý Thường Gia nói: "Cô phải đi về hả? Cô về hướng nào, tôi giúp cô gọi xe."

"Dạ không cần đâu, tôi muốn đi bộ một chút."

"Vậy cô đợi tôi một chút nhé." Lý Thường Gia nói, "Tôi uống rượu xong không lái xe được, để tôi đi gọi tài xế đưa rước, rồi tôi sẽ đi bộ cùng với cô một lúc."

"Cái đó——"

"Cô cứ đi trước đi." Lý Thường Gia chạy vào lại trong nhà hàng, ngoái đầu bảo, "Chặp nữa tôi sẽ rượt theo cô."

Hà Lệ Chân không kịp nói câu nào, Lý Thường Gia đã chạy mất vào trong. Cô cũng không rời đi, đứng yên đó đợi. Quay đầu ra sau, phát hiện ra Hồ Phi còn chưa đi nữa, anh ta đang cầm di động trong tay, cau mày nhìn nó, nhìn một hồi buông di động, ngó quanh quất.

Hà Lệ Chân bước tới, "Thầy Hồ, thầy còn chưa đi ạ, đang tìm gì thế?"

Hồ Phi giật mình, quay đầu, "À, cô Hà đó hả, tôi đang đợi người."

Hà Lệ Chân gật gù không muốn làm phiền, chuẩn bị rời đi.

"Cái thằng cà chớn Vạn Côn này không biết lại chạy đâu rồi."

Hồ Phi lầu bầu lầm bầm một câu, chân của cô lại như bị chú định thân ghim chặt một chỗ. Cô xoay người, hỏi: "Vạn Côn?"

"Ờ." Hồ Phi đáp, "Cái thằng ranh con này gọi điện cho tôi, nói muốn nghỉ học, tôi bảo nó tới gặp tôi nói chuyện. Đã đợi nửa tiếng rồi mà còn chưa thấy tới."

Hà Lệ Chân cảm thấy đầu mình trống rỗng, "Nghỉ học?"

"Đúng vậy." Hồ Phi nói, "Tôi nghĩ còn nghỉ cái gì mà nghỉ nữa, thôi học luôn cho rồi."

"Em ấy....... em ấy có nói vì sao không ạ?"

"Không biết nữa." Hồ Phi đáp, "Mà còn có thể vì cái gì nữa, chỉ không muốn học nữa thôi."

"Tại sao ạ?"

Hồ Phi hơi lấy làm lạ, "Tại sao cái gì cơ?"

Cuối cùng Hà Lệ Chân mới ý thức được mình đang làm gì, cô lắc đầu, "À không, tôi chỉ là, chỉ là——"

"Ê! Vạn Côn——!" Hồ Phi đột nhiên gào tướng lên, Hà Lệ Chân ngước mắt, trông thấy Vạn Côn ở bên kia đường, đang băng qua bên này.

Cậu vẫn mặc bộ đồ từ hôm qua, nhưng hình tượng thì khác xa, không biết có phải là do không nghỉ ngơi đàng hoàng, mà trông cậu rất uể oải, mang theo vẻ nóng nảy cộc cằn. Cậu đang băng qua đường đi tới bên đây, cứ thế mà đi thẳng một mạch, một chiếc xe suýt đâm vào người, tài xế quay cửa kính xuống mắng: "Không muốn sống nữa hả!"

Vạn Côn đứng ngay lại giữa đường, sau đó nhìn quanh quất, đến bên vệ đường lượm lên một cục gạch, chẳng nói chẳng rằng, vừa cầm lên là quăng thẳng vào chiếc xe ấy.

"Mày làm gì đó? Mày muốn làm gì đó?" Tài xế là một người đàn ông quãng bốn mấy, bên phó lái còn có một người phụ nữ, người phụ nữ ngó thấy cậu ung dung như một tên bệnh tâm thần đang lù lù tiến tới, sợ hãi mắng ầm lên.

"Cút! Mẹ kiếp cái quân ăn mày này, cút—–!" Chị ta mới mắng được nửa chừng, thì cục gạch của Vạn Côn dộng trúng mũi xe, mũi xe bị hõm sâu vào. Cậu thò cẳng đạp vào hông xe, người phụ nữ nọ ré lên xong ngước mắt thấy ngay một cái đầu người ngoài cửa sổ, gương mặt người nọ khuất một khoảng trong bóng tối, nét mặt âm ngoan, đáy mắt toàn tơ máu, đang nhìn chằm chằm vào trong chỗ bọn họ.

Giọng của Vạn Côn vừa khàn vừa chậm rãi: "Mày nói ai không muốn sống?"

Người phụ nữ sợ hãi bật khóc, không muốn ăn thua đủ với tên cặn bã này nữa, hối người đàn ông, "Đi mau đi mau! Kệ nó đi—–!"

Người đàn ông vẫn còn tức giận không cam lòng, nhưng bộ dạng của tên đứng ngoài y như đang bảo mày ngon thì xuống xe, anh ta đánh giá thể trạng cường tráng của Vạn Côn, răng nghiến ken két. Anh ta đang bực mà không có chỗ trút, cuối cùng chửi tục vài câu, rồi lái xe rời đi.

Hết thảy phát sinh chỉ trong vòng nửa phút đồng hồ, Hồ Phi và Hà Lệ Chân không kịp trở tay. Đợi đến lúc xe đi mất rồi, Hồ Phi mới hoàn hồn, tức đến thở không ra hơi.

"Vạn Côn—-! Mày qua đây ngay!"

Vạn Côn ngẩng đầu, trông thấy Hà Lệ Chân bên cạnh Hồ Phi. Cậu thoáng khựng lại, vẻ mặt càng thêm u ám.

Cậu vừa bước đến phạm vi 3 mét thì Hồ Phi liền bắt đầu giáo huấn.

"Em nói xem chuyện này là thế nào? Vừa rồi em làm cái gì thế? Em là lưu manh hay là du côn——!? Còn nữa, tự dưng gọi điện lại đòi nghỉ học? Em coi trường học là cái gì, nói tới là tới, đi là đi?"

Vạn Côn đút hai tay trong túi, cúi đầu, tóc mái loà xoà, che đi tầm mắt.

"Nói!" Hồ Phi mới nãy uống rượu, giọng điệu rất hung dữ, "Rốt cuộc là như thế nào?!"

Người đi đường đều ngoái đầu tò mò nhìn, Hà Lệ Chân có ý muốn kêu Hồ Phi dẫn cậu đến chỗ khác mà mắng, nhưng Hồ Phi đang quá giận dữ, vốn không cho cô cơ hội để chen một câu nào.

"Rốt cuộc em có biết nói không hả!?" Hồ Phi quát.

hết chương 24

Tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 25. Chương 25

Vạn Côn chậm rãi ngẩng đầu lên, hơi thở rất đỗi bình thường, giống như không hề bị ảnh hưởng bởi lời của Hồ Phi.

Hồ Phi thấy cái bộ dạng đó của cậu, tức điên lên, "Em nói đi, rốt cuộc em tính làm gì?"

Mặt Vạn Côn mang ý cười lạnh: "Làm gì? Không phải đã nói rồi à."

"Hiện giờ em không nghỉ học được, nếu em không muốn học nữa, thì bảo người nhà tới làm thủ tục xin thôi học!" Hồ Phi nói, "Tôi muốn phương thức liên lạc với phụ huynh gia đình em, ngay bây giờ!"

Mắt Vạn Côn híp lại, không nói gì nữa. Ánh mắt của cậu như có như không quét ngang qua Hà Lệ Chân, vẫn lạnh lùng như thế, vẫn cùng một ác ý. Hà Lệ Chân kiên định đứng bên Hồ Phi, giống như đang đọ sức, cô biết, vẻ mặt của cô cũng chẳng ôn hoà được hơn Vạn Côn bao nhiêu.

Mặc cho Hồ Phi mắng như thế nào đi nữa, Vạn Côn vẫn giữ bộ dạng cà tửng, Hồ Phi đã uống rượu vào, nổi nóng lên bắt đầu hơi váng đầu. Anh ta loạng choạng mất thăng bằng. Hà Lệ Chân đang theo dõi, thấy Hồ Phi ôm đầu loạng choạng giật lùi, vội vàng đỡ sau lưng anh ta, nói: "Thầy Hồ, không sao chứ."

Hồ Phi nhíu chặt đầu mày, cảm thấy trời đất quay cuồng, Hà Lệ Chân ngó anh ta đỡ tay phía sau đầu, hơi thở dồn dập, thầm nghĩ tiêu rồi, thầy Hồ còn trẻ lắm mà, không đến nỗi bị cao máu chứ.

May sao Hồ Phi chỉ choáng váng một chút xong lại đứng vững, Hà Lệ Chân hỏi: "Thầy Hồ, thầy cảm thấy sao rồi ạ? Có cần gọi xe cấp cứu không?"

Hồ Phi xua tay, "Không sao, tôi vào nhà vệ sinh một chút."

Hà Lệ Chân đỡ anh ta vào lại trong nhà hàng, "Để tôi đi với anh nhé."

"Không cần, không sao cả."

Đúng lúc bọn họ đang tiến vào trong thì đụng ngay Lý Thường Gia, Lý Thường Gia vốn định gọi Hà Lệ Chân, trông thấy cô đang đỡ Hồ Phi, vội hỏi: "Thầy Hồ bị sao thế?"

Hà Lệ Chân đáp: "Cãi nhau một lúc với một học sinh, có lẽ là hơi quá xúc động."

Lý Gia Thường đỡ lấy anh ta, nói với Hà Lệ Chân: "Để tôi đi với thầy ấy, cô cứ đợi đó nhé."

Hà Lệ Chân lo lắng dõi theo họ, phía sau lưng truyền đến một giọng nói trầm thấp.

"Cũng không phải là không biết sửa soạn nhỉ."

Lúc cậu đến gần, Hà Lệ Chân liền ngửi thấy mùi rượu và thuốc lá trên người Vạn Côn, ngoài ra còn thêm mùi mồ hôi pha trộn chung vào đó, hôi không khác gì một mớ giẻ rách lượm được bên vệ đường, càng khiến cho cô cảm thấy gớm hơn bất cứ lần nào trước đây.

Hà Lệ Chân ngoái đầu, Vạn Côn đứng cách cô chưa đến nửa mét, ý cười mỉa mai càng rõ hơn. "Tên lúc nãy là ai thế, hôm nay có phải cô mới vừa mua được cái váy bên đường dát lên người mình không, cô—-"

"Qua đây."

Hà Lệ Chân lẳng lặng bình tĩnh nói một câu, sau đó cũng không ngoái đầu, đi thẳng. Vạn Côn thoáng khựng lại, sau đó bước theo sau cô. Hà lệ Chân đi men theo một con hẻm nhỏ bên cạnh nhà hàng, gặp một khúc quanh, cô quẹo vào. Phía trước mặt là một toà nhà kiểu cổ, sát mặt tiền là một tiệm tạp hoá nho nhỏ, một cánh cửa sổ để mở, cạnh tường dán đầy những mẩu giấy vụn này nọ phất phơ, hiện giờ bên cửa sổ không có người, tối thui. Giữa hẻm là một cây đại thụ xanh um rậm rạp, dưới đất là bóng râm mát, Hà Lệ Chân dừng bước ở nơi ấy.

Cô quay đầu, nói: "Thầy Hồ suýt bị em làm cho tức đến lên cơn bệnh, em có biết không."

Vạn Côn cười lạnh, bất cần: "Bệnh thì đã sao?" Nói rồi cậu lại nhếch mép, "Có chết thì cũng đã sao?"

Hà Lệ Chân nhìn vào mắt cậu, gật gù, "Được, em được lắm." Cô nói xong, dợm bước chực bỏ đi. Vạn Côn nói từ sau lưng cô, "Sao cô không trang điểm, chỉ mặc được mỗi cái váy lên đã nghĩ là đi dụ đàn ông được rồi à?"

Hà Lệ Chân dừng bước, đứng yên một lúc, Vạn Côn lẳng lặng đợi cô trả lời.

Lĩnh vực tình cảm giỏi nhất, là làm mờ mắt người trong cuộc. Khi ta nói thật, họ sẽ không ngừng suy xét, dù có một chút xíu hiểu lầm cũng sẽ khư khư nắm chặt không buông. Nhưng khi ta nói dối, dẫu chỉ cần hơi lay nhẹ là đã có thể nhìn thấy rõ sự thật, họ lại sẽ không buồn nhấc tay. Cho nên trên thế gian này, vốn chẳng có "hiểu lầm," có chăng, chỉ là – giây phút ấy, tại nơi ấy, tâm trạng của họ ra sao.

Một lúc lâu sau đó, Hà Lệ Chân ngoái đầu, nói với cậu: "Lời cậu nói hôm qua, tôi đã suy nghĩ nghiêm túc một phen, cảm thấy rất có lý."

Vạn Côn cười lạnh: "Ồ? Cô cũng cảm thấy bản thân mình không có vị của phụ nữ? Nếu biết mình như vậy, thì đừng xuất——"

"Không," Hà Lệ Chân lẳng lặng nói, "Ý tôi là một câu khác."

Vạn Côn híp mắt.

Hà Lệ Chân: "Cái câu mà cậu nói tôi cho rằng cậu khiến tôi mất mặt."

Vạn Côn hình như thoáng sửng sốt, có vẻ như nghe mà không hiểu lời Hà Lệ Chân nói.

Gió từ đầu hẻm, thổi lay làn váy màu xanh lam nhạt ấy, làn váy vừa mỏng vừa phẳng, tựa như một lưỡi dao.

Hà Lệ Chân nói: "Thật ra cậu nói không sai, tôi chọn chỗ đó để gặp cậu, là vì muốn xa xa trường học một chút. Có lẽ lúc đó không nghĩ chi nhiều, sau đó nghĩ kỹ nguyên do rồi, đại khái —–" Hà Lệ Chân vừa nói vừa nhìn Vạn Côn, "chắc là vì cậu."

Vạn Côn cắn chặt răng, "Vì tôi thế nào?"

Hà Lệ Chân nhìn cậu với vẻ còn phải hỏi, "Cậu nói xem?"

Cuối cùng Vạn Côn hiểu ra ý của Hà Lệ Chân, mắt đỏ ngầu lên, nhìn cô chằm chằm, tựa như mới trông thấy cô lần đầu.

"Còn nữa," Hà Lệ Chân thong thả nói, "không phải tất cả đàn ông đều thích phụ nữ với dáng vẻ chào mời, nhưng cậu nghĩ thế thì tôi cũng có thể hiểu được, dù sao một tên nhóc mới nứt mắt như cậu, tôi cũng không thể trông chờ gì được vào độ chín chắn. Đúng rồi, nếu như cậu thôi học, thì sau này khỏi gặp mặt nhau nữa." Hà Lệ Chân ngưng một chút, rồi tiếp, "Vốn là khoác trên mình thân phận học sinh thì còn có chút thú vị khi gặp nhau, nhưng nếu rời khỏi mái trường, cậu cũng chẳng khác gì mấy thiếu niên thất học lêu lổng gặp ở bất cứ nơi đâu, chẳng còn chút sức thu hút gì nữa."

Vạn Côn giận run lên, gân mạch trên cổ lồi cả ra, trông như sắp xông lên xé xác Hà Lệ Chân trong giây kế tiếp. Cậu gằn từng tiếng một: "Cô nói lại lần nữa coi, cô có gan thì nói lại lần nữa coi —–!" "Rõ ràng là nghe rõ mồn một rồi mà còn bảo người ta phải nói lại." Hà Lệ Chân bình tĩnh quét mắt nhìn Vạn Côn một cái, khẽ nói: "Đúng là một tên nhóc con."

Hà Lệ Chân xoay người đi ra khỏi ngõ, đi được hai bước, lại dừng chân, bảo: "Còn nữa, tôi cũng không phải người rộng rãi gì, đừng quên trả lại tiền cho tôi, ba ngàn đồng tuy không nhiều, nhưng trong lòng tôi thì cậu không đáng giá đó. Tôi sẽ gửi cho cậu số tài khoản."

"Hà Lệ Chân—-!" Vạn Côn rống lên.

Đấy là lần đầu tiên cậu gọi tên cô, lại trong một hoàn cảnh khiến lòng người tan nát như vậy.

Ai làm chả được, Hà Lệ Chân nhìn con đường cái trước mặt, giòng xe cộ nườm nượp in vào mắt nhưng không in được vào lòng. Ai mà làm chả được; nương theo cảm tính, nói những lời tổn thương đến nhau, ai làm chả được?

Thì ra nói những lời ác độc là một việc có thể khiến ta hưng phấn run hết cả người lên như vậy.

Run đến chật vật.

"Sao." Hà Lệ Chân ngoái đầu, "Cậu muốn quịt nợ?"

Vạn Côn đứng dưới bóng cây, trông cậu như đã mấy ngày chưa nghỉ ngơi đàng hoàng, cũng chưa vệ sinh cá nhân cho ra hồn, đầu tóc nhìn hơi rít dầu, quần áo trên người cũng dơ dáy. Tuy bình thường cậu cũng không phải luôn luôn chỉnh tề, nhưng chưa bao giờ trông cậu chật vật như thế. Cùng đường, đúng là bộ dạng của kẻ cùng đường.

Vạn Côn nhìn Hà Lệ Chân với ánh mắt phẫn nộ, nhưng nhìn một hồi, hai vai rũ xuống. Người cậu hơi run lên, giống như sắp sửa sụp đổ.

"Em sẽ không quịt của cô......." Giọng của Vạn Côn mất tiếng, "Em sẽ không quịt nợ của cô."

Hà Lệ Chân nói: "Không quịt thì tốt."

"Cô......." Vạn Côn ấp a ấp úng, "Không phải em...... em nói những lời đó không phải là......"

"Thầy Lý sắp quay lại rồi, tôi đi trước đây, cậu liệu lo cho thân mình đi."

Giọng của Vạn Côn lại thoắt biến, ngó cô với vẻ gần như không sao hiểu nổi, "Thầy Lý?"

Hà Lệ Chân không nói gì nữa, chỉ là trước khi đi, cô liếc cậu một lần chót—–

Một con chim ưng đã bị bẻ gãy cánh, đứng bên bờ vực thẳm sâu vạn trượng, không cam lòng quay đầu, nhưng lại không sao bay lên được.

Đúng là Lý Gia Thường đã trở về chỗ cũ, đang còn đứng bên cửa trông ngóng. Hà Lệ Chân bước tới, anh ta trông thấy cô liền mỉm cười đón chào, nhưng khi đến gần hơn, phát hiện ra Hà Lệ Chân có vẻ khác thường, hỏi cô: "Ơ? Sao sắc mặt cô Hà trông kém thế?"

Hà Lệ Chân vuốt vuốt mặt, đáp: "Không có gì."

Lý Gia Thường: "À, có phải lúc nãy bị sợ không, thầy Hồ không sao, thầy ấy đang nghỉ trong sảnh đấy, đã gọi điện về nhắn với nhà rồi."

Anh ta ngỡ rằng Hà Lệ Chân bị cái màn đột phát lúc nãy của Hồ Phi doạ chết khiếp, cười cười bảo: "Cô Hà nhát quá nhỉ, như thế này liệu có bị học sinh ở trường bắt nạt không?"

Hà Lệ Chân lau khô khoé mắt, cúi gằm đầu nhìn mặt đất, lẳng lặng nói: "Chẳng qua cũng chỉ là trẻ con, sao lại có thể bắt nạt người lớn được."

"Nói cũng đúng." Lý Thường Gia bảo, "Vậy chúng ta vào trong ngồi với thầy Hồ nhé."

Hà Lệ Chân gật đầu, "Được."

"À đúng rồi, cậu học sinh ban nãy đâu rồi?" Lý Thường Gia mới nhớ ra Vạn Côn, ngó quanh không thấy bóng dáng cậu. Hà Lệ Chân bước vào trong nhà hàng, vừa đi vừa nói: "Không biết nữa, chắc có lẽ đã đi mất rồi."

Vạn Côn đã đi chưa. Chưa đi.

Cậu đang ở trong một góc khuất, nhìn theo Lý Thường Gia và Hà Lệ Chân cùng nhau bước vào nhà hàng, nhìn cái màu xanh lam nhàn nhạt ấy biến khỏi tầm mắt, sau đó xoay người, dựa lưng vào tường, từ từ ngồi xụp xuống.

Cậu cảm thấy hơi buồn ngủ, đã hơn ba mươi mấy tiếng đồng hồ rồi cậu chưa ngủ giấc nào. Cậu lại cảm thấy khoé mắt rất xót, xót đến mở không ra, thế nên vùi đầu vào cánh tay mình.

Di động rung lên, cậu rút nó ra từ trong túi, nhận cuộc gọi.

"A lô......"

"Em có muốn suy nghĩ lại một lần nữa không." Người gọi tới là Vương Khải, giọng điệu rõ ràng là đã dịu đi không ít so với lần trước. "Anh biết em thiếu tiền, việc này vừa nhẹ thân, tiền lại mau có, còn lo áp lực tâm lý cái gì nữa, em cứ chống cự là chống cự cái gì vậy hả? Người ta đã chỉ đích danh em, nói muốn em, em mà từ chối lần này, mấy bà khách quen này sẽ không sao—"

"Em làm."

"Đúng không nào, em phải —– Hả?! Em làm?" Vương Khải giống như nghe mà không hiểu, "Em nói em muốn làm?"

Vạn Côn trầm giọng ừ một tiếng rất thấp.

Bên Vương Khải lập tức trời quang mây tạnh, "Ối, em xem nếu em nói vầy sớm thì đã tốt biết bao, cứ phải giở trò gây hiểu lầm. Em thu dọn rồi tối nay tới đây đi."

Vạn Côn hỏi: "Hôm nay sao?"

"Nếu không thì hôm nào nữa? Em nghĩ phải hôm nào?" Dù sao cậu cũng đã đồng ý, Vương Khải nói chuyện dễ dãi hơn nhiều. "Nếu không thì cho em thêm một ngày, anh chả biết em cứ dây dưa bên đó làm trò gì nữa." Nói rồi anh ta hơi lấy làm buồn cười, bảo: "Chỉ là lên giường một phát thôi mà, có cần phải bồi đắp tâm lý lâu vậy không, có phải là đám quan chức không hả."

Vạn Côn lẩm bẩm: "Tiền......"

"Tiền em yên tâm." Vương Khải nói, "Em tiếp đãi mấy người đó cho đàng hoàng, tiền sẽ không thiếu phần em. Em hẹn thời gian đi, nói xem khi nào được. Mấy bà khách quen đó cũng niệm tình em còn nhỏ tuổi, cho em mặt mũi, chứ không thì nào đã đến phiên em được chọn thời gian."

Vạn Côn nhìn mặt đất, dưới gốc cây cổ thụ có một que kem bị vứt đi, trên đó còn dính chút kem đã tan, một bầy kiến đã bu đến, hỗn loạn nhung nhúc chen nhau bò lên.

"A lô? A lô?" Vương Khải nói một tràng, Vạn Côn cũng chẳng có chút động tĩnh, anh ta gọi hai tiếng, Vạn Côn mới đáp bằng một giọng rất thấp: "Tối nay em về."

"Ồ." Vương Khải thấy cậu cuối cùng đã nghĩ thông suốt, bảo: "Thế mới được chứ, nghĩ toàn những chuyện vô ích kia làm gì. Em mau mau về sớm một chút, anh đã bảo người sửa soạn quần áo cho em, sở thích của mấy bà khách này nhìn là biết liền. Cứ vậy đi, khi nào em về tới thì đến gặp anh ngay."

Vương Khải cúp máy rồi, Vạn Côn vẫn giữ nguyên tư thế cũ, lâu thật lâu không hề nhúc nhích. Cậu nhìn bầy kiến trên mặt đất, từ từ cúi gằm đầu.

Không ai để ý đến tiếng khóc kìm nén phát ra từ một góc tường nọ, tựa như rất ít ai để ý đến con kiến dính chân trên mặt đất, tuy cả hai vẫn luôn tồn tại.

hết chương 25

Tác Giả: Twentine

người dịch: idlehouse

hồi đó lúc đọc phần đầu, lúc Ngô Nhạc Minh giúp Vạn Côn đóng kịch để "nhích" cô giáo, mình đã từng thắc mắc tại sao Vạn Côn lại uống say thật, chứ không phải là đóng kịch. Đến lúc làm beta lại truyện mình mới nghĩ, mình hiểu ra chi tiết này rồi. Là vì lần đó, nếu thật sự "nhích" được, thì sẽ là lần đầu của Vạn Côn. Cho nên Vạn Côn bản thân cũng bị áp lực và sợ hãi, nên uống rượu để lấy gan. Cũng như lần này, muốn quay về Tú Quý làm việc 1 thời gian kiếm tiền, nhưng vẫn muốn nghe lời Hà Lệ Chân, nói chuyện với nhà trường đàng hoàng thay vì nghỉ học khơi khơi, rốt cuộc là bị Hà Lệ Chân đạp cho 1 đạp.

## 26. Chương 26

Đêm, trên tấm biển treo trước cửa của Tú Quý, những vết dơ càng thêm rõ rệt. Vạn Côn đứng trước cửa ra vào, móc một điếu thuốc từ trong túi ra, ngồi xổm nơi bậc thềm hút thuốc, hút xong một điếu rồi, chậm chạp đứng dậy, đẩy cửa bước vào trong.

Bên trong vẫn những âm thanh vạn năm không đổi, tiếng nhạc, tiếng hò hét, và những âm thanh của ly rượu lanh canh va cụng vào nhau. Vạn Côn chen qua đám người, liếc mắt thấy quầy rượu phía bên kia sân khấu, bước chân thoáng dừng, đi về hướng đó.

Ngô Nhạc Minh mặc một bộ âu phục có ghi-lê hẳn hoi, cổ áo để phanh, đang còn lau ly rượu. Bộ đồ làm việc này, chắc là cậu ta mặc nó lần đầu tiên. Hồi mới tới, cậu ta thấy nhân viên của Tú Quý mặc như vậy, liền tỏ ý thích với Vạn Côn, bây giờ mặc được vào người rồi, mang cảm giác như phấn khởi hẳn lên.

Một tay cậu ta cầm ly, tay kia cầm khăn sạch, mắt lim dim, người lắc lư theo nhịp điệu của tiếng nhạc đinh tai nhức óc, chiếc ly trong tay trông như sắp rớt tới nơi. Ánh đèn phía trên quầy rượu cũng đong đưa trên gương mặt cậu ta, mang vài phần mông lung, bộ dạng say sưa nhún nhảy này của cậu ta nhìn giống như đang phê thuốc.

Vạn Côn tới gần, ngồi xuống một chỗ trống, cũng không gọi cậu ta, vươn cánh tay dài với lấy một cái ly từ trong quầy, tự rót rượu cho mình.

Đừng xem thường bộ dạng chìm đắm ấy của Ngô Nhạc Minh, thật ra tính cảnh giác của cậu ta vẫn tồn tại, có kẻ chôm rượu ngay dưới mũi, cậu ta liền lập tức tỉnh lại.

"Ê—–" Vừa lên tiếng, liền thấy Vạn Côn đang ngồi trước mặt, cậu ta phải nuốt xuống vế sau của câu nói.

Vạn Côn uống ngụm rượu, lơ lễnh lắc nhẹ ly rượu.

Ngô Nhạc Minh sáp mặt tới, "Anh về rồi à—–!?"

Vạn Côn chả buồn đáp lại câu hỏi dư thừa kiểu đó, Ngô Nhạc Minh lại nói: "Mau mau đi tìm Vương Khải đi, anh ta cứ tìm anh mãi, hai tiếng trước đã bắt đầu chạy ra hỏi em rồi."

Vạn Côn gật gù, "Ừ, biết."

Ngô Nhạc Minh hơi lấy làm lạ: "Phía sau bọn anh bị thiếu người đến vậy à, em chưa bao giờ thấy anh ta cuống lên như vậy cả."

Vạn Côn liếc cậu ta một cái, hỏi: "Thiếu thì mày muốn vào?"

"Không vào." Ngô Nhạc Minh cầm ly, lại bắt đầu lắc lư theo tiếng nhạc, "Phía sau chán chết được, chỉ có thể hát hò này nọ thôi, làm bartender chuyên nghiệp mới là ngầu nhất."

Vạn Côn nhìn cậu ta, không khỏi bật cười một tiếng, "Chuyên nghiệp." Lại còn then-đơ với chả then-điếc. Kỹ thuật pha chế cocktails của Ngô Nhạc Minh toàn là học từ youtube ra, rồi được một tay đã có chút kinh nghiệm dạy cho thêm một chút, nhưng kỹ thuật vẫn tởm như cũ, cơ bản toàn pha bừa các loại nước trái cây này nọ bỏ thêm rượu mạnh, thảy đại vài miếng trái cây xắt lát vào, rồi cứ thế gọi đó là cocktail.

Ngô Nhạc Minh không hiểu được ý khinh bỉ của Vạn Côn, càng lắc lư như điên, vừa xoay người thì trông thấy ai đó, cậu ta dẩu dẩu mỏ ra ý với Vạn Côn, "Úi, bị trông thấy rồi." Vạn Côn ngoái đầu, Vương Khải đứng sâu phía trong, đang còn ngoắc tay với cậu. Vạn Côn buông ly rượu, đi qua đó.

"Về rồi hả?"

Vạn Côn nhìn anh ta, gật đầu.

Có vẻ như Vạn Côn và Vương Khải không quen chào hỏi nhau kiểu này, Vương Khải cũng không hàn huyên gì thêm, dẫn Vạn Côn vào gian phòng phía trong cùng, lôi một bọc đồ từ trong một chiếc rương cũ đưa cho cậu: "Em thay đồ trước đã."

Vạn Côn lấy đồ ra, dù cậu đã chuẩn bị tâm lý đầy đủ trước đó, nhưng vẫn không khỏi sửng sốt. Vương Khải vẫn luôn quan sát nét mặt của cậu, thấy bản mặt poker của cậu cuối cùng đã có biến hoá, liền thở phào trong lòng, cười, hỏi: "Thế nào?"

Vạn Côn đặt mấy món quần áo hoa hoè qua một bên, hỏi: "Mấy bả muốn em mặc thứ này?"

"Đúng rồi." Vương Khải dựa lên chiếc rương, bảo: "Anh đã bảo rồi mà, mấy bà khách quen này tổng cộng gồm có ba người, hai người từ Đài Loan, thích phong cách đường phố hoa hoè thời 70, 80, em đừng quá để tâm, chơi vui ấy mà, phải để cho khách được xả láng mới tốt."

Vạn Côn lấy quần áo, kiểu rất xưa, có vẻ như được đặc biệt đặt may, mặt vải còn rất mới, sờ lên trơn láng.

"Em thay đồ trước đi, rồi vào trong tìm anh." Vương Khải rất ít khi giao lưu với những nhân viên dưới quyền mình, có muốn nói thêm vài câu với Vạn Côn thì cũng chẳng biết đường nào mà lần. Anh ta biết nhìn sắc mặt và đoán ý rất khá, nhận ra được rằng Vạn Côn cũng không muốn nói chuyện gì nhiều, nên để yên cậu một mình rồi đi ra ngoài.

Vạn Côn cởi áo, khoác lên mình chiếc áo trơn láng nọ, chất liệu man mát, dán vào người, làm Vạn Côn có cảm giác như một thứ gì đó đang liếm cậu, khiến cho cậu buồn nôn. Cậu gỡ khoá thắt lưng, lúc rút ra hơi bị mắc kẹt, cậu thô bạo dùng sức, suýt nữa làm khoá cài của thắt lưng rớt ra. Rút xong thắt lưng rồi, Vạn Côn chợt cảm thấy chẳng còn hơi sức gì nữa, cậu vứt dây lưng qua một bên, dựa vào cửa, ngồi thụp xuống. Trong phòng không mở đèn, tối tăm, mùi gỗ cũ lan toả đã nhuốm hơi chua chua, Vạn Côn tựa đầu lên cánh cửa, cơ lưng hơi thắt vì những vết thương đã đóng vảy sau lưng bị động tác lúc nãy đụng đến.

Vạn Côn rút di động từ trong túi quần ra, trong gian phòng tối đen cuối cùng cũng có một chút ánh sáng yếu ớt. Trên di động có vài tin nhắn chưa được đọc, đến từ vài tên bạn phá làng phá xóm ở trường, và từ ông bố Vạn Lâm của cậu, Vạn Côn đọc từng bức một, cuối cùng xoá mẩu tin đòi gửi tiền, đóng di động lại, đứng dậy.

Trong văn phòng làm việc nằm chỗ sâu nhất, Vương Khải đang cùng với nhân viên kế toán đối chiếu sổ sách gì đó, trên mặt bàn làm việc bày đầy giấy. Vương Khải nghe tiếng động, ngoái đầu, ngắm Vạn Côn xong không nhịn được vỗ tay khen.

"Ái chà, đẹp đấy." Văn phòng hơi ngột ngạt, Vương Khải đã cởi áo bên ngoài ra, chỉ mặc một chiếc ba lỗ bên trong, anh ta tay chống hông, đánh giá Vạn Côn, nói: "Không tệ không tệ, cho nên mới nói muốn mặc gì còn phải coi vốn liếng, em mặc vào một cái, bộ đồ này liền trông sinh động hẳn lên."

Đang nói thì Hội Kế ngẩn đầu lên nhìn Vạn Côn một cái, cười hì hì.

Vạn Côn đứng yên ở đó, không nói gì, Vương Khải thấy bản thân mình nói đã đời mà cậu vẫn bất động, bực mình bảo: "Thế thì vầy đi, em đợi anh một chút, anh gọi người đưa em qua đó."

Rốt cuộc Vạn Côn mở miệng, "Lái xe?"

"Khách sạn Tân Trang, em muốn tự đi một mình?"

"Tân Trang?"

Khách sạn Tân Trang rất nổi danh, vị trí rất xa, gần như sắp vào luôn đến thành P, Vạn Côn nhíu mày, "Sao xa vậy."

"Người ta đặt đó mà." Vương Khải đáp, "Em lo mấy chuyện đó làm gì, môi trường của khách sạn Tân Trang rất tốt, tới đó thưởng thụ một chút cũng không tồi."

Vạn Côn không hỏi gì nữa, Vương Khải lấy một xấp giấy A4 nằm dưới một cục chặn giấy ở trên mặt bàn, lật một hồi lấy số di động, gọi một cú điện thoại, hẹn giờ ngắn gọn với tài xế, sau khi cúp rồi thì bảo với Vạn Côn: "Chú Lưu đang ở ngoài đường, sẽ về ngay thôi, em đợi một chút ha." Vạn Côn gật đầu, ngồi xuống sô pha gần đó, Vương Khải và kế toán lại tụm đầu lo làm việc.

Gần chín giờ tối, chú Lưu mới quay về. Chú Lưu là tài xế của Tú Quý, lái một chiếc xe Passat màu trắng. Vương Khải nói tên khách sạn với chú ấy một lần, chú ấy hiểu ngay, nói: "Biết rồi biết rồi."

Vạn Côn ngồi vào xe, nhìn những xanh đỏ phồn hoa bên ngoài, neon in hình chớp bóng, không nói một câu.

Hà Lệ Chân nhận được tin nhắn từ Lý Thường Gia, hẹn đi cùng với cô tới chỗ dạy thêm, làm quen với địa điểm. Hà Lệ Chân sẵn rảnh không có gì làm nên đáp lời.

Chỗ dạy thêm nằm trong một tiểu khu dân cư, hai tầng, hành lang được sửa thông với nhau, tổng cộng gồm 4,5 phòng học lớn, ngoài ra còn có hai phòng nhỏ, Lý Thường Gia nói với Hà Lệ Chân: "Chắc dùng hai phòng nhỏ này làm văn phòng cho giáo viên ha."

"Được đấy ạ." Hà Lệ Chân thò đầu vào ngó quanh, gian phòng được tu sửa hẳn hoi, tường cũng mới vừa được sơn, đó đây dưới sàn vương 1-2 giọt sơn màu trắng. Lý Thường Gia bước vào trong, đặt chìa khoá lên bàn, ho hai tiếng, Hà Lệ Chân bước đến gần, "Thầy Lý không sao chứ ạ?"

"Không sao không sao." Lý Thường Gia đáp, "Bịnh vặt."

Hà Lệ Chân nói: "Gian phòng này mới tu sửa xong, mùi còn nồng lắm."

"Ừ." Lý Thường Gia gật đầu, "Đúng là rất nồng."

Hà Lệ Chân tới bên cửa sổ, đẩy cánh cửa sổ ra, đề nghị: "Mở cửa sổ cho nó bay bớt mùi, rồi mua thêm chút cây cối, có thể sẽ đỡ hơn, chứ không thôi mấy hôm nữa khai giảng, học sinh sẽ bị ngộp."

Lúc mở cửa sổ ra, gió liền ùa vào, Hà Lệ Chân không khỏi nheo mắt lại, cô chỉnh lý lại mái tóc, ngoái đầu, liền gặp ngay ánh mắt của Lý Thường Gia, Lý Thường Gia nhìn cô, nói "được."

Hà Lệ Chân không khỏi cảm thấy trong phòng có vẻ hơi yên tĩnh, Lý Thường Gia lại bảo: "Tôi không biết nhiều về cây cỏ lắm, cô Hà có rành không?"

Hà Lệ Chân nói: "Tôi cũng không rành lắm."

"Thế thì chốc nữa chúng ta ghé vườn cây xem một chuyến nhé, hôm nay vừa khéo tôi lái xe tới đây, mua xong rồi chở về luôn cũng tiện."

Hà Lệ Chân tiếp thu lời đề nghị.

Lý Thường Gia lái một chiếc xe Jeep, vừa rộng rãi vừa thoải mái, Hà Lệ Chân ngồi chỗ phó lái, nhìn ra ngoài cửa sổ, hơi thất thần.

"Cô Hà đang nghĩ gì thế?"

Ngay đúng lúc một bóng hình xuất hiện trong đầu Hà Lệ Chân, Lý Thường Gia lên tiếng hỏi han. Cảnh vật ấy liền thoắt bốc hơi, ngắn ngủi đến nỗi không sao nhớ lại được.

"Không có gì." Hà Lệ Chân đáp.

Lý Thường Gia bắt chuyện với cô, "Chỗ trường của cô Hà ra sao rồi, công việc đều thuận lợi hết chứ?"

"Cũng khá thuận lợi." Hà Lệ Chân nghĩ bụng, chắc vậy, coi như là thuận lợi đi.

"Phải rồi, cậu học trò bữa trước thì sao?" Lý Thường Gia chợt hỏi. Tâm lý của Hà Lệ Chân căng thẳng liền, "Học sinh nào hả thầy?"

"Thì lúc chúng ta đi ăn, rồi gặp bữa đó đó, còn làm cho thầy Hồ tức giận đến phát bịnh nữa mà, cậu ta ở trong lớp của thầy Hồ à?"

"Vâng."

"Ồ, có một học sinh như thế cũng khó cho thầy Hồ rồi." Lý Thường Gia cảm thấy trong xe hơi ngột ngạt, quay cửa kính xuống một chút, nói tiếp, "Trông bộ dạng cậu ta, có phải là ở lại lớp không, có vẻ như là lớn hơn học sinh cấp 3 bình thường nhỉ."

"Chắc vậy." Không biết vì sao, Hà Lệ Chân hoàn toàn không muốn thảo luận chuyện của Vạn Côn với Lý Thường Gia chút nào.

Lý Thường Gia cũng rất mẫn cảm, có thể nhận ra là Hà Lệ Chân không muốn nói về chuyện này, lập tức đổi để tài, hỏi: "Cô Hà tới Dương Thành được bao lâu rồi?"

"Không lâu lắm, tôi là vì công việc nên mới tới đây, trước đó chưa từng ghé."

"Cuộc sống ở đây đều thuận tiện chứ hả?"

Hà Lệ Chân cảm thấy Lý Gia Thường có vẻ như hơi nhiệt tình thái quá, lầm bầm: "Rất tiện thưa thầy."

Lý Thường Gia liếc nhìn thấy sắc mặt của Hà Lệ Chân qua kính chiếu hậu, vội vàng nói: "Ngại quá, tôi hơi nhiều lời rồi..."

Hà Lệ Chân thoáng giật mình, đáp: "Không đâu, thầy đừng hiểu lầm, tôi chỉ đang mải lo nghĩ một số chuyện."

Lý Thường Gia cười, "Thế thì tốt, đang nghĩ gì thế?"

Hà Lệ Chân bịa đại ra một lý do: "Đang nghĩ đề thi cho kỳ tới."

Lý Thường Gia cười rộ lên, "Cô cũng hơi quá nghiêm túc rồi."

Hà Lệ Chân bị anh ta cười thì mặt hơi đỏ.

Nói đến đề thi, Lý Thường Gia mang danh là tiền bối trong nghề, thế là càng nói mãi không dứt. Anh ta thảo luận cùng với Hà Lệ Chân, từ cách chọn chữ để điền vào câu cho đến khảo kỹ năng đọc, nói chuyện đã đời, tới vườn cây mà còn chưa nói xong.

Cơ bản là nguyên buổi chiều cả hai người đều ở vườn cây, Lý Thường Gia chi một số tiền lớn, mua tổng cộng là mười mấy chậu cây, mà còn toàn là những chậu lớn. Đến lúc về tới nơi mới biết gặp phiền phức to, lớp học thêm nằm ở lầu 3 và lầu 4, một chậu cây nặng mười mấy cân, Lý Thường Gia thì nho nhã mảnh mai, khí quản còn không được tốt, khiêng xong hai chậu là đã hơi hổn hển.

Hà Lệ Chân muốn phụ, Lý Thường Gia không cho.

"Cô Hà cứ nghỉ là được, để tôi khuân."

Có mạnh miệng hơn đi nữa cũng vẫn vô ích, lúc Lý Thường Gia khuân đến chậu cây thứ tư, bắt đầu ho dữ dội ở khúc quanh của cầu thang lầu hai, nghe như là muốn ho văng phổi ra.

Hà Lệ Chân đặt túi xách xuống, "Để tôi giúp thầy."

Khuân xong chậu cây cuối cùng, chân của cô cũng mềm nhũn. Lý Thường Gia cũng khó giữ được hình tượng phong độ ngời ngời, ngồi trong lớp học tu nước ừng ực.

Hai người nhìn nhau, thấy bộ dạng chật vật của đối phương thì cũng đại khái đoán được bộ dạng lem luốc của mình, thế là đồng thanh phì cười.

Màn cửa chưa kịp mua về, nắng chiếu xuyên qua cửa sổ, có thể nhìn thấy được những hạt bụi li ti đang nhẹ bay trong không trung. Bàn tay đang cầm ly nước của Lý Thường Gia chậm rãi siết một cái, anh ta nhìn Hà Lệ Chân, nói: "Cô Hà, cô—"

Hà Lệ Chân ngước mắt nhìn anh ta, "Hả? Sao cơ?"

hết chương 26

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 27. Chương 27

"Không, không có gì." Lý Thường Gia nói đến giữa chừng đã ngưng, lắc đầu, rũ mắt nhìn chiếc ly trong tay.

Hà Lệ Chân nói: "Không còn sớm, tôi phải đi đây, ngày mai còn phải đi dạy nữa."

Lý Thường Gia lập tức ngẩng đầu: "Được, tôi đưa cô."

Hà Lệ Chân về đến nhà, tự bật bếp làm cơm. Nhìn ánh lửa nhàn nhạt, Hà Lệ Chân nhẩm tính trong bụng.

Đã một tuần rồi.

Từ lần trước gặp nhau, đến nay, đã một tuần rồi.

Ngô Nhạc Minh và Vạn Côn đều không quay về trường, Hà Lệ Chân đã hỏi bóng hỏi gió Hồ Phi, Hồ Phi nói, nếu mà tiếp tục không liên lạc được với cậu, lần này nhà trường có thể sẽ đuổi học cả hai.

Đuổi học.....

Từ bé, Hà Lệ Chân đã rất ngoan, quy củ học hành công tác, đi học mười mấy năm chưa từng bao giờ trốn học lấy một buổi, chưa quay cóp lấy một lần, cho nên hai chữ "đuổi học" này vẫn luôn cách cô xa lơ xa lắc.

Nhà trường mà khai trừ Vạn Côn, sau này cậu biết phải làm sao, cậu có thể làm gì?

Quỹ đạo của cuộc đời Hà Lệ Chân xưa nay luôn thẳng thớm phẳng lặng, có thể chạy chậm hơn một số người, nhưng phương hướng chưa từng sai lệch. Cô chưa bao giờ nghĩ, nếu bị lệch hướng, thì sau đó sẽ là như thế nào.

Hà Lệ Chân hơi hoang mang mịt mờ, cô ngoái đầu, nhìn chiếc ghế sô pha cá nhân nằm bên kia, nước trong nồi sôi lên sùng sục, toả khói trắng. Hà Lệ Chân nhìn rất lâu, dường như nơi ấy thật sự có một người đang ngồi, ngả ngớn giang tay duỗi chân, nghiêng đầu nhìn cô cười.

Cô chợt cảm thấy nhói lòng.

Lấy ra một vắt mì thả vào nồi, trong khi chờ đợi, Hà Lệ Chân suy nghĩ kỹ một phen. Bên ngoài tịch dương chiếu khắp trời, cũng chính là giờ làm cơm của mọi nhà. Trong sân hiếm lắm mới yên tĩnh được, không có tiếng các mẹ các thím í ới chuyện trò, chỉ thỉnh thoảng dăm ba đứa trẻ ồn ào nô đùa quanh ngõ.

Sau chót, Hà Lệ Chân ra quyết định. Cô tắt bếp, lấy di động từ trong túi xách, gọi cho Vạn Côn một cú điện thoại.

Chuông trong di động đổ từng hồi, trái tim vốn rất bình tĩnh của Hà Lệ Chân không biết sao lại bắt đầu căng thẳng. Lúc cô cho rằng điện thoại sẽ tự động cắt cuộc gọi, bên kia cuối cùng bắt máy.

Giọng của Vạn Côn bình tĩnh hờ hững, không thể hiện gì.

"A lô?"

Hà Lệ Châu đến bên chiếc bàn, "Vạn Côn?"

"Ừ."

Hà Lệ Chân nghe thấy tiếng gió trong điện thoại, khác với tiếng Vạn Côn thở, tiếng gió thổi vừa mạnh vừa nhanh.

"Có gì không?" Lâu quá Hà Lệ Chân không nói gì, Vạn Côn lên tiếng.

Hà Lệ Chân hoàn hồn, hỏi: "Em đang ở đâu vậy?"

Hỏi xong câu ấy, Hà Lệ Chân mới giật mình nhớ ra, lần gặp nhau cuối cùng. Đã trở mặt, vượt quá hết thảy giới hạn, hình như cô không còn tư cách để hỏi han gì nữa.

Hình như Vạn Côn cũng cho là vậy, cậu hờ hững đáp: "Tôi ở đâu, liên quan gì đến cô?"

Hà Lệ Chân cúi đầu không nói, đầu óc mênh mang, lúc thì nghĩ, có nên cúp máy không — cúp trước khi cậu bắt đầu xỉ nhục cô một cách khinh bỉ.

Nhưng Vạn Côn lại lên tiếng.

"Cô quan tâm tôi đang ở đâu sao?" Nói xong, cậu không đợi cô trả lời, tiếp tục nói, "Cô không quan tâm." Tiếng gió trong điện thoại ngày một lớn, gần như át hết lời của cậu, "Không ai quan tâm......"

"Vạn Côn......" Hà Lệ Chân siết chặt di động, nói: "Em quay về trường đi, cô sẽ nói giúp cho em với thầy Hồ, em mà không về nữa, lần này chắc sẽ thật sự—–"

"Cút."

Hà Lệ Chân sửng sốt, "Sao cơ?"

"Tôi kêu cô cút." Giọng của Vạn Côn lạnh tanh, "Tôi làm gì, là việc của tôi, không cần những lời dư thừa của cô, cô là cái thá gì." Hình như cậu đốt một điếu thuốc, rồi lại nói: "Còn nói giúp cho tôi, dụ dỗ học sinh xong đi dụ dỗ giáo viên, có cần tôi nói giúp cho cô không hả."

Hà Lệ Chân cảm thấy mặt mình nóng ran, tức nhịn đến hai bên thái dương giựt rần rần, suýt nữa không thở được.

"Cô không biết em đang nói gì. Trước hết em về đi đã, nếu như thật sự cần xin nghỉ phép, gặp thầy Hồ—–"

Vạn Côn cười lạnh một tiếng, "Không biết? Phải rồi, đúng là cô không biết."

Bị cậu ngắt lời, nghe tiếng cậu cười kiểu tự cho mình là đúng, giọng Hà Lệ Chân liền hơi run lên, "Cô không biết, lẽ nào em biết?" Chiếc di động trong tay Hà Lệ Chân bị siết đến nóng rực, giọng của cô rất nhỏ. "Vạn Côn, trước khi em để lời nói thoát ra khỏi miệng, em có bao giờ nghĩ rằng tôi là giáo viên của em? Có phải từ nhỏ đến lớn em đều như vầy, chưa từng nghĩ giùm cho người khác, chưa từng hiểu cách tôn trọng người khác? Trong mắt em trong lòng em chỉ toàn là những gì khiến em bất mãn và thiệt thòi. Tôi thừa nhận, tôi đã từng đặt kỳ vọng nơi em, đó là do tôi đã nhìn lầm."

Nói đến khúc cuối, hốc mắt Hà Lệ Chân cay sè, cô không muốn để mất phong độ trước mặt Vạn Côn, hít sâu vào một hơi, nói: "Vạn Côn, trên đời này không có gì cho không biếu không cả. Em không đối xử tốt với người khác, thì người ta cũng không đối xử tốt với em, em cứ sống bê tha như thế này, cuộc đời sớm muộn gì cũng sẽ đòi của em một cái giá rất đắt. Tôi soi lại mình, thấy tôi đã đối đãi với em không trái với lương tâm, em tự suy nghĩ xem những lời em nói đó, rốt cuộc có quá đáng hay không." Nói rồi không đợi cho cậu trả lời, cô cúp ngay điện thoại.

Buông di động, Hà Lệ Chân ngồi phịch xuống ghế, thừ người nhìn chú cá vàng trong bể.

Trong lòng cô âm thầm dùng tất cả mọi lời mắng nhiếc có thể nói ra bằng miệng, hung hăng rủa sả Vạn Côn, chửi rủa một hồi, chợt nhớ đến lần bọn họ gặp nhau ở chỗ mỏ đá.

Không biết vì sao, giờ đây nhớ lại khi đó, Hà Lệ Chân chỉ nhớ đến gió, cũng thổi y hệt như trong điện thoại hôm nay, gió lạnh căm căm. Thổi trên tóc trên cổ cậu, làm nổi bật lên khuôn mặt cậu, cứng rắn tựa như những sỏi đá dưới chân núi.

Cuối cùng Hà Lệ Chân không nhịn được nữa, gục mặt trên bàn mà khóc.

Cô lại hơi hối hận, hối hận trước đây tại sao không chịu suy nghĩ cho chu toàn hơn một chút.

Vật cực tất phản, cứng rắn nhất cũng có lúc sụp đổ.

Cậu thiếu niên ấy rõ ràng kiêu ngạo như thế, nhưng lại yếu đuối đến không chịu nổi một cú đả kích. Trước khi tổn thương ập tới, cậu đã bắt đầu bảo vệ cho tôn nghiêm của mình, quay lưng với hết thảy.

Vạn Côn buông di động, rất nhanh lại có cuộc gọi tới. Vạn Côn tức tốc cầm máy lên, phát hiện người gọi là ông bố của mình.

"A lô? A lô a lô—-?" Tai phải của Vạn Lâm trước đây bị người ta tát, tuổi chưa cao đã bắt đầu lãng, nhưng lúc gọi điện thoại lại cứ để bên tai phải.

Vạn Côn nói: "Nghe rồi, có chuyện gì?"

Vạn Lâm: "Vạn Côn? Bố đây này!"

Vạn Côn ráng kiên nhẫn, "Biết rồi, có chuyện gì?"

Vạn Lâm có vẻ như đã nghe được, ông đáp: "À, Vạn Côn, tháng này mày có cách nào đưa thêm chút tiền...."

Vạn Côn híp mắt, "Tháng này tôi đã đưa ông hai ngàn rồi, ông còn đòi nữa?"

"Không phải, Ngoại mày hôm qua gọi điện tới nhà, nói lại bịnh nữa, cần mua thuốc, bả còn muốn được phẫu thuật, bao nhiêu tiền tháng này bố đưa hết cho bả mua thuốc rồi."

Vạn Côn im lặng một lúc, hỏi: "Ngoại bị bịnh?"

"Thì đó." Vạn Lâm nói, "Nếu không bố đâu phải giục mày như gì chứ, Ngoại mày cũng 80 rồi, nhà mình cũng đâu thể để kệ bả đúng không, mẹ mày dù gì cũng mất rồi—–"

"Ông đừng nhắc tới mẹ tôi!" Vạn Côn quát lên ngắt lời ông ta.

Vạn Lâm khẽ thở dài, "Được được được, không nhắc không nhắc."

Vạn Côn nghiến răng: "Tháng này tôi có thể đưa thêm cho ông nhiều nhất là một ngàn, tôi còn phải đi trả nợ người khác."

Vạn Lâm nhớ đến chuyện trước đó, hỏi: "Trả cho cái cô giáo kia đó hả?"

Vạn Côn ừ.

Giọng điệu của Vạn Lâm hơi mang chút tò mò, "Thế..... cô giáo hối mày hả?"

Vạn Côn không đáp, Vạn Lâm lại nói: "Nếu cô giáo không hối, thì mày xem có cách nào lần lữa thêm được không, bố thấy cô giáo đó rất tử tế, sao đi nữa cũng không có cách ép mày trả đúng không, hay là mày trình bày tình cảnh trong nhà với cô giáo, chúng ta—–"

"Ông còn chuyện gì nữa không." Vạn Côn trầm giọng lầm bầm, "Không thì tôi cúp, mai tôi gửi tiền cho ông."

Vạn Lâm thấy giọng điệu này của cậu, cũng bắt đầu hơi nổi nóng, "Nói với bố mày, vài câu cũng không có để nói à?"

Vạn Côn: "Không có."

"Mày," Vạn Lâm thở phì phò, "Được, coi như tao nuôi ong tay áo, cái thứ sói mắt trắng, coi như tao với mẹ mày đã phí công nuôi mày!"

Vạn Côn cười lạnh, "Ông còn mặt mũi nhắc đến mẹ tôi."

Vạn Lâm tức giận: "Ý mày là gì, hả? Ý mày là gì? Đúng, tao là người sai, được chưa hả? Mẹ kiếp, cái nhà này ra cái dạng này đều là lỗi của tao! Dù sao mẹ mày cũng đã chết rồi, bao nhiêu sai lầm còn lại chỉ còn mình tao lãnh, đúng không—-?"

Vạn Côn không muốn nghe những lời thoại đã lặp đi lặp lại vạn lần như thế này nữa, cậu ngắt cuộc gọi, buông máy.

Trong đầu cậu vừa tĩnh vừa loạn, cậu không ngừng tính tới tính lui số tiền đang có trong tay, máy móc suy tính điều tiếp theo cần phải làm. Cậu nhớ đến cảnh mấy mụ già tươi cười nhét xấp tiền dày cộm vào trong quần lót của cậu, cảm thấy đầu thu mà sao đã lạnh kinh người.

Cậu lại nhớ đến câu Hà Lệ Chân vừa nói lúc nãy—–

Tôi thừa nhận, tôi đã từng đặt kỳ vọng nơi em, đó là do tôi đã nhìn lầm.Vạn Côn hung hăng liệng chiếc di động

Trong cơn thịnh nộ, sức cậu càng thêm thô bạo, chiếc di động rớt xuống nền xi măng, màn hình rạn nát, pin nằm phía sau văng ra.

Ngô Nhạc Minh bước ra khỏi nhà hàng thì gặp ngay cảnh này, sợ đến độ suýt chạy trở vào trong. Lấy lại bình tĩnh, cậu ta đi về hướng Vạn Côn—-

"Mẹ ơi, anh sao thế hả?"

Vạn Côn không nói gì, tựa như Ngô Nhạc Minh và chiếc di động trên mặt đất đều không tồn tại.

Ngô Nhạc Minh thoắt chốc lại cười hì hì, nói, "Không sao, cũ không đi thì mới không tới, mua cái khác là được." Cậu ta nói với tấm lưng của Vạn Côn, "Dù sao thì bây giờ anh cũng đã phát tài rồi."

Hôm nay Vạn Côn bao ăn, coi như cậu ta được nhờ, đánh chén say sưa mặt vui phơi phới. Ngô Nhạc Minh đốt điếu thuốc, đung đưa người, bảo, "Nhưng mà đúng là, rốt cuộc anh lấy được công việc gì thế, một lần thu được tới một vạn năm...." Cậu ta đứng bên cạnh Vạn Côn đầy hâm mộ, "Giới thiệu cho em luôn đi, em hỏi đám Vương Khải mà bọn họ cái gì cũng—–" Ngô Nhạc Minh nói đến giữa chừng, nhìn sắc mặt Vạn Côn, nuốt nửa câu sau vào lại trong bụng, cũng không dám tiếp tục đùa cợt nữa.

Hốc mắt của Vạn Côn tối sầm, môi mím thành một đường sắc bén.

"Sao vậy anh?" Ngô Nhạc Minh thấy mình đùa lúc nãy như vậy, lấy làm ngại, cậu ta dè dặt hỏi Vạn Côn: "Có phải trong nhà đã xảy ra chuyện gì không?" Vạn Côn không đáp lời cậu ta, chỉ bảo: "Bọn mày cứ ăn đi, tiền anh đã thanh toán hoá đơn rồi, anh đi trước đây."

"Ớ ớ!" Ngô Nhạc Mình nhìn theo bóng lưng Vạn Côn khuất dạng cuối con đường, hơi lấy làm khó hiểu. Cậu ta lượm chiếc di động lên, màn hình đã bị rạn thành mạng nhện, "Cái tên này, dùng không biết bao nhiêu là sức cơ chứ."

Nhét cục pin lại vào trong máy, Ngô Nhạc Minh muốn xem coi có bị hỏng gì bên trong không, ấn nút bật lên.

Kết quả di động thật sự khởi động, rồi màn ảnh sáng lên, máy hoạt động.

"Chất lượng đạt đấy." Ngô Nhạc Minh đã ngà ngà say, lẩm bẩm bảo chiếc di động, "Coi như mạng mày lớn, trong tay ảnh mà còn sống sót được." Vừa lẩm bẩm vừa bỏ di động vào túi, chốc về đưa lại cho Vạn Côn. Một giây ngay trước lúc cậu ta bỏ máy vào túi, chợt trông thấy gì đó, lại cầm di động giơ lên.

Màn ảnh đã khởi động xong, Ngô Nhạc Minh ngó tấm hình trên đó, lấy làm lạ.

Do màn ảnh đã bị rạn nát quá độ, cho nên tấm hình rất mơ hồ, có thể miễn cưỡng nhận ra được một chiếc bàn, trải khăn màu ca rô, trên đó dường như có một bể cá, bên trong có một chú cá vàng béo tốt.

Xuyên qua bể cá, phía bên kia có người đang đứng, một người phụ nữ, dáng vẻ như đang làm bếp.

Đáng tiếc là màn ảnh đã nát báy, thêm vào đó sắc trời đã tối mù, Ngô Nhạc Minh không nhìn rõ được, cũng không quan sát kỹ hơn, nhét lại chiếc di động vào trong túi.

Vạn Côn đang đi trên đường, nhiệt độ giữa sớm và tối của đầu thu chênh lệch rất lớn, những người khách bộ hành ăn mặc phong phanh vào ban ngày đều đang co ro thu mình, hối hả bước về nhà. Vạn Côn đứng ở ngã tư đường chờ đèn đỏ. Đèn đã đỏ xong, cũng đã xanh xong, cậu vẫn đứng bất động. Hai tay đút túi, tấm áo màu đen khoác lên cậu khiến cho thân hình cao lớn ấy hiếm hoi lắm mới trông có vẻ mong manh.

"Sao còn không đi?"

Vạn Côn ngoái đầu, thấy một chiếc xe ba bánh của sở vệ sinh, trên xe là một ông bác đang ngồi nghỉ giải lao, khoác chiếc áo ghi-lê màu cam rực, phì phèo điếu thuốc.

"Đêm hôm tới nơi, còn ngây ngốc ra làm gì."

Vạn Côn cúi đầu, rồi lại ngẩng lên, đang định nói chi đó, ông bác nọ lại bị một bà thím bán rau bên đường thu hút, không ngó cậu nữa.

Dòng xe hối hả nơi ngã tư đường, tựa như ai ai cũng có đích đến của riêng mình.

Nhìn lầm thì nhìn lầm đi vậy, hết thì cho hết luôn, có gì to tát đâu. Dù sao cũng chưa từng bắt đầu, thậm chí không cách nào gọi là có thể quay về được như trước nữa.

Vạn Côn sửa y phục, kéo cao cổ áo, cằm vùi bên trong, cúi đầu tiến vào bóng đêm.

hết chương 27

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 28. Chương 28

Hà Lệ Chân nhìn chằm chằm cuốn giáo án trong tay, nãy giờ chưa đọc được câu nào vào đầu. Những con chữ ấy tựa như bay lên nhảy múa quay cuồng, rồi chao liệng trên không. Toàn bộ tâm trí của cô tập trung vào cuộc đối thoại giữa Hồ Phi và Lưu Dĩnh.

Cuộc trao đổi này đã diễn ra được hơn nửa tiếng đồng hồ rồi, đối với Lưu Phi thì không có gì, nhưng đối với loại người bình thường không thích nói chuyện với người khác như Lưu Dĩnh, đấy không phải là chuyện dễ dàng.

"Đến hiện giờ vẫn chưa liên lạc được sao?" Lưu Dĩnh hỏi

"Ừ." Sắc mặt Hồ Phi nghiêm túc, ly trà trong tay khẽ gõ lên mặt bàn, "Trước đó nó còn bắt điện thoại, bây giờ đến cả điện thoại cũng không buồn bắt nữa."

Lưu Dĩnh lấy làm lạ: "Thầy dạy em ấy cũng mấy năm rồi đúng không, người nhà chưa từng ghé bao giờ sao?"

"Có ghé một lần, hình như gần hai năm trước, bố nó có tới." Hồ Phi đáp, "Lúc đó cũng chẳng có gì quan trọng, chỉ nhắc đến tình hình học hành của nó, sau đó không tới lần nào nữa."

Lưu Dĩnh: "Bên chủ nhiệm Tưởng thì nói tính xử lý ra sao."

Hồ Phi hơi ngừng một chút, nói: "Lần này e rằng thật sự sẽ đuổi học."

Hà Lệ Chân bất giác siết chặt cây bút.

"Không khuyên nhủ được nữa sao?" Lưu Dĩnh nói, "Dù sao cũng còn là học sinh, em ấy đã vầy rồi, nhà trường mà còn đuổi học, sau này ra đời em ấy còn làm sao tiến thân?"

Đầu ngón tay của Hồ Phi gõ mạnh xuống mặt bàn, "Không phải là tôi không khuyên mà, cô coi thái độ của nó hiện giờ đi, thế thì ai mà khuyên nổi? Vốn là nó tuy bất kham, nhưng chí ít còn chịu nghe theo nhà trường, giờ thì hay rồi. Cô Lưu, cô không biết lần cuối cùng tôi gặp nó đâu, cái màn nó giở quẻ, tôi còn không dám bảo nó là học sinh của mình, tôi bị mất mặt chết được."

Bành Thiến vẫn lo lướt mạng, nghe đến đây, cũng ngoái đầu lại nói với Hồ Phi: "Thầy Hồ, cho dù là khai trừ nó, thế nào đi nữa cũng phải báo cho phụ huynh biết đúng không."

Đầu mày của Hồ Phi lại thắt nút, giống như đang lo suy tính gì đó.

Hà Lệ Chân không biết lòng bàn tay mình bất giác đã đầy mồ hôi.

"Tra hồ sơ một chút đi." Bành Thiến chợt nói, "Có thể là tìm ra được cách liên lạc với gia đình, hơn nữa năm nay nó đã 20 tuổi rồi, bụi đời như nó thì ở bên ngoài chắc đã làm xong chứng minh thư từ lâu, tra một chút chắc sẽ tìm ra."

"Được!" Hồ Phi nói, "Cứ làm như vậy đi, tôi cho nó một cơ hội cuối cùng, nó mà không lo nắm chắc thì tôi cũng hết cách rồi."

Hồ Phi nói xong chuẩn bị ra khỏi văn phòng, Hà Lệ Chân đứng bật dậy theo phản xạ, rượt theo.

"Thầy Hồ!"

Hà Lệ Chân chặn đường Hồ Phi ngoài hành lang, Hồ Phi hỏi: "Sao cơ?"

"À......" Hà Lệ Chân ngập ngừng, "Có phải, có phải Vạn Côn nhất định sẽ bị đuổi học không thầy?"

Hồ Phi nhìn Hà Lệ Chân, cuối cùng thở dài, bảo: "Đuổi hay không đuổi không phải là chúng ta nói một cái là xong, nhà trường đã vì vấn đề của hai đứa đó mà họp không biết bao nhiêu lần rồi, cơ hội cũng đã cho rất nhiều, kết quả thì sao, cô xem nó hiện giờ đi, không có một chút ý định hối cải, tôi thấy là nhà nó vốn đã để mặc xác nó rồi, cha mẹ thì không lộ diện, chúng ta còn quan tâm làm gì nữa, loại học sinh này vốn đã nên đi từ sớm, ở trong trường cũng chỉ tổ một con sâu làm rầu nồi canh."

Hà Lệ Chân cảm thấy bản thân có rất nhiều lời muốn nói, nhưng trước mặt một Hồ Phi đang tức giận, cô lại không sao mở miệng ra được. Lúc Hồ Phi xoay người chực rời đi, cô lại gọi giật anh ta lần nữa.

"Thầy Hồ, có phải là nếu gọi được phụ huynh của em ấy, thì sẽ còn thương lượng được một phen không ạ?"

Hồ Phi dừng bước, ngoái đầu nhìn cô.

"Nếu phụ huynh của nó chịu tới, thì bây giờ đã không đến nước này." Nói xong, người đã mất hút.

Hà Lệ Chân về lại văn phòng, móc di động ra.

Hôm đầu tiên nhà trường mở cuộc họp để thảo luận việc đuổi học Vạn Côn và Ngô Nhạc Minh, rốt cuộc Hà Lệ Chân nhịn hết nổi, gọi điện đến tìm Vạn Côn, muốn khuyên cậu thêm một lần nữa. Nhưng lúc đó thì không sao gọi được cậu trong di động, sau đó cô lại thử thêm mấy lần nữa, vẫn không sao gọi được.

Đúng lúc đó, di động rung lên, Hà Lệ Chân cúi đầu, là tin nhắn từ Lý Thường Gia, hẹn cô cùng đi ăn tối, để cám ơn cô đã giúp anh ta chỉnh trang các lớp học.

Hiện giờ Hà Lệ Chân chẳng có tâm trạng để ăn, vừa định từ chối, Lý Thường Gia gửi thêm một tin nhắn.

Trường của tôi cũng đang suy xét việc đuổi học một học sinh.Hà Lệ Chân thoáng khựng lại, trả lời anh ta.

Tại sao thế ạ.Một mớ lung tung phức tạp kết hợp lại, tối nay lúc đi ăn tôi sẽ kể cho cô nghe.Hà Lệ Chân do dự một chút, sau cùng gửi lại một câu trả lời — Được.

Buông di động, Hà lệ Chân không biết mình lấy đâu ra can đảm, ngoái đầu nói với Lưu Dĩnh: "Cô Lưu, chiều này em có việc, mà cũng vừa khéo không có lớp, em muốn xin nghỉ nửa ngày, khi nào thầy chủ nhiệm Tưởng quay lại, chị làm ơn nói với thầy giùm em."

Lưu Dĩnh hơi lấy làm kinh ngạc, Hà Lệ Chân làm việc rất nghiêm túc, tới sớm nhất, về trễ nhất, rất ít khi thấy cô xin phép nghỉ vào giữa ngày.

"Được, khi nào thầy Tưởng về chị nói với ông ấy, em muốn đi đâu vậy?"

Hà Lê Chân thu dọn túi xách, vội vã nói: "Trong nhà có chút việc, em đi trước đây."

Hà Lệ Chân nửa đi nửa chạy thẳng một mạch đến cổng trường, bắt một chiếc taxi, rút ra một mảnh giấy hơi cũ nhưng được ép rất thẳng thớm, đưa cho bác tài xem.

Bác tài tròn mắt, "Xa vậy sao?"

"Đi không ạ?"

Mối làm ăn lớn hiếm có, bác tài vội vàng gật đầu, "Đi liền."

Điên rồi, lúc Hà Lệ Chân đang hứng gió cát, đứng trên con đường quê bằng đất, thì cô nghĩ bụng, chắc cô đã điên thật rồi.

Cô đi ngang qua mảnh ruộng bắp, đến trước sân nhà Vạn Côn, phát hiện cổng sân nhà Vạn Côn đã bị khoá lại. Cô ghé sát mặt vào cổng, nhìn vào trong sân, cửa nhà đóng im ỉm, trong sân lặng ngắt vắng tanh, đến cả chú chim trong lồng cũng chả buồn nhúc nhích. Hà Lệ Chân gõ gõ vào cánh cổng sắt, gọi với vào trong, "Có ai không—–?"

Chú chim ngọ nguậy, xoay đầu tiếp tục ngủ.

Trong nhà Vạn Côn không chút động tĩnh, tiếng gọi của Hà Lệ Chân đã kinh động đến nhà hàng xóm, chó sủa gâu gâu ầm lên, Hà Lệ Chân giật bắn mình. Rất nhanh, bên hàng xóm có một người đi ra, bảo chó ngưng sủa xong, chạy qua xem xét tình hình.

Người chạy ra là một người phụ nữ, quãng 40 tuổi, có vẻ như mới ngủ dậy, ngờ vực nhìn Hà Lệ Chân: "Cô là ai?"

Hà Lệ Chân vội chào: "Chào chị."

Người phụ nữ: "Cô tìm ai?"

Hà Lệ Chân nói: "Tôi là giáo viên của Vạn Côn, làm ơn cho hỏi, hiện giờ trong nhà em ấy không có ai sao ạ?"

"Giáo viên?" Người phụ nữ nọ ngó Hà Lệ Chân từ trên xuống dưới, bảo: "Thằng nhỏ đó thì chắc không có nhà."

Hà Lệ Chân hỏi: "Vậy bố của em ấy thì sao ạ?"

"Lão Vạn ấy à?" Khi người phụ nữ này nhắc đến bố Vạn Côn, đầu mày không khỏi nhíu lại, nói một cách chán ghét: "Giờ này thì làm sao lão có nhà được."

Hà Lệ Chân hỏi: "Vậy ông ta ở đâu ạ, làm cách nào để liên lạc được với ông ta, ở trường có việc gấp, đang tìm ông ta."

Người phụ nữ phất tay, bảo: "Bây giờ tìm không ra đâu, hay là cô ngồi đợi chút, chắc lão thua sạch thì sẽ về lại, dù sao thì ngày nào cũng quãng giờ này là về."

Thua sạch?

Hà Lệ Chân nhạy cảm hỏi một câu: "Ông ta đi làm gì rồi ạ?"

Người phụ nữ nọ đã nói đủ rồi, bắt đầu quay về nhà, vừa đi vừa đáp: "Cờ bạc, năm xưa chị vợ là bị lão ta ép đến chết, chắc là phen này con lão cũng bị vậy mà thôi."

Hà Lệ Chân nhìn theo bóng lưng chị ta khuất dần vào trong sân. Cô đứng trước cổng nhà, lặng lẽ đợi.

Không khí đồng quê cũng không như ở thành thị, thoang thoảng mùi phân bón và bùn đất, gió thổi qua cánh đồng bắp, những nhánh cây khô cọ vào nhau loạt xoạt, như chạy đến bất tận.

Hà Lệ Chân hơi cảm thấy lạnh, cô đang còn nghĩ xem có nên rời đi hay không thì chợt có tiếng nói vọng đến.

"Ơ, có phải cô giáo đây không?"

Hà Lệ Chân ngoái đầu, trông thấy trên con đường nhỏ có một người đang đi tới, xách hai chiếc bao bố, miệng ngậm hờ điếu thuốc lào, bộ quần áo trên người cũ kỹ nhàu nát, chính là bố của Vạn Côn, Vạn Lâm.

Hà Lệ Chân đứng lâu tê chân, trông thấy Vạn Lâm liền chạy tới đón: "Chú Vạn, chú về rồi ạ."

Vạn Lâm tay chắp đít bước tới. Nhìn vào tuổi của Vạn Côn mà nói, thì tuổi của Vạn Lâm chắc cũng không cao, nhiều lắm là bốn mươi mấy, nhưng mặt của ông ta đã đầy nếp nhăn, da dẻ sần sùi, tóc cũng hoa râm, trông cứ như là năm sáu chục tuổi vậy.

Vạn Lâm gặp Hà Lệ Chân thì rất niềm nở, "Cô giáo à, cô là ——-" Hà Lệ Chân cảm thấy rõ ràng ông ta đã quên mất tên mình, nên nhắc, "Cháu là Hà Lệ Chân, cô giáo dạy văn của Vạn Côn."

"À à, cô Hà, hôm nay cô đến là để......" Giọng của Vạn Lâm hơi ngập ngừng, Hà Lệ Chân có cảm giác ánh mắt của ông ta rất kỳ lạ, cô nghĩ một chút, cảm thấy có thể Vạn Lâm đang cho là cô đến đế đòi ba ngàn đồng kia lại, không biết vì sao, cô cảm thấy mùi hôi của phân bón trong không khí càng nặng hơn.

"Dạ hôm nay cháu đến định nói với chú một vài lời." Hà Lệ Chân đáp, "Chú liên lạc với Vạn Côn một chút, kêu em ấy về trường đi ạ, ngoài ra, cũng xin chú tới trường một chuyến, hiện giờ tình huống của em ấy đã hơi nghiêm trọng rồi."

Vạn Lâm thở phào.

Hàng mi của Hà Lệ Chân run run, rốt cuộc vẫn không nhíu mày.

Ánh mắt của Vạn Lâm đang nhìn láo liên qua phía khác, nhìn từ tảng đá đến bao rác, nhưng không giao với ánh mắt của Hà Lệ Chân.

"Dạo này trong nhà hơi bận cô ơi." Vạn Lâm nói, "Chắc không đi được đâu."

Hà Lệ Chân: "Có chuyện gì quan trọng hơn con của chú hả chú?"

Vạn Lâm bai bải: "Không phải, cô giáo Hà, hôm bữa cô cũng thấy rồi mà, tình cảnh gia đình chúng tôi thật sự đang gặp khó khăn, không phải là tôi không đi, tôi mà đi một ngày thì bị bớt đi một phần tiền kiếm ra, rồi mai mốt bọn đòi nợ lại tới, biết làm sao." Ông ta vừa nói vừa liếc mắt nhìn Hà Lệ Chân, "Cô giúp chúng tôi cũng chỉ được đôi ba lần, đâu thể nào giúp hoài đúng không?"

Hà Lệ Chân nhìn ông ta, nhớ đến hôm đó Vạn Côn liều mạng nhất định không cho ông ta tiếp xúc với mình, ngay đến cả một câu cũng không để cho trao đổi, cô gần như đã hiểu ra ẩn ý trong đó.

Hà Lệ Chân nắm chặt túi xách, nói: "Chú mà không tới trường nữa thì em ấy sẽ bị đuổi học."

Vạn Lâm thở dài một tiếng, làm như thật sự đau lòng.

"Thằng nhỏ này số khổ, mẹ nó mất sớm, điều kiện kinh tế trong nhà lại không tốt, từ năm nó 14 tuổi đã bắt đầu lo đi làm, tôi nuôi nó rất khổ cực, cũng muốn để cho nó được một cuộc sống tốt. Cô giáo à, tôi nhìn ra được là cô tốt với nó, nếu cô có tâm thì cô giúp nó cái đi." Vạn Lâm ngó Hà Lệ Chân, nói: "Vì để trả lại cho cô ba ngàn đồng, sau lần đó nó rời đi rồi chưa từng quay về lại, nó ở bên ngoài cực lắm cô ơi, lòng tôi thật không nỡ."

Hà Lệ Chân cúi đầu, một lúc sau, nói với Vạn Lâm: "Ba ngàn đó, chú nói với em ấy khỏi cần trả lại, tuần sau bắt buộc phải trở về trường một chuyến."

"Được được!" Vạn Lâm nói hơi kích động, "Cô giáo à, thật tình cô đã giúp cho gia đình chúng tôi một việc rất lớn, bảo đảm tôi sẽ kêu nó tới trường, chắc chắn!"

Hà Lệ Chân nói thêm vài câu, thấy Vạn Lâm vẫn nhất định không tỏ ý sẽ đích thân tới trường một chuyến, cô đành bó tay, dặn dò ông bảo Vạn Côn mau quay về, rồi rời đi.

Sau khi Hà Lệ Chân đi rồi, Vạn Lâm chạy vào nhà gọi điện thoại.

"A lô? A lô —–? Là bố đây này—–!"

"Cô giáo của mày vừa mới ghé, có tin tốt rồi, mày đoán xem là gì, cô giáo không cần mày trả tiền nữa!"

"....... Mày la bố cái gì mà la."

"Cái thằng chó này, tao ở bên này giúp mày, mày còn mắng tao! Không phải hôm nay mày nói sẽ về sao, có phải đã về đến thành rồi không? Mày tranh thủ ghé trường một chuyến, cảm ơn cô giáo đi, cũng phải lễ phép—-Vạn Côn mày chửi lần nữa coi!?"

Tiếng gào rống thô lỗ của Vạn Lâm âm vang một cách lạ thường giữa sắc trời đang dần dần tối, mắng một câu, la một câu, chó ngoài đường sủa mãi không ngừng.

hết chương 28

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 29. Chương 29

Lúc Hà Lệ Chân về đến thành phố đã là tám giờ hơn, trời tối đen hoàn toàn, cô cảm thấy khắp mình rã rời vô lực. Xuống xe xong, mua chai nước ở quán ven đường, vặn hồi lâu mới mở được nắp, đang còn uống thì di động rung lên. Hà Lệ Chân lấy di động ra ngó, điện thoại Lý Thường Gia gọi tới. Thế là cô mới nhớ ra, vốn 8 giờ tối nay cô có hẹn với Lý Thường Gia. Hà Lệ Chân vội vàng bắt máy.

"A lô?"

"Cô Hà? Sao còn chưa tới nữa thế, kẹt xe hả?"

"À......" Hà Lệ Chân hơi ái ngại, đáp: "Chiều nay tôi có việc phải đi ra ngoài một chuyến, bây giờ vừa về đến nơi, bận quá nên quên mất, thật có lỗi với thầy."

Lý Thường Gia: "Không sao, cô đi đâu thế."

"Cũng không đi đâu cả."

Lý Thường Gia im lặng một chốc, hỏi: "Cô ăn cơm tối chưa?"

Hà Lệ Chân: "Dạ ăn rồi."

Người đàn ông trong điện thoại bật cười một tiếng, "Xạo, chắc chắn là chưa ăn."

Hà Lệ Chân bị anh ta vạch trần, mặt hơi nóng lên.

"Tôi tới cổng trường của cô đón cô, dù sao cũng chưa ăn tối."

Hà Lệ Chân không có cách nào từ chối, đành nói được.

Tám giờ bốn mươi, Hà Lệ Chân ngồi xe buýt đến trước cổng trường, mệt đến độ suýt ngủ gục trên xe. Sau khi cô xuống xe xong, thấy trước cổng có người đang đứng. Lý Thường Gia mặc một chiếc áo khoác màu ngà, quần tây, đứng đợi bên bảng hiệu của trường, anh ta đang ngoảnh đầu nhìn vào trong sân trường, có vẻ như đang ngó gì đó rất chăm chú. Chỗ đứng của anh ta chắn ngay tầm nhìn của Hà Lệ Chân, cô không biết anh ta đang ngó ai.

Lý Thường Gia khẽ ho vài tiếng, Hà Lệ Chân bừng tỉnh, nửa chạy đến bên anh ta, "Thầy Lý ạ."

Lý Thường Gia lập tức ngẩng đầu, "Cô về rồi à."

Hà Lệ Chân nói: "Xin lỗi thầy, hôm nay tôi thật sự quên mất."

Lý Thường Gia cười cười, bảo: "Đâu có sao, chẳng phải đã tới rồi đấy thây." Anh ta đẩy đẩy gọng kính, nói tiếp: "Muốn ăn gì thế, chắc đói rồi ha."

Hà Lệ Chân đang chột dạ, giọng lí nhí, "Sao cũng được, thầy quyết định đi."

Lý Thường Gia bảo: "Vậy thì đi chỗ gần, cô muốn ăn gì quanh đây không."

Trời hơi lạnh, Hà Lệ Chân bậm bậm môi, nói: "Lẩu cay."

"......." Lý Thường Gia thoáng sửng sốt, sau đó bật cười, "Lẩu cay? Cô Hà đang tiết kiệm tiền giùm tôi à?"

Hà Lệ Chân hơi quẫn bách, "Hay là thầy chọn đi mà."

"Không sao, cứ ăn lẩu đi, sẵn lúc trời lạnh, cô dẫn đường nhé, cô quen với khu này hơn tôi."

Hà Lệ Chân dẫn Lý Thường Gia rời khỏi trường, trước lúc đi, Lý Thường Gia ngoái đầu, trong sân trường tối om, tên con trai mới đứng hút thuốc ban nãy đã mất dạng.

Hà Lệ Chân dẫn Lý Thường Gia đến một quán lẩu gần trường nhất, vì mới vào thu, nhiệt độ giữa ngày và đêm chênh lệch rất lớn, các bàn ngoài cửa đều bị lấy đem vào trong. Quán khá rộng, mười mấy chiếc bàn bên trong đều đầy người ngồi. Hà Lệ Chân và Lý Thường Gia gọi món xong, đến ngồi xuống ở một góc gần nhà bếp.

"Chiều nay đi đâu thế, sao trông cô có vẻ mệt vậy?" Lý Thường Gia hỏi.

"Trong trường có chút việc."

Lý Thường Gia nhìn cô đang xoa xoa tay, hỏi: "Lạnh à?"

Hà Lệ Chân đáp: "Không sao, không lạnh."

Lý Thường Gia đùa với cô: "Hay là gọi chút rượu?"

Hà Lệ Chân lắc đầu lia lịa, "Thôi ạ, thầy cũng đã thấy tửu lượng của tôi rồi." Cô nhìn nhìn Lý Thường Gia, nói: "Chẳng phải thầy lái xe tới đây sao?"

"Không có." Lý Thường Gia đáp: "Tôi đi bộ tới, coi như rèn luyện thân thể."

Hà Lệ Chân nói: "Vậy nếu thầy muốn uống một chút thì cứ uống đi."

Lý Thường Gia gọi một chai bia, nói chỉ để uống cho vui. Rất nhanh chóng, lẩu được bưng ra, bốc khói nghi ngút, Lý Thường Gia lại gọi thêm vài món ăn kèm, Hà Lệ Chân cũng đã hơi thấy đói, vùi đầu ăn.

Chốc sau ngẩng lên, ngay khi Lý Thường Gia đang nhìn cô, Hà Lệ Chân hỏi: "Sao thế, sao thầy không ăn?"

Lý Thường Gia đáp: "Tôi không ăn được thức ăn quá nóng, để nguội một chút rồi mới ăn."

Hà Lệ Chân thoáng ngừng gắp, buột miệng: "Xin lỗi."

"Cô xin lỗi cái gì chứ." Lý Thường Gia cởi áo khoác ra, bên trong là một chiếc áo sơ mi màu xanh lơ nhạt rất sạch sẽ, anh ta xắn tay áo, nói: "Tính tình cô mềm mỏng thế này, không bị bắt nạt ở trường sao."

Hà Lệ Chân gẩy một cọng miến, "Ai bắt nạt tôi."

Lý Thường Gia nói: "Thì học sinh á."

Hà Lệ Chân liếc anh ta, Lý Thường Gia hỏi: "Cái cậu học sinh ở trước nhà hàng hôm bữa tên là gì vậy?"

Hà Lệ Chân đáp: "Vạn Côn."

Lý Thường Gia gật gù, nói: "Thầy Hồ nói với tôi rồi, phen này chắc sẽ đuổi học cậu ta đúng không."

Nghĩ đến chuyện này, Hà Lệ Chân lại đau đầu, "Chắc có lẽ vậy."

Lý Thường Gia nói một cách điềm nhiên: "Trường chúng tôi cũng sắp sửa đuổi một học sinh do trốn học quá nhiều, gia đình lại không buồn để ý. Thật ra loại học sinh này, chắc trường cô có nhiều lắm đúng không."

Đúng là rất nhiều, Hà Lệ Chân nắm đôi đũa, vẫn còn hơi tránh né không muốn bàn.

"Nhìn thoáng một chút sẽ tốt hơn thôi, lần đầu cô gặp loại học sinh này, chưa quen cũng rất bình thường." Lý Thường Gia thổi thổi chén lẩu cay, lại nói, "Cái tên Vạn Côn đó trước đây tôi cũng có nghe qua, thầy Hồ phải nhọc lòng vì hắn, đều là do thầy ấy tự chuốc phiền vào thân."

Hà Lệ Chân ngước mắt, hỏi: "Sao lại gọi là tự chuốc phiền vào thân ạ?"

Lý Thường Gia rót nửa ly bia, nói: "Loại này, nhất quyết là không kiểm soát được rồi, thì còn quan tâm cái gì." Anh ta uống ngụm rượu, trầm ngâm nói thêm: "Có thể kiểm soát được, gồm có hai loại, hoặc là do người nhà cũng kiểm soát, còn không thì bản thân tự cầu tiến, cô xem, hắn nào có ở mấy địa vị đó. Hơn nữa hắn hay gây chuyện như thế, cứ để vậy trong trường cũng chỉ là một tai hoạ, mai mốt lỡ may gì đó, biết đâu lại đùn đẩy cho những giáo viên như các cô."

Hà Lệ Chân khẽ cúi đầu, hơi nước từ lẩu phả lên mặt cô, cơ thể rã rời bị hơi nóng làm cho mơ màng sắp ngủ gục.

Trong mông lung, cô gật gù, nói: "Không sai...... tên nhãi đó chính là một quân khốn kiếp."

Lần này đến lượt Lý Thường Gia sửng sốt, "Không ngờ cô Hà lại còn biết mắng người."

Khuôn mặt của Hà Lệ Chân bị hơi nóng làm đỏ ửng, cô lắc đầu, Lý Thường Gia lập tức nói: "Không sao, thứ học sinh này, nếu là tôi, tôi cũng sẽ mắng."

Nhân viên phục vụ đang bưng một tô mì đi từ dưới nhà bếp lên, lúc đi lướt qua tấm chắn phân chia khu vực thì dừng lại, nhìn cậu thiếu niên đang đứng dựa lưng vào đó, hỏi: "Em đã gọi món chưa?"

Vóc dáng cậu con trai ấy rất cao, trông chai lì vô cảm, tựa lưng vào tấm chắn, có vẻ như đang ngây người, tay cầm một điếu thuốc, muốn đốt mà chưa đốt. Nhân viên cảm thấy có thể cậu ta là một tay bốc vác, lại hỏi: "Ở phía trước có chỗ ngồi đấy, cậu đứng đây làm gì?"

Nghe xong câu hỏi của người nhân viên, người kia không trả lời, chỉ gật gật đầu. Trong quán đang bận rộn, người nhân viên cũng chẳng buồn quan tâm nữa, bưng tô đi luôn.

Vạn Côn lặng lẽ đứng yên, dựa vào tấm chắn, giữa những âm thanh ồn ào, nghe ra được giọng nói gần nơi cậu đứng nhất. Trong túi của cậu cồm cộm, là số tiền ba ngàn tệ.

Trên mặt cậu mang nụ cười lạnh, bất giác liếm liếm răng. Cậu vốn định là sẽ đi thẳng tới, vứt tiền cho cái người đàn bà kia, có lẽ tên đàn ông bên cạnh sẽ đứng dậy cự, nhưng cậu cảm thấy cậu chỉ cần búng tay một cái là có thể bóp chết được y, sau đó bưng nguyên tô lẩu cay nóng sùng sục kia trút hết lên người bọn họ, rời đi không chút đoái hoài.

Nhưng cậu lại không làm vậy.

Cậu đứng ở đấy đợi, đứng ở đấy nghe ngóng, giống như nhất quyết muốn thưởng thức cho bằng hết bao nhiều lời nói cay độc trút lên mình.

Cậu đốt điếu thuốc, ngậm hờ trên môi, phà ra một hơi, tựa như cả thế giới đang đối lập với cậu.

Lý Thường Gia đang còn phụ hoạ với Hà Lệ Chân, nhưng Hà Lệ Chân vẫn cảm thấy buồn bực, cô ngước đầu, lấy luôn chai bia kéo về phía mình, rót nửa ly, nốc cạn.

Lý Thường Gia trợn mắt, "Cô Hà?"

Hà Lệ Chân bị men bia xông lên đỏ cả hốc mắt, đáy mắt nhức nhối, âm thanh quanh cô tạp nhạp, Hà Lệ Chân nhìn chén lẩu trước mặt, không khỏi nghĩ đến mảnh sân nọ. Mảnh sân tối đen cô quạnh, nơi ấy bám mùi hôi hám cũ kỹ, tựa như vạn năm không thay đổi, cùng với mảnh ruộng trồng đầy ngô bên ngoài cổng, khi gió thổi qua thân lay xào xạc, rồi đến một tảng đá lớn, trên ấy là bóng lưng trầm lặng của cậu thiếu niên không nói một lời.

Lúc chướng lên, cậu sẽ làm cho thầy chủ nhiệm tức giận đến sinh bịnh, lúc ở trong nhà một giáo viên mới nhậm chức, cậu sẽ bắt nạt bằng cách cưỡng hôn cô. Lúc ở trường, cậu không lo nghe giảng cho đàng hoàng, còn đi doạ dẫm bạn học không nghe theo lời cậu.

Cậu cũng sẽ ngồi trây lì ở ghế sô pha làm mặt lầy với cô, sẽ sống chết đòi mời người ta đi ăn bất chấp hậu quả kinh tế; rồi cũng có thể mang vết thương khắp lưng mà không than một câu. Dẫu nghèo đến không còn cơm ăn, cậu cũng sẽ không quịt nợ.

Cậu xách một cây gậy mộc tồi tàn mà vẫn dám dứng trước mặt hết thảy mọi người.

Hà Lệ Chân nắm chặt đôi đũa, ngó cọng rau ở đầu đũa đang nguội dần.

Cậu nực cười đến như vậy, đáng khen đến như vậy, lại đáng buồn đến như vậy.

Thế giới này rất đỗi bình phàm, ít khi đổi thay, lại quá hiếm phép màu. Buông xuôi tất cả, cô chỉ đành ngồi nơi này, nhìn cậu con trai ấy tiến sâu vào trong bóng tối. Sẽ tới một ngày nào đó, cảnh tượng trước cửa tiệm tạp hoá kia sẽ nhạt nhoà không sao tìm nhớ lại được. Rồi cô cũng sẽ quên đi ánh nhìn ban sơ, cảm giác nhiệt huyết dâng trào trong lồng ngực.

"Chắc cô cũng dạy lớp của hắn nhỉ, cô cũng đưa ý kiến với thầy Hồ một chút đi." Lẩu của Lý Thường Gia đã nguội bớt, anh ta bắt đầu ăn, "Cô thấy thế nào về học sinh đó?" Hà Lệ Chân đáp: "Tôi không biết."

Những gì liên quan đến cậu, cô không sao nói rõ hết được.

Điều này rất kỳ lạ, bởi vì Hà Lệ Chân cảm thấy, cô có rất nhiều rất nhiều điều muốn nói, nhưng giống như lúc đứng trước mặt Hồ Phi, đối với Lý Thường Gia, cô cũng không sao nói nên lời, cô nghi rằng những điều này, ngay cả đến đối với bản thân, cô cũng không sao nói rõ được.

"Cũng đúng," Lý Thường Gia đùa, "Chắc gom hết lại thì hắn cũng chẳng đến học được bao nhiêu tiết của cô."

Hà Lệ Chân ngó chiếc bàn kế bên, có một người đàn ông đang gặm cổ vịt, ông ta có một cái bụng bia đồ sộ, miệng đang nhồm nhoàm từng đống thức ăn.

"Anh biết không." Hà Lệ Chân bất chợt lên tiếng.

Lý Thường Gia đang vùi đầu ăn, ừ một câu, "Biết gì?"

Hà Lệ Châu quay đầu lại, nói rất khẽ, mang theo tâm ý vừa kiên định vừa mộc mạc của rất riêng cô: "Tôi không biết nên nói như thế nào, nhưng nếu đây như là đang đánh cược......"

Lý Thường Gia cảm thấy đề tài này có vẻ hơi là lạ, anh ta ngẩng đầu, "Cược gì?"

Hà Lệ Chân nói: "Cược về tương lai của cái tên khốn kiếp trong miệng của chúng ta."

Lý Thường Gia ngẫm nghĩ, nói: "Chắc sẽ bị đuổi học."

Yên lặng một chặp, Hà Lệ Chân chậm rãi nói: "Tôi sẽ dám cá, mai đây em ấy sẽ thành đạt."

Đôi đũa của Lý Thường Gia thắng lại giữa không trung, giống như vừa nghe thấy một trò đùa, "Thành đạt? Cô định đặt cái gì, coi chừng thua trắng tay đó."

Hà Lệ Chân đáp: "Tôi đặt hết thảy của tôi."

Trong quán nhỏ, tiếng người hỗn tạp, hơi nóng và khói bốc lên nghi ngút như muốn xua tan khí lạnh. Quán ăn ngập mùi ớt và gia vị, mặt của từng người đều hơi nhuốm sắc đỏ.

Anh hỏi tôi vì sao dám chắc, tôi không biết.

Anh hỏi tôi vì sao kiên trì, tôi cũng không rõ.

Tôi chỉ tin vào mình, tin vào chút can đảm và bất lực đã khiến tôi xúc động tự thuở ban đầu, chúng đều có thật.

Người nhân viên phục vụ bưng bát quay về, lúc đi ngang qua tấm chắn thì liếc một cái, người đã đi rồi. Trên mặt đất vứt lại một mẩu thuốc lá vẫn chưa hút xong. Người nhân viên càu nhàu chạy tới đặt chân lên, giẫm tắt mẩu thuốc.

Ra khỏi quán ăn, Vạn Côn sải từng bước lớn, càng bước càng nhanh, càng bước càng nhanh, sau cùng bắt đầu chạy. Chạy xuyên qua con đường trước cổng trường, xuyên qua dòng người, chạy đến một lối đi không có ai, cậu vẫn không dừng bước.Mãi đến khi toàn thân kiệt sức, cậu dừng chân trên một chiếc cầu của người đi bộ, kéo phanh ngực áo, thở hồng hộc từng hơi. Dưới chân cầu là dòng xe giăng như mắc cửi, trên cầu chỉ có hai ông lão ăn mày. Bọn họ nhìn Vạn Côn với ánh mắt hiếu kỳ, đang nghĩ xem có phải cậu tính nhảy cầu hay không.

Vạn Côn nắm lấy bờ thành bê tông, gào thét với dòng xe giăng mắc phía dưới. Tiếng gào của cậu khản lạc, không mang nội dung, chỉ đơn giản trút nỗi lòng.

Ông lão ăn mày sợ hết hồn, bò lồm cồm đến gần ngó thằng điên.

Vạn Côn chạy đã đời rồi, hét đã đời rồi, nước mắt mới kịp nhớ để rớt ra. Cậu che mặt, dựa lưng vào thành cầu, ngồi thụp xuống.

Ông lão ăn mày kế bên mắt đã kèm nhèm, ngó ngó cậu, lắc lắc chiếc bát đưa về phía Vạn Côn, vài đồng cắc bên trong kêu leng keng.

Vạn Côn ngẩng đầu, đôi mắt đỏ hoe nhìn người ăn mày, nước mũi vẫn đang chảy trên mặt. Ông ăn mày vừa lắc lắc cái bát vừa nói: "Làm ơn làm phước, làm ơn làm phước......"

Vạn Côn bảo: "Tôi cũng nghèo."

Ông ăn mày vẫn còn lắc lắc bát, không biết động tác ấy làm quen tay hay chỉ là máy móc mà thôi.

Vạn Côn lục được hai đồng tiền cắc, thảy vào trong bát, đồng tiền lăn hai vòng, cuối cùng chòng chành đáp yên. Vạn Côn nhìn ông lão ăn mày, mắt vẫn còn đỏ hoe, một lúc sau, cậu mới nói bằng giọng khản đặc:

"Nhưng mà số tôi vẫn tốt hơn ông."

Nói đoạn, nước mắt lại trào ra.

Vạn Côn ngồi sóng vai với người ăn mày, dựa vào bê tông lạnh lẽo, ngửa đầu nhìn lên.

Bầu trời cô quạnh, ánh điện dập dờn.

Con người rồi sẽ trưởng thành, sẽ xứng đáng gặp được ai đó trong đời, mà đôi khi, sẽ khiến cho con đường tiếp theo của ta trở nên khác hẳn.

hết chương 29

Tác Giả: Twentine

người dịch: idlehouse

## 30. Chương 30

Vạn Côn bỏ luôn việc làm. Cậu từ chức quá nhanh, đến nỗi mọi người không kịp có thời gian phản ứng. Lúc Vương Khải nghe cậu nói không làm việc nữa, chẳng hề cho là thật, tay tiếp tục lo xử lý công việc, bảo: "Cứ đi làm việc đi đã."

"Thật sự là em không làm nữa đâu." Vạn Côn đặt một túi đồ lên trên bàn làm việc, chiếc bàn vẫn y như trước đây, chất đầy những tờ giấy A4 vạn năm không thay đổi, loang lổ bụi bặm. Trong túi đồ là một mớ quần áo, không giặt không ủi gì, cuộn thành một búi nhét vào. Vương Khải ngẩng đầu liếc cậu, sắc mặt không tốt, nói: "Đi làm trước đi đã được không hả, không thấy ở đây đang bận à?"

Vạn Côn buông túi đồ xuống xong, tay đút lại vào trong túi, nói: "Đồ để chỗ này, lương tháng này khỏi đưa, em đi đây."

Cậu xoay người mở cửa, lúc đó Vương Khải mới gọi giật phía sau, "Quay lại!"

Vạn Côn ngoái đầu, Vương Khải hỏi: "Đây là đang giở trò gì?"

Vạn Côn đáp: "Không làm nữa."

"Không làm nữa?" Vương Khải giống như vừa nghe một chuyện nực cười, "Sao không làm nữa."

"Thì không làm nữa thôi."

Vương Khải: "Tìm được chỗ mới rồi?"

Vạn Côn: "Chưa."

Vương Khải nghe cậu nói "chưa," cười lạnh một tiếng, nói mát: "Ái chà, có phải là làm xong một lần đã nếm được mật ngọt (quên trái đắng) rồi không." Anh ta khoanh tay, lấy một ngón tay chỉ Vạn Côn, nói: "Có ai đó nói sẽ bao nuôi chú mày gì đó phải không? Anh nói cho biết, nếu mà đi tin cái con mụ đó, đến lúc bị nó đá văng thì không biết bò đi đâu để khóc đấy."

Vạn Côn nhìn Vương Khải: "Không ai bao nuôi em, em cũng chưa tìm ra chỗ làm khác, em chỉ nghỉ việc thôi."

"Đừng chém gió với tôi!" Vương Khải rõ ràng là không tin, "Cái thứ....chính là thế này, đồ sói mắt trắng, mẹ kiếp, nó tìm ra gì tốt thì nó quên ngay mẹ già nó, nếu không làm ở đây thì mấy công việc khác đâu đến phần chú mày?"

Vạn Côn không muốn nói tiếp, xoay người chực rời đi.

"Anh nói cho mà biết, chú mày mà rời đi bây giờ thì đừng hòng quay lại!" Vương Khải nói.

Tay của Vạn Côn thoáng ngừng, đáp: "Sẽ không quay lại."

"Tao, đệch, —-"Vương Khải chụp một cái chai ở trên bàn, liệng về phía Vạn Côn, Vạn Côn nghiêng đầu lách theo bản năng, cái chai đụng trúng cửa, bắn ngược về, va vào phía đuôi mắt của Vạn Côn. Vạn Côn nhắm mắt lại một chút, sau đó liền nghe thấy sau lưng có động tĩnh, Vường Khải tóm cánh tay của cậu lôi về phía sau, Vạn Côn nhấc tay ra, đứng đối mặt với Vương Khải. Vương Khải thấp hơn Vạn Côn nửa cái đầu, nhưng cơ thể rất lực lưỡng, năm nay băm mấy tuổi, là nhân viên kỳ cựu của Tú Quý. Vương Khải híp mắt nhìn Vạn Côn, hỏi: "Nói không làm là không làm, mẹ kiếp, mày cho là chỗ này là chỗ nào?"

Vạn Côn: "Vậy anh muốn thế nào?"

"Thế nào?" Vương Khải đáp, "Muốn đi cũng được, để một vạn tệ lại đây."

Vạn Côn nhìn vào mắt của Vương Khải, cười lên một tiếng.

"Không có."

"Mẹ nó, không thì ở lại đây lo ngoan ngoãn làm việc cho tôi."

Vạn Côn: "Thủ hạ trong tay của anh kẹt đến nỗi không sao thả đi một người được sao?"

"Cái gì?"

"Em nói," Vạn Côn nghiêng đầu nhìn vào mắt Vương Khải, "Quán này của bọn anh thiếu em thì không xong à?"

"Đệch bà mày, nói nhẹ không ưng!"

Vương Khải tung một cú, Vạn Côn không hề né tránh, ăn trọn cú đó vào mặt. Vương Khải là dân lăn lộn trong xã hội đen, ra tay nào có nhẹ gì? Một bên gò má của Vạn Côn lập tức sưng tấy lên. Cậu không tránh, Vương Khải cũng hơi thấy ngạc nhiên trong lòng, ngạc nhiên xong thì không đấm thêm cú thứ hai. Căn phòng lặng ngắt. Thật ra cũng không phải là rất "lặng," một cái hộp đêm, tuy là ở trong căn phòng trong cùng, nhưng cũng không "lặng" được bao nhiêu.

Vạn Côn nhìn anh ta, nói: "Anh Khải, dạo trước là tụi em tới xin anh giúp đỡ nên mới có công việc này, em rất biết ơn anh."

Vương Khải hừ lạnh.

"Nhưng thật tình là em không thể tiếp tục làm nữa."

Vương Khải đốt điếu thuốc, đưa mắt nhìn cậu, Vạn Côn nhìn vào một khoảng trống vô định nào đó, hốc mắt không biết là do bị đánh hay là do nghĩ đến chuyện gì, hơi hơi đỏ lên.

Vạn Côn ngẩng đầu, nhìn Vương Khải, "Chuyện này là em không phải phép, anh nổi giận là đúng, nhưng em sẽ không đưa anh tiền, nếu anh cảm thấy ấm ức trong lòng thì cứ đập em một trận, bảo đảm em sẽ không đánh trả."

Vương Khải nhả ra một ngụm khói, nhìn cậu con trai ấy qua lớp khói mơ hồ. Cậu ta không sợ, Vương Khải biết, thật sự là cậu ta không sợ, dẫu bây giờ mình có gọi bảo vệ của quán tới, cậu ta cũng sẽ không sợ. Vương Khải giận đến cực điểm rồi lại bật cười.

"Mẹ kiếp cái bộ dạng của mày, thằng ranh này, mày mượn gan trời đó hả?"

Vạn Côn không nói gì, đeo chiếc ba lô tồi tàn trên lưng, để mặc cho anh ta mắng.

"Anh biết gia cảnh của em." Vương Khải xoay người, ngồi xuống một bên mé bàn, vươn tay lấy cái gạt tàn đến gần, gạt tàn thuốc, "Ngô Nhạc Minh đã từng nói với anh."

Vạn Côn không nói gì.

Vương Khải dùng điếu thuốc chỉ vào cậu, nói: "Hôm nay mà gặp ai khác nói muốn đi, thì anh đây đã chả nói thêm lời dư thừa nào, biết vì sao anh chỉ có đánh em không hả?"

Vạn Côn lắc đầu.

"Mẹ kiếp, bởi vì anh đây đã nhìn lầm." Vương Khải lại chửi thêm một câu, đá vào hông của chiếc sô pha bên cạnh, "Hồi đó cậu Út của Ngô Nhạc Minh tới tìm anh, vốn là anh không muốn nhận bọn bay, nhưng sau khi nghe tình cảnh của chú mày xong anh đã thay đổi quyết định." Vương Khải hút thuốc, khói hơi làm cay mắt, "Ông bà già nhà em đều là dân cờ bạc, hồi xưa nợ băm mấy vạn, lúc bị chủ nợ đòi dữ quá thì bọn họ bán máu bán thân gì cũng nào có ngại? Anh còn biết bà già em bán mấy lần xong bị nhiễm bệnh mà chết."

Vương Khải vừa nói điều này vừa canh Vạn Côn phản ứng. Đã nói tới độ này rồi mà Vạn Côn Vẫn không tỏ vẻ gì cả.

Vương Khải âm thầm cười gằn.

Rất nhiều người bảo Vạn Côn nóng tính, thật ra họ chỉ toàn nhìn bên ngoài, thật sự hiểu con người cậu, thì sẽ biết cậu biết nhịn đến độ nào. Nhưng cũng đúng, Vương Khải nghĩ thầm, 20 năm ngắn ngủi mà có khổ cực cỡ nào cũng đã phải trải qua rồi, lời nói ác độc cỡ nào cũng đã nghe qua rồi, còn có gì không thể nhịn được nữa. Hiếm cái là, cậu vừa có thể nhẫn nhịn, lại vừa có thể ngẩng cao đầu.

Vương Khải buông điếu thuốc, anh ta rất mâu thuẫn, hiện giờ anh ta thật sự rất muốn giữ cậu lại, anh ta cảm thấy Vạn Côn là một người rất được việc.

"Bà già em đã chết ba năm rồi." Vương Khải nói, "Em vẫn chứa vứt cái nơi đó đi để tự mình cánh sinh, tháng nào cũng lo làm việc giúp ông già em trả nợ. Anh cảm thấy em rất ra dáng một người đàn ông."

Vạn Côn nhìn Vương Khải, Vương Khải lại nói: "Nếu như em cảm thấy mình làm loại việc này không ngẩng cao đầu được, thì em lầm rồi. Nói sao nhỉ, đại trượng phu phải biết co biết duỗi, anh nói cho em biết, ông chủ quán này trước đây cũng xuất thân từ công việc như của em, giờ thì sao rồi, vẫn cứ lấy vợ sinh con thôi, ra đời cũng nở mặt nở mày, ai dám nói gì, tiền cứ thế mà vung từng đống. Nếu em cứ cứng đầu kiểu này, thì chán chết."

"Nếu như chỉ mình em, thì làm cũng được thôi." Vạn Côn bất chợt lên tiếng.

Vương Khải hỏi: "Ý là sao?"

Vẻ mặt của Vạn Côn bình tĩnh, khẽ thấp giọng nói: "Lúc mẹ em chết, dặn em phải lo cho ông già em. Em cũng muốn bỏ đi, nhưng bây giờ chưa được. Em nói với ổng, khi nào em trả hết nợ xong, sẽ không còn dính dáng gì đến ổng nữa."

Vương Khải hỏi: "Cần tiền mà còn không làm việc?"

Giọng điệu của Vạn Côn vẫn không đổi, nói tiếp: "Trước đây em nghèo quá đâm sợ, nằm mơ cũng muốn thoát khỏi nó, cảm thấy chỉ cần có tiền thì em sẵn sàng làm hết, không giấu anh, có dạo em đã nghĩ đến cướp nhà băng rồi."

"Sau thì sao?"

"Không có súng, nên thôi."

Vương Khải cười khẩy một tiếng, tiếp tục hút thuốc.

"Nhưng bây giờ thì không được nữa."

Vương Khải thoáng ngạc nhiên, cảm thấy như lời nói có vẻ hơi nghèn nghẹn, anh ta quay đầu ngó Vạn Côn, Vạn Côn đang cúi đầu, nhìn mặt đất.

"Em luôn cảm thấy nếu cứ tiếp tục làm kiểu này, thì em sẽ thật sự không còn gì nữa."

Vương Khải chậm rãi hỏi: "Không thì hiện giờ em có gì?"

Vạn Côn im lặng một lúc, giống như đang ráng nhớ, sau đó lại tự cười nhạo bản thân, ngẩng đầu, "Hình như chả có gì."

Điếu thuốc này hút xong nhanh lạ thường, Vương Khải giụi tắt nó trong gạt tàn, Vạn Côn hỏi anh ta: "Anh còn đánh nữa không, không đánh em đi đây."

Vương Khải ngó cậu, "Chú mày muốn chết cho lẹ à, gì mà gấp thế."

Vạn Côn đáp: "Em phải về Dương Thành, trễ nữa thì hết xe buýt."

Vương Khải nói một cách nghiêm túc: "Anh hỏi em lần chót, thật sự không làm nữa hả? Nói cho em biết, em mà có hối hận sau này thì anh cũng không nhận em nữa đâu."

"Không làm nữa."

Vương Khải gật gù, "Cút đi."

Tin Vạn Côn từ chức, đến hôm sau Ngô Nhạc Minh mới hay, cậu ta sốt ruột đến độ bỏ việc hôm đó, chạy về nhà, lúc về đến nơi thì Vạn Côn đang còn dọn phòng.

Ngô Nhạc Minh đẩy cửa tiến vào, "Anh làm gì vậy hả?"

Vạn Côn không ngoái đầu, "Làm gì là sao?"

"Nói không làm là không làm nữa?"

"Ờ."

"Đệt! Anh mắc chứng gì vậy hả."

Vạn Côn chả buồn đáp lại, ngồi yên trên giường mặc cậu ta nổi cơn.

"Rốt cuộc là chuyện gì đây!?" Ngô Nhạc Minh cũng nóng lên rồi, giọng điệu trở nên gay gắt, "Mẹ kiếp anh nói đi là đi, mặt mũi cậu Út em để đâu?"

Vạn Côn: "Xin lỗi cậu ấy một tiếng giùm anh."

"Dẹp." Ngô Nhạc Minh nói, "Rốt cuộc là vì sao hả."

Vạn Côn: "Không muốn làm nữa."

Ngô Nhạc Minh: "Không được."

Vạn Côn ngước mắt nhìn cậu ta, Ngô Nhạc Minh nói: "Mẹ kiếp, tháng trước anh gặp đủ trò hề, tiền phòng toàn là em ứng ra, công việc kiếm được tiền khá như thế anh lại cứ bỏ khơi khơi, mai mốt lại không có tiền thì ra đường cướp à?"

"Tiền thuê phòng ngày mai anh trả lại mày."

"Rốt cuộc là vì sao vậy hả?!"

Vạn Côn đứng dậy, đến trước mặt Ngô Nhạc Minh, "Bố đây không muốn làm nữa, đâu ra nhiều cái "tại sao" thế?"

"Anh tìm được việc mới rồi?"

"Chưa tìm."

"Đ.m." Ngô Nhạc Minh cũng nổi điên, "Vậy được thôi, anh vứt hay thế, bao nhiêu tiền thiếu em anh mau trả đây! Tiền thuê phòng tháng này đừng hòng bảo em ứng!"

"Không cần mày ứng." Vạn Côn nói, "Ngày mai anh dọn đi."

Lần này Ngô Nhạc Minh thật sự sững người, lúc này cậu ta mới kịp ngó quanh phòng, hành lý của Vạn Côn rất ít, chỉ có vài bộ đồ, một chiếc khăn trải giường, chả có va ly, nhét hết vào một chiếc túi lớn, đặt cạnh giường.

"Anh tính ở đâu?"

Vạn Côn hút thuốc, đáp: "Anh đã liên lạc với một chỗ, mày khỏi cần lo."

Phòng đã trả, tức là thật sự đã quyết định xong rồi. Ngô Nhạc Minh hơi hoảng, cậu ta không biết vì sao Vạn Côn lại đột nhiên trở thành thế này, "Má nó......" Cậu ta lầm bầm chửi một tiếng, "Mẹ kiếp, vừa kiếm được một vạn tệ cái anh liền bỏ việc, anh có bị điên không hả."

Vạn Côn có ý đuổi, "Có gì nữa không, anh còn chưa dọn xong đồ."

Ngô Nhạc Minh chỉ vào Vạn Côn, nói: "Vạn Côn, anh là đồ khốn, tôi chờ xem lúc anh không trả nổi nợ thì sẽ đi đâu cầu xin người ta, mai mốt anh sẽ hốt hận!"Ngô Nhạc Minh tông cửa đi mất.

Vạn Côn đứng chống hông, ngó quanh quất, cuối cùng thở dài.

Thật ra những gì Ngô Nhạc Minh nói đều đúng. Cậu vừa gửi về cho bà ngoại 4 ngàn, lại phải trả cho Ngô Nhạc Minh, bây giờ khắp người cậu chỉ còn lại 5 ngàn tệ. À, không đúng, còn phải trả Hà lệ Chân 3 ngàn nợ cô nữa. Đây đúng là cạn sạch lương thảo, không còn đường lui nữa mà.

Nghĩ đến Hà Lệ Chân, Vạn Côn lại bất giác cắn cắn đầu lọc của điếu thuốc trong miệng, cảm giác mềm mại lăn giữa hai hàm răng, cậu nhìn hai chiếc túi đặt dưới sàn, chợt cảm thấy tình cảnh của mình khá nực cười, ngậm hờ điếu thuốc tủm tỉm, rồi đến bên cửa sổ đẩy cánh cửa ra, thò đầu ra ngoài phà một hơi, kết quả là gió đang lớn, đập lại khói thuốc vào mặt cậu.

Hai cánh tay của Vạn Côn gác lên bệ cửa sổ, cười rộ lên, cảm thấy cơn gió này cũng nhẹ nhàng hơn những cơn gió trước đây.

hết chương 30

Tác giả có lời muốn nói: đã bảo đây là truyện ngọt ngào, các người vẫn không tin.

tác giả: Twentine

người dịch: idlehouse

*Đọc và tải ebook truyện tại: http://truyenclub.com/tron-doi-ve-sau*